叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1002 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1002号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 11 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月11日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['iːstər] [egz] .
” EASTER EGGS .
” 复活节 鸡蛋 .

“复活节彩蛋。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : IN PERILOUS TIMES .
我们的 谜 诗 报告 : 在 危险的 时代 .

我们的谜题诗报告：在危险的时代。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
THE SHADOW OF THE CROSS .
这 阴影 的 这 叉 .

十字架的阴影。

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .

HIS	GREAT	REWARD	.
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔ:njən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[θɪŋz] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[haɪ] - [klæs] [swi:t'mi:ts] .

HIGH	-	CLASS	SWEETMEATS	.
高的	-	班级	甜食	.

高级甜点。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [bæk] .

AN	EMBROIDERED	PIANOFORTE	BACK	.
一个	绣花	钢琴	后退	.

刺绣钢琴背板。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['pi:ənɪst] .

A	YOUTHFUL	PIANIST	.
一个	青春	钢琴家	.

一位年轻的钢琴家。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]

All	rights	reserved	.	]
全部	权利	预订的	.	]

版权所有。]

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
A BARRED WINDOW .
一个 禁止 窗户 .

一扇装有铁栅栏的窗户。

[aʊ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] , [rɔi] ['nevər] ['æftərwərdz] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .
OW the next fortnight passed , Roy never afterwards could recall .
OW 这 下一个 两星期 通过了 , 罗伊 绝不 然后 可以 记起 .

接下来的两周过去了，罗伊之后再也想不起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] ['pɪrs, 'piːrs] ,
He was sick and dazed with the shock he had had , grieving for Will Peirce ,
他 曾是 生病的 和 茫然 和 这 震惊 他 有 有 , 悲伤 为了 将要 皮尔斯 ,

他因受到的打击而感到恶心和茫然，并为威尔·皮尔斯的去世而悲痛不已。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['hoʊpləs] .
and all but hopeless .
和 全部 但 绝望 .

几乎毫无希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [slept] [mʌtʃ] ,
He had ceased to care for food , and , though he slept much ,
他 有 停止 到 关心 为了 食物 , 和 , 尽管 他 睡着了 很多 ,

他不再关心食物，虽然睡眠时间很长，

['pæsɪŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['hevi] [doʊz] ,
passing hours at a time in heavy doze ,
通过 小时 在 一个 时间 在 重的 瞌睡 ,

一连几个小时都在昏昏欲睡中度过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə][rest] [hɪm; ɪm] .
it was not the kind of sleep to rest him .
它 曾是 不是 这 种类 的 睡觉 到 休息 他 .

这不是那种能让他休息的睡眠。

[laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Life at this time seemed awfully hard to live .
生活 在 这 时间 似乎 非常 难的 到 居住 .

那时的生活似乎异常艰难。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['envid] ['lɪt(ə)l] [wɪl] .
Sometimes he envied little Will .
有时 他 令人羡慕 小的 将要 .

他有时很羡慕小威尔。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	Colonel	,	who	had	spoken	to	him	that	day	,
这	上校	,	WHO	有	说	到	他	那	天	,

那天和他谈话的那位上校

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

spoke	to	him	again	often	when	they	met	in	the	yard	;	and	Roy	was	grateful	,
辐	到	他	再次	经常	什么时候	他们	遇见	在	这	院子	;	和	罗伊	曾是	感激的	,

之后他们经常在院子里碰面，罗伊也经常和他交谈；罗伊对此很感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪm'self] .

but	he	could	not	rouse	himself	.
但	他	可以	不是	唤醒	他自己	.

但他却无法起身。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	lost	all	interest	in	what	went	on	around	him	.
他	有	丢失的	全部	兴趣	在	什么	去	在	大约	他	.

他对周围发生的一切都失去了兴趣。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][jɑːrd] ,

He	hated	the	yard	,
他	憎恨	这	院子	,

他讨厌这个院子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] ['terəb(ə)l]

and	he	always	kept	as	far	as	possible	from	the	spot	where	that	terrible
和	他	总是	保留	作为	远的	作为	可能的	从	这	点	在哪里	那	糟糕的

[ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

exposure	had	taken	place	.
接触	有	已采取	地方	.

他总是尽可能远离那次可怕暴露事件发生的地方。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] ;

His	one	longing	was	to	know	how	the	other	poor	boys	in	the	hospital	were	;
他的	一	渴望	曾是	到	知道	如何	这	其他	贫穷的	男孩们	在	这	医院	是	;

他唯一的愿望就是知道医院里其他可怜的男孩们过得怎么样；

[bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]

but	accounts	in	that	direction	were	uncertain	and	not	to	be	relied	upon
但	账户	在	那	方向	是	不确定	和	不是	到	是	依赖	之上

.

:

.

但那方面的说法并不确定，不能采信。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [wʌn][koʊld] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

About	a	fortnight	later	,	one	cold	afternoon	,	he	was	leaning	against	the	wall
关于	一个	两星期	之后	,	一	寒冷的	下午	,	他	曾是	倾斜	反对	这	墙

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

at	the	further	end	,
在	这	更远	结尾	,

大约两周后，在一个寒冷的下午，他靠在房间另一头的墙上。

['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] , ['oʊnli] ['drɪrəli] [ɪn'dʊrɪŋ] .

hardly	thinking	,	only	drearily	enduring	.
几乎	思维	,	仅有的	沉闷地	持久	.

几乎不去思考，只是默默忍受。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [ɔːr]

He	became	aware	of	a	man	coming	across	the	yard	,	carrying	a	large	basket	,	or
他	成为	意识到的	的	一个	男人	未来	穿过	这	院子	,	携带	一个	大的	篮子	,	或者

['hɑːt] ,

hotte	,
酒店	,

他注意到有一个人提着一个大篮子（或者叫hotte）穿过院子。

[paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [luːs] [wʊd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

piled	up	with	loose	wood	—	not	a	gendarme	,	but	evidently	one	employed	in	the
堆积	向上	和	松动的	木头	—	不是	一个	宪兵	,	但	显然	一	受雇	在	这

['fɔːrtrəs] [ɑːn]['mænjuəl] [wɜːrk] .

fortress	on	manual	work	.
堡垒	在	手动的	工作	.

身上堆满了散落的木头——他不是宪兵，但显然是堡垒里从事体力劳动的人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'restɪd] ['rɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

Something	about	the	fellow	arrested	Roy's	attention	,	though	why	it	should	be	so
某物	关于	这	同伴	被捕	罗伊的	注意力	,	尽管	为什么	它	应该	是	所以

[rɔi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

Roy	had	no	idea	.
罗伊	有	不	主意	.

这个人身上有某种特质吸引了罗伊的注意，但罗伊却不知道为什么会这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	of	medium	height	,	broad	-	shouldered	and	long	-	limbed	,	and	he
他	曾是	的	中等的	高度	,	广阔	-	肩部	和	长的	-	有肢的	,	和	他

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] ['mænər] .

walked	in	a	slouching	manner	.
步行	在	一个	伛	方式	.

他身材中等，肩膀宽阔，四肢修长，走路时身体有些佝偻。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['tɪltɪd] ['oʊvər] , ['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət]

As	he	drew	near	the	basket	tilted	over	,	raining	the	whole	mass	of	wood	at
作为	他	画	靠近	这	篮子	斜	超过	,	下雨	这	所有的	大量的	的	木头	在

['rɔɪz] [fiːt] .

Roy's	feet	.
罗伊的	脚	.

当他走近时，篮子倾斜了，所有的木头都倾泻而出，落在了罗伊的脚边。

“ [hə'ləu] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

“	Hallo	!	”	exclaimed	Roy	.
“	你好	!	”	惊呼	罗伊	.

“你好！”罗伊喊道。

[ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

The	man	muttered	something	,	and	went	slowly	down	upon	his	knees	to	pick	up
这	男人	低声说道	某物	,	和	去	缓慢地	向下	之上	他的	膝盖	到	挑选	向上

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

那人低声说了些什么，然后慢慢跪下来捡起木头。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .

No	one	else	was	near	.
不	一	别的	曾是	靠近	.

附近没有其他人。

[ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'muːvd] ['elsˌwer] ,

A	body	of	prisoners	had	been	that	morning	removed	elsewhere	,
一个	身体	的	囚犯	有	到过	那	早晨	已移除	别处	,

当天上午，一批囚犯的遗体被转移到了别处。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**the**	**yard**	**was**	**not**	**so**	**full**	**as**	**usual**	**.**
和	这	院子	曾是	不是	所以	满的	作为	通常	.

院子里不像往常那样挤满了人。

[rɔi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [bent][tuː; tə][help] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪd][soʊ] ,

Roy	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**bent**	**to**	**help**	**;**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
罗伊	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	好的	-	自然地	弯曲	到	帮助	;	和	作为	他	做过	所以	,

罗伊犹豫片刻后，好心地伸出援手；就在这时，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] .

their	**faces**	**came**	**close**	**together**	**.**
他们的	面孔	来了	关闭	一起	.

他们的脸靠得很近。

“ [hɪst] ！ ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['kɔːʃəsli] .

“	**Hist**	**!**	**”**	**was**	**whispered**	**cautiously**	**.**
“	历史	！	”	曾是	低声说道	谨慎地	.

“嘶！”有人小心翼翼地低声说道。

[rɔi] ['stɑːrtɪd] .

Roy	**started**	**.**
罗伊	开始	.

罗伊开始了。

“ [hɪst] ！ ” — [ə'gen] .

“	**Hist**	**!**	**”**	**—**	**again**	**.**
“	历史	！	”	—	再次	.

“Hist！”——又来了。

“ [dʌz] [mə'sjɜːr] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	**Does**	**monsieur**	**know**	**me**	**?**
“	做	先生	知道	我	?

“先生认识我吗？”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [hɪst] !

But	**not**	**a**	**word**	**—**	**hist**	**!**
但	不是	一个	单词	—	历史	！

但一个字也没说——历史！

” [rɔi] [druː] [wʌn] [kwɪk] [breθ] .

”	**Roy**	**drew**	**one**	**quick**	**breath**	**.**
”	罗伊	画	一	快的	气息	.

罗伊深吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːt] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**more**	**pieces**	**of**	**wood**	**,**	**tossing**	**them**	**into**	**the**	**hotte**	**.**
然后	他	挑选	向上	更多的	件	的	木头	,	抛掷	他们	进入	这	酒店	.

然后他又捡起更多木块，扔进水里。

[hiː; hi][kæst] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

He	**cast**	**another**	**glance**	**at**	**the**	**man**	**,**	**his**	**whole**	**being**	**on**	**the**	**alert**	**.**
他	投掷	其他	瞥一眼	在	这	男人	,	他的	所有的	存在	在	这	警报	.

他再次瞥了那人一眼，全身警觉起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [smɔːl] [frentʃ] [taʊn] ,

In	**an**	**instant**	**he**	**saw**	**again**	**the**	**small**	**French**	**town**	**,**
在	一个	立即的	他	锯	再次	这	小的	法语	镇	,

他瞬间又看到了那个法国小镇。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] , [ðə; ði] [rɪˈliːst] [kənˈskrɪpt] ,

the	crowd	in	front	of	the	hôtel	de	ville	,	the	released	conscript	,
这	人群	在	正面	的	这	酒店	德	维尔	,	这	发布	征兵	,

市政厅前的人群，获释的应征入伍者，

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɛnəmz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈdɛnəmz] [kəmˈpæʃənət] [feɪs] .

the	old	mother	clinging	to	Denham's	hands	,	and	Denham's	compassionate	face	.
这	老的	母亲	依恋	到	丹汉姆的	双手	,	和	丹汉姆的	富有同情心	脸	.

老母亲紧紧抓住丹汉姆的手，丹汉姆脸上带着怜悯的神情。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] .

All	was	clear	.
全部	曾是	清除	.

一切都很清楚了。

“ [dʒiːn] [ˈpɔːlɪt] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	Jean	Paulet	,	”	he	breathed	.
“	让	波莱特	,	”	他	呼吸	.

“让·波莱，”他轻声说道。

“ [hɪst] ！ ” — [ˈsɔːftli] .

“	Hist	!	”	—	softly	.
“	历史	！	”	—	轻轻	.

“嘶！”——轻声说道。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] ？ ”

“	But	—	you	are	he	?	”
“	但	—	你	是	他	？	”

“但是——你就是他吗？”

“ [wiː] , - .

“	Oui	,	M'sieu	.
“	是的	,	-	.

“Oui, M'sieu.”

” [dʒiːn] [paɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

”	Jean	piled	some	of	the	wood	together	,	with	unnecessary	fuss	and	noise	.
”	让	堆积	一些	的	这	木头	一起	,	和	不必要	大惊小怪	和	噪音	.

“吉恩把一些木头堆在一起，弄得乱七八糟，还发出不必要的噪音。”

“ [wɪl] - [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ?

“	Will	M'sieu	not	betray	that	he	has	seen	me	before	?
“	将要	-	不是	背叛	那	他	有	已见	我	前	?

“先生难道不会暴露他以前见过我吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”

It	is	important	.	”
它	是	重要的	.	”

这很重要。

“ [wiː] .

“	Oui	.
“	是的	.

“是的。”

” [rɔi] [tɔːst] [tuː] [mɔːr] [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːt] .

”	Roy	tossed	two	more	bits	of	wood	into	the	hotte	.
”	罗伊	抛掷	二	更多的	比特	的	木头	进入	这	酒店	.

罗伊又往火堆里扔了两块木头。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [jɔːnd] , [ænd; ənd][stɛərd] [ˈlɪstləsli] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Then	he	stood	up	,	yawned	,	and	stared	listlessly	in	another	direction	.
然后	他	站立	向上	,	打哈欠	,	和	凝视	百无聊赖地	在	其他	方向	.

然后他站起身，打了个哈欠，无精打采地望向另一个方向。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ,

After	**which**	**he**	**hung**	**lazily**	**over**	**the**	**hotte**	**,**	**as**	**if**	**to**	**play**	**with**	**the**	**wood**	**,**
后	哪个	他	悬挂	懒洋洋	超过	这	酒店	,	作为	如果	到	玩	和	这	木头	,

之后，他懒洋洋地倚在木柴上，仿佛在玩弄木头。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [keɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	**under**	**cover**	**of**	**it**	**a**	**touch**	**of**	**cold**	**steel**	**came**	**against**	**his**	**left**	**hand**	**.**
和	在下面	覆盖	的	它	一个	触碰	的	寒冷的	钢	来了	反对	他的	左边	手	.

在这种掩护下，冰冷的钢铁触碰到了他的左手。

“ [hɪst] ！ ” — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

“	**Hist**	**!**	**”**	**—**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
”	历史	！	”	—	在	这	相同的	立即的	.

“Hist！”——同时。

[rɔi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Roy	**grasped**	**and**	**slipped**	**the**	**something**	**securely**	**out**	**of**	**reach**	**and**	**out**	**of**	**sight**
罗伊	抓住	和	滑倒了	这	某物	安全地	出去	的	抵达	和	出去	的	视线

,

,

,

罗伊一把抓住那东西，迅速把它放到够不着也看不见的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
没有	一个	瞬间	犹豫	.

毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] .

His	**right**	**hand**	**still**	**turned**	**over**	**the**	**wood**	**.**
他的	正确的	手	仍然	转向	超过	这	木头	.

他的右手仍然在木头上翻动着。

“ [bɔːn] !

“	**Bon**	**!**
”	邦	！

“Bon！

” [dʒiːn] ['mɝːmɝd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['klætər] .

”	**Jean**	**murmured**	**,**	**making**	**a**	**considerable**	**clatter**	**.**
”	让	低声说道	,	制作	一个	大量	哒	.

“让低声说道，发出了一阵不小的声响。”

[ðen] , [loʊ] [ænd; ənd] ['klɪrli] — “ ['lɪs(ə)n] !

Then	**,**	**low**	**and**	**clearly**	**—**	**“**	**Listen**	**!**
然后	,	低的	和	清楚地	—	“	听	！

然后，低沉而清晰地——“听着！

[ɪf] - [wɪl] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] — ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] — [aɪ] [wɪl]

If	**M'sieu**	**will**	**file**	**away**	**the**	**bar**	**of**	**his**	**window**	**—**	**ready**	**to**	**be**	**removed**	**—**	**I**	**will**
如果	-	将要	文件	离开	这	酒吧	的	他的	窗户	—	准备好	到	是	已移除	—	我	将要

[biː; bi][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] ,

be	**there**	**outside**	**,**
是	那里	外部	,

如果先生愿意把窗户上的铁栅栏拆下来——准备拆除——我就会在外面等着。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ['æftər][dɑːrk] .

to	**-**	**morrow**	**night**	**after**	**dark**	**.**
到	-	明天	夜晚	后	黑暗的	.

明天晚上天黑以后。

[wen] - ['hiːrz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — [hɪst] !

When	M'sieu	hears	a	whistle	—	hist	!
什么时候	-	听到	一个	哨	—	历史	!

当先生听到哨声时——嘶!

[bʌt; bət] ['truːli] [ðɪs] [weɪt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [wiː] , - — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [meɪ] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

But	truly	this	weight	is	considerable	—	oui	,	M'sieu	—	and	a	poor	man	like	me	may	not	complain	.
但	真的	这	重量	是	大量	—	是的	,	-	—	和	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	可能	不是	抱怨	.

但说真的，这个重量相当大——是的，先生——像我这样的穷人也不能抱怨。

" [dʒiːn] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['hɑːt] , [naʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , ['grʌmblɪŋ] ['ɔːdəbli] ,

"	Jean	hitched	up	the	big	hotte	,	now	full	,	and	passed	on	,	grumbling	audibly	,
"	让	搭便车	向上	这	大的	酒店	,	现在	满的	,	和	通过了	在	,	抱怨	可听见的	,

“让·拉起那辆已经坐满的大货车，继续往前走，嘴里还嘟囔着什么。”

[waɪl] [rɔi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	Roy	strolled	back	to	his	former	position	.
尽管	罗伊	漫步	后退	到	他的	以前的	位置	.

罗伊则悠闲地走回了他原来的位置。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

His	heart	was	beating	like	a	hammer	,
他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	锤	,

他的心脏怦怦直跳，像锤子一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	dreaded	lest	he	might	betray	his	change	of	mood	in	his	face	.
和	他	令人恐惧的	免得	他	可能	背叛	他的	改变	的	情绪	在	他的	脸	.

他害怕自己脸上会流露出情绪的变化。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [wen] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['evri] [veɪn] ;

To	return	to	his	former	dejected	attitude	was	not	easy	when	new	life	was	stirring	in	every	vein	;
到	返回	到	他的	以前的	垂头丧气	态度	曾是	不是	简单的	什么时候	新的	生活	曾是	搅拌	在	每一个	静脉	;

当新的生命在他全身涌动时，要恢复到以前沮丧的状态并不容易；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

but	he	managed	to	shirk	observation	,
但	他	管理	到	推脱	观察	,

但他设法躲过了观察。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	when	two	o'clock	came	it	was	a	relief	to	be	alone	in	his	cell	.
和	什么时候	二	点钟	来了	它	曾是	一个	宽慰	到	是	独自的	在	他的	细胞	.

两点钟到来时，独自待在牢房里让他感到轻松了许多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ðer; ðər] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'lɔːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

He	could	safely	there	fling	his	arms	aloft	in	a	frenzy	of	delight	.
他	可以	安全	那里	一扔	他的	武器	高空	在	一个	狂热	的	喜	.

在那里，他可以安全地高举双臂，尽情地欢呼雀跃。

[ɪf] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

If	only	little	Will	might	have	escaped	with	him	!
如果	仅有的	小的	将要	可能	有	逃脱	和	他	!

如果小威尔能和他一起逃走就好了!

[ðæt] [θɔːt] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

That	thought	lay	as	a	weight	of	sorrow	in	his	joy	.
那	想法	躺	作为	一个	重量	的	悲哀	在	他的	喜悦	.

那个念头如同悲伤的重担，压在他的喜悦之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .

But	there	was	little	leisure	for	regrets	.
但	那里	曾是	小的	闲暇	为了	遗憾	.

但他几乎没有时间去后悔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

He	had	a	task	to	accomplish	in	a	given	time	,
他	有	一个	任务	到	完成	在	一个	给定	时间	,

他需要在规定的时间内完成一项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

and	it	might	not	be	an	easy	task	.
和	它	可能	不是	是	一个	简单的	任务	.

这可能并非易事。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [staʊt] ['aɪərn][bɑːr] [wedʒd] ['fɜːrmli][ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Many	a	time	he	had	examined	the	stout	iron	bar	wedged	firmly	in	across	the
许多	一个	时间	他	有	检查	这	肥硕	铁	酒吧	楔形	牢牢	在	穿过	这

[smɔːl] ['wɪndoʊ] .

small	window	.
小的	窗户	.

他曾多次检查过那根牢牢楔在小窗户上的粗壮铁条。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] ;

If	that	could	be	taken	out	,	he	would	be	able	to	squeeze	himself	through	;
如果	那	可以	是	已采取	出去	,	他	会	是	有能力的	到	挤	他自己	通过	;

如果能把那个东西拿走，他就能挤过去了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɑːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

but	to	take	out	the	bar	,	or	at	least	to	move	it	on	one	side	,
但	到	拿	出去	这	酒吧	,	或者	在	至少	到	移动	它	在	一	边	,

但要取出横杆，或者至少将其移到一边，

[ment] [fɜːrst][tuː; tə][faɪl] ['nɪrli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] [θruː] , [ɪn'diːd] ,

meant	first	to	file	nearly	through	it	—	quite	through	,	indeed	,
意思是	第一的	到	文件	几乎	通过	它	—	相当	通过	,	的确	,

意思是先几乎把它全部整理好——实际上，是完全整理好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rɪskt] .

for	the	noise	of	breaking	it	might	not	be	risked	.
为了	这	噪音	的	打破	它	可能	不是	是	冒险	.

因为担心会发出噪音，所以可能不值得冒险。

[wʌt] [maɪt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] ,

What	might	lie	on	the	other	side	,	down	below	,	he	could	only	guess	,
什么	可能	说谎	在	这	其他	边	,	向下	以下	,	他	可以	仅有的	猜测	,

他只能猜测另一边，也就是下面，究竟有什么。

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'breɪʒər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ,

since	the	deep	embrasure	within	,	and	the	thickness	of	the	wall	without	,
自从	这	深的	炮眼	之内	,	和	这	厚度	的	这	墙	没有	,

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] .

prevented	him	from	seeing	.
阻止	他	从	看到	.

由于内部的深坑和外部墙壁的厚度，他无法看到外面。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel]
The gendarmes visited him at stated intervals , and he could pretty well
这 宪兵 到访 他 在 声明 间隔 , 和 他 可以 漂亮的 出色地
['rekən] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪts] ;
reckon upon their visits ;
估计 之上 他们的 访问 ;

宪兵们按时上门拜访他，他几乎可以肯定他们会按时来访；

[jet] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]
yet he knew well that he was never secure against a sudden interruption at
然而 他 知道 出色地 那 他 曾是 绝不 安全的 反对 一个 突然 中断 在
['eni] ['moʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

但他很清楚，自己永远无法保证不会随时受到突然的干扰。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He had to work at the bar in a difficult and cramped position ,
他 有 到 工作 在 这 酒吧 在 一个 难的 和 狭窄 位置 ,

他不得不以一个既困难又狭窄的姿势在酒吧工作。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɪm'breɪʒər] [ænd; ənd]['faɪlɪŋ] ['laɪtli] ,
supporting himself in a corner of the slanting embrasure and filing lightly ,
支持 他自己 在 一个 角落 的 这 斜 炮眼 和 备案 轻轻 ,

他倚靠在倾斜的射击孔一角，轻轻地锉着东西。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,
so that no sound should reach the ears of any passer - by outside ,
所以 那 不 声音 应该 抵达 这 耳朵 的 任何 过路人 - 经过 外部 ,

这样就不会有声音传到外面路人的耳朵里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [streɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sel] - [dɔːr]
while his own hearing had to be incessantly strained towards the cell - door
尽管 他的 自己的 听力 有 到 是 不已 紧张 向 这 细胞 - 门
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['entərɪŋ] .
to catch the faintest intimation of anybody entering .
到 抓住 这 最微弱 暗示 的 任何人 进入 .

而他自己则必须不停地侧耳倾听牢房门那边传来的任何细微动静，才能捕捉到有人进入的迹象。

[wʌn] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] .
One narrow escape of detection he had .
一 狭窄的 逃脱 的 检测 他 有 .

他曾侥幸逃脱一次侦查。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'lɪmɪneri] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
Absorbed in his toil , he failed to hear the first preliminary click of the lock ,
吸收 在 他的 辛劳 , 他 失败的 到 听到 这 第一的 初步的 点击 的 这 锁 ,

他全神贯注于自己的工作，没有听到锁的第一声咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] .
and the door began to open .
和 这 门 开始 到 打开 .

门开始打开。

[rɔi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['rekləs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] ,
Roy flung himself to the ground , reckless of bruises ,
罗伊 扔 他自己 到 这 地面 , 鲁莽 的 瘀伤 ,

罗伊不顾伤痕累累，猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and the noise of his fall was happily drowned in the creak of the door .
和 这 噪音 的 他的 落下 曾是 快乐地 溺水 在 这 吱嘎声 的 这 门 .

他摔倒的声音被吱呀作响的门声掩盖了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ['entərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['prɪz(ə)nər] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn]

When	**the**	**gendarme**	**entered**	**,**	**he**	**found**	**a**	**sleepy**	**prisoner**	**,**	**lying**	**with**	**head**	**on**
什么时候	这	宪兵	进入	,	他	成立	一个	困	囚犯	,	说谎	和	头	在

['foʊldɪd][ɑːrmz] .

folded	**arms**	**.**
折叠	武器	.

宪兵进去时，发现一名囚犯昏昏欲睡，头枕在交叉的双臂上躺着。

[rɔi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

Roy	**wondered**	**that**	**the**	**thumping**	**of**	**his**	**heart**	**did**	**not**	**betray**	**him**	**.**
罗伊	想知道	那	这	怦	的	他的	心	做过	不是	背叛	他	.

罗伊心想，自己怦怦直跳的心跳声难道没有出卖他吗?

['θɔːtf(ə)l] [dʒiːn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θriː] [faɪlz] ;

Thoughtful	**Jean**	**had**	**provided**	**him**	**with**	**three**	**files**	**;**
周到	让	有	假如	他	和	三	文件	;

心思细心的让给了他三份文件;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	**but**	**for**	**this**	**the**	**plan**	**would**	**have**	**proved**	**a**	**failure**	**.**
和	但	为了	这	这	计划	会	有	已证实	一个	失败	.

如果不是因为这个原因，这个计划注定会失败。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] .

Two	**of**	**them**	**broke**	**.**
二	的	他们	打破	.

其中两台坏了。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

The	**third**	**held**	**out**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	第三	握住	出去	到	这	结尾	.

第三名坚持到了最后。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

A	**good**	**part**	**of**	**the**	**night**	**he**	**worked**	**,**
一个	好的	部分	的	这	夜晚	他	工作	,

他当晚大部分时间都在工作。

['groʊɪŋ] ['terəfaɪd] [lest] [ðə; ðɪ][tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

growing	**terrified**	**lest**	**the**	**task**	**should**	**not**	**be**	**done**	**in**	**time**	**.**
生长	恐惧	免得	这	任务	应该	不是	是	完毕	在	时间	.

越来越害怕任务无法按时完成。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪt] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] , [dɪ'spaɪt] ['eɪkɪŋ]

In	**the**	**dark**	**,**	**by**	**feeling**	**instead**	**of**	**sight**	**,**	**silently**	**and**	**persistently**	**,**	**despite**	**aching**
在	这	黑暗的	,	经过	感觉	反而	的	视线	,	默默	和	持续地	,	尽管	疼痛

['mʌslz] ,

muscles	**,**
肌肉	,

在黑暗中，靠感觉而不是视觉，默默地、坚持不懈地，尽管肌肉酸痛，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	**kept**	**on**	**at**	**it**	**.**
他	保留	在	在	它	.

他坚持不懈。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli]

His	**hands**	**were**	**strained**	**and**	**bleeding**	**,**	**and**	**next**	**day**	**he**	**had**	**carefully**
他的	双手	是	紧张	和	出血	,	和	下一个	天	他	有	小心

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['noʊtɪs] .

to	**guard**	**them**	**from**	**notice**	**.**
到	警卫	他们	从	注意	.

他的双手酸痛流血，第二天他不得不小心翼翼地保护它们，以免被人发现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] — ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

In	the	morning	he	was	again	up	in	the	embrasure	—	after	the	usual	visit	from
在	这	早晨	他	曾是	再次	向上	在	这	炮眼	—	后	这	通常	访问	从

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] — ['faɪlɪŋ] ,

a	gendarme	—	filing	,
一个	宪兵	—	备案	,

早上，在宪兵例行巡查之后，他又回到了炮位上，开始归档文件。

['faɪlɪŋ] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

filing	,	softly	and	steadily	.
备案	,	轻轻	和	稳步	.

轻轻地、稳稳地归档。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] .

By	mid	-	day	he	had	worked	his	way	through	the	heavy	bar	.
经过	中	-	天	他	有	工作	他的	方式	通过	这	重的	酒吧	.

到中午时分，他已经吃完了那块很重的杠铃。

[rɔi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

Roy	stirred	it	cautiously	.
罗伊	搅拌	它	谨慎地	.

罗伊小心翼翼地搅拌着。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] .

Yes	,	it	yielded	.
是的	,	它	产生	.

是的，它屈服了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] .

The	other	end	alone	would	not	hold	it	firm	.
这	其他	结尾	独自的	会	不是	抓住	它	公司	.

单靠另一端无法将其固定牢固。

[wʌn] [gʊd] [rentʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [ə'saɪd] .

One	good	wrench	,	and	it	could	be	forced	aside	.
一	好的	扳手	,	和	它	可以	是	强制	旁边	.

用一把好扳手就能把它撬开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː] .

That	was	all	he	had	now	to	do	.
那	曾是	全部	他	有	现在	到	做	.

他现在要做的就只有这些了。

[ðə; ði][bɑːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

The	bar	would	have	to	remain	in	position	till	the	last	moment	.
这	酒吧	会	有	到	保持	在	位置	直到	这	最后的	片刻	.

横杆必须保持原位直到最后一刻。

[hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['evri] [spek] [ʌv; əv]['aɪərn]['faɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

He	cleared	away	every	speck	of	iron	filing	,	and	then	he	had	to	go	into
他	已清除	离开	每一个	斑点	的	铁	备案	,	和	然后	他	有	到	去	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

他把每一粒铁屑都清理干净，然后就得去院子里了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sel] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

What	if	the	gendarmes	should	examine	the	cell	during	his	absence	and	find	out
什么	如果	这	宪兵	应该	检查	这	细胞	期间	他的	缺席	和	寻找	出去

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	he	had	done	?
什么	他	有	完毕	?

如果宪兵在他不在的时候搜查牢房，查明他做了什么呢?

[wʌt] [ɪf] , ['eni] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

What	if	,	any	hour	before	night	,	they	should	take	it	into	their	heads	to	test	the
什么	如果	,	任何	小时	前	夜晚	,	他们	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	测试	这

[bɑːr] ?

bar	?
酒吧	?

如果在夜幕降临前的任何一小时，他们突发奇想去试探酒吧的底线呢?

[wʌt] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] [keɪm] , [rɔi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['elsˌwer] ?

What	if	,	before	Jean	came	,	Roy	himself	should	be	removed	elsewhere	?
什么	如果	,	前	让	来了	,	罗伊	他自己	应该	是	已移除	别处	?

如果在让到来之前，先把罗伊调到别的地方去呢?

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

Then	came	another	question	.
然后	来了	其他	问题	.

然后又出现了一个问题。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ænsər] ?

What	if	his	mother's	prayers	were	being	answered	?
什么	如果	他的	母亲的	祈祷	是	存在	回答	?

如果他母亲的祈祷真的得到了回应呢?

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [weɪnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] ,

And	by	-	and	-	by	the	afternoon	had	waned	away	without	any	mischance	,
和	经过	-	和	-	经过	这	下午	有	减弱	离开	没有	任何	灾难	,

就这样，下午悄然过去，一切平安无事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [peɪd] .

and	the	gendarme's	evening	visit	had	been	safely	paid	.
和	这	-	晚上	访问	有	到过	安全	有薪酬的	.

宪兵的夜间巡查已经顺利完成。

['rɔɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] { - }

Roy's	allowance	of	food	lay	upon	the	floor	,	the	window	had	{	371	}
罗伊的	津贴	的	食物	躺	之上	这	地面	,	这	窗户	有	{	-	}

罗伊的食物配给放在地板上，窗户有{371}

[nɑːt] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

not	been	examined	,	and	Roy	was	left	alone	for	the	night	.
不是	到过	检查	,	和	罗伊	曾是	左边	独自的	为了	这	夜晚	.

没有进行检查，罗伊独自一人度过了一夜。

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	wisely	disposed	of	the	food	,	knowing	that	he	would	need	all	his	strength	.
他	明智地	处置	的	这	食物	,	会心	那	他	会	需要	全部	他的	力量	.

他明智地处理掉了食物，因为他知道自己需要保持全部体力。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'spens] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [nɑːt]

Then	he	waited	,	minute	after	minute	,	in	a	suspense	hardly	to	be	imagined	,	not
然后	他	等待	,	分钟	后	分钟	,	在	一个	悬念	几乎	到	是	想象	,	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

to	be	described	.
到	是	描述	.

然后，他一分一秒地等待着，那种悬念难以想象，也无法描述。

[ə; eɪ] [slaɪt] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	slight	faint	whistle	,	close	to	the	window	.
一个	轻微	头晕的	哨	,	关闭	到	这	窗户	.

窗外传来一声轻微的哨声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɔi] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɪm'breɪʒər] , [wer] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi]

In	a	moment	Roy	was	up	in	the	slanting	embrasure	,	where	for	hours	he
在	一个	片刻	罗伊	曾是	向上	在	这	斜	炮眼	,	在哪里	为了	小时	他

[hæd; həd] [klʌŋ] ,

had	clung	,
有	紧紧抓住	,

片刻之后，罗伊已经爬上了倾斜的炮眼，他已经在那里攀附了几个小时。

['getɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][tæsk] .

getting	through	his	task	.
获得	通过	他的	任务	.

完成他的任务。

['dʒiːnz][hænd][met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] , ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [rentʃt] [ðə; ði][bɑːr][ə'saɪd] .

Jean's	hand	met	his	,	and	together	,	noiselessly	,	they	wrenched	the	bar	aside	.
牛仔裤	手	遇见	他的	,	和	一起	,	无声	,	他们	扭动	这	酒吧	旁边	.

让的手握住了他的手，两人一起无声地将吧台拉到一边。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史!

[biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [deθ] !

Be	still	as	death	!
是	仍然	作为	死亡	!

像死人一样安静!

” ['wɪspəd] [dʒiːn] .

”	whispered	Jean	.
”	低声说道	让	.

“珍低声说道。”

[rɔi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['dʒiːnz][græsp] ['stediŋ] [hɪm; ɪm] .

Roy	squeezed	himself	through	the	opening	,	Jean's	grasp	steadying	him	.
罗伊	挤压	他自己	通过	这	开幕	,	牛仔裤	抓牢	稳定	他	.

罗伊挤过缝隙，珍的手稳住了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

He	found	his	feet	to	be	resting	on	the	topmost	rung	of	a	ladder	.
他	成立	他的	脚	到	是	休息	在	这	最顶层	梯子	的	一个	梯子	.

他发现自己的双脚正放在梯子的最顶端。

[dʒiːn] ['wɪspəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Jean	whispered	one	or	two	directions	,
让	低声说道	一	或者	二	方向	,

珍低声朝一两个方向说道，

[ðen] [hɪm'self] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] [bɪ'loʊ] [waɪl] [rɔi] ['fɑːloʊd] .

then	himself	went	down	and	held	it	firm	below	while	Roy	followed	.
然后	他自己	去	向下	和	握住	它	公司	以下	尽管	罗伊	随后	.

然后他自己下去，牢牢地抓住下面的东西，罗伊也跟着下去了。

['lɪt(ə)l] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Little	need	was	there	to	bid	the	boy	be	quiet	in	his	movements	.
小的	需要	曾是	那里	到	出价	这	男生	是	安静的	在	他的	移动	.

几乎没有必要要求男孩安静地活动。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] , [dis'trɔiŋ] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	slightest	sound	might	betray	them	,	destroying	every	hope	of	escape	.
这	丝毫	声音	可能	背叛	他们	,	摧毁	每一个	希望	的	逃脱	.

哪怕最轻微的声音都可能暴露他们的位置，从而摧毁他们逃跑的希望。

[ðə; ði]['moʊmənt] [rɔi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] , ['dʒiːnz][hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

The	moment	Roy	reached	the	bottom	,	Jean's	hand	grasped	his	wrist	and	led	him
这	片刻	罗伊	达到	这	底部	,	牛仔裤	手	抓住	他的	手腕	和	引领	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

罗伊刚到谷底，珍就抓住他的手腕，把他拉走了。

[ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	ladder	had	to	remain	where	it	was	.
这	梯子	有	到	保持	在哪里	它	曾是	.

梯子必须留在原地。

[ɪts][rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .

Its	removal	would	have	meant	too	great	a	risk	.
它是	移动	会	有	意思是	也	伟大的	一个	风险	.

移除它会带来太大的风险。

[rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

Roy	could	not	see	where	they	were	,	for	pitch	darkness	surrounded	them	;	but
罗伊	可以	不是	看	在哪里	他们	是	,	为了	沥青	黑暗	包围	他们	;	但

[dʒiːn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

Jean	moved	with	confidence	,
让	已搬	和	信心	,

罗伊看不见他们身在何处，因为周围一片漆黑；但简却行动自如。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] .

though	with	extreme	care	.
尽管	和	极端	关心	.

但要格外小心。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ə; eɪ] ['sentri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] .

Soon	they	had	to	pass	near	a	sentry	,	and	a	sharp	challenge	rang	out	.
很快	他们	有	到	经过	靠近	一个	哨兵	,	和	一个	锋利的	挑战	响铃	出去	.

很快，他们就不得不经过一名哨兵附近，这时传来一声尖锐的挑战声。

['rɔɪz] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæswɜːrd]

Roy's	heart	leaped	into	his	mouth	,	and	Jean	promptly	replied	with	the	password
罗伊的	心	跳跃	进入	他的	嘴	,	和	让	及时	回复	和	这	密码

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

罗伊的心猛地一跳，让立刻回答了当晚的口令。

[veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [went] [baɪ][ɪn]

Veiled	by	the	darkness	,	which	was	increased	by	a	drizzling	rain	,	they	went	by	in
含蓄	经过	这	黑暗	,	哪个	曾是	增加	经过	一个	毛毛雨	雨	,	他们	去	经过	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

在夜幕的笼罩下，再加上淅淅沥沥的小雨，他们安全地通过了那里。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [geɪnd] — [ðæt] [seɪm] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd]

The	outer	wall	at	length	was	gained	—	that	same	wall	which	the	middies	had
这	外	墙	在	长度	曾是	获得	—	那	相同的	墙	哪个	这	中场	有

[riːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

reached	in	their	attempted	escape	,
达到	在	他们的	尝试过	逃脱	,

最终他们攻到了外墙——就是海军陆战队员们试图逃跑时到达的那堵墙。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	at	a	different	part	of	it	.
尽管	在	一个	不同的	部分	的	它	.

虽然是在其中的另一个部分。

[dʒiːn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Jean	had	chosen	this	mode	of	escape	,
让	有	选定	这	模式	的	逃脱	,

让选择了这种逃亡方式。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɔi] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [wer] ,

not	daring	to	take	Roy	under	the	eyes	of	sentries	at	the	gates	,	where	,
不是	大胆	到	拿	罗伊	在下面	这	眼睛	的	哨兵	在	这	大门	,	在哪里	,

在守卫大门的哨兵眼皮底下，不敢带罗伊去那里，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæswɜːrd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli]

despite	his	command	of	the	password	,	the	prisoner	must	almost	inevitably
尽管	他的	命令	的	这	密码	,	这	囚犯	必须	几乎	不可避免地

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

have	been	found	out	.
有	到过	成立	出去	.

尽管他掌握了口令，但囚犯几乎不可避免地还是被发现了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , [wer] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,

In	a	quiet	corner	,	where	nobody	was	or	seemed	to	be	near	,
在	一个	安静的	角落	,	在哪里	无人	曾是	或者	似乎	到	是	靠近	,

在一个安静的角落里，周围没有人，或者看起来没有人，

[dʒiːn] [druː] [daʊn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] , [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Jean	drew	down	the	end	of	a	stout	rope	,	already	secured	at	the	top	of	the
让	画	向下	这	结尾	的	一个	肥硕	绳索	,	已经	安全	在	这	顶部	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

让拉下了一根粗绳的末端，这根绳子已经固定在墙顶上。

[ðə; ði] [luːs] [end] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɑːtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] .

the	loose	end	having	been	knotted	up	out	of	easy	reach	.
这	松动的	结尾	拥有	到过	打结的	向上	出去	的	简单的	抵达	.

松散的线头被打结缠绕，难以够到。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['æftər][dɑːrk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rɔɪz] [sel] .

This	had	been	his	doing	after	dark	,	before	he	went	to	Roy's	cell	.
这	有	到过	他的	正在做	后	黑暗的	,	前	他	去	到	罗伊的	细胞	.

这是他在天黑后，去罗伊的牢房之前所做的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [rɔi] [fɜːrst] ,

With	the	help	of	the	rope	they	made	their	way	to	the	top	,	Roy	first	,
和	这	帮助	的	这	绳索	他们	制成	他们的	方式	到	这	顶部	,	罗伊	第一的	,

借助绳索，他们爬到了山顶，罗伊走在最前面。

[dʒiːn][nekst] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Jean	next	,	pulling	it	up	after	them	,	and	lowering	it	on	the	other	side	.
让	下一个	,	拉	它	向上	后	他们	,	和	降低	它	在	这	其他	边	.

Jean 接着上前，把它拉起来，然后放到另一边。

[ðen] , [tə'geðər] , [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

Then	,	together	,	they	trusted	their	weight	to	it	once	more	.
然后	,	一起	,	他们	可信	他们的	重量	到	它	一次	更多的	.

然后，他们再次一起将自己的重量托付给了它。

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [depθ] ,

As	they	hung	over	the	depth	,
作为	他们	悬挂	超过	这	深度	,

它们悬在深渊之上，

[rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [ækt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['ɜːrliər]

Roy	could	not	but	recall	the	cold	-	blooded	act	of	two	or	three	weeks	earlier
罗伊	可以	不是	但	记起	这	寒冷的	-	血腥	行为	的	二	或者	三	周	早些时候

[ænd; ənd][ɪts]['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	its	dire	consequences	.
和	它是	可怕的	结果	.

罗伊不禁回想起两三周前那起冷血事件及其可怕的后果。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːnz] [ɪn'tenʃən] ,

If	any	man	had	obtained	an	inkling	of	Jean's	intentions	,
如果	任何	男人	有	获得	一个	暗示	的	牛仔裤	意图	,

如果有人察觉到让的意图，

[ɔːr][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][roʊp] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] ,

or	had	discovered	the	rope	placed	in	readiness	,
或者	有	发现	这	绳索	放置	在	准备就绪	,

或者已经发现了事先准备好的绳索，

[ðə; ði] [seɪm] ['trædʒədi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .

the	same	tragedy	might	now	be	repeated	on	a	smaller	scale	.
这	相同的	悲剧	可能	现在	是	重复	在	一个	较小的	规模	.

同样的悲剧现在可能会以较小的规模重演。

[wʌn] [klɪr] [kʌt] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

One	clear	cut	would	do	the	business	.
一	清除	切	会	做	这	商业	.

一次彻底的砍伐就能解决问题。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [fɔːl] ['hevɪli] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [tuː] , [laɪk]

He	and	Jean	would	fall	heavily	downward	,	and	,	in	an	instant	,	he	too	,	like
他	和	让	会	落下	重度	向下	,	和	,	在	一个	立即的	,	他	也	,	喜欢

['lɪt(ə)l] [wɪl] ,

little	Will	,
小的	将要	,

他和琼重重地摔了下去，转眼间，他也像小威尔一样，摔倒在地。

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] ['bætlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd]['kruːəl] [sepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər]

might	be	in	that	land	where	battles	and	dungeons	and	cruel	separations	are
可能	是	在	那	土地	在哪里	战斗	和	地下城	和	残忍的	分离	是

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

things	of	the	past	.
事物	的	这	过去的	.

或许就在那片土地上，战争、地牢和残酷的分离都已成为过去。

[ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [rɔi] — [ʌn'bɪd(ə)n] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

These	thoughts	came	to	Roy	—	unbidden	—	even	while	his	whole	attention	was
这些	想法	来了	到	罗伊	—	未邀请的	—	甚至	尽管	他的	所有的	注意力	曾是

[bent][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ,

bent	to	the	task	of	working	himself	,
弯曲	到	这	任务	的	在职的	他自己	,

这些想法不由自主地涌入罗伊的脑海——即便当时他正全神贯注于自己的工作。

[hænd] ['ʌndər] [hænd] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .

hand	under	hand	,	swiftly	and	noiselessly	,	down	the	rope	.
手	在下面	手	,	迅速地	和	无声	,	向下	这	绳索	.

一手一手，迅速而无声地顺着绳子滑下去。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [streɪnd] , [jet] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Already **his** **hands** **were** **torn** **and** **strained** **,** **yet** **,** **under** **the** **excitement** **of** **the**
已经 他的 双手 是 撕裂 和 紧张 , 然而 , 在下面 这 激动 的 这
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

他的双手已经伤痕累累，但此刻的兴奋之下，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] .
he **felt** **no** **pain** **.**
他 毛毡 不 疼痛 .

他感觉不到疼痛。

[ðə; ði] [roʊp] [rɪ'meɪnd] [tɔːt] .
The **rope** **remained** **taut** **.**
这 绳索 剩余 紧绷 .

绳子依然绷紧着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — [noʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['helpləs] [plʌndʒ]
There **was** **no** **sudden** **yielding** **from** **above** **—** **no** **abrupt** **and** **helpless** **plunge**
那里 曾是 不 突然 屈服 从 多于 — 不 突然 和 无助 暴跌
['ɜːrθwərd] .
earthward **.**
向地球 .

没有从上方突然屈服——也没有突然无助地坠向大地。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] .
He **and** **Jean** **arrived** **in** **safety** **on** **firm** **ground** **.**
他 和 让 到达的 在 安全 在 公司 地面 .

他和琼安全抵达了坚实的地面。

[ə'gen] [dʒiːn] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
Again **Jean** **gripped** **his** **wrist** **.**
再次 让 紧握 他的 手腕 .

让再次抓住了他的手腕。

“ [naʊ] , - , [hɪst] !
“ **Now** **,** **M'sieu** **,** **hist** **!**
“ 现在 , - , 历史 !

“现在，先生，嘘!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,
” **he** **whispered** **;** **and** **as** **fast** **as** **might** **be** **,** **yet** **with** **extreme** **caution** **,**
” 他 低声说道 ; 和 作为 快速地 作为 可能 是 , 然而 和 极端 警告 ,

他低声说道；而且速度尽可能快，但又极其谨慎。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [grɪm]
avoiding **even** **the** **sound** **of** **a** **footfall** **,** **they** **hurried** **away** **from** **that** **grim**
避免 甚至 这 声音 的 一个 人流量 , 他们 慌忙 离开 从 那 严峻
[sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] .
surrounding **wall** **.**
周围 墙 .

他们甚至不发出脚步声，匆匆远离了那堵阴森森的围墙。

[rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
Roy **could** **not** **see** **in** **the** **darkness** **where** **they** **were** **,** **or** **whither** **they** **were** **going** **.**
罗伊 可以 不是 看 在 这 黑暗 在哪里 他们 是 , 或者 往哪里去 他们 是 去 .

罗伊在黑暗中看不见他们身在何处，也看不见他们要去往何方。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [hɪm'self] ['blaɪndli][tuː; tə]['dʒiːnz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒiːn] [siːmd] [tuː; tə]

He	could	only	trust	himself	blindly	to	Jean's	guidance	,	and	Jean	seemed	to
他	可以	仅有的	相信	他自己	盲目地	到	牛仔裤	指导	,	和	让	似乎	到

[biː; bi][ɪn][noʊ] [daʊt] .

be	in	no	doubt	.
是	在	不	怀疑	.

他只能盲目地相信让的指导，而让似乎也毫不怀疑。

[hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] [ɔːr] ['fɔːltəd] .

He	never	paused	or	faltered	.
他	绝不	暂停	或者	犹豫不决	.

他从未停顿或动摇。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðen] ['slækənɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ]

Running	at	full	speed	,	then	slackening	for	breath	,	running	again	,	and	halting
跑步	在	满的	速度	,	然后	松弛	为了	气息	,	跑步	再次	,	和	停止

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

全速奔跑，然后停下来喘口气，再跑，再停下来，

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [swɪŋ] , [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

walking	at	a	brisk	swing	,	then	breaking	into	a	fresh	race	side	by	side	,
步行	在	一个	轻快	摇摆	,	然后	打破	进入	一个	新鲜的	种族	边	经过	边	,

两人轻快地走着，然后并肩奔跑起来。

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [pɔːz] — [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

only	to	come	to	another	short	pause	—	so	they	passed	the	hours	of	that	night	.
仅有的	到	来	到	其他	短的	暂停	—	所以	他们	通过了	这	小时	的	那	夜晚	.

随后他们又短暂地停顿了一下——就这样，他们度过了那漫长的夜晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɪk'striːm] [ker] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ;

During	the	first	twenty	or	thirty	minutes	extreme	care	was	needful	;
期间	这	第一的	二十	或者	三十	分钟	极端	关心	曾是	需要	;

前二十分钟或三十分钟需要格外小心；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæswɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	more	than	once	Jean	had	to	make	use	of	the	password	,	which	he
和	更多的	比	一次	让	有	到	制作	使用	的	这	密码	,	哪个	他

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɜːrnt] .

had	somehow	learnt	.
有	不知何故	学会了	.

让不止一次地不得不使用他不知从哪里得知的密码。

[wen] [wʌns] ['θɜːrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'keɪm] [les]

When	once	thoroughly	away	from	Bitche	,	however	,	immediate	discovery	became	less
什么时候	一次	彻底	离开	从	婊子	,	然而	,	即时	发现	成为	较少的

['laɪkli] ;

likely	;
可能	;

然而，一旦彻底远离比奇，立即被发现的可能性就变得不那么大了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]

and	the	chief	aim	then	was	to	put	as	wide	a	space	as	possible	between
和	这	首席	目的	然后	曾是	到	放	作为	宽的	一个	空间	作为	可能的	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

themselves	and	the	fortress	before	morning	.
他们自己	和	这	堡垒	前	早晨	.

因此，他们的主要目标是在天亮之前尽可能地拉开自己与要塞之间的距离。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɔi] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

That	was	as	much	as	Roy	had	in	mind	.
那	曾是	作为	很多	作为	罗伊	有	在	头脑	.

这就是罗伊的全部想法。

['dʒiːnz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['defɪnət] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Jean's	object	was	more	definite	,	including	arrival	at	a	particular	hiding	-	place
牛仔裤	目的	曾是	更多的	定	,	包括	到达	在	一个	特别的	隐藏	-	地方

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ;

within	a	given	time	;
之内	一个	给定	时间	;

Jean 的目标更加明确，包括在规定的时间内到达特定的藏身之处；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ə'temptɪd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

but	at	present	he	attempted	no	explanations	.
但	在	展示	他	尝试过	不	解释	.

但他目前并未试图做出任何解释。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['rɔɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ʃʊd; ʃəd]

So	soon	as	Roy's	disappearance	should	become	known	,	and	the	gendarmes	should
所以	很快	作为	罗伊的	消失	应该	变得	已知	,	和	这	宪兵	应该

[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

have	started	in	pursuit	,
有	开始	在	追逐	,

罗伊失踪的消息一传开，宪兵队就应该立即展开追捕。

['rɔɪz] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒiːnz]['ɔːlsoʊ] — [wʊd] [biː; bi]

Roy's	danger	—	and	,	for	the	matter	of	that	,	Jean's	also	—	would	be
罗伊的	危险	—	和	,	为了	这	事情	的	那	,	牛仔裤	还	—	会	是

[ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

intensified	a	hundred	-	fold	.
加强	一个	百	-	折叠	.

罗伊的危险——以及让的危险——将会加剧百倍。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ,

At	present	they	had	a	clear	field	,
在	展示	他们	有	一个	清除	场地	,

目前他们面前一片开阔地带。

['feɪvərd] [baɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ['meɪnli] [ə'sliːp] .

favoured	by	darkness	and	by	the	fact	of	a	world	mainly	asleep	.
受青睐	经过	黑暗	和	经过	这	事实	的	一个	世界	主要	睡着了	.

得益于黑暗以及世界大部分时间处于沉睡状态这一事实。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] ['iːðər] .

Few	words	were	spoken	by	either	.
很少	字	是	说	经过	任何一个	.

两人几乎没说什么话。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] ['wɪspər] [ment] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

While	in	the	vicinity	of	Bitche	even	the	lightest	whisper	meant	a	risk	of	being
尽管	在	这	附近	的	婊子	甚至	这	最轻	耳语	意思是	一个	风险	的	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] ;

overheard	;
无意中听到	;

在比奇附近，即使是最轻微的耳语也有被人听到的风险；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪr] ['lesnd] , [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi]

and	when	the	fear	lessened	,	breath	and	strength	were	too	precious	to	be
和	什么时候	这	害怕	减少	,	气息	和	力量	是	也	宝贵的	到	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

当恐惧消退时，呼吸和体力都变得无比珍贵，不容浪费。

['rɔɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['tækst] .

Roy's	powers	were	severely	taxed	.
罗伊的	权力	是	严重	已征税	.

罗伊的超能力受到了极大的考验。

[ɪk'saɪtmənt] [kept] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] .

Excitement	kept	him	going	.
激动	保留	他	去	.

兴奋让他坚持了下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] ['iːtn] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	he	had	slept	and	eaten	little	,	and	had	worked	hard	,	during	the
但	他	有	睡着了	和	吃	小的	,	和	有	工作	难的	,	期间	这

[læst] ['θɜːrti] ['aʊərz] ;

last	thirty	hours	;
最后的	三十	小时	;

但在过去的三十个小时里，他几乎没怎么睡觉吃饭，而且一直在努力工作；

[ænd; ənd] ['æftər] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['eksərsaɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪəfəlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

and	after	six	months	without	proper	exercise	,	he	was	direfully	out	of	training	.
和	后	六	几个月	没有	恰当的	锻炼	,	他	曾是	极其糟糕	出去	的	训练	.

六个月没有进行适当的锻炼后，他的训练水平严重下降。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hæd; həd] [groʊn] ['flæbi] ,

His	muscles	had	grown	flabby	,
他的	肌肉	有	生长	松弛	,

他的肌肉变得松弛下垂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	he	so	soon	began	to	pant	as	to	become	angry	with	himself	.
和	他	所以	很快	开始	到	喘气	作为	到	变得	生气的	和	他自己	.

他很快就开始喘不过气来，甚至对自己感到恼火。

[stɪl] , [hiː; hi] [fɔːt] ['dɔːgɪdli] ['ɑːnwərd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

Still	,	he	fought	doggedly	onward	,	making	no	complaint	.
仍然	,	他	战斗	顽强地	向前	,	制作	不	抱怨	.

但他依然顽强地战斗下去，没有丝毫抱怨。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [pæðz] [ɔːr] [kept] [tuː; tə] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] ;

At	first	they	followed	by	-	paths	or	kept	to	fields	for	greater	safety	;
在	第一的	他们	随后	经过	-	路径	或者	保留	到	字段	为了	更大的	安全	;

起初，为了安全起见，他们沿着乡间小路或待在田野里；

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dʒiːn] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [æd'væns] [wʌz; wəz]

but	by	-	and	-	by	Jean	struck	into	the	high	road	,	and	here	advance	was
但	经过	-	和	-	经过	让	击	进入	这	高的	路	,	和	这里	进步	曾是

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

但不久之后，让·卡西莫夫走上了大路，在这里前进就容易多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [rɔi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

It	was	unlikely	that	Roy	would	be	missed	before	early	morning	;	and	,	even	if
它	曾是	不太可能	那	罗伊	会	是	错过	前	早期的	早晨	;	和	,	甚至	如果

[pər'suːd] [naʊ] ,

pursued	now	,
追击	现在	,

罗伊不太可能在清晨之前被发现；而且，即使现在追捕他，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʒɑːndɑːmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

they	would	see	the	approaching	gendarmes	before	they	could	be	seen	,
他们	会	看	这	接近	宪兵	前	他们	可以	是	已见	,

他们总能在宪兵发现他们之前就看到他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

and	to	hide	in	the	darkness	would	not	be	difficult	.
和	到	隐藏	在	这	黑暗	会	不是	是	难的	.

躲藏在黑暗中并不难。

[æz; əz] ['aʊər] [pæst] ['æftər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːgres] , [rɔi] [gruː]

As	hour	passed	after	hour	,	and	still	they	made	uninterrupted	progress	,	Roy	grew
作为	小时	通过了	后	小时	,	和	仍然	他们	制成	不间断	进步	,	罗伊	生长

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

light	of	heart	.
光	的	心	.

时间一分一秒地过去，他们仍然稳步前进，罗伊的心情也渐渐轻松了下来。

['breθləsnəs] , ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [ʃɑːrp] [koʊld] ,

Breathlessness	,	aching	limbs	,	sharp	cold	,
呼吸困难	,	疼痛	四肢	,	锋利的	寒冷的	,

呼吸困难、四肢酸痛、极度寒冷

['groʊɪŋ] ['hʌŋgər] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

growing	hunger	—	all	these	were	as	nothing	compared	with	the	fact	that	he
生长	饥饿	—	全部	这些	是	作为	没有什么	比较的	和	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [friː] !

was	free	!
曾是	自由的	!

日益增长的饥饿感——与他获得自由这一事实相比，这一切都算不了什么！

[noʊ] [stoʊn] [wɔːlz] , [noʊ]['aɪərn] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] [dɔːz] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm] ['ruːθləsli] [ɪn] !

No	stone	walls	,	no	iron	-	bound	and	padlocked	doors	,	shut	him	ruthlessly	in	!
不	石头	墙壁	,	不	铁	-	边界	和	已上锁	门	,	关闭	他	无情地	在	!

没有石墙，没有铁门和挂锁，无情地将他关在里面！

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

From	time	to	time	a	brief	halt	became	necessary	,
从	时间	到	时间	一个	简短的	停止	成为	必要的	,

有时需要短暂停留，

[ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts]

and	Roy	was	allowed	to	fling	himself	flat	on	the	icy	ground	for	ten	minutes
和	罗伊	曾是	允许	到	一扔	他自己	平坦的	在	这	冰冷的	地面	为了	十	分钟

,

,

,

于是罗伊被允许平躺在冰冷的地面上十分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

after	which	he	could	always	start	with	redoubled	energy	.
后	哪个	他	可以	总是	开始	和	加倍	活力	.

之后他总能以加倍的精力重新开始。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɪtʃ] , [dʒiːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv]
“ Wonder what happened to take you to Bitche , Jean ? ” he said , after one of
” 想知道 什么 发生 到 拿 你 到 婊子 , 让 ? ” 他 说 , 后 一 的
[ðiːz] [breɪks] .
these breaks .
这些 休息 .

“真想知道发生了什么事把你带到比奇去了，珍妮？”他停顿了一下后说道。

“ - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['bɪtʃ] . ”
“ M'sieu , I had a friend at Bitche . ”
” - , 我 有 一个 朋友 在 婊子 . ”

“先生，我在比奇有个朋友。”

“ [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] !
“ A gendarme !
” 一个 宪兵 !

“一名宪兵！”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ? ” [æskt] [rɔi] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] .
A soldier ? ” asked Roy , with quickness .
一个 士兵 ? ” 问 罗伊 , 和 速度 .

“一名士兵？”罗伊迅速问道。

“ [wiː] , - .
“ Oui , M'sieu .
” 是的 , - .

“Oui, M'sieu.”

[ən] [sɒl'dɑːt] .
Un soldat .
联合国 出售 .

未售出。

- [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .
M'sieu will perhaps refrain from putting many questions .
- 将要 也许 避免 从 推杆 许多 问题 .

先生或许不会提太多问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
It is a friend whom I have known from boyhood .
它 是 一个 朋友 谁 我 有 已知 从 童年 .

这是我从小就认识的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [laɪk] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
He was taken , like others , in the conscription ,
他 曾是 已采取 , 喜欢 其他的 , 在 这 征兵 ,

他和其他人一样，被征召入伍。

[ænd; ənd][noʊ][kaɪnd] ['mesərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə][help][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
and no kind Messieurs were at hand to help to buy him off .
和 不 种类 先生们 是 在 手 到 帮助 到 买 他 离开 .

而且也没有好心人愿意出手相助，把他收买走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] - . [[wʌn]]
And his mother , M'sieu , his poor mother became imbécile . [1]
和 他的 母亲 , - , 他的 贫穷的 母亲 成为 - . [1]

他的母亲，M'sieu，他可怜的母亲，变成了白痴。[1]

[lɑː] [poʊv] [fem] ?
La pauvre femme ?
拉 穷人 女性 ?

La pauvre femme?

[siː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
See **what** **might** **have** **come** **to** **my** **mother** **also** **,** **but** **for** **the** **goodness** **of**
看 什么 可能 有 来 到 我的 母亲 还 , 但 为了 这 善良 的
[sɛs] ['mesərz] . ”
ces **Messieurs** **.** **”**
ces 先生们 . ”

若非这几位先生的仁慈，我母亲的遭遇恐怕也会如此。”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ? ”
“ **She** **became** **imbécile** **because** **he** **had** **to** **go** **to** **the** **war** **?** **”**
“ 她 成为 - 因为 他 有 到 去 到 这 战争 ? ”

“她因为他去打仗就变傻了吗？”

“ [wiː] , - .
“ **Oui** **,** **M'sieu** **.**
“ 是的 , - .

“Oui, M'sieu.”

[wʌt] ['wʌndər] ?
What **wonder** **?**
什么 想知道 ?

有什么好奇怪的?

[fɔːr; fər] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɑːrtɪŋ] .
For **see** **—** **it** **was** **not** **a** **common** **parting** **.**
为了 看 — 它 曾是 不是 一个 常见的 离别 .

你看——这不是一次普通的离别。

['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [goʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
Hundreds **,** **thousands** **,** **go** **thus** **,** **and** **never** **return** **.**
数百 , 数千 , 去 因此 , 和 绝不 返回 .

成百上千的人就这样去了，再也没有回来。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **vanish** **from** **their** **homes** **,** **and** **no** **more** **is** **heard** **of** **them** **.**
他们 消失 从 他们的 房屋 , 和 不 更多的 是 听到 的 他们 .

他们从家中消失，从此杳无音信。

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['berid] — - ! —
Here **or** **there** **,** **far** **away** **,** **they** **have** **died** **and** **have** **been** **buried** **—** **hélas** **!** **—**
这里 或者 那里 , 远的 离开 , 他们 有 死亡 和 有 到过 埋葬 — - ! —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] . ”
and **that** **is** **the** **end** **.** **”**
和 那 是 这 结尾 . ”

无论身处何地，无论远在何方，他们都已逝去，被埋葬——唉！——一切就此结束。

“ [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [end] , [dʒiːn] !
“ **A** **soldier's** **end** **,** **Jean** **!**
“ 一个 士兵的 结尾 , 让 !

“士兵的结局，让！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['praʊdli] .
” **the** **boy** **said** **proudly** **.**
” 这 男生 说 自豪地 .

男孩骄傲地说。

“ [wiː] , - . [sænz] [duːt] .
“ **Oui** **,** **M'sieu** **.** **Sans** **doute** **.**
“ 是的 , - . 无衬线 怀疑 .

“Oui, M'sieu. Sans doute.

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərɪŋ] .

But	not	all	men	have	a	taste	for	soldiering	.
但	不是	全部	男人	有	一个	品尝	为了	参军	.

但并非所有男人都对当兵感兴趣。

[aɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər][wʌn] — — ”

I	myself	,	for	one	—	—	”
我	我	,	为了	一	—	—	”

就我个人而言——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? ”

“	You	didn't	want	to	fight	?	”
“	你	没有	想	到	斗争	?	”

“你不想打架吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hoʊm] , - .

“	I	had	no	wish	to	leave	my	home	,	M'sieu	.
“	我	有	不	希望	到	离开	我的	家	,	-	.

“我并不想离开我的家，女士。”

[ʌv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [θɔːts] — [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv]

Of	late	,	it	is	true	,	I	have	had	other	thoughts	—	some	thoughts	of
的	晚的	,	它	是	真的	,	我	有	有	其他	想法	—	一些	想法	的

['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , ['æftər][ɔːl] .

entering	the	army	,	after	all	.
进入	这	军队	,	后	全部	.

最近，我的确有过其他的想法——毕竟，我甚至想过参军。

[lə] ['peti] [kæpərəl] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [bæd] ['liːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Le	petit	Caporal	is	no	such	bad	leader	for	a	man	to	follow	,
乐	小	卡波拉尔	是	不	这样的	坏的	领导者	为了	一个	男人	到	跟随	,

小卡波拉尔其实并不算是一个糟糕的领导者，值得追随。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][held] [baɪ][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

when	he	is	not	held	by	ties	which	bind	him	down	.	”
什么时候	他	是	不是	握住	经过	领带	哪个	绑定	他	向下	.	”

当他不再受束缚时。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	But	your	mother	,	what	would	she	say	?
“	但	你的	母亲	,	什么	会	她	说	?

“可是你母亲会怎么说呢？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ?

Would	she	be	pleased	?
会	她	是	高兴	?

她会高兴吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][maɪnd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ? ”

Did	she	mind	your	coming	away	now	?	”
做过	她	头脑	你的	未来	离开	现在	?	”

她介意你现在离开吗?

“ - , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][left] [maɪ] ['mʌðər] .

“	M'sieu	,	I	have	not	left	my	mother	.
“	-	,	我	有	不是	左边	我的	母亲	.

“女士，我没有离开我的母亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

It	is	she	that	has	left	me	.
它	是	她	那	有	左边	我	.

是她离开了我。

[lə] [bɔːn] [djuː] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Le	bon	Dieu	has	called	her	away	to	another	place	.
乐	邦	上帝	有	称为	她	离开	到	其他	地方	.

上帝召唤她去了另一个地方。

" [rɔi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː]

"	Roy	gave	one	glance	of	sympathy	,	which	he	could	not	easily	have	put	into
"	罗伊	给予	一	瞥一眼	的	同情	,	哪个	他	可以	不是	容易地	有	放	进入

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

罗伊投来一抹同情的目光，他难以用言语表达这种感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪm'self] , ['wɔːkɪŋ] ['fæstər] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [les] .

He	was	forgetting	himself	,	walking	faster	,	and	panting	less	.
他	曾是	遗忘	他自己	,	步行	快点	,	和	喘息	较少的	.

他渐渐忘我，走路越来越快，喘息也越来越少。

[dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Jean	saw	that	it	might	be	well	to	encourage	a	little	talking	now	and	then	.
让	锯	那	它	可能	是	出色地	到	鼓励	一个	小的	说	现在	和	然后	.

珍妮认为，偶尔鼓励大家聊聊天或许是个好主意。

“ [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][dʒiːn] .

“	But	till	the	last	she	had	her	Jean	.
"	但	直到	这	最后的	她	有	她	让	.

但直到最后一刻，她都还带着她的珍妮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

And	she	was	content	.
和	她	曾是	内容	.

她很满足。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] [ə'loʊn] , [fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['desələt] .

She	did	not	die	alone	,	forsaken	and	desolate	.
她	做过	不是	死	独自的	,	被遗弃的	和	荒凉	.

她并非孤独、被遗弃、凄凉地死去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [sɛs] ['duː] ['mesərz] ,

For	that	I	shall	be	eternally	grateful	to	ces	deux	Messieurs	,
为了	那	我	将	是	永恒	感激的	到	ces	deux	先生们	,

为此我将永远感激这两位先生。

[ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [piːs] . ”

that	her	last	days	were	in	peace	.	”
那	她	最后的	天	是	在	和平	.	”

她生命的最后时光是平静的。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [dʒiːn] ,

“	I	remember	now	,	Jean	,
"	我	记住	现在	,	让	,

“我现在想起来了，珍妮，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

you	said	you	would	like	some	day	to	do	something	for	my	father	and	for
你	说	你	会	喜欢	一些	天	到	做	某物	为了	我的	父亲	和	为了

['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] .

Captain	Ivor	.
队长	伊沃	.

你说过，你将来想为我父亲和艾弗上尉做些事。

[jes] — [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Yes	**—**	**I**	**know**	**—**	**and**	**this**	**is**	**for**	**them**	**.**
是的	—	我	知道	—	和	这	是	为了	他们	.

是的——我知道——这是为了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] — — ”

If	**they**	**could**	**thank**	**you**	**—**	**—**	**”**
如果	他们	可以	感谢	你	—	—	”

如果他们能感谢你——”

“ - , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] — — ” [ˌɪntə'dʒektid] [dʒiːn] . { - }

“	**M'sieu**	**,**	**if**	**I**	**could**	**thank**	**them**	**—**	**—**	**”**	**interjected**	**Jean**	**.**	**{**	**372**	**}**
“	-	,	如果	我	可以	感谢	他们	—	—	”	插话	让	.	{	-	}

“先生，如果我能感谢他们——”让插话道。{372}

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [prest] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

Then	**for**	**a**	**while**	**they**	**pressed**	**on**	**in**	**silence**	**.**
然后	为了	一个	尽管	他们	按下	在	在	沉默	.

然后他们沉默地继续前进了一段时间。

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔdid] ['fɔːrwərd] [stɪl] .

Morning	**had**	**begun**	**to**	**break**	**,**	**and**	**they**	**plodded**	**forward**	**still**	**.**
早晨	有	开始	到	休息	,	和	他们	蹒跚而行	向前	仍然	.

天色渐亮，他们依然艰难地向前走着。

[rɔi] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [breɪk] ,

Roy	**had**	**pleaded**	**for**	**one**	**more**	**little**	**break**	**,**
罗伊	有	恳求	为了	一	更多的	小的	休息	,

罗伊恳求再给他一点时间休息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [bʌt; bət][dʒiːn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

for	**the**	**boy**	**was**	**nearly**	**at**	**an**	**end**	**of**	**his**	**powers**	**;**	**but**	**Jean**	**refused**
为了	这	男生	曾是	几乎	在	一个	结尾	的	他的	权力	;	但	让	拒绝

.

:

.

因为男孩的力气几乎已经耗尽；但让拒绝了。

“ ['kɜːrɪdʒ] , - ! ['kɜːrɪdʒ] !

“	**Courage**	**,**	**M'sieu**	**!**	**Courage**	**!**
“	勇气	,	-	!	勇气	!

“鼓起勇气，先生！鼓起勇气！”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rest] .

But	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**we**	**will**	**rest**	**.**
但	一个	小的	更远	,	和	我们	将要	休息	.

但再走一小段路，我们就能休息了。

[tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [kʌm] ['kwɪkli] , [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

To	**stop**	**here**	**,**	**if**	**the**	**gendarmes**	**come**	**quickly**	**,**	**would**	**be**	**fatal**	**.**
到	停止	这里	,	如果	这	宪兵	来	迅速地	,	会	是	致命的	.

如果在这里停留，宪兵队很快就会赶到，后果不堪设想。

[dʌz] - [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] ?

Does	**M'sieu**	**wish**	**to**	**be**	**re**	**-**	**taken**	**?**
做	-	希望	到	是	关于	-	已采取	?

先生是否愿意重拍?

[siː] , [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [æd'væns] ;

See	**,**	**the**	**day**	**dawns**	**,**	**and**	**we**	**have**	**made**	**good**	**advance**	**;**
看	,	这	天	黎明	,	和	我们	有	制成	好的	进步	;

看，天亮了，我们取得了不错的进展；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪl] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

but	soon	the	gendarmes	will	scour	the	country	round	.
但	很快	这	宪兵	将要	冲刷	这	国家	圆形的	.

但很快，宪兵队就会对全国进行搜查。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][haɪd] , [ɪf] [ˌəuvə'teikən] ?

And	here	,	where	could	we	hide	,	if	overtaken	?
和	这里	,	在哪里	可以	我们	隐藏	,	如果	被超越	?

如果被俘虏，我们又能躲到哪里去呢?

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [jet] ! ″

A	little	further	yet	!	″
一个	小的	更远	然而	!	″

再往前走一点!

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [pæntid] [rɔi] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ledn] - ['weɪtɪd] [lɪmz] .

“	All	right	,	”	panted	Roy	,	dragging	along	his	leaden	-	weighted	limbs	.
“	全部	正确的	,	”	喘息	罗伊	,	拖拽	沿着	他的	铅灰色	-	加权	四肢	.

“好吧，”罗伊气喘吁吁地说，拖着沉重的四肢向前走去。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I'll	keep	it	up	—	as	long	as	you	wish	.
“	患病的	保持	它	向上	—	作为	长的	作为	你	希望	.

“只要你愿意，我就会一直坚持下去。”

['wʌndər] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiːv] [dʌn] . ″

Wonder	how	many	miles	we've	done	.	″
想知道	如何	许多	英里	我们已经	完毕	.	″

不知道我们已经走了多少英里了。

“ [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz] - [wʊd] [θɪŋk] .

“	Not	so	many	as	M'sieu	would	think	.
“	不是	所以	许多	作为	-	会	思考	.

“并没有先生想象的那么多。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌn][mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ker] . ″

In	the	darkness	one	must	walk	with	care	.	″
在	这	黑暗	一	必须	走	和	关心	.	″

在黑暗中行走，必须小心谨慎。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][haɪd] [ɔːl] [deɪ] ? ″

“	And	are	we	to	hide	all	day	?	″
“	和	是	我们	到	隐藏	全部	天	?	″

“难道我们要整天躲藏起来吗？”

“ ['meɪs] [wiː] .

“	Mais	oui	.
“	玉米	是的	.

“Mais oui.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] .

It	is	safer	to	be	in	hiding	than	to	journey	on	.
它	是	更安全	到	是	在	隐藏	比	到	旅行	在	.

躲藏比继续前行更安全。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

There	is	a	cottage	in	a	wood	,	which	belongs	to	a	friend	of	mine	,
那里	是	一个	小屋	在	一个	木头	,	哪个	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

树林里有一间小屋，属于我的一个朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

and	he	has	made	ready	for	our	coming	.
和	他	有	制成	准备好	为了	我们的	未来	.

他已经为我们的到来做好了准备。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [stɪl] .

A	little	way	ahead	still	.
一个	小的	方式	前方	仍然	.

还要再走一段路。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kriːsɪz] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

The	danger	increases	each	minute	.
这	危险	增加	每个	分钟	.

危险每分钟都在增加。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es] [naʊ] ,

For	if	any	man	should	see	us	now	,
为了	如果	任何	男人	应该	看	我们	现在	,

如果现在有人看见我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [pæst] — [vɔɪ'eɪ]

and	the	gendarmes	coming	here	should	learn	that	we	have	lately	passed	—	voyez
和	这	宪兵	未来	这里	应该	学习	那	我们	有	最近	通过了	—	沃伊兹

- ['vuː] ?

-	vous	?
-	您	?

来这里的宪兵应该知道我们最近已经通过了——voyez-vous?

[kæn; kən] - [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ?

Can	M'sieu	increase	his	speed	?
能	-	增加	他的	速度	?

M'sieu能提高速度吗?

〃 [rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['efərt] , [ænd; ənd][dʒiːn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

〃	Roy	made	a	vehement	effort	,	and	Jean	grasped	his	arm	,	urging	him	along	.
〃	罗伊	制成	一个	慷慨	努力	,	和	让	抓住	他的	手臂	,	敦促	他	沿着	.

罗伊使出浑身解数，简抓住他的胳膊，催促他继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ['ðɪðər] ,

Presently	they	neared	the	wood	,	and	turned	in	thither	,
目前	他们	接近	这	木头	,	和	转向	在	那里	,

他们很快走到树林附近，便拐了进去。

['dʒiːnz] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['lesnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Jean's	look	of	anxiety	lessening	as	the	trees	closed	round	them	.
牛仔裤	看	的	焦虑	减少	作为	这	树木	关闭	圆形的	他们	.

随着树木逐渐向四周靠近，珍妮脸上的焦虑表情也渐渐消退了。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪs] , [ðoʊ] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	consented	then	to	a	slight	relaxation	of	their	pace	,	though	reiterating	his
他	同意	然后	到	一个	轻微	松弛	的	他们的	步伐	,	尽管	重申	他的

“ ['kɜːrɪdʒ] , - — [wʌn] [mɔːr] [hæf] - ['aʊər] ,

“	Courage	,	M'sieu	—	one	more	half	-	hour	,
“	勇气	,	-	—	一	更多的	一半	-	小时	,

他随后同意稍微放慢速度，但又重申道：“先生，请放心——再走半小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [dʌn] .

and	the	worst	is	done	.
和	这	最差	是	完毕	.

最糟糕的事情已经发生了。

" [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [si:md] [ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn][tu:; tə] [rɔi] .

"	The	half	-	hour	seemed	a	very	long	one	to	Roy	.
"	这	一半	-	小时	似乎	一个	非常	长的	一	到	罗伊	.

对罗伊来说，这半个小时似乎非常漫长。

" [eɪ] ['bi:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] — [wi:] — [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rest] .

"	Eh	bien	,	a	little	slower	—	oui	—	but	we	are	nearly	there	,	and	M'sieu	will	be	able	to	rest	.
"	嗯	好	,	一个	小的	慢点	—	是的	—	但	我们	是	几乎	那里	,	和	-	将要	是	有能力的	到	休息	.

"嗯，稍微慢了一点——是的——但我们快到了，女士可以休息一下了。"

[æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt] [ə'gen] , [rɪ'freʃt] . "

At	night	-	fall	we	shall	start	again	,	refreshed	.	"
在	夜晚	-	落下	我们	将	开始	再次	,	焕然一新	.	"

夜幕降临后，我们将重新出发，精神焕发。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [stɪl] ?

"	Will	you	come	with	me	still	?
"	将要	你	来	和	我	仍然	?

你还愿意跟我一起去吗?

[dʒi:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

Jean	,	you	are	a	good	fellow	!
让	,	你	是	一个	好的	同伴	!

让，你真是个好人!

" [gɑ:spt] [rɔi] .

"	gasped	Roy	.
"	倒吸一口气	罗伊	.

"罗伊喘着气说。"

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [mə'sjɜ:r] [seɪf] [ɔ:f] [frentʃ] [graʊnd] ,

"	If	I	can	see	Monsieur	safe	off	French	ground	,
"	如果	我	能	看	先生	安全的	离开	法语	地面	,

"如果我能看到先生安全离开法国，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [sɛs] ['mesərz] [noʊ] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['glædn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

then	I	will	let	ces	Messieurs	know	at	Verdun	,	and	it	will	gladden	their	hearts	.
然后	我	将要	让	ces	先生们	知道	在	凡尔登	,	和	它	将要	格拉登	他们的	心	.

"
"
"

然后我会把这个消息告诉凡尔登的那些先生们，他们一定会很高兴的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	what	made	you	think	of	it	?
"	但	什么	制成	你	思考	的	它	?

"但你为什么会想到这一点呢? "

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪtʃ] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [frend] ? "

Did	you	come	to	Bitche	only	to	see	your	friend	?	"
做过	你	来	到	婊子	仅有的	到	看	你的	朋友	?	"

你来比奇只是为了见你的朋友吗?

" - [wɪl] [nɑ:t][æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	M'sieu	will	not	ask	too	many	questions	.
"	-	将要	不是	问	也	许多	问题	.

"先生不会问太多问题。"

[noʊ][wʌn][æt; ət] ['bɪtʃ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

No	one	at	Bitche	knew	that	we	were	friends	.
不	一	在	婊子	知道	那	我们	是	朋友们	.

在Bitche，没有人知道我们是朋友。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

If	M'sieu	should	be	re	-	taken	,	it	is	well	that	he	should	know	nothing	.	”
如果	-	应该	是	关于	-	已采取	,	它	是	出色地	那	他	应该	知道	没有什么	.	”

如果先生被重新抓获，那他最好什么都不知道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ! ”

“	You	don't	think	I'd	betray	you	,	Jean	!	”
”	你	不	思考	ID	背叛	你	,	让	!	”

“你不会以为我会背叛你吧，琼！”

“ [nɑːn] .

“	Non	.
”	非	.

“非。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [hɪm'self] — — ”

But	for	the	sake	of	M'sieu	himself	—	—	”
但	为了	这	清酒	的	-	他自己	—	—	”

但为了先生本人——”

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] . ”

“	And	I	hope	I'm	not	going	to	be	re	-	taken	.	”
”	和	我	希望	我是	不是	去	到	是	关于	-	已采取	.	”

“我希望我不会被再次逮捕。”

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] , - . ”

“	The	good	God	grant	it	,	M'sieu	.	”
”	这	好的	上帝	授予	它	,	-	.	”

“愿上帝保佑，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [pə'sistid] [rɔi] .

“	Then	you	came	there	just	to	see	him	,	”	persisted	Roy	.
”	然后	你	来了	那里	只是	到	看	他	,	”	持续	罗伊	.

“那你来这里就是为了见他，”罗伊坚持道。

“ [nɑːn] . [tuː; tə] [siː] - . ”

“	Non	.	To	see	M'sieu	.	”
”	非	.	到	看	-	.	”

“不。去见先生。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	You	knew	I	was	there	?
”	你	知道	我	曾是	那里	?

你知道我在那里吗?

” [dʒiːn] [ə'sentid] .

”	Jean	assented	.
”	让	同意	.

让·表示同意。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

“	Who	told	you	?
”	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

” [rɔi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] .

”	Roy	was	again	interested	,	and	walked	the	better	for	being	so	.
”	罗伊	曾是	再次	感兴趣的	,	和	步行	这	更好的	为了	存在	所以	.

罗伊再次来了兴趣，而且因此走得更稳了。

“ - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .
“ M'sieu , it was a young lady — not English .
“ - , 它 曾是 一个 年轻的 女士 — 不是 英语 .

“先生，她是一位年轻女士——不是英国人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [frentʃ] ,
She is French ,
她 是 法语 ,

她是法国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːrz] [frendz] — [lə][bɔːn]['kɜːrn(ə)l] [et]
and she lives under the same roof with Monsieur's friends — le bon Colonel et
和 她 生活 在下面 这 相同的 屋顶 和 先生的 朋友们 — 勒 邦 上校 等
[mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] . ”
Monsieur le Capitaine . ”
先生 勒 船长 . ”

她和先生的朋友——le bon Colonel et Monsieur le Capitaine——住在同一屋檐下。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ? ”
“ But how did she come across you ? ”
“ 但 如何 做过 她 来 穿过 你 ? ”

“但她是怎么认识你的呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] , - . ”
“ I was at St . Mihiel , M'sieu . ”
“ 我 曾是 在 英石 . 米希尔 , - . ”

“我当时在圣米耶尔，先生。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[wiː; wi] [droʊv] [ðer; ðər] [wʌns] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
We drove there once , to see the place .
我们 驾驶 那里 一次 , 到 看 这 地方 .

我们曾经开车去过那里一次。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [dʊ'sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] . ”
My father had to pay a pretty big douceur , but we went . ”
我的 父亲 有 到 支付 一个 漂亮的 大的 温柔 , 但 我们 去 . ”

我父亲为此付了一大笔钱，但我们还是去了。

“ [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] .
“ Naturellement .
“ 自然 .

“自然地。

[ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][ɪz][bʌt; bət]['sev(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
St . Mihiel is but seven leagues from Verdun , and on the river .
英石 . 米希尔 是 但 七 联赛 从 凡尔登 , 和 在 这 河 .

圣米耶尔距离凡尔登只有七里格，而且就在河边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdemwɑː'zel] — — ”
And this Demoiselle — — ”
和 这 少女 — — ”

还有这位少女——”

“ [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] — — ”
“ Mademoiselle de St . Roques — — ”
“ 小姐 德 英石 . 洛克斯 — — ”

“圣罗克斯小姐——”

“ - [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] — [prɪ'saɪsli] .
“ M'sieu has the name — precisely .
“ - 有 这 姓名 — 恰恰 .

“M'sieu 的名字——完全正确。”

[mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər]
Mademoiselle de St . Roques had some affair in the place , claiming her
小姐 德 英石 . 洛克斯 有 一些 事务 在 这 地方 , 声称 她
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

圣罗克小姐在那里有一段风流韵事，吸引了她的注意力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and she was there for some days .
和 她 曾是 那里 为了 一些 天 .

她在那里待了几天。

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] —
Mademoiselle and I chanced to meet — it matters not how at this moment —
小姐 和 我 偶然 到 见面 — 它 事情 不是 如何 在 这 片刻 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,
and when I learnt that she was from Verdun ,
和 什么时候 我 学会了 那 她 曾是 从 凡尔登 ,

我和小姐偶然相遇——此刻相遇的方式并不重要——当我得知她来自凡尔登时，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [em] . [lə]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [mə'sjɜːr] [lə]
I asked her , had she ever seen M . le Colonel and the tall Monsieur le
我 问 她 , 有 她 曾经 已见 M . 勒 上校 和 这 高的 先生 勒
[ˌkæpɪ'teɪn] ,
Capitaine ,
船长 ,

我问她，她是否见过上校先生和高个子的船长先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
and the young gentleman with them ?
和 这 年轻的 绅士 和 他们 ?

还有和他们在一起的那位年轻先生?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] — [ɑː] , ['veri] [wel]
Then she asked me questions , and I found that she knew them — ah , very well
然后 她 问 我 问题 , 和 我 成立 那 她 知道 他们 — 啊 , 非常 出色地
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

然后她问了我一些问题，我发现她对这些问题都了如指掌——啊，真是了如指掌。

[æz; əz] - [ɪz] [ə'wer] .
as M'sieu is aware .
作为 - 是 意识到的 .

正如先生所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] ,
And she told me of M'sieu being sent to Bitche ,
和 她 讲述 我 的 - 存在 发送 到 婊子 ,

她告诉我，M'sieu被派往了比奇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] . ”
and of the great trouble it was to those others . ”
和 的 这 伟大的 麻烦 它 曾是 到 那些 其他的 . ”

以及这给其他人带来的极大麻烦。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] , [dʒiːn] ? ”
“ Did she say — were they all well , Jean ? ”
“ 做过 她 说 — 是 他们 全部出色地 , 让 ? ”

“她有没有问——他们都还好吗，琼？”

“ [məˈsjɜːr] [lə] [ˌkæpɪˈteɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
“ Monsieur le Capitaine had been ill .
“ 先生 勒 船长 有 到过 患病的 .

“勒船长先生病了。

[mædəmwəˈzel] [diː][ˌes ˈtiː] . [roʊk] [sed] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Mademoiselle de St . Roques said that doubtless it would make him well ,
小姐 德 英石 . 洛克斯 说 那 毫无疑问 它 会 制作 他 出色地 ,

圣罗克小姐说，这无疑会让他康复。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [ˈgreɪtli] [ˈmædəm] [vɔtʁ] [mɛːr] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and would comfort greatly Madame votre mère , could they but hear of your
和 会 舒适 非常 夫人 你的 母亲 , 可以 他们 但 听到 的 你的
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .

如果他们能听到您的消息，您的母亲一定会非常高兴。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪˈself][goʊ][tuː; tə] [ˈbɪtʃ] ,
Then I said to Mademoiselle that I would myself go to Bitche ,
然后 我 说 到 小姐 那 我 会 我 去 到 婊子 ,

然后我对小姐说，我会亲自去比奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] .
and would in time bring word of Monsieur to Verdun .
和 会 在 时间 带来 单词 的 先生 到 凡尔登 .

并最终将先生的消息带到凡尔登。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈemptid] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [sɛt] [bɑːn]
And she emptied her pocket of all the money that she had — cette bonne
和 她 清空 她 口袋 的 全部 这 钱 那 她 有 — cette 好
[ˌdemwɑːˈzel] — [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [mɔːr] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
Demoiselle — and said I might have what more I wanted ,
少女 — 和 说 我 可能 有 什么 更多的 我 通缉 ,

她掏空了口袋里所有的钱——这位善良的姑娘——然后说，如果我还想要什么，她或许会给我。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] . ”
so that only I could bring word of Monsieur . ”
所以 那 仅有的 我 可以 带来 单词 的 先生 . ”

只有我才能带来先生的消息。”

“ [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈaivə; ˈiːvə] — [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ But Captain Ivor — what was wrong with him ?
“ 但 队长 伊沃 — 什么 曾是 错误的 和 他 ?

“但是艾弗船长——他到底怎么了？”

[ɪl] , [juː; jʊ] [sed] .
Ill , you said .
患病的 , 你 说 .

你说你生病了。

” [dʒiːn] [dɪˈskriːtli] [dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ɔːl] [ðæt] [luːˈsiːl] [hæd; həd] [sed] .
” Jean discreetly did not repeat all that Lucille had said .
” 让 谨慎地 做过 不是 重复 全部 那 露西尔 有 说 .

“让·并没有把露西尔说的话全部复述出来。”

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] ,
“ Monsieur le Capitaine had fallen ill after his march from Valenciennes ,
“ 先生 勒 船长 有 倒下 患病的 后 他的 行进 从 瓦朗谢讷 ,

“上尉先生从瓦朗谢讷行军后病倒了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:r] [æt; ət] ['bɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
and he was so troubled about Monsieur at Bitche , that it retarded his
和 他 曾是 所以 麻烦 关于 先生 在 婊子 , 那 它 弱智 他的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

他一直为比奇的先生的事情忧心忡忡，以至于耽误了他的康复。

[soʊ] [mædəmwə'zel] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] .
so Mademoiselle informed me .
所以 小姐 知情的 我 .

小姐告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] ['kʌmpəs] [mə'sjɜ:rz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]
And I thought , if I might but compass Monsieur's escape from that terrible
和 我 想法 , 如果 我 可能 但 罗盘 先生的 逃脱 从 那 糟糕的
['bɪtʃ] ,
Bitche ,
婊子 ,

我当时想，如果我能帮先生找到逃离那个可怕的母狗的办法，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
and could take word that he was gone to England ,
和 可以 拿 单词 那 他 曾是 已消失 到 英格兰 ,

并能收到他去了英国的消息。

[ðen] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [strɔ:ŋ] [wʌns]
then Monsieur le Capitaine would have a light heart , and would grow strong once
然后 先生 勒 船长 会 有 一个 光 心 , 和 会 生长 强的 一次
[mɔ:r] . ”
more . ”
更多的 . ”

这样一来，船长先生就会心情轻松，重新振作起来。”

“ [dʒi:n] , [jʊə(r)] [ðə; ði][best] ['feloʊ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ! ” ['mʌtəd] [rɔi] .
“ Jean , you're the best fellow that ever was ! ” muttered Roy .
“ 让 , 你是 这 最好的 同伴 那 曾经 曾是 ! ” 低声说道 罗伊 .

“让，你是我见过最棒的人！”罗伊低声说道。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi][glæd] !
“ Won't they be glad !
“ 惯于 他们 是 高兴的 !

“他们一定会很高兴的！”

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
” (To be continued .)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] - [egz] .
A GROUP OF GALLICIAN EGGS .
一个 团体 的 - 鸡蛋 .

一群高卢蛋。

['i:stər] [egz] .
EASTER EGGS .
复活节 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[ɪn] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [eg] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

In	many	European	countries	the	egg	is	a	prominent	feature	in	the	observance	of
在	许多	欧洲的	国家	这	蛋	是	一个	著名的	特征	在	这	观察	的

['iːstər] .

Easter	.
复活节	.

在许多欧洲国家，彩蛋是庆祝复活节的重要元素。

['meni] [θɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːstər] [eg] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [greɪt] ['krɪstʃən]

Many	things	indicate	,	however	,	that	the	Easter	egg	is	older	than	that	great	Christian
许多	事物	表明	,	然而	,	那	这	复活节	蛋	是	老	比	那	伟大的	基督教

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

然而，许多迹象表明，复活节彩蛋的历史比基督教的复活节还要悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

It	seems	probable	that	the	egg	was	dedicated	to	the	goddess	of	Spring
它	似乎	可能	那	这	蛋	曾是	投入的	到	这	女神	的	春天

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [sprɪŋ] ['festəvəlz] .

and	played	an	important	part	in	the	heathen	spring	festivals	.
和	玩	一个	重要的	部分	在	这	异教徒	春天	节日	.

这枚蛋很可能是献给春之女神的，并在异教徒的春季庆典中扮演了重要角色。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [egz] [leɪd][ɑːn]

Even	to	-	day	all	sorts	of	curious	superstitions	attach	themselves	to	eggs	laid	on
甚至	到	-	天	全部	排序	的	好奇的	迷信	附	他们自己	到	鸡蛋	铺设	在

['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] .

Maundy	Thursday	.
濯足节	周四	.

即使在今天，各种各样奇特的迷信仍然与圣周四下的鸡蛋联系在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [huː] [iːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

They	are	supposed	to	protect	those	who	eat	them	from	all	sorts	of
他们	是	据称	到	保护	那些	WHO	吃	他们	从	全部	排序	的

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

据说它们能保护食用者免受各种疾病的侵害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['beriz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr]

and	it	is	firmly	believed	that	if	a	shepherd	buries	the	shells	of	one	or	more
和	它	是	牢牢	相信	那	如果	一个	牧羊人	埋葬	这	贝壳	的	一	或者	更多的

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːndi] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [lænd] ,

of	these	Maundy	eggs	in	his	pasture	land	,
的	这些	濯足节	鸡蛋	在	他的	牧场	土地	,

人们坚信，如果牧羊人将一个或多个濯足节鸡蛋的蛋壳埋在自己的牧场里，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

he	will	not	lose	a	single	sheep	during	the	year	following	.
他	将要	不是	失去	一个	单身的	羊	期间	这	年	下列的	.

接下来的一年里，他一只羊都不会损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts]

It	is	no	doubt	owing	to	the	strong	belief	in	their	power	of	conferring	benefits
它	是	不	怀疑	欠款	到	这	强的	信仰	在	他们的	力量	的	授予	好处

[ðæt] [wiː; wi] [send] [egz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] ['iːstər] .

that	we	send	eggs	to	our	friends	at	Easter	.
那	我们	发送	鸡蛋	到	我们的	朋友们	在	复活节	.

毫无疑问，正是由于人们深信鸡蛋具有带来好运的力量，我们才会在复活节送鸡蛋给朋友。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['iːstər] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

But	long	before	the	observance	of	Easter	people	wanted	to	improve	upon	the
但	长的	前	这	观察	的	复活节	人们	通缉	到	提升	之上	这

[egz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

eggs	as	they	came	out	of	the	nest	,
鸡蛋	作为	他们	来了	出去	的	这	巢	,

但早在庆祝复活节之前，人们就想方设法改进从鸟巢里孵出来的彩蛋。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðer; ðər]

and	proceeded	to	spend	time	and	talent	in	colouring	and	beautifying	their
和	继续	到	花费	时间	和	天赋	在	染色	和	美化	他们的

['ʃɛlz] . { - }

shells	.	{	373	}
贝壳	.	{	-	}

然后它们花费时间和精力为贝壳着色和美化。{373}

[ə'rɪdʒənəli] ['iːstər] [egz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [red] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Originally	Easter	eggs	were	coloured	red	,	which	to	our	forefathers	was	a
起初	复活节	鸡蛋	是	有色	红色的	,	哪个	到	我们的	祖先	曾是	一个

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

symbol	of	the	rising	sun	.
象征	的	这	上升	太阳	.

最初，复活节彩蛋是红色的，在我们的祖先看来，红色象征着冉冉升起的太阳。

['leɪtər] , [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər]

Later	,	all	possible	colours	were	used	for	this	purpose	,	and	the	eggs	were
之后	,	全部	可能的	颜色	是	用过的	为了	这	目的	,	和	这	鸡蛋	是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pætərn] ,

adorned	with	coloured	patterns	,
装饰	和	有色	图案	,

后来，人们用尽了所有可能的颜色，并在鸡蛋上绘制了彩色图案。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['prɑːvɜːrbz] .

pictures	and	proverbs	.
图片	和	谚语	.

图片和谚语。

[gɜːrl] [ɪn'greɪvɪŋ] [egz] .

GIRL	ENGRAVING	EGGS	.
女孩	雕刻	鸡蛋	.

女孩在鸡蛋上刻字。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɔːstriə] , [ðɪs] ['kʌstəm] [stɪl] [əb'teinz] ,

Here	and	there	,	especially	in	Austria	,	this	custom	still	obtains	,
这里	和	那里	,	尤其	在	奥地利	,	这	风俗	仍然	获得	,

在某些地方，尤其是在奥地利，这种习俗仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['distrikts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [skɪld] “ [eg] ['peɪntəz] ,

and	in	many	of	the	villages	and	districts	may	be	found	skilled	“	Egg	Painters	,
和	在	许多	的	这	村庄	和	地区	可能	是	成立	熟练	“	蛋	画家	,

在许多村庄和地区都可以找到技艺精湛的“彩蛋画家”，

” [huː] [sə'plaɪ] [ɑːr'tɪstɪkli] - ['ɔːnəmentid] [egz] [æt; ət] ['iːstər] .

”	who	supply	artistically	-	ornamented	eggs	at	Easter	.
”	WHO	供应	艺术上	-	装饰	鸡蛋	在	复活节	.

”在复活节期间供应精美装饰彩蛋的人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ['piːp(ə)l] ,

The	number	of	these	artists	is	rapidly	decreasing	,	for	in	modern	times	people	,
这	数字	的	这些	艺术家	是	快速	递减	,	为了	在	现代的	时代	人们	,

['speʃəli] [ɪn] [taʊnz] ,

specially	in	towns	,
特别	在	城镇	,

这类艺术家的数量正在迅速减少，因为在现代社会，尤其是在城镇里，人们

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [egz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

prefer	to	present	their	friends	with	eggs	of	chocolate	and	sugar	.
更喜欢	到	展示	他们的	朋友们	和	鸡蛋	的	巧克力	和	糖	.

他们更喜欢用巧克力和糖做成的彩蛋来送给朋友。

[ɪn][mə'reiviə; mɔ-] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪglaʊ] , [ðə; ði] ['iːstər] [eg] [stɪl] [hoʊldz][ə; eɪ]

In	Moravia	,	among	the	German	population	in	Iglau	,	the	Easter	egg	still	holds	a
在	摩拉维亚	,	之中	这	德语	人口	在	伊格劳	,	这	复活节	蛋	仍然	持有	一个

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .

very	important	place	.
非常	重要的	地方	.

在摩拉维亚的伊格劳，复活节彩蛋在当地的德国居民中仍然占据着非常重要的地位。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Young	and	old	present	them	one	to	the	other	,
年轻的	和	老的	展示	他们	一	到	这	其他	,

男女老少互相赠送这些礼物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] .

and	young	girls	are	allowed	to	give	them	to	their	sweethearts	.
和	年轻的	女孩们	是	允许	到	给	他们	到	他们的	甜心们	.

年轻女孩可以把它们送给她们的心上人。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [egz] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər]

A	very	interesting	feature	is	that	eggs	are	sent	by	those	at	home	to	their
一个	非常	有趣的	特征	是	那	鸡蛋	是	发送	经过	那些	在	家	到	他们的

['relətɪvz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

relatives	in	foreign	lands	.
亲属	在	外国的	土地	.

一个非常有趣的特点是，人们会把鸡蛋从家乡寄给国外的亲戚。

[greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ɔːr] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] .

Great	care	is	taken	to	have	these	beautifully	painted	or	adorned	with	mottoes	.
伟大的	关心	是	已采取	到	有	这些	非常漂亮	绘	或者	装饰	和	格言	.

人们非常注重将这些物品绘制得精美绝伦，或饰以格言警句。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skɪlfl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

There	are	skilful	people	in	the	surrounding	district	,
那里	是	熟练	人们	在	这	周围	区	,

周边地区有很多技术娴熟的人，

[huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] ['iːstər] [egz] .

who	devote	themselves	to	decorating	and	adorning	with	mottoes	Easter	eggs	.
WHO	奉献	他们自己	到	装饰	和	装饰	和	格言	复活节	鸡蛋	.

他们致力于用格言装饰复活节彩蛋。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [guːs] [eg] .

A	PAINTED	AND	ENGRAVED	GOOSE	EGG	.
一个	绘	和	刻	鹅	蛋	.

一枚彩绘雕刻的鹅蛋。

[frɑːnts] [pɔːl] [pig] ,

Franz	Paul	Piger	,
弗朗茨	保罗	猪	,

弗朗茨·保罗·皮格尔

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] ['iːstər] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːstriən]
who **has** **lately** **written** **a** **very** **interesting** **paper** **on** **Easter** **eggs** **for** **the** **Austrian**
WHO 有 最近 书面 一个 非常 有趣的 纸 在 复活节 鸡蛋 为了 这 奥地利
[foʊk] ,
folk **,**
民间 ,

他最近为奥地利民众撰写了一篇非常有趣的关于复活节彩蛋的论文，

[sez] [ðæt] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['iːstər] [egz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .
says **that** **“** **the** **art** **of** **decorating** **Easter** **eggs** **is** **not** **so** **simple** **as** **one** **might** **think** **.**
说道 那 “ 这 艺术 的 装饰 复活节 鸡蛋 是 不是 所以 简单的 作为 一 可能 思考 .

有人说，“装饰复活节彩蛋的艺术并不像人们想象的那么简单。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][fɜːrst] ['kʌlərz] [ðə; ði] [eg] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” **The** **artist** **first** **colours** **the** **egg** **yellow** **with** **the** **bark** **of** **apple** **trees** **which** **he**
” 这 艺术家 第一的 颜色 这 蛋 黄色的 和 这 吠 的 苹果 树木 哪个 他
[hæz; həz] [kʊkt] [ɪn]['wɔːtər] ;
has **cooked** **in** **water** **;**
有 煮熟 在 水 ;

“这位艺术家先将苹果树皮用水煮熟，然后用煮熟的苹果树皮给鸡蛋染成黄色；

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['jeloʊ] [hiː; hi] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['leər] [ʌv; əv][wæks] ,
the **part** **which** **is** **to** **remain** **yellow** **he** **covers** **with** **fine** **layers** **of** **wax** **,**
这 部分 哪个 是 到 保持 黄色的 他 封面 和 美好的 层 的 蜡 ,

他将需要保持黄色的部分涂上一层薄薄的蜡。

[ænd; ənd] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] [skɪnz] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] [red]
and **then** **proceeds** **to** **cook** **it** **in** **water** **,** **with** **onion** **skins** **,** **which** **turns** **it** **red**
和 然后 收益 到 厨师 它 在 水 , 和 洋葱 皮肤 , 哪个 转弯 它 红色的
.
:
.

然后将其与洋葱皮一起放入水中煮，煮熟后洋葱会变成红色。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði][wæks] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red]
This **being** **done** **,** **he** **rubs** **the** **wax** **off** **and** **he** **has** **a** **yellow** **and** **red**
这 存在 完毕 , 他 摩擦 这 蜡 离开 和 他 有 一个 黄色的 和 红色的
[eg] .
egg **.**
蛋 .

这样做之后，他擦掉蜡，就得到了一枚黄红相间的鸡蛋。

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Now **he** **takes** **a** **sharp** **-** **pointed** **instrument** **and** **scratches** **his** **drawing** **on** **the**
现在 他 需要 一个 锋利的 - 尖 乐器 和 划痕 他的 绘画 在 这
[eg] - [ʃel] ,
egg **-** **shell** **,**
蛋 - 壳 ,

现在他拿起一个尖锐的工具，在蛋壳上刻画他的图案。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːr] [red] [graʊnd] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] .
which **shines** **on** **the** **yellow** **or** **red** **ground** **in** **pure** **white** **.**
哪个 闪耀 在 这 黄色的 或者 红色的 地面 在 纯的 白色的 .

在黄色或红色的背景下，它闪耀着纯白色的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] , ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
In **this** **way** **he** **represents** **human** **figures** **,** **creatures** **and** **flowers** **.**
在 这 方式 他 代表 人类 数据 , 生物 和 花朵 .

他用这种方式描绘人物、动物和花卉。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːn] ['iːstər] [egz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɒtoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	most	important	things	on	Easter	eggs	are	the	mottoes	which	are	usually
这	最多	重要的	事物	在	复活节	鸡蛋	是	这	格言	哪个	是	通常

['speʃəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [egz] .

specially	given	by	the	person	who	orders	the	eggs	.
特别	给定	经过	这	人	WHO	订单	这	鸡蛋	.

复活节彩蛋上最重要的东西是上面的格言，这些格言通常是订购彩蛋的人专门指定的。

[ðiːz] ['mɒtoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['frendʃɪp]

These	mottoes	are	often	full	of	sentiment	,	of	expressions	of	love	,	friendship
这些	格言	是	经常	满的	的	情绪	,	的	表达式	的	爱	,	友谊

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ;

and	good	wishes	;
和	好的	愿望	;

这些格言往往饱含深情，表达了爱、友谊和美好的祝愿；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒests] .

sometimes	they	are	jests	.
有时	他们	是	笑话	.

有时它们是玩笑。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [henz] - [egz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [giːs] ['ɔːlsoʊ] ,

Not	only	are	hens	'	eggs	used	for	this	purpose	,	but	those	of	geese	also	,
不是	仅有的	是	母鸡	-	鸡蛋	用过的	为了	这	目的	,	但	那些	的	鹅	还	,

不仅母鸡的蛋用于此目的，鹅蛋也用于此目的。

[wɪtʃ] [lʊk] [mɔːr] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][æd'mɪt][ʌv; əv][lɔːŋgər] ['mɒtoʊz] .

which	look	more	stately	,	and	being	larger	admit	of	longer	mottoes	.
哪个	看	更多的	庄严	,	和	存在	更大的	承认	的	更长	格言	.

看起来更庄严，而且尺寸更大，可以容纳更长的格言。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] ['iːstər] [egz] .

Men	,	women	and	girls	also	are	occupied	in	ornamenting	Easter	eggs	.
男人	,	女性	和	女孩们	还	是	占领	在	装饰	复活节	鸡蛋	.

男人、女人和女孩们也都在忙着装饰复活节彩蛋。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mə'reviən] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Our	illustration	shows	a	Moravian	woman	at	the	work	of	scratching	or	engraving	.
我们的	插图	演出	一个	摩拉维亚	女士	在	这	工作	的	抓挠	或者	雕刻	.

我们的插图展示了一位摩拉维亚妇女正在进行刮削或雕刻工作。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [egz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][mə'reiviə; mɔ-] .

Many	of	the	Easter	eggs	are	quite	works	of	art	in	Moravia	.
许多	的	这	复活节	鸡蛋	是	相当	作品	的	艺术	在	摩拉维亚	.

摩拉维亚的许多复活节彩蛋都堪称艺术品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] , [liːvz] , ['flaʊərz] , [spreɪz] , ['hɑːrts] , [ænd; ənd][stɑːrz] .

There	is	a	great	variety	of	patterns	,	including	geometrical	figures	,	leaves	,	flowers	,	sprays	,	hearts	,	and	stars	.
那里	是	一个	伟大的	种类	的	图案	,	包括	几何	数据	,	树叶	,	花朵	,	喷雾	,	心	,	和	明星	.

图案种类繁多，包括几何图形、树叶、花朵、花束、心形和星星等。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['iːstər] [egz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] - [iːz] .

The	dark	blue	Easter	eggs	are	especially	beautiful	covered	with	heart's	-	ease	.
这	黑暗的	蓝色的	复活节	鸡蛋	是	尤其	美丽的	涵盖	和	心脏的	-	舒适	.

深蓝色的复活节彩蛋上覆盖着心形花纹，显得格外漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] “ [mə'reviən] [egz] ,
In the illustration “ Moravian Eggs ,
在 这 插图 “ 摩拉维亚 鸡蛋 ,

插图“摩拉维亚蛋”中，

” [wiː; wi] [siː] [ɪn][noʊ] . [wʌn][ə; eɪ] [red] [eg] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] ;
” we see in No . 1 a red egg engraved with a sharp - pointed instrument ;
” 我们 看 在 不 . 1 一个 红色的 蛋 刻 和 一个 锋利的 - 尖 乐器 ;

“我们在第 1 号图中看到一个刻有尖锐工具的红色鸡蛋；

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['jeloʊ] - [red] ; [noʊ] . [θriː][ɪz] ['peɪntɪd] ; [noʊ] . [fɔːr][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] .
No . 2 is yellow - red ; No . 3 is painted ; No . 4 is blue , and engraved .
不 . 2 是 黄色的 - 红色的 ; 不 . 3 是 绘 ; 不 . 4 是 蓝色的 , 和 刻 .

2号是黄红色的；3号是涂漆的；4号是蓝色的，并且有雕刻图案。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['reɪsɪz] [ʌv; əv]
The decoration of Easter eggs is a custom with the Sclavonic National Races of
这 装饰 的 复活节 鸡蛋 是 一个 风俗 和 这 斯拉夫语 国家的 种族 的
['ɔstroʊ] - ['hʌŋgəri] ,
Austro - Hungary ,
奥地利 - 匈牙利 ,

装饰复活节彩蛋是奥匈帝国斯拉夫民族的传统习俗。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɪl] .
and our illustration shows us something of the Gallician skill .
和 我们的 插图 演出 我们 某物 的 这 - 技能 .

我们的插图展现了高卢人的精湛技艺。

[ɪn]['poʊlənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bloʊ] ['iːstər] [egz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['sætn] ,
In Poland the women blow Easter eggs and cover them with coloured satin ,
在 波兰 这 女性 吹 复活节 鸡蛋 和 覆盖 他们 和 有色 缎 ,

在波兰，妇女们会吹制复活节彩蛋，并用彩色缎子包裹起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪk] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θredz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .
after which they stick on them all sorts of threads and tinsel .
后 哪个 他们 戳 在 他们 全部 排序 的 线程 和 箔 .

之后，他们会在上面粘上各种各样的线和彩带。

[noʊ] . [fɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
No . 4 in the illustration is an example of such an one ,
不 . 4 在 这 插图 是 一个 例子 的 这样的 一个 一 ,

图中编号为4的就是一个例子。

[waɪl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [eg] ; [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pætərn]
while No . 2 is an engraved and coloured egg ; the two remaining patterns
尽管 不 . 2 是 一个 刻 和 有色 蛋 ; 这 二 其余的 图案
[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ruː'θiːniən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
are of Ruthenian origin .
是 的 鲁塞尼亚 起源 .

其中 2 号是一枚雕刻并着色的彩蛋；其余两个图案源自鲁塞尼亚。

[ɪn][bəu'hiːmiə] [laɪt] - [red] [egz] [prɪ'veɪl] , [waɪl] [ɪn]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ['iːstər] [egz] [rɪ'zemb(ə)l]
In Bohemia light - red eggs prevail , while in Salzburg Easter eggs resemble
在 波西米亚 光 - 红色的 鸡蛋 占上风 , 尽管 在 萨尔茨堡 复活节 鸡蛋 类似
['mɑːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .

在波西米亚，浅红色的彩蛋很常见；而在萨尔茨堡，复活节彩蛋则像大理石一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [henz] - [egz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

It	is	only	on	close	inspection	that	one	discovers	that	the	hens	'	eggs	have	received
它	是	仅有的	在	关闭	检查	那	一	发现	那	这	母鸡	-	鸡蛋	有	已收到

[ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['tendər] ['kʌlərɪŋ] .

the	veining	by	the	most	skilful	and	tender	colouring	.
这	纹理	经过	这	最多	熟练	和	投标	染色	.

只有仔细观察才能发现，母鸡的鸡蛋上的纹路是由最巧妙、最柔和的着色工艺绘制的。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [fɔːrm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ]

The	painting	and	other	preparation	of	Easter	eggs	form	quite	an	event	in	a
这	绘画	和	其他	准备	的	复活节	鸡蛋	形式	相当	一个	事件	在	一个

['kʌntri] ['haʊshoʊld] ,

country	household	,
国家	家庭	,

在乡村家庭中，绘制和准备复活节彩蛋是一件相当重要的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	here	and	there	,	especially	in	Hungary	,	the	preparation	is	accompanied	by
和	这里	和	那里	,	尤其	在	匈牙利	,	这	准备	是	伴随	经过

['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] .

national	songs	.
国家的	歌曲	.

在一些地方，尤其是在匈牙利，人们会在准备过程中唱起民族歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ker] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [ɑːn][ðə; ði] [egz]

It	is	most	amusing	to	note	the	care	bestowed	by	the	maidens	on	the	eggs
它	是	最多	有趣	到	笔记	这	关心	授予	经过	这	少女们	在	这	鸡蛋

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ,

intended	for	the	betrothed	,
故意的	为了	这	未婚妻	,

少女们对准备送给未婚夫的鸡蛋所倾注的心血，着实令人忍俊不禁。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kə'resɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [ˌintə:'waind] [hændz] .

the	usual	ornamentation	being	caressing	doves	and	intertwined	hands	.
这	通常	装饰	存在	爱抚	鸽子	和	交织在一起	双手	.

常见的装饰图案是相拥的鸽子和交握的双手。

[ɪf] [ə; eɪ] [ruː'θiːniən] [juːθ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][æn; ən] [eg] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

If	a	Ruthenian	youth	receives	from	a	girl	an	egg	adorned	with
如果	一个	鲁塞尼亚	青年	接收	从	一个	女孩	一个	蛋	装饰	和

[θredz] [ʌv; əv] [wʊl] [hiː; hi][ɪz] [ˌðer'baɪ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

threads	of	wool	he	is	thereby	assured	of	her	love	and	fidelity	.
线程	的	羊毛	他	是	从而	保证	的	她	爱	和	忠诚	.

如果一位鲁塞尼亚青年收到一位姑娘赠送的用羊毛线装饰的鸡蛋，就意味着他得到了姑娘的爱和忠贞。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rəjzəntɑːl] .

The	same	is	the	case	in	Carinthia	and	in	the	Rosenthal	.
这	相同的	是	这	案件	在	卡林西亚	和	在	这	罗森塔尔	.

卡林西亚州和罗森塔尔地区的情况也是如此。

['gɜːlz][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [tuː] [egz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

Girls	must	present	their	lovers	with	at	least	two	eggs	adorned	with
女孩们	必须	展示	他们的	恋人	和	在	至少	二	鸡蛋	装饰	和

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

inscriptions	in	order	that	there	may	be	no	doubt	as	to	the	firmness	of	their
铭文	在	命令	那	那里	可能	是	不	怀疑	作为	到	这	硬度	的	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

为了让爱人确信她们的爱意坚定不移，女孩们必须赠送至少两枚刻有铭文的彩蛋。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] ['iːstər] [eg] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪr] ,

The	artistic	Easter	egg	,	such	as	we	have	shown	here	,
这	艺术	复活节	蛋	,	这样的	作为	我们	有	所示	这里	,

例如我们在这里展示的这种艺术复活节彩蛋

[ɪz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [egz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [swiːts] ,

is	gradually	being	set	aside	for	eggs	of	chocolate	and	sweets	,
是	逐步地	存在	放	旁边	为了	鸡蛋	的	巧克力	和	糖果	,

逐渐被预留出来用于盛放巧克力蛋和糖果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [wen] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɑːrˈtɪstɪk] [egz] ,

and	the	time	will	certainly	come	when	,	if	we	want	to	see	artistic	eggs	,
和	这	时间	将要	当然	来	什么时候	,	如果	我们	想	到	看	艺术	鸡蛋	,

将来某一天，如果我们想欣赏艺术彩蛋，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

we	must	look	for	them	in	museums	.
我们	必须	看	为了	他们	在	博物馆	.

我们得去博物馆里找找。

[ðeɪ] [wɪl] , [wiː; wi] [hoʊp] ,

They	will	,	we	hope	,
他们	将要	,	我们	希望	,

我们希望他们会的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	many	years	continue	to	appear	in	all	their	beauty	at	the	sound	of	the
为了	许多	年	继续	到	出现	在	全部	他们的	美丽	在	这	声音	的	这

['iːstər] ['belz] ,

Easter	bells	,
复活节	铃铛	,

多年来，每当复活节钟声响起，它们都会以其全部的美丽出现在人们眼前。

[biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][əˈweɪkən][dʒɔɪ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

be	a	proof	of	love	and	friendship	,	and	awaken	joy	in	many	a	heart	,
是	一个	证明	的	爱	和	友谊	,	和	觉醒	喜悦	在	许多	一个	心	,

成为爱与友谊的证明，唤醒许多人心中的喜悦。

[bəuθ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

both	abroad	and	at	home	.
两个都	国外	和	在	家	.

无论在国外还是在国内。

[məˈreviən] [egz] . { - }

MORAVIAN	EGGS	.	{	374	}
摩拉维亚	鸡蛋	.	{	-	}

摩拉维亚鸡蛋。{374}

[əˈbaʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

['haɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,

HILE	**the**	**young**	**folks**	**had**	**been**	**enjoying**	**themselves**	**in**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**
希勒	这	年轻的	各位	有	到过	享受	他们自己	在	这	球	-	房间	,

当年轻人们在舞厅里玩得正开心的时候，

[ðer; ðər]['eldəz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

their	**elders**	**had**	**found**	**the**	**time**	**hang**	**somewhat**	**heavily**	**on**	**their**	**hands**	**.**
他们的	长者	有	成立	这	时间	悬挂	有些	重度	在	他们的	双手	.

他们的长辈们觉得时间过得有些难熬。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['dʒu:niəs] .

The	**evening**	**had**	**not**	**been**	**so**	**interesting**	**to**	**them**	**as**	**to**	**their**	**juniors**	**.**
这	晚上	有	不是	到过	所以	有趣的	到	他们	作为	到	他们的	青少年	.

这个夜晚对他们来说不如对他们的学弟学妹们那么有趣。

['leɪdi] ['dɑ:rsi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Lady	**Darcy**	**was**	**tired**	**with**	**the**	**preparations**	**of**	**the**	**day**	**,**
女士	达西	曾是	疲劳的	和	这	准备工作	的	这	天	,

达西夫人因一天的准备工作而感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [taʊn] .

and	**the**	**Countess**	**with**	**her**	**journey**	**from**	**town**	**.**
和	这	伯爵夫人	和	她	旅行	从	镇	.

还有伯爵夫人从城里来的旅程。

[bəuθ][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [jɔ:n] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fænz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Both	**were**	**fain**	**to**	**yawn**	**behind**	**their**	**fans**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
两个都	是	欣然	到	打哈欠	在后面	他们的	粉丝	从	时间	到	时间	,

他们俩时不时都会在粉丝身后打哈欠。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tu:; tə][bed]

and	**were**	**longing**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**come**	**when**	**they**	**could**	**retire**	**to**	**bed**
和	是	渴望	为了	这	片刻	到	来	什么时候	他们	可以	退休	到	床

.

:

.

他们盼望着能上床睡觉的时刻快点到来。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɔ:f] !

If	**only**	**those**	**indefatigable**	**children**	**would**	**say**	**good**	**night**	**and**	**take**	**themselves**	**off**	**!**
如果	仅有的	那些	不懈	孩子们	会	说	好的	夜晚	和	拿	他们自己	离开	!

如果那些精力充沛的孩子们能说声晚安然后自己离开就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stɪl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

But	**the**	**echo**	**of**	**the**	**piano**	**still**	**sounded**	**from**	**the**	**room**	**,**	**and**	**seemed**	**to**
但	这	回声	的	这	钢琴	仍然	听起来	从	这	房间	,	和	似乎	到

[goʊ][ɑ:n] ,

go	**on**	**,**
去	在	,

但钢琴的回声仍然在房间里回荡，似乎还在继续。

[ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	**on**	**,**	**in**	**endless**	**repetition**	**.**
和	在	,	在	无尽的	重复	.

如此往复，永无止境。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt] [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə]

Everything	**comes**	**to**	**those**	**who**	**wait**	**however**	**,**	**even**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**ball**	**to**
一切	来	到	那些	WHO	等待	然而	,	甚至	这	结论	的	一个	球	到

[ðə; ði] ['wɪri] ['ʃæpərɔn] .

the	**weary**	**chaperon**	**.**
这	厌倦	监护人	.

耐心等待的人终会得到一切，即使是舞会的结束，也会降临到疲惫的陪同者身上。

[æt; ət] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [streɪnz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

At	**long**	**past**	**midnight**	**the**	**strains**	**died**	**away**	**,**
在	长的	过去的	午夜	这	菌株	死亡	离开	,

午夜过后很久，琴声才渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freʃ]

and	**in**	**the**	**hope**	**of**	**an**	**early**	**release**	**the**	**ladies**	**roused**	**themselves**	**to**	**fresh**
和	在	这	希望	的	一个	早期的	发布	这	女士们	唤醒	他们自己	到	新鲜的

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['efərt] .

conversational	**effort**	**.**
对话	努力	.

为了尽快获释，女士们振作起来，开始新的谈话。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][æt; ət]

What	**they**	**said**	**was**	**unimportant**	**and**	**could**	**never**	**be**	**remembered**	**;**	**but**	**at**
什么	他们	说	曾是	不重要	和	可以	绝不	是	记得	;	但	在

[wʌn]['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

one	**moment**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**
一	片刻	,	作为	它	似乎	,

他们说的话无关紧要，也永远不会被记住；但就在那一刻，似乎……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [ə'menətiz] , [tuː] ['læŋgwɪd]

they	**were**	**smiling**	**and**	**exchanging**	**their**	**little**	**commonplace**	**amenities**	**,**	**two**	**languid**
他们	是	微笑	和	交换	他们的	小的	平凡	便利设施	,	二	慵懒的

,

,

,

他们面带微笑，交换着日常的小物件，两人慵懒地……

[faɪn] ['leɪdiz] [huːz] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

fine	**ladies**	**whose**	**aim**	**in**	**life**	**might**	**have**	**been**	**to**	**disguise**	**their**	**own**	**feelings**	**and**
美好的	女士们	谁	目的	在	生活	可能	有	到过	到	伪装	他们的	自己的	情怀	和

[haɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

hide	**the**	**hearts**	**that**	**God**	**had**	**given**	**them**	**;**
隐藏	这	心	那	上帝	有	给定	他们	;

一些品行高尚的女士，她们的人生目标或许就是掩饰自己的情感，隐藏上帝赐予她们的心灵；

[ðə; ði][nekst][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər]

the	**next**	**the**	**artificial**	**smiles**	**were**	**wiped**	**away**	**,**	**and**	**they**	**were**	**clinging**	**together**
这	下一个	这	人造的	微笑	是	擦拭	离开	,	和	他们	是	依恋	一起

, [tuː] ['terəfaɪd] ,

,	**two**	**terrified**	**,**
,	二	恐惧	,

下一刻，两人脸上虚假的笑容消失了，他们紧紧地抱在一起，惊恐万分。

['kaʊərɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚ] [soʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ə; eɪ] ['mʌðɚ] [lʌv] [ænd; ənd]

cowering	**women**	**,**	**with**	**a**	**mother's**	**soul**	**in**	**their**	**faces**	**—**	**a**	**mother's**	**love**	**and**
畏缩	女性	,	和	一个	母亲的	灵魂	在	他们的	面孔	—	一个	母亲的	爱	和

[fɪr] [ænd; ənd] [dred] !

fear	**and**	**dread**	**!**
害怕	和	恐惧	!

瑟瑟发抖的妇女们，脸上却流露出母亲的灵魂——母亲的爱、恐惧和害怕！

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

A	piercing	cry	had	sounded	through	the	stillness	,	and	another	,	and
一个	冲孔	哭	有	听起来	通过	这	寂静	,	和	其他	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一声尖锐的哭喊划破了寂静，接着又是一声，再一声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['futsteps] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	while	they	sat	paralysed	with	fear	,	footsteps	came	tearing	along	the	passage	,
和	尽管	他们	卫星	瘫痪	和	害怕	,	脚步声	来了	撕裂	沿着	这	通道	,

他们吓得动弹不得，呆呆地坐在那里，这时，一阵急促的脚步声沿着走廊传来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɜ:rst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] , [dɪ'ʃevld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [rʌʃt] ['ɪntu:]

the	door	was	burst	open	,	and	a	wild	,	dishevelled	-	looking	figure	rushed	into
这	门	曾是	爆裂	打开	,	和	一个	荒野	,	蓬头垢面	-	寻找	数字	匆忙	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

门被猛地推开，一个衣衫褴褛、神情狂野的身影冲进了房间。

[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

A	curtain	was	wound	round	face	and	figure	,
一个	窗帘	曾是	伤口	圆形的	脸	和	数字	,

一块帘子缠绕在脸和身子上，

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ɪts][foʊldz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ɑ:rm] [gript] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [er] ,

but	beneath	its	folds	a	long	white	arm	gripped	convulsively	at	the	air	,
但	下面	它是	折叠	一个	长的	白色的	手臂	紧握	痉挛地	在	这	空气	,

但在其褶皱之下，一条长长的白色手臂痉挛地抓着空气。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ['stægərd] [ə'baʊt] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] ['slɪpərz] .

and	two	little	feet	staggered	about	in	pink	silk	slippers	.
和	二	小的	脚	交错	关于	在	粉色的	丝绸	拖鞋	.

两只小脚穿着粉红色的丝绸拖鞋，摇摇晃晃地走来走去。

['leɪdi] ['dɑ:rsi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

Lady	Darcy	gave	a	cry	of	anguish	;
女士	达西	给予	一个	哭	的	痛苦	;

达西夫人发出了一声痛苦的叫喊；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['terər] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

but	her	terror	seemed	to	hold	her	rooted	to	the	spot	,
但	她	恐怖	似乎	到	抓住	她	根	到	这	点	,

但恐惧似乎让她动弹不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huː] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
and **it** **was** **her** **husband** **who** **darted** **forward** **and** **caught** **the** **swaying**
和 它 曾是 她 丈夫 WHO 飞镖 向前 和 捕捉 这 摇晃
[ˈfɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
figure **in** **his** **arms** **.**
数字 在 他的 武器 .

是她的丈夫冲上前去，一把将摇晃的身影接在怀里。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈræpɪŋz] [keɪm] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
The **heavy** **wrappings** **came** **loose** **in** **his** **grasp** **,**
这 重的 包装 来了 松动的 在 他的 抓牢 ,

厚重的裹布在他手中松开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [smel] [pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [smel]
and **as** **they** **did** **so** **an** **unmistakable** **smell** **pervaded** **the** **room** **—** **the** **smell**
和 作为 他们 做过 所以 一个 毋庸置疑 闻 弥漫 这 房间 — 这 闻
[ʌv; əv] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] .
of **singed** **and** **burning** **clothing** **.**
的 已签名 和 燃烧 衣服 .

就在这时，一股刺鼻的气味弥漫了整个房间——那是衣服烧焦的气味。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [rægz] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][læst][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
A **cloud** **of** **blackened** **rags** **fluttered** **to** **the** **ground** **as** **the** **last** **fold** **of** **the**
一个 云 的 变黑 破布 飘动 到 这 地面 作为 这 最后的 折叠 的 这
[ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnˈluːst] ,
curtain **was** **unloosed** **,**
窗帘 曾是 解开 ,

随着最后一块窗帘被拉开，一团黑色的破布飘落到地上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [wɜːr; wər] [streɪ] [gliːmz] [ʌv; əv][goʊld]
and **among** **them** **—** **most** **pitiful** **sight** **of** **all** **—** **were** **stray** **gleams** **of** **gold**
和 之中 他们 — 最多 可怜 视线 的 全部 — 是 流浪 闪光 的 金子
[wer] [ə; eɪ] [ˈsɛvɜd] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,
where **a** **severed** **lock** **of** **hair** **lay** **on** **the** **carpet** **,**
在哪里 一个 切断 锁 的 头发 躺 在 这 地毯 ,

其中最令人痛心的是，一缕断发散落在地毯上，闪烁着点点金光。

[ɪts] [end] [stɪl] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈglɪsnɪŋ] [kɜːrl] .
its **end** **still** **turned** **in** **glistening** **curl** **.**
它是 结尾 仍然 转向 在 闪闪发光 卷曲 .

它的末端仍然卷曲成闪亮的形状。

“ [ˈrɔzəlind] ! [ˈrɔzəlind] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
“ **Rosalind** **!** **Rosalind** **!** **”** **gasped** **the** **poor** **mother** **,** **clutching** **the** **arms** **of** **her** **chair** **,**
“ 罗莎琳德 ! 罗莎琳德 ! ” 倒吸一口气 这 贫穷的 母亲 , 紧握 这 武器 的 她 椅子 ,

“罗莎琳德！罗莎琳德！”可怜的母亲喘着粗气喊道，紧紧抓住椅子的扶手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [hɜːrˈself] ,
and **looking** **as** **if** **she** **were** **about** **to** **faint** **herself** **,**
和 寻找 作为 如果 她 是 关于 到 头晕的 她自己 ,

她看起来好像也要晕倒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
as **she** **gazed** **upon** **the** **pitiful** **figure** **of** **her** **child** **.**
作为 她 凝视 之上 这 可怜 数字 的 她 孩子 .

她凝视着自己孩子可怜的身影。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑzəlɪndz] [dres] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒərd] ,

The	lower	portion	of	Rosalind's	dress	was	practically	uninjured	,
这	降低	部分	的	罗莎琳德的	裙子	曾是	几乎	未受伤	,

罗莎琳德的裙子下半部分几乎没有损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːz] [skɜːrt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] ,

but	the	gauze	skirt	and	all	the	frills	and	puffing	round	the	neck	hung	in	tatters	,
但	这	纱布	裙子	和	全部	这	褶边	和	抽气	圆形的	这	脖子	悬挂	在	破烂不堪	,

但是薄纱裙摆和领口周围的褶边和蓬松装饰都破烂不堪了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['rʌfənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [skɪn] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

her	hair	was	singed	and	roughened	,	and	as	the	air	touched	her	skin	she	screamed	with	pain	,
她	头发	曾是	已签名	和	粗糙	,	和	作为	这	空气	感动	她	皮肤	她	尖叫	和	疼痛	,

她的头发被烧焦了，变得粗糙不堪，空气接触到她的皮肤时，她疼得尖叫起来。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	held	her	hands	up	to	her	neck	and	face	.
和	握住	她	双手	向上	到	她	脖子	和	脸	.

她双手捂住脖子和脸。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] !

I	am	burning	!
我	是	燃烧	!

我感觉要烧起来了！

['kʌvər] [ˌem 'iː] [ʌp] !

Cover	me	up	!
覆盖	我	向上	!

掩护我！

['kʌvər] [ˌem 'iː] [ʌp] !

Cover	me	up	!
覆盖	我	向上	!

掩护我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

I	shall	die	!
我	将	死	!

我将死去！

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	,	mother	!
哦	,	母亲	,	母亲	!

哦，妈妈，妈妈！

[ðə; ði][peɪn] — [ðə; ði][peɪn] !

The	pain	—	the	pain	!
这	疼痛	—	这	疼痛	!

疼痛——疼痛!

〞[ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,

〞	She	reeled	as	if	about	to	faint	,
〞	她	卷曲	作为	如果	关于	到	头晕的	,

她踉跄了一下，好像快要晕倒了。

[jet] [ɪf] ['eniwʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [hændz] ,

yet	if	anyone	attempted	to	approach	she	beat	them	off	with	frantic	hands	,
然而	如果	任何人	尝试过	到	方法	她	打	他们	离开	和	疯狂的	双手	,

然而，如果有人试图靠近，她就会疯狂地用手将他们击退。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

as	if	in	terror	of	being	touched	.
作为	如果	在	恐怖	的	存在	感动	.

仿佛害怕被触碰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

One	of	the	ladies	ran	forward	with	a	shawl	,
一	的	这	女士们	跑	向前	和	一个	披肩	,

其中一位女士拿着披肩跑了上来，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['skaːd] ['ʃəuldəz] ,

and	wrapped	it	forcibly	round	the	poor	scarred	shoulders	,
和	包装	它	强制	圆形的	这	贫穷的	疤痕	肩膀	,

然后强行把它裹在可怜的、伤痕累累的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd]

while	the	gentlemen	hurried	out	of	the	room	to	send	for	a	doctor	and
尽管	这	先生们	慌忙	出去	的	这	房间	到	发送	为了	一个	医生	和

[meɪk] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

make	necessary	arrangements	.
制作	必要的	安排	.

而那两位先生则匆匆离开房间，去请医生并做必要的安排。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

One	of	the	number	came	back	almost	immediately	with	the	news	that	he	had
一	的	这	数字	来了	后退	几乎	立即地	和	这	消息	那	他	有

[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

failed	to	discover	the	cause	of	the	accident	.
失败的	到	发现	这	原因	的	这	事故	.

其中一人很快回复说，他未能查明事故原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ˌʌp'sterz] , [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]

There	was	no	sign	of	fire	upstairs	,	the	ball	-	room	was	dark	and	deserted
那里	曾是	不	符号	的	火	楼上	,	这	球	-	房间	曾是	黑暗的	和	荒凉的

,

,

,

楼上没有火灾迹象，舞厅一片漆黑，空无一人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

the	servants	engaged	in	setting	the	entertaining	rooms	in	order	.
这	仆人	已订婚的	在	环境	这	娱乐	房间	在	命令	.

仆人们忙着布置宴会厅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

For	the	present	,	at	least	,	the	cause	of	the	accident	remained	a	mystery	,
为了	这	展示	,	在	至少	,	这	原因	的	这	事故	剩余	一个	神秘	,

至少目前来看，事故原因仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]

and	the	distracted	father	and	mother	occupied	themselves	in	trying	to	pacify
和	这	愣	父亲	和	母亲	占领	他们自己	在	尝试	到	安抚

[ðer; ðər][tʃaɪld] .

their	child	.
他们的	孩子	.

心不在焉的父母忙着安抚孩子。

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp'sterz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	I'll	carry	you	upstairs	,	my	darling	.
” 患病的	携带	你	楼上	,	我的	亲爱的	.	

“我抱你上楼去，我的宝贝。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪn] .

We	will	put	something	on	your	skin	which	will	take	away	the	pain	.
我们	将要	放	某物	在	你的	皮肤	哪个	将要	拿	离开	这	疼痛	.

我们会给你的皮肤涂上止痛药。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Try	to	be	quiet	,	and	tell	us	how	it	happened	.
尝试	到	是	安静的	,	和	告诉	我们	如何	它	发生	.

尽量保持安静，然后告诉我们事情经过。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [set] [jɔːr'self] [ɑːn]['faɪər] ? ”

What	were	you	doing	to	set	yourself	on	fire	?	”
什么	是	你	正在做	到	放	你自己	在	火	?	”

你当时在做什么，才会把自己点着?

“ ['pegi] ! ['pegi] ! ” [gɑːspt] ['rɔzəlind] ['feɪntli] .

“	Peggy	!	Peggy	!	”	gasped	Rosalind	faintly	.
”	佩吉	!	佩吉	!	” 倒吸一口气		罗莎琳德	淡淡的	.

“佩吉！佩吉！”罗莎琳德微弱地喘息着喊道。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] ;

Her	strength	was	failing	by	this	time	,	and	she	could	hardly	speak	;
她	力量	曾是	失败	经过	这	时间	,	和	她	可以	几乎	说话	;

这时她已经虚弱不堪，几乎说不出话来；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [feɪs] ['stɪfnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]

but	Lady	Darcy's	face	stiffened	into	an	awful	anger	at	the	sound	of	that	name
但	女士	达西的	脸	僵硬	进入	一个	可怕	愤怒	在	这	声音	的	那	姓名

.

:
.

但听到这个名字，达西夫人的脸色立刻变得僵硬，取而代之的是一股可怕的怒火。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

She	turned	like	a	tigress	to	her	husband	,	her	face	quivering	with	anger	.
她	转向	喜欢	一个	母老虎	到	她	丈夫	,	她	脸	颤抖	和	愤怒	.

她像母老虎一样转过身来面对丈夫，脸上因愤怒而颤抖。

“ [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] !

“	That	girl	again	!
”	那	女孩	再次	!

又是那个女孩!

[ðæt] ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

That	wicked	girl	!
那	邪恶	女孩	!

那个坏女孩!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] !

It	is	the	second	time	to	-	night	!
它	是	这	第二	时间	到	-	夜晚	!

这是今晚第二次了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

She	has	killed	the	child	;	but	she	shall	be	punished	!
她	有	被杀	这	孩子	;	但	她	将	是	受到惩罚	!

她杀死了孩子；但她必将受到惩罚!

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃt] !

I'll	have	her	punished	!
患病的	有	她	受到惩罚	!

我一定要惩罚她!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][goʊ] [friː] !

She	shall	not	kill	my	child	,	and	go	free	!
她	将	不是	杀	我的	孩子	,	和	去	自由的	!

她不能杀害我的孩子，然后逍遥法外!

[aɪl] — [aɪl] — — ”

I'll	—	I'll	—	—	”
患病的	—	患病的	—	—	”

我——我——”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['bitrɪs] !

“	Hush	,	hush	,	Beatrice	!
“	嘘	,	嘘	,	贝娅特丽丝	!

“嘘，嘘，贝娅特丽丝！”

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['rɔzəlind] .

You	frighten	Rosalind	.
你	吓唬	罗莎琳德	.

你吓到罗莎琳德了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

We	must	get	her	to	bed	.
我们	必须	得到	她	到	床	.

我们得让她上床睡觉。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	is	not	a	moment	to	lose	.
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

” [lɔːrd] ['dɑːrsi] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Lord	Darcy	beckoned	to	one	of	the	servants	who	,	by	this	time	,
”	主	达西	招手	到	一	的	这	仆人	WHO	,	经过	这	时间	,

达西勋爵向一位仆人招了招手，此时，这位仆人.....

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [pʊr] ,

were	crowding	in	at	the	door	,	and	between	them	they	lifted	poor	,
是	拥挤	在	在	这	门	,	和	之间	他们	他们	抬起	贫穷的	,

众人挤在门口，他们合力抬着穷人，

['groʊnɪŋ] ['rɔzəlind] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

groaning	Rosalind	in	their	arms	and	carried	her	up	the	staircase	,
呻吟	罗莎琳德	在	他们的	武器	和	携带	她	向上	这	楼梯	,

他们抱着呻吟的罗莎琳德，把她抱上了楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [soʊ] ['geɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

down	which	she	had	tripped	so	gaily	a	few	hours	before	.
向下	哪个	她	有	绊倒了	所以	兴高采烈地	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，她曾兴高采烈地从那里跌跌撞撞地走下来。

['tendərli] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] ,

Tenderly	as	they	held	her	,	she	moaned	with	every	movement	,
温柔地	作为	他们	握住	她	,	她	呻吟	和	每一个	移动	,

他们温柔地抱着她，她每动一下都发出呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,

and	when	she	was	laid	on	her	bed	,
和	什么时候	她	曾是	铺设	在	她	床	,

当她躺在床上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər]

it	seemed	for	a	moment	as	if	consciousness	were	about	to	forsake	her
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	意识	是	关于	到	背叛	她

.

:

.

那一瞬间，她的意识似乎就要离她而去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	suddenly	a	light	sprung	into	her	eyes	.
然后	突然	一个	光	弹簧	进入	她	眼睛	.

突然，她眼中闪过一道光。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] [wʌn] [wɜːrd] — [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] — [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər]

She	lifted	her	hand	and	gasped	out	one	word	—	just	one	word	—	repeated	over
她	抬起	她	手	和	倒吸一口气	出去	一	单词	—	只是	一	单词	—	重复	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ægənaiz] [ɪn'triːti] .

and	over	again	in	a	tone	of	agonised	entreaty	.
和	超过	再次	在	一个	语气	的	痛苦的	恳求	.

她举起手，喘息着吐出一个词——仅仅一个词——一遍又一遍地重复着，语气中充满了痛苦的恳求。

“ ['pegi] ! ['pegi] !

“	Peggy	!	Peggy	!
“	佩吉	!	佩吉	!

“佩吉！佩吉！”

['pegi] ! ”

Peggy	!	”
佩吉	!	”

佩吉！

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [jes] !

“	Yes	,	darling	,	yes	!
“	是的	,	亲爱的	,	是的	!

“是的，亲爱的，是的！”

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I'll	go	to	her	.
患病的	去	到	她	.

我去找她。

[biː; bi] ['kwaɪət] — ['oʊnli] [biː; bi] ['kwaɪət] !

Be	quiet	—	only	be	quiet	!
是	安静的	—	仅有的	是	安静的	!

安静！安静！

" ['leɪdi] ['dɑːrsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fæməli]
" Lady Darcy turned away with a shudder as the maid and an old family
" 女士 达西 转向 离开 和 一个 不寒而栗 作为 这 女佣 和 一个 老的 家庭
['sɜːrvənt] [bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['rɑzəlɪndz] ['raɪðɪŋ] [lɪmz] ,
servant began the task of removing the clothes from Rosalind's writhing limbs ,
仆人 开始 这 任务 的 移除 这 衣服 从 罗莎琳德的 扭动 四肢 ,

"达西夫人不禁打了个寒颤，转过身去，只见女仆和一位年长的家仆开始脱掉罗莎琳德扭动身体上的衣服。"

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and , seizing her husband by the arm , drew him out on the landing .
和 , 抓住 她 丈夫 经过 这 手臂 , 画 他 出去 在 这 降落 .

她抓住丈夫的胳膊，把他拉到楼梯平台上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] ,
Her face was white , but her eyes gleamed ,
她 脸 曾是 白色的 , 但 她 眼睛 闪闪发光 ,

她脸色苍白，但双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [hist] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and the words hissed as they fell from her lips .
和 这 字 嘶嘶作响 作为 他们 跌倒 从 她 嘴唇 .

那些话语从她唇间滑落时，发出嘶嘶的声响。

" [faɪnd] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] !
" Find that girl and turn her out of this house !
" 寻找 那 女孩 和 转动 她 出去 的 这 房子 !

"找到那个女孩，把她赶出这栋房子！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'nʌðər] ['aʊər] !
I will not have her here another hour !
我 将要 不是 有 她 这里 其他 小时 !

我一刻也不会让她再待在这里！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Do you hear — not a minute !
做 你 听到 — 不是 一个 分钟 !

你听到了吗——一分钟都不能少！

[send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !
Send her away at once before I see her !
发送 她 离开 在 一次 前 我 看 她 !

在我见到她之前立刻把她送走！

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] !
Don't let me see her !
不 让 我 看 她 !

别让我看到她！

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ! "
I can't be responsible for what I would do ! "
我 不能 是 负责任的 为了 什么 我 会 做 ! "

我无法为自己的所作所为负责！

" [jes] , [jes] , [dɪr] , [aɪl] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
" Yes , yes , dear , I'll send her away !
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 患病的 发送 她 离开 !

"好的，好的，亲爱的，我会把她送走的！"

[traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːr'self] .
Try to calm yourself .
尝试 到 冷静的 你自己 .

试着让自己冷静下来。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Remember	**you**	**have**	**work**	**to**	**do**	**.**
记住	你	有	工作	到	做	.

记住你还有工作要做。

['rɔzəlind] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

Rosalind	**will**	**need**	**you**	**.**
罗莎琳德	将要	需要	你	.

罗莎琳德需要你。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][lɔːrd] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hægərd]

"	**The**	**poor**	**old**	**lord**	**went**	**stooping**	**away**	**,**	**his**	**tired**	**face**	**looking**	**aged**	**and**	**haggard**
"	这	贫穷的	老的	主	去	弯腰	离开	,	他的	疲劳的	脸	寻找	老年人	和	枯槁

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

with	**anxiety**	**.**
和	焦虑	.

"可怜的老领主佝偻着身子走开了，他疲惫的脸上满是焦虑和憔悴。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]

His	**beautiful**	**young**	**daughter**	**was**	**scarcely**	**less**	**dear**	**to**	**him**	**than**	**to**	**her**
他的	美丽的	年轻的	女儿	曾是	几乎	较少的	亲爱的	到	他	比	到	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他那美丽年轻的女儿在他心中的地位丝毫不亚于她母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪz] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	**the**	**sound**	**of**	**her**	**cries**	**cut**	**to**	**his**	**heart**	**,**
和	这	声音	的	她	哭泣	切	到	他的	心	,

她的哭声刺痛了他的心。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**anguish**	**he**	**had**	**a**	**pang**	**of**	**compassion**	**for**	**the**
然而	在	这	中间	的	他的	痛苦	他	有	一个	疼痛	的	同情	为了	这

[pʊr] [tʃaɪld] [huː] ,

poor	**child**	**who**	**,**
贫穷的	孩子	WHO	,

然而，即便在他痛苦万分之时，他还是为这个可怜的孩子感到一丝怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtləs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

as	**he**	**believed**	**,**	**was**	**the**	**thoughtless**	**cause**	**of**	**the**	**accident**	**.**
作为	他	相信	,	曾是	这	轻率	原因	的	这	事故	.

他认为，这是造成事故的无心之失。

[wʌt] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrz] !

What	**agony**	**of**	**remorse**	**must**	**be**	**hers**	**!**
什么	痛苦	的	悔恨	必须	是	她的	!

她该承受怎样的悔恨痛苦啊!

[wʌt] ['tɔːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] !

What	**torture**	**she**	**would**	**now**	**be**	**suffering**	**!**
什么	酷刑	她	会	现在	是	痛苦	!

她现在该遭受怎样的折磨啊!

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌp'sterz]

The	**guests**	**and**	**servants**	**were**	**standing**	**huddled**	**together**	**on**	**the**	**landing**	**upstairs**
这	客人	和	仆人	是	常设	蜷缩着	一起	在	这	降落	楼上

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

or	**running**	**to**	**and**	**fro**	**to**	**procure**	**what**	**was**	**needed**	**.**
或者	跑步	到	和	弗	到	采购	什么	曾是	需要	.

客人和仆人们挤在楼上的平台上，或者来回奔走，获取所需的东西。

['evri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['rɔzəlind] , [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [ə'loʊn] ,

Every	thought	was	concentrated	on	Rosalind	,	and	Rosalind	alone	,
每一个	想法	曾是	集中	在	罗莎琳德	,	和	罗莎琳德	独自的	,

所有的思绪都集中在罗莎琳德身上，只有罗莎琳德。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [bɪn] [held] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

and	the	part	of	the	house	where	the	dance	had	been	held	was	absolutely
和	这	部分	的	这	房子	在哪里	这	舞蹈	有	到过	握住	曾是	绝对地

[dɪ'zɜ:rtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

举行舞会的那部分房子里空无一人。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [hɔ:l] ,

He	took	his	way	along	the	gaily	decorated	hall	,
他	采取	他的	方式	沿着	这	兴高采烈地	装饰	大厅	,

他沿着装饰华丽的大厅走去，

['noʊtɪd][wɪð; wɪθ]['æbsənt] [aɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hærəm] ,

noted	with	absent	eye	the	disordered	condition	of	the	“	harem	,
著名的	和	缺席的	眼睛	这	混乱	状况	的	这	“	后宫	,

目光涣散地注意到“后宫”的混乱状况，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [soʊ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

”	which	had	been	pointed	out	so	proudly	at	the	beginning	of	the	evening	,
”	哪个	有	到过	尖	出去	所以	自豪地	在	这	开始	的	这	晚上	,

“这一点在当晚开始时就被自豪地指出了出来”，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [ru:m] .

and	entered	the	empty	room	.
和	进入	这	空的	房间	.

然后走进了空房间。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['kændlz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	lights	were	out	,	except	for	a	few	candles	scattered	here	and	there
这	灯	是	出去	,	除了	为了	一个	很少	蜡烛	疏散	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

among	the	flowers	.
之中	这	花朵	.

房间里一片漆黑，只有几根蜡烛零星地散落在花丛中。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

He	walked	slowly	forward	,	saw	the	silver	candlestick	on	the	floor	before	the	fireplace
他	步行	缓慢地	向前	,	锯	这	银	烛台	在	这	地面	前	这	壁炉

,

,

,

他缓缓向前走去，看到壁炉前地板上放着一个银烛台。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	stood	gazing	at	it	with	a	quick	appreciation	of	what	had	happened
和	站立	凝视	在	它	和	一个	快的	欣赏	的	什么	有	发生

.

:

.

他站在那里凝视着它，迅速领悟了发生了什么。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ['rɔzəlind] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

For	some	reason	or	other	Rosalind	had	tried	to	reach	the	candle	,
为了	一些	原因	或者	其他	罗莎琳德	有	尝试	到	抵达	这	蜡烛	,

不知何故，罗莎琳德试图去够那根蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['gɔːzi] [skɜːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

and	the	light	had	caught	her	gauzy	skirt	which	had	burst	into	flames	.
和	这	光	有	捕捉	她	薄纱	裙子	哪个	有	爆裂	进入	火焰	.

灯光照在了她薄纱般的裙子上，裙子瞬间燃起了火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːzi] — ['terəbli] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;

It	was	all	easy	—	terribly	easy	to	imagine	;
它	曾是	全部	简单的	—	可怕	简单的	到	想象	;

这一切都很容易——非常容易想象；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [hæd; həd] ['pegi] ['sɑːvɪl] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

but	in	what	way	had	Peggy	Saville	been	responsible	for	the	accident	,
但	在	什么	方式	有	佩吉	萨维尔	到过	负责任的	为了	这	事故	,

但佩吉·萨维尔究竟以何种方式对这起事故负有责任呢?

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɑːn] ['rɑzəlɪndz] [lɪps] ,

so	that	her	name	should	sound	so	persistently	on	Rosalind's	lips	,
所以	那	她	姓名	应该	声音	所以	持续地	在	罗莎琳德的	嘴唇	,

所以她的名字才会如此频繁地在罗莎琳德的唇间回响。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

and	who	had	been	the	good	Samaritan	who	had	come	to	the	rescue
和	WHO	有	到过	这	好的	撒玛利亚人	WHO	有	来	到	这	救援

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

with	that	thick	curtain	which	had	killed	the	flames	before	they	had	time	to
和	那	厚的	窗帘	哪个	有	被杀	这	火焰	前	他们	有	时间	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ?

finish	the	work	of	destruction	?
结束	这	工作	的	破坏	?

是谁及时伸出援手，用厚厚的帘子扑灭了火焰，阻止了更大的破坏?

[lɔːrd] ['dɑːrsi] [piəd] ['kjʊriəsli] [raʊnd] . { - }

Lord	Darcy	peered	curiously	round	.	{	375	}
主	达西	窥视	奇怪的是	圆形的	.	{	-	}

达西勋爵好奇地四处张望。{375}

[ðə; ði] [oʊk] [flɔːr] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] [seɪv] [wer] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs]

The	oak	floor	stretched	before	him	dark	and	still	save	where	its	polished	surface
这	橡木	地面	拉伸	前	他	黑暗的	和	仍然	节省	在哪里	它是	抛光	表面

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] ;

reflected	the	light	overhead	;
反映	这	光	开销	;

橡木地板在他面前铺展开来，漆黑而静谧，只有光滑的表面反射着头顶的光线；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər]

but	surely	in	the	corner	opposite	to	where	he	stood	there	was	a	darker
但	一定	在	这	角落	对面的	到	在哪里	他	站立	那里	曾是	一个	较暗

[mæs] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ?

mass	—	a	shadow	deeper	than	the	rest	?
大量的	—	一个	阴影	更深	比	这	休息	?

但可以肯定的是，在他站立位置的对面角落里，有一个更黑暗的物体——一个比其他物体更深的阴影?

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

He	walked	towards	it	,	bending	forward	with	straining	eyes	.
他	步行	向	它	,	弯曲	向前	和	紧张	眼睛	.

他朝着它走去，弯下腰，睁大眼睛。

[ə'nʌðər] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] ['rɔzəlind] —

Another	curtain	of	the	same	pattern	as	that	which	had	enveloped	Rosalind	—
其他	窗帘	的	这	相同的	图案	作为	那	哪个	有	被包裹	罗莎琳德	—

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [hjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn]

a	curtain	of	rich	Oriental	hues	with	a	strange	unaccountable	patch	of	white	in
一个	窗帘	的	富有的	东方	色调	和	一个	奇怪的	无法解释	修补	的	白色的	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

另一幅与罗莎琳德身上那幅图案相同的窗帘——一幅色彩浓郁的东方风格窗帘，中间有一块奇怪的、无法解释的白色斑块。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [ɪt'self] .

It	must	be	part	of	the	fabric	itself	.
它	必须	是	部分	的	这	织物	本身	.

它一定是织物本身的一部分。

[lɔːrd] ['dɑːrsi] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Lord	Darcy	told	himself	that	he	had	no	doubt	on	the	subject	,
主	达西	讲述	他自己	那	他	有	不	怀疑	在	这	主题	,

达西勋爵告诉自己，他对此事毫无疑虑。

[jet] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst]

yet	the	way	across	the	room	seemed	unaccountably	long	,	and	his	heart	beat	fast
然而	这	方式	穿过	这	房间	似乎	无故	长的	,	和	他的	心	打	快速地

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

然而，穿过房间的路似乎莫名其妙地漫长，他的心也因焦虑而怦怦直跳。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

In	another	moment	he	stood	in	the	corner	and	knew	too	well	the	meaning	of
在	其他	片刻	他	站立	在	这	角落	和	知道	也	出色地	这	意义	的

[ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .

that	patch	of	white	.
那	修补	的	白色的	.

片刻之后，他站在角落里，非常清楚那片白色意味着什么。

['pegi] ['saːvɪl] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː; tə][ɔːl]

Peggy	Saville	lay	stretched	upon	the	curtain	,	white	and	unconscious	,	to	all
佩吉	萨维尔	躺	拉伸	之上	这	窗帘	,	白色的	和	无意识	,	到	全部

[ə'pɪrəns] [ded] !

appearance	dead	!
外貌	死的	!

佩吉·萨维尔瘫倒在窗帘上，脸色苍白，昏迷不醒，看起来像是死了！

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .

OUR	PUZZLE	POEM	REPORT	:	IN	PERILOUS	TIMES	.
我们的	谜	诗	报告	:	在	危险的	时代	.

我们的谜题诗报告：在危险的时代。

[ɪn] ['perələs] [taɪmz] .
IN **PERILOUS** **TIMES** **.**
在 危险的 时代 .

在危难之际。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['saɪk(ə)l] .
An **Accidental** **Cycle** **.**
一个 偶然 循环 .

一个偶然的循环。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] .
Catching **Fire** **.**
捕捉 火 .

着火了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] ,
If **your** **clothing** **catches** **fire** **,**
如果 你的 衣服 捕获物 火 ,

如果你的衣服着火了，

[duː][nɑːt] [rʌʃ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][eɪd] ,
Do **not** **rush** **about** **for** **aid** **,**
做 不是 匆忙 关于 为了 援助 ,

不要急于寻求帮助，

['sɪmpli] [roʊl][ɑːn][mæt][ɔːr]['maɪər]
Simply **roll** **on** **mat** **or** **mire**
简单地 卷 在 垫 或者 沼泽

只需在垫子或泥地上滚动即可

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [ɪ'veɪd] .
And **a** **fearful** **death** **evade** **.**
和 一个 可怕 死亡 逃避 .

侥幸逃脱了可怕的死亡。

['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
Railway **Collision** **.**
铁路 碰撞 .

铁路相撞事故。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [fɪr] ,
If **a** **railway** **collision** **you** **fear** **,**
如果 一个 铁路 碰撞 你 害怕 ,

如果您担心铁路事故，

[dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər][soʊ]
Jump **on** **the** **seat** **of** **the** **carriage** **,** **for** **so**
跳 在 这 座位 的 这 运输 , 为了 所以

跳上马车座位，因为.....

[jʊr; jər] [legz] [ʌv; əv] [kə'læməti] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪr] ,
Your **legs** **of** **calamity** **may** **be** **quite** **clear** **,**
你的 腿 的 灾害 可能 是 相当 清除 ,

你的灾难之腿可能非常明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæts] [ɪn] [wʊd] [meɪ] [ɔːl] ['seɪfti] [bɪ'stoʊ] .
And **the** **spring** **that's** **in** **wood** **may** **all** **safety** **bestow** **.**
和 这 春天 那就是 在 木头 可能 全部 安全 赐给 .

而木头中蕴藏的弹簧，或许能带来一切安全。

[praɪz] ['wɪnərz] .
Prize **Winners** **.**
奖 获奖者 .

获奖者。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [i:tʃ] .

Seven	Shillings	and	Sixpence	Each	.
七	先令	和	六便士	每个	.

每人七先令六便士。

['lɪli] ['beliŋ] , - , ['bju:dli] , ['wustəʃiə] .

Lily	Belling	,	Wribbenhall	,	Bewdley	,	Worcestershire	.
百合	贝灵	,	-	,	比尤德利	,	伍斯特郡	.

莉莉·贝林，伍斯特郡比尤德利，里本霍尔。

[næ'net] ['bju:li] , - , [fɪt'swɪljəm] [pleɪs] , ['dʌblɪn] .

Nanette	Bewley	,	40	,	Fitzwilliam	Place	,	Dublin	.
娜内特	比尤利	,	-	,	菲茨威廉	地方	,	都柏林	.

Nanette Bewley，40岁，都柏林菲茨威廉广场。

[ə; eɪ] . [si:] . ['kɑ:rtər] , [ʃɑ:tɝi] [hɔ:l] , ['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] .

A	.	C	.	Carter	,	Shottery	Hall	,	Stratford	-	on	-	Avon	.
一个	.	C	.	卡特	,	肖特里	大厅	,	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.

AC Carter，肖特里庄园，斯特拉特福德-昂-埃文。

['mɔd] ['dʒɪbni] , - , ['nu:tən] [roʊd] , ['dʌblju:] .

Maude	Gibney	,	37	,	Newton	Road	,	W	.
莫德	吉布尼	,	-	,	牛顿	路	,	W	.

莫德·吉布尼，37岁，牛顿路，西。

[dʒi:] . [di:] . - , ['æbəts,bɜ:ri] , - , [du:k] [stri:t] , ['saʊθ,pɔrt] .

G	.	D	.	Honeyburne	,	Abbotsbury	,	23	,	Duke	Street	,	Southport	.
G	.	D	.	-	,	阿伯茨伯里	,	-	,	公爵	街道	,	绍斯波特	.

GD Honeyburne，阿伯茨伯里，绍斯波特公爵街23号。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , - , ['keɪmbrɪdʒ] [stri:t] , [greɪt] ['hɔrtən] , ['brædfərd] , ['jɔrks] .

Mrs	.	Mason	,	30	,	Cambridge	Street	,	Great	Horton	,	Bradford	,	Yorks	.
太太	.	石匠	,	-	,	剑桥	街道	,	伟大的	霍顿	,	布拉德福德	,	约克郡	.

梅森夫人，30岁，剑桥街，大霍顿，布拉德福德，约克郡。

[i:] . ['mæstɪn] , - , ['westərn] [bæŋk] , ['ʃefi:ld] .

E	.	Mastin	,	261	,	Western	Bank	,	Sheffield	.
E	.	马斯汀	,	-	,	西	银行	,	谢菲尔德	.

E. Mastin，261，西部银行，谢菲尔德。

[pi:] . ['mɪlər] , - , ['breknɔk] [roʊd] , [en] .

P	.	Miller	,	104	,	Brecknock	Road	,	N	.
P	.	磨坊主	,	-	,	布雷克诺克	路	,	N	.

P. Miller，北布雷克诺克路 104 号

['ægnəs] ['ɑ:lɪvər] , - , [roʊd] , ['edɪnbərə] .

Agnes	Oliver	,	13	,	Fountainhall	Road	,	Edinburgh	.
艾格尼丝	奥利弗	,	-	,	喷泉厅	路	,	爱丁堡	.

艾格尼丝·奥利弗，13岁，爱丁堡喷泉厅路。

['dʒænit] [skɔt] , [wɪlmɪŋtən] [haʊs] , ['dʌnstɝ] .

Janet	Scott	,	Willmington	House	,	Dunster	.
珍妮特	斯科特	,	威尔明顿	房子	,	邓斯特	.

Janet Scott，威尔明顿之家，邓斯特。

[fred] [ænd; ənd] ['vaɪələt] - , [hʊkwʊd] , [edʒ] [hɪl] , ['wɪmbldən] .

Fred	and	Violet	Shoberl	,	Hookwood	,	Edge	Hill	,	Wimbledon	.
弗雷德	和	紫色	-	,	胡克伍德	,	边缘	爬坡道	,	温布尔登	.

Fred 和 Violet Shoberl，Hookwood，Edge Hill，Wimbledon。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['dʌnfɜ·d] - [smɪθ] , - , [əu'di:n, ɔn-] [roʊd] , [i:] . ['dʌlˌwɪtʃ] , [es] . [i:] .

Dunford	-	Smith	,	71	,	Ondine	Road	,	E	.	Dulwich	,	S	.	E	.
邓福德	-	史密斯	,	-	,	奥丁	路	,	E	.	达利奇	,	S	.	E	.

邓福德-史密斯，71岁，昂丁路，东杜尔维奇，东南

['dʌblju:] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt] , [naɪn] , [kɪn'fɔ:nz] ['terəs] , [loʊ] [fel] , ['geits,hed] .

W	.	Fitzjames	White	,	9	,	Kinfauns	Terrace	,	Low	Fell	,	Gateshead	.
W	.	菲茨詹姆斯	白色的	,	9	,	金福恩斯	阳台	,	低的	费尔	,	盖茨黑德	.

W. Fitzjames White，盖茨黑德 Low Fell Kinfauns Terrace 9 号。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . - , - , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [roʊd] , [es] . [i:] .

John	R	.	Whyberd	,	308	,	Crystal	Palace	Road	,	S	.	E	.
约翰	拉	.	-	,	-	,	水晶	宫殿	路	,	S	.	E	.

约翰·R·怀伯德，308号，水晶宫路，东南

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Special	Mention	.
特别的	提到	.

特别提及。

['æni] [ə; eɪ] . ['ɑ:rnɑ:t] , [i:] . [lɔ:rd] , [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] .

Annie	A	.	Arnott	,	E	.	Lord	,	A	.	Phillips	.
安妮	一个	.	阿诺特	,	E	.	主	,	一个	.	菲利普斯	.

安妮·A·阿诺特、E·洛德、A·菲利普斯。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['mɪsɪz] . ['ætkɪnz] , [ə'miljə] ['ɔ:stən] , ['mɑ:rgrət] ['beɪli] , [em] . ['bɔliŋbruk] , [ə; eɪ] . [ti:] . [tʃaɪld] , ['eθəl]

Mrs	.	Atkins	,	Amelia	Austin	,	Margaret	Bailey	,	M	.	Bolingbroke	,	A	.	T	.	Child	,	Ethel
太太	.	阿特金斯	,	阿米莉亚	奥斯汀	,	玛格丽特	贝利	,	M	.	博林布鲁克	,	一个	.	T	.	孩子	,	埃塞尔

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:rbɪʃaɪr] ,

M	.	A	.	Darbyshire	,
M	.	一个	.	达比郡	,

阿特金斯夫人、阿米莉亚·奥斯汀、玛格丽特·贝利、M·博林布鲁克、A·T·查尔德、埃塞尔·M·A·达比郡

['fredrɪk] [fʊlər] , [mɪs] ['fraɪər] , ['tɔməs] [geɪl] , ['eli] ['hænlən] , ['mɪsɪz] . ['eθəl] ['hɑ:rtli] , ['eθəl]

Frederick	Fuller	,	Miss	Fryer	,	Thomas	Gale	,	Ellie	Hanlon	,	Mrs	.	Ethel	Hartley	,	Ethel
弗雷德里克	富勒	,	错过	油炸锅	,	托马斯	大风	,	艾莉	汉隆	,	太太	.	埃塞尔	哈特利	,	埃塞尔

['winifrid] ['hɑ:dʒkɪnsən] , ['dʌblju:] . [i:] . [lu(:)'welin] ,

Winifred	Hodgkinson	,	W	.	E	.	Llewellyn	,
温妮弗雷德	霍奇金森	,	W	.	E	.	卢埃林	,

弗雷德里克·富勒、弗莱尔小姐、托马斯·盖尔、埃莉·汉隆、埃塞尔·哈特利夫人、埃塞尔·温妮弗雷德·霍奇金森、W·E·卢埃林

['dʌblju:] . [em] . ['mædn] , [i:] . [em] . [lə] - , ['elən] [em] . [praɪs] , ['helən] ['simpsn] , [es] . ['saʊθəl] ,

W	.	M	.	Madden	,	E	.	M	.	Le	Mottée	,	Ellen	M	.	Price	,	Helen	Simpson	,	S	.	Southall	,
W	.	M	.	麦登	,	E	.	M	.	乐	-	,	艾伦	M	.	价格	,	海伦	辛普森	,	S	.	索索尔	,

['ægnəs] ['meri] ['vɪnsnt] ,

Agnes	Mary	Vincent	,
艾格尼丝	玛丽	文森特	,

WM Madden、EM Le Mottee、Ellen M. Price、海伦·辛普森、S. Southall、Agnes Mary Vincent、

['gɜ:rtru:d] ['wɪkər; 'hwɪkər] , ['eməli] ['wilkinsn] , ['helən] [bi:] . ['jʌŋgər] .

Gertrude	Whicker	,	Emily	Wilkinson	,	Helen	B	.	Younger	.
格特鲁德	威克	,	艾米丽	威尔金森	,	海伦	B	.	年轻	.

Gertrude Whicker、Emily Wilkinson、Helen B. Younger。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly **Commended** **.**
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɔd] ['æbət] , [ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , [rev] . [es] . [bel] , ['glædɪs] [em] . [bər'neɪz] , ['dɔːrə] [ə; eɪ] . [bleɪk] , [iː] .
Maude **Abbott** **,** **Eliza** **Acworth** **,** **Rev** **.** **S** **.** **Bell** **,** **Gladys** **M** **.** **Bernays** **,** **Dora** **A** **.** **Blake** **,** **E** **.**
莫德 雅培 , 伊丽莎 阿克沃思 , 牧师 . S . 钟 , 格拉迪斯 M . 伯内斯 , 多拉 一个 . 布莱克 , E .
[em] . [blɒt] ,
M **.** **Blott** **,**
M . 布洛特 ,

莫德·阿博特、伊丽莎·阿克沃思、S·贝尔牧师、格拉迪斯·M·伯纳伊斯、多拉·A·布莱克、E·M·布洛特

['ɪzəbel] ['bɔːroʊ] , ['neli] [diː] . [buən] , [rev] . [ef] . ['taʊnˌʃɛnd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [em] . [dʒeɪ] .
Isabel **Borrow** **,** **Nellie** **D** **.** **Bourne** **,** **Rev** **.** **F** **.** **Townshend** **Chamberlain** **,** **M** **.** **J** **.**
伊莎贝尔 借 , 内莉 D . 伯恩 , 牧师 . F . 汤森德 管家 , M . J .
['tʃæmpniz] , [ef] . [klaːk] , ['lɪliən] [kluːz] ,
Champneys **,** **F** **.** **Clark** **,** **Lillian** **Clews** **,**
香普尼 , F . 克拉克 , 莉莲 线索 ,

伊莎贝尔·博罗、内莉·D·伯恩、F·汤森德·张伯伦牧师、M·J·钱普尼斯、F·克拉克、莉莲·克鲁斯

[siː] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] , [rev] . [iː] . [en] . ['dɔːltən] , [es] . ['dɛwɝst] , ['eθəl] ['dɪksən] , ['vaɪələt] [ef] . ['dəuneɪ] ,
C **.** **A** **.** **Cooper** **,** **Rev** **.** **E** **.** **N** **.** **Dalton** **,** **S** **.** **Dewhirst** **,** **Ethel** **Dickson** **,** **Violet** **F** **.** **Doney** **,**
C . 一个 . 库珀 , 牧师 . E . N . 道尔顿 , S . 德赫斯特 , 埃塞尔 迪克森 , 紫色 F . 多尼 ,
['luːi] ['drjəri] ,
Louie **Drury** **,**
路易 德鲁里 ,

CA Cooper、牧师 EN Dalton、S. Dewhirst、Ethel Dickson、Violet F. Doney、Louie Drury、

['wɪljəm] ['freɪzər] , [ef] . [em] . ['gʊdˌtʃaɪld] , ['æni] [em] . ['gʊdən] , [ə; eɪ] . ['greɪŋdʒɝ] , [iː] . [ə; eɪ] . [hedʒ] ,
William **Fraser** **,** **F** **.** **M** **.** **Goodchild** **,** **Annie** **M** **.** **Gooden** **,** **A** **.** **Grainger** **,** **E** **.** **A** **.** **Hedge** **,**
威廉 弗雷泽 , F . M . 古德柴尔德 , 安妮 M . 古登 , 一个 . 格雷恩杰 , E . 一个 . 对冲 ,
['mɪsɪz] . ['hɪkmən] ,
Mrs **.** **Hickman** **,**
太太 . 希克曼 ,

威廉·弗雷泽、F·M·古德柴尔德、安妮·M·古登、A·格兰杰、E·A·赫奇、希克曼夫人

['hɪldə] [dʒiː] . ['hɪŋksən] , ['gɜːrtruːd] ['haɪər] , [iː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] . ['hɑːdsən] , ['ɪdɪθ] [em] . ['haʊərd] , ['æni] [em]
Hilda **G** **.** **Hinkson** **,** **Gertrude** **Hire** **,** **E** **.** **St** **.** **G** **.** **Hodson** **,** **Edith** **M** **.** **Howard** **,** **Annie** **M**
希尔达 G . 欣克森 , 格特鲁德 聘请 , E . 英石 . G . 霍德森 , 伊迪丝 M . 霍华德 , 安妮 M
. ['hʌtʃənz] ,
. **Hutchens** **,**
. 哈钦斯 ,

希尔达·G·欣克森、格特鲁德·海尔、E·圣·G·霍德森、伊迪丝·M·霍华德、安妮·M·哈钦斯

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɪŋgrəm] , [keɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] , ['elsi] [em] . [dʒeɪ] , [el] . ['fɑːstər] - [dʒəʊnz] , [diː] . ['læŋli] ,
George **L** **.** **Ingram** **,** **K** **.** **H** **.** **Ingram** **,** **Elsie** **M** **.** **Jay** **,** **L** **.** **Foster** **-** **Jones** **,** **D** **.** **Langley** **,**
乔治 L . 英格拉姆 , K . H . 英格拉姆 , 艾尔西 M . 杰伊 , L . 促进 - 琼斯 , D . 兰利 ,
['iːvə] [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] ,
Eva **H** **.** **Laurence** **,**
伊娃 H . 劳伦斯 ,

George L. Ingram、KH Ingram、Elsie M. Jay、L. Foster-Jones、D. Langley、Eva H. Laurence、

[ɪ'laɪzə] [lɪrmaʊnt] , ['eθəl] [siː] . [mək'mæstɝ] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , ['meriən] ['iːvə] ['mesɪndʒər] , [ef] . [em] .
Eliza **Learmount** **,** **Ethel** **C** **.** **McMaster** **,** **John** **Marshall** **,** **Marian** **Eva** **Messenger** **,** **F** **.** **M** **.**
伊丽莎 利尔蒙特 , 埃塞尔 C . 麦克马斯特 , 约翰 马歇尔 , 玛丽安 伊娃 信使 , F . M .
['mɔːrgən] , [em] . [ˌθiːə'dɔrə] ['mɑːksən] ,
Morgan **,** **M** **.** **Theodora** **Moxon** **,**
摩根 , M . 狄奥多拉 莫克森 ,

Eliza Learmount、Ethel C. McMaster、John Marshall、Marian Eva Messenger、FM Morgan、M. Theodora Moxon

['rɑːbərt] ['mɜːrdɑːk] , ['ebən] .
Robert Murdoch , Eben .
罗伯特 默多克 , 埃本 .

罗伯特·默多克，埃本。

[mʌlən] , [ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒeɪ] . [oʊ'niːl] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ['əuin] , ['hænə] [iː] . ['pəuəl] , ['dʒesi] ['pəuəl] , ['helən] [dʒeɪ] . ['rænsəm] ,
Mullen , A . St . J . O'Neill , Mrs . Morgan Owen , Hannah E . Powell , Jessie Powell , Helen J . Ransom ,
穆伦 , 一个 . 英石 . J . 奥尼尔 , 太太 . 摩根 欧文 , 汉娜 E . 鲍威尔 , 杰西 鲍威尔 , 海伦 J . 赎金 ,

Mullen, A. St. J. O'Neill, Morgan Owen夫人, Hannah E. Powell, Jessie Powell, Helen J. Ransom,

['eɪdə; 'edə] ['rɪkɚdz] , ['elənə; -nɔː][em] . ['rɪki] , [ˌæˌlɛgzən'driːnə][ə; eɪ] . ['rɔbətsn] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['rɑːbsən] , ['iːvə][em] . ['roʊpər] , ['æni] ['sɔːndəs] ,
Ada Rickards , Eleanor M . Rickie , Alexandrina A . Robertson , Wilhelmina Robson , Eva M . Roper , Annie Saunders ,
艾达 里卡兹 , 埃莉诺 M . 瑞奇 , 亚历山德里娜 一个 . 罗伯逊 , 威廉明娜 罗布森 , 伊娃 M . 罗珀 , 安妮 桑德斯 ,

艾达·里卡兹、埃莉诺·M·里克、亚历山德里娜·A·罗伯逊、威廉明娜·罗布森、伊娃·M·罗珀、安妮·桑德斯

[es] . ['sedʒwik] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][eɪtʃ] . ['ʃɔːrtoʊ] , ['kærəlɪn] ['skɪnər] , ['mildrid] [em] . [skraɪn] , [em] . ['stjʊt] , ['moʊnə] ['teilə] , [meɪ] ['tʊti] ,
S . Sedgwick , Katherine H . Shorto , Caroline Skinner , Mildred M . Skrine , M . Stuart , Mona Taylor , May Tutte ,
S . 塞奇威克 , 凯瑟琳 H . 短 , 卡罗琳 斯金纳 , 米尔德里德 M . 斯克林 , M . 斯图尔特 , 莫娜 泰勒 , 可能 全部 ,

S. Sedgwick、Katherine H. Shorto、Caroline Skinner、Mildred M. Skrine、M. Stuart、Mona Taylor、May Tutte

[en] . [dʒeɪ] . ['wɔrən] , [em] . [es] . ['webstər] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [weɪt] , [viː] . [em] . ['welmən] , [lu(ː)'iːzə] ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ] , ['henri] ['wilkinsn] ,
N . J . Warren , M . S . Webster , A . J . Weight , V . M . Welman , Louisa Whitcher , Henry Wilkinson ,
N . J . 沃伦 , M . S . 韦伯斯特 , 一个 . J . 重量 , V . M . 韦尔曼 , 路易莎 惠彻 , 亨利 威尔金森 ,

NJ Warren、MS Webster、AJ Weight、VM Welman、Louisa Whitcher、Henry Wilkinson

[ɑːr] . ['wiljəmsn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑːrˌwʊd] .
R . Williamson , Elizabeth Yarwood .
拉 . 威廉姆森 , 伊丽莎白 雅伍德 .

R. Williamson，Elizabeth Yarwood。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔːrt] .
EXAMINERS ' REPORT .
考官 - 报告 .

考官报告。

[ðə; ði] “ [ˌæksə'dent(ə)l]['saɪk(ə)l] ” ['sɪriːz] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] ,
The “ Accidental Cycle ” series promises to be very popular ,
这 “ 偶然 循环 ” 系列 承诺 到 是 非常 受欢迎的 ,

“意外循环”系列有望大受欢迎。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'luːʃənz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
a large number of solutions having already been received .
一个 大的 数字 的 解决方案 拥有 已经 到过 已收到 .

已收到大量解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['juːsf(ə)l]

It	is	really	very	pleasing	to	see	how	our	readers	struggle	to	acquire	useful
它	是	真的	非常	令人愉悦	到	看	如何	我们的	读者	斗争	到	获得	有用

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

看到我们的读者努力获取有用的知识，真的令人非常欣慰。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæn'tæstɪk][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

no	matter	how	fantastic	the	shape	in	which	it	is	presented	.
不	事情	如何	极好的	这	形状	在	哪个	它	是	呈现	.

无论它呈现的形式多么奇特。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

Certain	it	is	that	knowledge	acquired	by	solving	a	puzzle	poem	is	likely	to	be
肯定	它	是	那	知识	获得	经过	解决	一个	谜	诗	是	可能	到	是

[ri'teind] ,

retained	,
保留	,

可以肯定的是，通过解谜诗获得的知识很可能会保留下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːlvɚz] - [kloʊðz] [kætʃ] ['faɪər] , [ðer; ðər]

and	we	can	only	hope	that	when	our	solvers	'	clothes	catch	fire	,	there
和	我们	能	仅有的	希望	那	什么时候	我们的	求解器	-	衣服	抓住	火	,	那里

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌg] ,

may	be	a	rug	,
可能	是	一个	小地毯	,

我们只能希望，当解谜者的衣服着火时，能找到一块地毯。

[ə; eɪ][mæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['maɪər][æt; ət][hænd] .

a	mat	,	or	a	sufficient	quantity	of	mire	at	hand	.
一个	垫	,	或者	一个	充足的	数量	的	沼泽	在	手	.

一张垫子，或者手边有足够的泥炭。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

We	know	a	doctor	who	had	to	examine	a	class	of	boys	on	the	ways	of
我们	知道	一个	医生	WHO	有	到	检查	一个	班级	的	男孩们	在	这	方式	的

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['æksədənts] .

dealing	with	various	kinds	of	accidents	.
处理	和	各种各样的	种类	的	事故	.

我们认识一位医生，他曾给一群男孩讲解如何应对各种类型的事故。

[wʌn] [læd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

One	lad	appeared	to	be	very	nervous	,	and	the	doctor	,
一	小伙子	出现	到	是	非常	紧张的	,	和	这	医生	,

其中一个男孩看起来很紧张，医生说，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

thinking	he	was	not	able	to	do	himself	justice	before	the	others	,
思维	他	曾是	不是	有能力的	到	做	他自己	正义	前	这	其他的	,

他觉得自己无法在其他人面前公正地评价自己。

[kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] .

kept	him	back	to	test	his	knowledge	alone	.
保留	他	后退	到	测试	他的	知识	独自的	.

把他留下来单独测试他的知识。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , “ [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ” ([ə; eɪ]
“ Now , ” said the examiner , “ supposing I were to catch fire in this room ” (a
“ 现在 , ” 说 这 考官 , “ 假如 我 是 到 抓住 火 在 这 房间 ” (一个
[ber] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,
bare schoolroom ,
裸 教室 ,

“现在，”考官说，“假设我在这间房间里着火了”(一间空荡荡的教室，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
by the way) , “ what would you do ?
经过 这 方式) , “ 什么 会 你 做 ?

顺便问一下)，“你会怎么做？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['veɪnli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
” The boy seemed to be extremely unhappy and vainly searched the ceiling
” 这 男生 似乎 到 是 极其 不开心 和 徒劳地 搜索 这 天花板
[ænd; ənd] [flɔːr] [ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and floor in turn for an inspiration .
和 地面 在 转动 为了 一个 灵感 .

“男孩似乎非常不开心，徒劳地一会儿抬头看天花板，一会儿抬头看地板，试图从中寻找灵感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][ʌv; əv]
It was not until the question had been repeated with a kindly word of
它 曾是 不是 直到 这 问题 有 到过 重复 和 一个 亲切地 单词 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :
encouragement that the answer came :
鼓励 那 这 回答 来了 :

直到有人用鼓励的语气重复了一遍问题，答案才出现：

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɜːr] .
“ Put it out , sir .
“ 放 它 出去 , 先生 .

“先生，把它熄灭吧。”

” ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [læf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [əb'truːsɪvli] .
” Even then the doctor did not laugh , at any rate not obtrusively .
” 甚至 然后 这 医生 做过 不是 笑 , 在 任何 速度 不是 突兀地 .

“即便如此，医生也没有笑，至少没有明显地笑。”

“ ['eksələnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ Excellent , ” said he , “ but how ? ”
“ 出色的 , ” 说 他 , “ 但 如何 ? ”

“太好了，”他说，“但是怎么做呢？”

“ [θroʊ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
“ Throw a blanket over you , sir , ” was the more confident reply .
“ 扔 一个 毯子 超过 你 , 先生 , ” 曾是 这 更多的 自信的 回复 .

“先生，给您盖条毯子吧。”对方回答得比较自信。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
As there were no blankets in the building , the doctor gave up his examination
作为 那里 是 不 毯子 在 这 建筑 , 这 医生 给予 向上 他的 考试
[ɪn] [dɪ'sper] ,
in despair ,
在 绝望 ,

由于楼里没有毯子，医生绝望地放弃了检查。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
which was , however ,
哪个 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

['sʌmwʌt] ['tempərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] “ ['nɑːlɪdʒ] ” [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

somewhat	tempered	by	his	thankfulness	that	the	boy's	“	knowledge	”	had	not	been
有些	淬火	经过	他的	感恩	那	这	男孩们	“	知识	”	有	不是	到过

[pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] .

put	to	a	practical	test	.
放	到	一个	实际的	测试	.

但同时他也庆幸这个男孩的“知识”还没有经过实际检验。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['kwestʃən] :

This	little	anecdote	,	which	is	perfectly	true	,	suggests	the	question	:
这	小的	轶事	,	哪个	是	完美	真的	,	建议	这	问题	:

这个小故事完全属实，它引出了一个问题：

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l]

“	What	would	you	do	if	the	extinguishers	mentioned	in	the	puzzle	were	not	available
”	什么	会	你	做	如果	这	灭火器	提及	在	这	谜	是	不是	可用的

?

?
?

“如果谜题中提到的灭火器无法使用，你会怎么办？”

” ['daʊtləs] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

”	Doubtless	our	readers	know	;	if	not	,	they	will	be	well	advised	to	find	out
”	毫无疑问	我们的	读者	知道	;	如果	不是	,	他们	将要	是	出色地	建议	到	寻找	出去

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

“毫无疑问，我们的读者都知道；如果不知道，最好尽快查明。”

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] , [bʌt; bət] ,

The	puzzle	form	of	our	advice	was	not	difficult	to	decipher	,	but	,
这	谜	形式	的	我们的	建议	曾是	不是	难的	到	解码	,	但	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

regardless	of	rhythm	,
不管	的	韵律	,

我们给出的建议以谜题的形式呈现，并不难理解，但是，无论节奏如何，

['meni] ['sɑːlvɚz] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][æz; əz]

many	solvers	gave	the	first	line	as
许多	求解器	给予	这	第一的	线	作为

许多解题者给出的第一行是

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [kætʃ] ['faɪər] .

“	If	your	clothing	catch	fire	.
”	如果	你的	衣服	抓住	火	.

“如果你的衣服着火了。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [roʊt] “ [ə'raʊnd] ” [fɔːr; fər] “ [ə'baʊt] ” [ɪn][laɪn][ˌtuː'tuː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

”	A	large	number	wrote	“	around	”	for	“	about	”	in	line	2	,	failing	to	discern
”	一个	大的	数字	写道	“	大约	”	为了	“	关于	”	在	线	2	,	失败	到	辨别

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ,

the	essential	difference	,
这	基本的	不同之处	,

“很多人在第二行把“about”写成了“around”，未能分辨出二者之间的本质区别。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌbstɪtjutɪd] “ [end] ” [fɔːr; fər] “ [deθ] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] .

and	several	substituted	“	end	”	for	“	death	”	in	the	fourth	line	.
和	一些	替代	“	结尾	”	为了	“	死亡	”	在	这	第四	线	.

还有一些人在第四行用“结束”代替了“死亡”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

For	this	latter	reading	we	can	find	no	justification	.
为了	这	后者	阅读	我们	能	寻找	不	理由	.

对于后一种解读，我们找不到任何依据。

[ɪn] “ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ” [ðə; ði] ['miːtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

In	“	A	railway	collision	”	the	metre	proved	to	be	very	troublesome	.
在	“	一个	铁路	碰撞	”	这	仪表	已证实	到	是	非常	麻烦的	.

在《铁路碰撞》一剧中，计程表被证明非常麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['mɑːdərn] , [ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

It	is	certainly	very	modern	,	the	lines	being	respectively	,	nine	,	ten	,	eleven	and
它	是	当然	非常	现代的	,	这	线条	存在	分别	,	九	,	十	,	十一	和

[twelv] ['siləblz] [lɔːŋ] .

twelve	syllables	long	.
十二	音节	长的	.

这首诗确实非常现代，每行分别有九、十、十一、十二个音节。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtər] ,

We	do	not	know	the	rule	which	governs	such	a	metre	,
我们	做	不是	知道	这	规则	哪个	统治	这样的	一个	仪表	,

我们不知道这种米制遵循的规则。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] ['evri] [truː] ['poʊət] ['sʌmtaɪmz]

and	are	inclined	to	ascribe	it	that	licence	which	every	true	poet	sometimes
和	是	倾斜	到	归咎于	它	那	执照	哪个	每一个	真的	诗人	有时

[teɪks] .

takes	.
需要	.

他们倾向于赋予它那种真正的诗人有时会使用的特权。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti]

Considering	the	difficulty	,	we	were	surprised	to	find	from	thirty	to	forty
考虑	这	困难	,	我们	是	惊讶	到	寻找	从	三十	到	四十

[sə'luːʃənz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [kə'rektli] .

solutions	giving	the	verse	correctly	.
解决方案	给予	这	诗	正确	.

考虑到难度，我们惊讶地发现有三四十个答案正确地给出了这首诗。

[θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

Three	out	of	the	four	lines	were	not	difficult	to	solve	,
三	出去	的	这	四	线条	是	不是	难的	到	解决	,

四道题中有三道不难解，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]

but	the	progressive	nature	of	the	metre	not	being	established	,	the	first	was
但	这	进步	自然	的	这	仪表	不是	存在	已确立的	,	这	第一的	曾是

[nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

not	so	easy	.
不是	所以	简单的	.

但由于韵律的渐进性尚未确立，第一个韵律的形成并不容易。

[ɪn] ['meni] [sə'luːʃənz] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['reɪlweɪ] [æz; əz] :

In	many	solutions	an	adjective	was	inserted	before	railway	as	:
在	许多	解决方案	一个	形容词	曾是	插入	前	铁路	作为	:

在许多解决方案中，铁路一词前都插入了一个形容词，例如：

“ [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [fɪr] ,

“	If	a	terrible	railway	collision	you	fear	,
“	如果	一个	糟糕的	铁路	碰撞	你	害怕	,

“如果您担心会发生可怕的铁路事故，

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ]
" and so long as some sort of rhythm was maintained , we did not much
" 和 所以 长的 作为 一些 种类 的 韵律 曾是 维持 , 我们 做过 不是 很多
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

“只要保持某种节奏，我们就不会太反对。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pɛtətərz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [læst] [laɪn] [wʌz; wəz] ['veri]
A few competitors complained that the first picture in the last line was very
一个 很少 竞争对手 抱怨 那 这 第一的 图片 在 这 最后的 线 曾是 非常
[əb'skjʊr] .
obscure .
朦胧 .

一些竞争对手抱怨说，最后一行第一张图片非常模糊。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sɑːlvɝz] [ə'dɑːptɪd]
In our copy it was plain enough and a large majority of solvers adopted
在 我们的 复制 它 曾是 清楚的 足够的 和 一个 大的 多数 的 求解器 已采用
“ [sprɪŋ] ,
“ Spring ,
“ 春天 ,

在我们的版本中，这一点非常明确，绝大多数解题者都采用了“Spring,

" [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] .
" in preference to any other reading .
" 在 偏爱 到 任何 其他 阅读 .

优于任何其他解读。

[wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ventʃərz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl]
One correspondent ventures to hope that ladies will be well assured of their peril
一 通讯员 风险投资 到 希望 那 女士们 将要 是 出色地 保证 的 他们的 危险
[bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] .
before acting on the advice given .
前 表演 在 这 建议 给定 .

一位通讯员大胆地希望，女士们在采纳这些建议之前，能够充分意识到其中的危险。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
As he points out , it is not at all desirable that a carriageful of people
作为 他 积分 出去 , 它 是 不是 在 全部 理想 那 一个 满载 的 人们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

正如他所指出的，一车人发生事故是完全不可取的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [fɑːg] - ['sɪgnəl] [ɪz]
for instance , be disturbed by such athletic exercises every time a fog - signal is
为了 实例 , 是 不安 经过 这样的 运动 练习 每一个 时间 一个 多雾路段 - 信号 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

例如，每次听到雾号时都会受到这种体育锻炼的干扰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps] , [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ,
Such a caution is perhaps , not wholly unnecessary ,
这样的 一个 警告 是 也许 , 不是 完全 不必要 ,

这种谨慎或许并非完全没有必要。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] “ [fɪr] ” [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['entər] [ə; eɪ] [treɪn] .
for there are people who “ fear ” a collision every time they enter a train .
为了 那里 是 人们 WHO “ 害怕 ” 一个 碰撞 每一个 时间 他们 进入 一个 火车 .

因为有些人每次坐火车都会“害怕”发生碰撞。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] “ ['saɪk(ə)l] ” [ɪz] ['endɪd] [haʊ] [waɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] !

By	the	time	this	“	Cycle	”	is	ended	how	wise	we	shall	all	be	!
经过	这	时间	这	“	循环	”	是	结束	如何	明智的	我们	将	全部	是	!

当这个“循环”结束时，我们都会变得多么睿智啊！

[kəm'pɛtətərz] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər]

Competitors	whose	names	have	not	been	mentioned	above	may	rest	assured	that	their
竞争对手	谁	姓名	有	不是	到过	提及	多于	可能	休息	保证	那	他们的

['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'wɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd]

papers	have	been	carefully	preserved	in	view	of	the	special	award	to	be	made
文件	有	到过	小心	保存完好	在	看法	的	这	特别的	奖	到	是	制成

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] .

at	the	end	of	the	series	.
在	这	结尾	的	这	系列	.

以上未提及姓名的参赛者可以放心，他们的试卷已被妥善保存，以便在系列赛结束时颁发特别奖。

[nɑ:t] [wʌn] [sə'lu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

Not	one	solution	has	been	destroyed	,
不是	一	解决方案	有	到过	损毁	,

没有一个解决方案被破坏，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['praɪzɪz] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] ['aʊt'saɪdər] ['æftər] [ɔ:l] . { - }

and	quite	possibly	the	greater	prizes	will	fall	to	outsiders	after	all	.	{	376	}
和	相当	可能	这	更大的	奖品	将要	落下	到	局外人	后	全部	.	{	-	}

很有可能，更大的奖项最终会落入局外人手中。{376}

['ɑ:rtɪsts] . { - }

ARTISTS	.	{	377	}
艺术家	.	{	-	}

艺术家.{377}

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .

THE	SHADOW	OF	THE	CROSS	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

[baɪ] ['erɪk] [brɔ:d] .

By	ERIC	BROAD	.
经过	埃里克	广阔	.

作者：埃里克·布罗德。

[wi:; wi] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fi:ldz] ,

We	wander	through	the	smiling	fields	,
我们	漫步	通过	这	微笑	字段	,

我们漫步在笑脸盈盈的田野中，

[wi:; wi] ['gæðər] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,

We	gather	fragrant	flowers	,
我们	收集	香	花朵	,

我们采摘芬芳的花朵，

['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɑ:tʃ]

Our	childish	eyes	the	sunshine	watch
我们的	幼稚	眼睛	这	阳光	手表

我们稚嫩的眼睛注视着阳光

[frʌm; frəm] ['ʃeɪdi] , ['ʃeltərd] ['baʊərz] ;

From	shady	,	sheltered	bowers	;
从	阴凉	,	避难所	鲍尔斯	;

从阴凉的、隐蔽的凉亭里；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

We	have	our	dreams	of	joy	to	be	,
我们	有	我们的	梦境	的	喜悦	到	是	,

我们都有关于快乐的梦想，

[nɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [lɔːs] ;

Nor	give	a	thought	to	loss	;
也不	给	一个	想法	到	损失	;

不要去想损失；

[fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz][ɔːl] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː]

For	youth	is	all	too	blind	to	see
为了	青年	是	全部	也	瞎的	到	看

因为年轻人太过盲目，看不见

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

['jɪrz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; [terz] [floʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Years	come	and	go	;	tears	flow	and	fall	,
年	来	和	去	;	眼泪	流动	和	落下	,

岁月流逝，泪水滑落。

[griːf] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'waɪl] ;

Grief	touches	us	awhile	;
悲伤	触摸	我们	一会儿	;

悲伤会让我们久久难以释怀；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sliːp] , [waɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [gləuz]

And	then	we	sleep	,	while	round	us	glows
和	然后	我们	睡觉	,	尽管	圆形的	我们	发光

然后我们入睡，周围一片闪烁。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ;

The	sunset	of	a	smile	;
这	日落	的	一个	微笑	;

微笑如夕阳般落下；

[dʒɔɪ] ['liŋgəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Joy	lingers	just	a	day	with	us	,
喜悦	徘徊不去	只是	一个	天	和	我们	,

快乐只陪伴了我们一天，

['laɪfs] ['pæθweɪ] [siːmz] [æz; əz] [mɔːs] :

Life's	pathway	seems	as	moss	:
生活的	路径	似乎	作为	苔藓	:

人生的道路如同苔藓：

[bʌt; bət] , ['feɪntli] ['pɜːrp(ə)l] , [luːmz] [ə'hed]

But	,	faintly	purple	,	looms	ahead
但	,	淡淡的	紫色的	,	织布机	前方

但前方隐隐约约地透着一丝紫色。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

['taɪmz] ['drɪftɪd] [snəuz] [hæv; həv] ['gæðərd] [θɪk] ,

Time's	drifted	snows	have	gathered	thick	,
时间	漂移	雪	有	聚集	厚的	,

时间积聚的积雪已经很厚了，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [lɔːŋ] ,
Yet still the chase is long ,
然而 仍然 这 追赶 是 长的 ,

然而，追逐之路依然漫长。

[truːθs] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd] [sɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Truth's snow - white bird soars out of sight ,
真相 雪 - 白色的 鸟 翱翔 出去 的 视线 ,

真理的雪白小鸟翱翔而去，消失在视线之外。

[bʌt; bət] [feɪnt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪts] [sɔːŋ] ;
But faint we hear its song ;
但 头晕的 我们 听到 它是 歌曲 ;

但我们隐约听到它的歌声;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['hoʊps] [laɪt] [ə'waɪl] ,
And we have lost Hope's Light awhile ,
和 我们 有 丢失的 希望 光 一会儿 ,

我们已经有一段时间失去了希望之光。

[kaʊnt] [lʌv] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [drɑːs] ;
Count Love at best but dross ;
数数 爱 在 最好的 但 浮渣 ;

充其量只能算爱，简直是糟粕;

[wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [gluːm] —
We struggle through a purple gloom —
我们 斗争 通过 一个 紫色的 愁云 —

我们挣扎在一片紫色的阴霾中——

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .
The Shadow of the Cross .
这 阴影 的 这 叉 .

十字架的阴影。

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [rer]
a music rare
一个 音乐 稀有的

罕见的音乐

[ɪn'tʃɑːnts] ['aʊər; ɑːr] ['eɪkɪŋ] [ɪrz] ;
Enchants our aching ears ;
附魔 我们的 疼痛 耳朵 ;

悦耳动听，舒缓耳鸣;

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] ,
And once again , not far ahead ,
和 一次 再次 , 不是 远的 前方 ,

而且，就在不远处，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] [ə'pɪrz] :
The radiant sun appears :
这 辐射状 太阳 出现 :

耀眼的太阳出现了:

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːn] ['bɔɪənt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,

Our	souls	on	buoyant	wings	are	borne	,
我们的	灵魂	在	浮力	翅膀	是	出生	,

我们的灵魂乘着轻盈的翅膀飞翔，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'triːv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , —

And	we	retrieve	our	loss	,	—
和	我们	取回	我们的	损失	,	—

我们挽回了损失，——

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːntent] [ɪz] ['aʊərz] , [bɪ'jɑːnd]

A	rich	content	is	ours	,	beyond
一个	富有的	内容	是	我们的	,	超过

我们拥有丰富的内容，远不止于此。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[baɪ] [dʒiːn] [ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['fɔːrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [fel] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	“	Forest	,	Field	and	Fell	,	”	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	“	森林	,	场地	和	费尔	,	”	ETC	.

作者：JEAN A. OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[ðə; ði] ['loʊkəsts] [ðæt] [goʊ] [baɪ] ['bændz] .

THE	LOCUSTS	THAT	GO	BY	BANDS	.
这	蝗虫	那	去	经过	乐队	.

成群结队的蝗虫。

[ðə; ði] ['loʊkəsts] [wiː; wi] [teɪk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['juːnəti] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] — [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	locusts	we	take	as	an	instance	of	what	unity	in	action	—	co	-	operation
这	蝗虫	我们	拿	作为	一个	实例	的	什么	统一	在	行动	—	合作	-	手术

, [ɪn] [fækt] — [kæn; kən] [ɪ'fekt] .

,	in	fact	—	can	effect	.
,	在	事实	—	能	影响	.

我们以蝗灾为例，说明团结行动（实际上是合作）能够产生怎样的效果。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [noʊ] [kɪŋ] ,

“	They	have	,	”	says	the	wise	man	,	“	no	king	,
“	他们	有	,	”	说道	这	明智的	男人	,	“	不	国王	,

“他们没有国王，”智者说，“

[jet] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['bændz] .

yet	they	go	forth	all	of	them	by	bands	.
然而	他们	去	前进	全部	的	他们	经过	乐队	.

然而，他们全都成群结队地向前走去。

" ['kri:tʃərz] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ][freɪl] , [soʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]

"	Creatures	these	are	so	frail	,	so	unsubstantial	,	that	they	can	be	crushed	to
"	生物	这些	是	所以	脆弱	,	所以	不实质性的	,	那	他们	能	是	碎	到

[nɔːt] ['ɔːlmoʊst] ;

naught	almost	;
零	几乎	;

“这些生物如此脆弱，如此不坚实，以至于几乎可以被碾碎成虚无；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θwɔːrt] ['mænz] ['wɑːtʃfl] [ker] ,

yet	they	are	able	to	thwart	man's	watchful	care	,
然而	他们	是	有能力的	到	阻挠	男人的	警惕	关心	,

然而，它们却能够挫败人类的严密监视。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l][ɪn][həusts]

and	to	undo	the	work	of	the	industry	of	months	,	when	they	settle	in	hosts
和	到	撤销	这	工作	的	这	行业	的	几个月	,	什么时候	他们	定居	在	主持人

,

,

,

当他们安顿下来后，就要推翻几个月来辛勤劳作的成果，

[brɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər]

brought	by	some	mysterious	instinct	,	sometimes	by	the	scarcity	of	those	other
带来	经过	一些	神秘	本能	,	有时	经过	这	缺乏	的	那些	其他

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ,

creatures	which	,
生物	哪个	,

有时是由于某种神秘的本能，有时是由于其他生物的稀缺，

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ]

under	the	laws	that	keep	even	the	balance	of	nature	,	feed	upon	them	,	so
在下面	这	法律	那	保持	甚至	这	平衡	的	自然	,	喂养	之上	他们	,	所以

[ri'djuːsiŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

reducing	their	numbers	.
减少	他们的	数字	.

根据维持自然平衡的法则，以它们为食，从而减少它们的数量。

[hoʊl] [trækts][ʌv; əv][lænd][ɑːr; ər] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɪŋd] ['ɑːmiz] .

Whole	tracts	of	land	are	devastated	by	these	winged	armies	.
所有的	小册子	的	土地	是	遭受重创	经过	这些	有翅膀的	军队	.

这些长着翅膀的大军摧毁了大片土地。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

In	the	south	of	England	some	of	you	have	seen	,
在	这	南	的	英格兰	一些	的	你	有	已见	,

在英格兰南部，你们有些人可能已经看到了，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][draɪ] ['sʌmər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [wʌt] ['liːdʒənz][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] ['kʌvərd]

during	the	last	dry	summer	that	we	had	,	what	legions	of	caterpillars	covered
期间	这	最后的	干燥	夏天	那	我们	有	,	什么	军团	的	毛毛虫	涵盖

[væst][trækts][ʌv; əv][lænd] ,

vast	tracts	of	land	,
广阔的	小册子	的	土地	,

在上一个干旱的夏季，成群的毛毛虫覆盖了大片土地。

['iːtɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ber] [stɔːks] [wer] [faɪn] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]

eating	every	vestige	of	green	and	leaving	bare	stalks	where	fine	cabbages	and
吃	每一个	痕迹	的	绿色的	和	离开	裸	茎	在哪里	美好的	卷心菜	和

['ʌðər] [krɑːps][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

other	crops	had	been	looked	for	.
其他	农作物	有	到过	看起来	为了	.

它们吃光了所有绿色的痕迹，原本长着优质卷心菜和其他作物的地方只剩下光秃秃的茎秆。

['rævɪdʒərz] [ʌv; əv] ['fɔrists] , ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

Ravagers	**of**	**forests**	**,**	**also**	**,**	**some**	**of**	**these**	**insignificant**	**insects**	**have**	**been**	**called**	**,**
掠夺者	的	森林	,	还	,	一些	的	这些	微不足道	昆虫	有	到过	称为	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	**with**	**good**	**reason**	**.**
和	和	好的	原因	.

有些不起眼的昆虫也被称为森林的破坏者，这并非没有道理。

[ðə; ði][tɜːrm]['loʊkəst][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

The	**term**	**locust**	**we**	**take**	**as**	**a**	**symbol**	**,**
这	学期	刺槐	我们	拿	作为	一个	象征	,

我们以蝗虫一词作为象征，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kluːd] [hɪr] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv]['taɪni] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ,

and	**we**	**will**	**include**	**here**	**the**	**various**	**groups**	**of**	**tiny**	**beings**	**which**	**,**
和	我们	将要	包括	这里	这	各种各样的	团体	的	微小的	生物	哪个	,

我们将在此列出各种微小生物群体，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][væst] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] “

by	**reason**	**of**	**their**	**vast**	**numbers**	**and**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**come**	**and**	**go**	**“**
经过	原因	的	他们的	广阔的	数字	和	这	方式	在	哪个	他们	来	和	去	“

[ɪn]['bændz] ,

in	**bands**	**,**
在	乐队	,

由于它们数量庞大，而且它们“成群结队”地来来往往，

” [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

”	**become**	**such**	**formidable**	**enemies**	**of**	**our**	**race**	**.**
”	变得	这样的	强大	敌人	的	我们的	种族	.

成为我们种族如此可怕的敌人。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**caterpillars**	**of**	**the**	**large**	**white**	**cabbage**	**butterfly**	**,**	**and**	**also**	**those**	**of**	**the**
这	毛毛虫	的	这	大的	白色的	卷心菜	蝴蝶	,	和	还	那些	的	这

[smɔːl] [waɪt] ['spiːʃiːz] ,

small	**white**	**species**	**,**
小的	白色的	物种	,

大白菜粉蝶的幼虫，以及小白菜粉蝶的幼虫，

[ə'tæk] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l][krɑːps] [bɪ'saɪdz] ['kæbidʒz] .

attack	**several**	**valuable**	**crops**	**besides**	**cabbages**	**.**
攻击	一些	有价值的	农作物	除了	卷心菜	.

除了卷心菜，还会侵害几种其他有价值的农作物。

[ðeɪ] [kən'suːm] [ɪn][ðə; ði] [steɪdʒ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [wen] [ðer; ðər][saɪz][ɪz] [kən'sɪdərd] .

They	**consume**	**in**	**the**	**larvæ**	**stage**	**an**	**enormous**	**amount**	**when**	**their**	**size**	**is**	**considered**	**.**
他们	消耗	在	这	幼虫	阶段	一个	巨大的	数量	什么时候	他们的	尺寸	是	经过考虑的	.

考虑到它们的体型，幼虫阶段的摄食量非常大。

['mɪstər] . [wʊd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['kætərpɪlər] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Wood**	**tells**	**us**	**that**	**it**	**has**	**been**	**calculated**	**that**	**one**	**caterpillar**	**alone**	**,**	**a**
先生	.	木头	讲述	我们	那	它	有	到过	计算	那	一	毛虫	独自的	,	一个

[mʌnθ] ['æftər][bɜːrθ] ,

month	**after**	**birth**	**,**
月	后	出生	,

伍德先生告诉我们，据计算，一只毛虫在出生一个月后，

[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eg] ,

has	**increased**	**to**	**ten**	**thousand**	**times**	**its**	**original**	**weight**	**on**	**leaving**	**the**	**egg**	**,**
有	增加	到	十	千	时代	它是	原来的	重量	在	离开	这	蛋	,

离开蛋壳时，重量已增加到原来的1万倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt]

and	has	devoured	in	the	meantime	no	less	than	forty	thousand	times	that
和	有	吞噬	在	这	与此同时	不	较少的	比	四十	千	时代	那

[weɪt] [ɪn] [fu:d] ;

weight	in	food	;
重量	在	食物	;

与此同时，它已经吞食了重量至少是自身四万倍的食物；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['froʊz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]

and	although	during	the	winter	months	it	may	be	frozen	into	a	brittle
和	虽然	期间	这	冬天	几个月	它	可能	是	冷冻	进入	一个	脆

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

虽然在冬季它可能会冻成易碎的状态，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivz] [ðɪs] [frɔ:st] [ʌn'ɪndʒərd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [tu:] [bru:dz]

it	survives	this	frost	uninjured	and	becomes	itself	the	parent	of	two	broods
它	幸存	这	霜	未受伤	和	变成	本身	这	父母	的	二	幼崽

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['sʌmər] .

during	the	ensuing	summer	.
期间	这	随后	夏天	.

它安然度过了这场霜冻，并在随后的夏季繁育了两窝幼崽。

[ði:z] [pər'tɪkjələr] [kætə'pɪləz] [fi:d] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]['tɜ:rnɪp][plænts][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

These	particular	caterpillars	feed	also	on	the	leaves	of	turnip	plants	and	on	the
这些	特别的	毛毛虫	喂养	还	在	这	树叶	的	芜菁	植物	和	在	这

['pɑ:dz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [fɔ:r; fər] ['si:dɪŋ] ;

pods	that	are	left	for	seeding	;
豆荚	那	是	左边	为了	播种	;

这些毛虫还会吃芜菁的叶子和留下来结籽的豆荚；

[ðeɪ] [i:t] ['rædɪʃiz] , [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [kres] .

they	eat	radishes	,	horse	-	radish	and	water	-	cress	.
他们	吃	萝卜	,	马	-	萝卜	和	水	-	豆瓣菜	.

他们吃萝卜、辣根和西洋菜。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['mɪrɪədz] .

Some	years	they	show	in	myriads	.
一些	年	他们	展示	在	无数	.

有些年份，它们会成群结队地出现。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Describing	a	flight	of	butterflies	that	arrived	on	a	certain	day	years	ago	,
描述	一个	航班	的	蝴蝶	那	到达的	在	一个	肯定	天	年	前	,

描述多年前某一天飞来的一群蝴蝶，

[ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [flaɪts] ['evər] [si:n] [ɪn]

the	Zoologist	says	that	it	was	one	of	the	largest	flights	ever	seen	in
这	动物学家	说道	那	它	曾是	一	的	这	最大	航班	曾经	已见	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

动物学家说，这是该国历史上规模最大的飞行之一。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [fræns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It	crossed	the	Channel	from	France	on	a	Sunday	in	July	.
它	交叉	这	渠道	从	法国	在	一个	星期日	在	七月	.

它于七月的一个星期日从法国横渡英吉利海峡。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['densəti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs]

“	Such	was	the	density	and	extent	of	the	cloud	formed	by	the	living	mass
”	这样的	曾是	这	密度	和	程度	的	这	云	形成	经过	这	活的	大量的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

that	it	completely	obscured	the	sun	from	the	people	on	board	our	Continental
那	它	完全地	模糊不清	这	太阳	从	这	人们	在	木板	我们的	大陆

[s'ti:məz] .

steamers	.
蒸汽船	.

“由于这团活体形成的云层密度和范围如此之大，以至于完全遮蔽了我们大陆轮船上的人们的视线，使他们无法看到太阳。”

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	decks	were	strewed	with	the	insects	in	all	directions	.
这	甲板	是	散落的	和	这	昆虫	在	全部	方向	.

甲板上到处都是昆虫。

[ðə; ði] [flaɪt] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] ['ɪnlənd]

The	flight	reached	England	about	twelve	at	noon	,	and	dispersed	themselves	inland
这	航班	达到	英格兰	关于	十二	在	中午	,	和	分散的	他们自己	内陆

[ænd; ənd] [əˌlɔ:ŋʃɔ:r] ,

and	alongshore	,
和	近岸	,

飞行队于中午十二点左右抵达英国，随后分散到内陆和沿海地区。

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

darkening	the	air	as	they	went	.
变暗	这	空气	作为	他们	去	.

他们走着走着，空气中弥漫着昏暗的光线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:] - ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['sʌni] ,

During	the	sea	-	passage	of	the	butterflies	the	weather	was	calm	and	sunny	,
期间	这	海	-	通道	的	这	蝴蝶	这	天气	曾是	冷静的	和	阳光明媚	,

蝴蝶迁徙到海里期间，天气风平浪静，阳光明媚。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜ:rɪŋ] ;

with	scarcely	a	puff	of	wind	stirring	;
和	几乎	一个	噗	的	风	搅拌	;

几乎没有一丝风吹动；

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['æftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['terə] ['fɜ:mə][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [greɪt]

but	an	hour	or	so	after	they	reached	terra	firma	it	came	on	to	blow	great
但	一个	小时	或者	所以	后	他们	达到	大地	公司	它	来了	在	到	吹	伟大的

['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

guns	from	the	south	-	west	,
枪支	从	这	南	-	西方	,

但大约一个小时后，他们抵达陆地，西南方向就响起了猛烈的炮火声。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [keɪm] .

the	direction	whence	the	insects	came	.
这	方向	何处	这	昆虫	来了	.

昆虫飞来的方向。

” [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] ['fri:kwəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

”	On	a	calm	sea	the	butterflies	are	able	to	settle	frequently	,	as	though	the
”	在	一个	冷静的	海	这	蝴蝶	是	有能力的	到	定居	频繁地	,	作为	尽管	这

['wɔ:tər][wɜ:r; wər][lænd] ,

water	were	land	,
水	是	土地	,

“在平静的海面上，蝴蝶可以频繁地停歇，仿佛水就是陆地一样。”

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ; ['ʌðərwaɪz] , [ðæt][ɪz] , [ɪn] ['wɪndi] ['weðər] ,

and	to	rise	again	;	otherwise	,	that	is	,	in	windy	weather	,
和	到	上升	再次	;	否则	,	那	是	,	在	刮风	天气	,

并且再次升起；否则，也就是说，在刮风的天气里，

[ðiːz] [lɔːŋ] [flaɪts] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

these	long	flights	would	be	of	course	an	impossibility	.
这些	长的	航班	会	是	的	课程	一个	不可能	.

这些长途飞行当然是不可能的。

['luːɪs] [ˌfiːg'jeɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

Louis	Figuier	,	a	French	entomologist	,
路易斯	无花果	,	一个	法语	昆虫学家	,

路易·菲吉耶（Louis Figuier），法国昆虫学家，

[hæz; həz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][plænt] [laɪs] [wʌns] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [bruːʒ] [ænd; ənd] [gent] ,

has	told	how	a	swarm	of	plant	lice	once	appeared	between	Bruges	and	Ghent	,
有	讲述	如何	一个	蜂群	的	植物	虱子	一次	出现	之间	布鲁日	和	根特	,

“ ['hʌvər] [ə'baʊt] ,

“	hovering	about	,
“	悬停	关于	,

他讲述了布鲁日和根特之间曾经出现过一大群植物虱子，“四处盘旋，

[ɪn] [truːps] ” [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

in	troops	”	in	such	numbers	as	to	darken	the	light	of	day	.
在	军队	”	在	这样的	数字	作为	到	变暗	这	光	的	天	.

成群结队的士兵，人数之多，足以遮蔽白昼的光线。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

The	walls	of	the	houses	were	so	covered	that	they	could	no	longer	be
这	墙壁	的	这	房屋	是	所以	涵盖	那	他们	可以	不	更长	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

房屋的墙壁被覆盖得面目全非，已经无法辨认了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['rendərd] [blæk]

and	the	whole	road	from	the	one	town	to	the	other	was	rendered	black
和	这	所有的	路	从	这	一	镇	到	这	其他	曾是	渲染	黑色的

[baɪ][ðə; ðɪ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] .

by	the	legions	of	this	insect	.
经过	这	军团	的	这	昆虫	.

从一座城镇到另一座城镇的整条道路都被这种昆虫的大量数量染成了黑色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['smʌðər] - [flaɪ] .

These	were	called	“	smother	-	fly	.
这些	是	称为	“	窒息	-	飞	.

这些被称为“窒息蝇”。

” [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [blaɪt] ,

”	A	female	Blight	,
”	一个	女性	枯萎病	,

“雌性枯萎病，

[æz; əz][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪz] [tɜːm] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['æfɪs; 'eɪfɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp]

as	one	creature	is	termed	—	a	very	destructive	aphis	—	which	was	shut	up
作为	一	生物	是	称为	—	一个	非常	破坏性的	蚜虫	—	哪个	曾是	关闭	向上

[fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

for	observation	by	another	naturalist	,
为了	观察	经过	其他	博物学家	,

其中一种生物被称作——一种极具破坏性的蚜虫——被另一位博物学家捕获观察。

[brɔːt] [fɔːrθ] ['naɪnti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ,

brought	forth	ninety	-	five	little	ones	in	less	than	three	weeks	,
带来	前进	九十	-	五	小的	一个	在	较少的	比	三	周	,

不到三周的时间里，她生下了九十五个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['twenti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] [ɪf] [ðə; ðiˌ]

and	she	can	repeat	this	as	often	as	twenty	times	during	one	summer	if	the
和	她	能	重复	这	作为	经常	作为	二十	时代	期间	一	夏天	如果	这

['weðər] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

weather	be	favourable	to	her	.
天气	是	有利	到	她	.

如果天气允许，她一个夏天可以重复这个过程多达二十次。

[ðə; ðiˌ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [prə'fesər] ['hʌksli] [pruːv]

The	calculations	which	have	been	made	by	such	scientists	as	Professor	Huxley	prove
这	计算	哪个	有	到过	制成	经过	这样的	科学家	作为	教授	赫胥黎	证明

[ðæt] ,

that	,
那	,

赫胥黎教授等科学家所做的计算证明：

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ænd; ənd] [frendz] , ['aʊər; ɑːr][ˌʌn'peɪd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪl] -

were	it	not	for	our	allies	and	friends	,	our	unpaid	and	often	ill	-
是	它	不是	为了	我们的	盟国	和	朋友们	,	我们的	未付	和	经常	患病的	-

[ə'priːʃieɪtɪd] [bɜːrd] ['leɪbərər] ,

appreciated	bird	labourers	,
感谢	鸟	劳工	,

如果没有我们的盟友和朋友，那些无偿劳动且常常不被赏识的鸟类劳动者，

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ” [bʌt; bət] [ðoʊz] ['taɪni] ['kriːtʃərz]

“	there	would	be	room	in	the	world	for	nothing	else	”	but	those	tiny	creatures
“	那里	会	是	房间	在	这	世界	为了	没有什么	别的	”	但	那些	微小的	生物

[ðə; ðiˌ] ['efɪs] !

the	aphides	!
这	蚜虫	!

“世界上将容不下其他任何东西”，除了那些微小的生物——蚜虫！

[moʊl] ['krikits] [ɪn][ðə; ðiˌ] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni][duː] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [piː]

Mole	crickets	in	the	south	of	France	and	in	Germany	do	great	harm	to	the	pea
痣	蟋蟀	在	这	南	的	法国	和	在	德国	做	伟大的	伤害	到	这	豌豆

[ænd; ənd] [biːn] [krɑːps] .

and	bean	crops	.
和	豆	农作物	.

法国南部和德国的蝼蛄对豌豆和豆类作物造成了很大的危害。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] - [sɪksθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] - [fɔːrθ] ,

They	have	been	known	to	destroy	one	-	sixth	,	and	even	one	-	fourth	,
他们	有	到过	已知	到	破坏	一	-	第六	,	和	甚至	一	-	第四	,

他们曾摧毁过六分之一，甚至四分之一。

[ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔːrn][baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [ruːts] .

of	a	crop	of	young	corn	by	eating	off	the	roots	.
的	一个	庄稼	的	年轻的	玉米	经过	吃	离开	这	根	.

通过吃掉根部来消灭幼嫩的玉米作物。

['bɑːrli] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] .

Barley	and	potatoes	also	they	do	a	vast	amount	of	harm	to	.
大麦	和	土豆	还	他们	做	一个	广阔的	数量	的	伤害	到	.

它们对大麦和土豆也造成了极大的危害。

[ðə; ði] [moʊl] [di'vauəz] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['meni] [ˌʌndər'graʊnd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mole	devours	this	insect	,	as	it	does	many	underground	enemies	of	the
这	痣	吞噬	这	昆虫	,	作为	它	做	许多	地下	敌人	的	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

agriculturist	,
农学家	,

鼹鼠会吞食这种昆虫，就像它吞食许多其他危害农业的地下害虫一样。

[ænd; ənd] [jet] [moʊl] - ['kætʃər; 'ketʃər] [stɪl] [rɪ'si:v] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['eɪkər] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

and	yet	mole	-	catchers	still	receive	so	much	an	acre	,	year	by	year	,
和	然而	痣	-	捕手	仍然	收到	所以	很多	一个	英亩	,	年	经过	年	,

然而，捕鼹鼠的人每年每英亩仍然能得到这么多钱。

[frʌm; frəm]['lænd,hoʊldɚz][fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [moʊl] , [hu:z] [hi:ps] [help] [tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [sɔɪl]

from	landholders	for	destroying	the	mole	,	whose	heaps	help	to	fertilise	the	soil
从	土地所有者	为了	摧毁	这	痣	,	谁	堆积如山	帮助	到	施肥	这	土壤

,

,
,

土地所有者因消灭鼹鼠而受到罚款，因为鼹鼠的粪便有助于土壤施肥。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['levld] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['moʊɪŋ]

even	if	they	do	make	it	uneven	,	and	if	not	levelled	they	injure	the	mowing
甚至	如果	他们	做	制作	它	不均匀	,	和	如果	不是	平整	他们	损伤	这	割草

[mə'ʃi:nz] ;

machines	;
机器	;

即使它们确实使地面不平整，如果不平整，还会损坏割草机；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['ekstrə] ['leɪbər] [ɪn] ['levlɪŋ] .

but	their	services	are	worth	the	extra	labour	in	levelling	.
但	他们的	服务	是	值得	这	额外的	劳动	在	水平	.

但是，他们提供的服务值得付出额外的人工成本进行平整。

[wɪŋd] ['bi:tlz] [swɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tæk] [bi:nz] , [brɔ:d] [ænd; ənd]

Winged	beetles	swarm	in	the	end	of	May	,	and	they	attack	beans	,	broad	and
有翅膀的	甲虫	蜂群	在	这	结尾	的	可能	,	和	他们	攻击	豆子	,	广阔	和

['ʌðər] [bi:nz] .

other	beans	.
其他	豆子	.

五月底，有翅甲虫大量繁殖，它们会侵害豆类、蚕豆和其他豆类作物。

['hɔ:rsɪz] [fed] [ɑ:n][si'siljən] [bi:nz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['ɪndʒərd][ɪn][ðer; ðər] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

Horses	fed	on	Sicilian	beans	are	often	injured	in	their	health	by	the	numbers	of
马匹	美联储	在	西西里	豆子	是	经常	受伤	在	他们的	健康	经过	这	数字	的

[ði:z] { - }

these	{	378	}
这些	{	-	}

以西西里豆为食的马匹经常因这些豆类的数量而受到健康损害{378}

['kri:tʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [fu:d] .

creatures	that	have	been	contained	in	their	food	.
生物	那	有	到过	包含	在	他们的	食物	.

食物中包含的生物。

[wʌn] ['fɑ:rmər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z]

One	farmer	in	England	wrote	that	he	calculated	he	had	as	many	of	these
一	农民	在	英格兰	写道	那	他	计算	他	有	作为	许多	的	这些

[smɔ:l] ['hɜ:rtfl] ['bi:tlz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:nz] .

small	hurtful	beetles	as	he	had	beans	.
小的	伤人的	甲虫	作为	他	有	豆子	.

英国一位农民写道，他估计自己拥有的这种有害小甲虫的数量和他拥有的豆子一样多。

[ə'nʌðər] ['fɑːrmər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [tuː] [hoʊl] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Another	farmer	complained	that	he	lost	two	whole	sowings	of	turnips	owing	to	the
其他	农民	抱怨	那	他	丢失的	二	所有的	播种	的	萝卜	欠款	到	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪrwɪg] ,

ravages	of	earwigs	,
蹂躏	的	蠼螋	,

另一位农民抱怨说，由于蠼螋的侵害，他两茬萝卜都颗粒无收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sep'tembər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]

and	a	writer	in	the	Field	states	that	he	had	one	September	to	cover	his
和	一个	作家	在	这	场地	各州	那	他	有	一	九月	到	覆盖	他的

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɔːz] [æt; ət] ['sʌnset] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

windows	with	muslin	and	to	shut	all	his	doors	at	sunset	because	of	the
视窗	和	细棉布	和	到	关闭	全部	他的	门	在	日落	因为	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪrwɪg] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

army	of	earwigs	that	invaded	his	precincts	.
军队	的	蠼螋	那	入侵	他的	辖区	.

《田野》杂志的一位作者写道，九月份有一年，他必须用细棉布遮住窗户，并在日落时关上所有的门，因为成群的蠼螋入侵了他的领地。

“ [ðeɪ] [drɑːpt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

“	They	dropped	,	”	he	says	,	“	on	the	supper	-	table	,	they	swarmed	in	the	pantry	,
“	他们	掉落	,	”	他	说道	,	“	在	这	晚餐	-	桌子	,	他们	蜂拥而至	在	这	食品储藏室	,

“它们掉落在餐桌上，”他说，“涌进了食品储藏室，

['getɪŋ] ['ɪntuː] [fruːt] [paɪz]['æftər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][paɪz][wɜːr; wər][kʌt] .

getting	into	fruit	pies	after	cooking	,	and	running	out	when	the	pies	were	cut	.
获得	进入	水果	馅饼	后	烹饪	,	和	跑步	出去	什么时候	这	馅饼	是	切	.

做好水果派后就迫不及待地去吃，派切开后就跑掉了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] ,

They	pushed	their	way	into	the	bread	,
他们	推动	他们的	方式	进入	这	面包	,

他们挤进面包里，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

so	that	we	frequently	cut	slices	of	these	wretches	in	cutting	bread	and	butter	.
所以	那	我们	频繁地	切	切片	的	这些	可怜虫	在	切割	面包	和	黄油	.

因此，我们在切面包和黄油时，经常会切到这些可怜虫的肉片。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz] , ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv][hæts] , [koʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	found	their	way	into	the	beds	,	linings	of	hats	,	coats	,	etc	.
他们	成立	他们的	方式	进入	这	床	,	衬里	的	帽子	,	外套	,	ETC	.

它们钻进了床铺、帽子、外套的内衬等等地方。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	doors	were	opened	in	the	morning	they	dropped	in	such	numbers	that	the
什么时候	这	门	是	打开	在	这	早晨	他们	掉落	在	这样的	数字	那	这

[mæts][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

mats	were	literally	covered	with	them	,
垫子	是	字面上地	涵盖	和	他们	,

早上开门的时候，他们蜂拥而至，数量之多，以至于地垫上都铺满了他们。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔrists] ['trentʃɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

To	stop	the	ravages	of	caterpillars	in	some	forests	trenches	have	had	to
到	停止	这	蹂躏	的	毛毛虫	在	一些	森林	战壕	有	有	到

[biː; bi] [dʌg] .

be	dug	.
是	挖	.

为了阻止毛虫对某些森林的破坏，人们不得不挖沟渠。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːr] [fɔːrθ] " [ɪn] ['serid] ['kɑːləmz] ,

Into	these	they	fall	as	they	pour	forth	"	in	serried	columns	,
进入	这些	他们	落下	作为	他们	倒	前进	"	在	串联	列	,

它们倾泻而出，汇成"一列列的柱子"，落入其中。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

"	after	having	devoured	one	section	of	a	wood	,
"	后	拥有	吞噬	一	部分	的	一个	木头	,

"在吞噬了一片树林之后，

[wen] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɑːrt] .

when	on	their	way	to	attack	a	sound	part	.
什么时候	在	他们的	方式	到	攻击	一个	声音	部分	.

当他们正要攻击某个声音部分时。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['staɪf(ə)ld][baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ['hiːpɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

In	the	trenches	they	are	stifled	by	numbers	of	men	heaping	earth	on	them	.
在	这	战壕	他们	是	窒息	经过	数字	的	男人	堆积	地球	在	他们	.

在战壕里，他们被无数士兵用泥土压住，喘不过气来。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [set] [ɑːn]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ]

Sometimes	great	trees	in	the	forest	have	to	be	set	on	fire	as	the	only	way
有时	伟大的	树木	在	这	森林	有	到	是	放	在	火	作为	这	仅有的	方式

[ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] .

of	stopping	their	ravages	.
的	停止	他们的	蹂躏	.

有时，为了阻止森林中参天大树的肆虐，只能将其焚烧。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'siːld] [foʊz] [huː] ['hɑːloʊ] [aʊt] ['gæləriz] [ɪn] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz]

Then	there	are	concealed	foes	who	hollow	out	galleries	in	trees	before	their	presence	is
然后	那里	是	暗	敌人	WHO	空洞的	出去	画廊	在	树木	前	他们的	在场	是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

还有一些隐藏的敌人，他们在被发现之前，会在树上挖出通道。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌbd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]

One	little	insect	has	been	dubbed	by	a	naturalist	with	the	formidable	name	of
一	小的	昆虫	有	到过	被誉为	经过	一个	博物学家	和	这	强大	姓名	的

" [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - ['nɔːər] .

"	the	great	pine	-	gnawer	.
"	这	伟大的	松树	-	啃咬者	.

一位博物学家给一种小昆虫取了一个令人畏惧的名字——"大松树啃食者"。

" [ˌaɪ 'tiː]['rævɪdʒɪz] ['fɔrists] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [is'keips] [ɪts]

"	It	ravages	forests	of	fir	-	trees	in	such	wise	that	not	a	single	tree	escapes	its
"	它	蹂躏	森林	的	冷杉	-	树木	在	这样的	明智的	那	不是	一个	单身的	树	逃脱	它是

[ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

"它肆虐冷杉林，没有一棵树能逃脱它的攻击。"

[stæg] - ['biːtlz] [hɔːnt] ['aʊər; ɑːr] [oʊk] - [triːz] , [bruːz] [ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði][sæp] ,

Stag	-	beetles	haunt	our	oak	-	trees	,	bruise	the	bark	,	and	then	lick	up	the	sap	,
麾	-	甲虫	出没	我们的	橡木	-	树木	,	挫伤	这	吠	,	和	然后	舔	向上	这	树液	,

锹甲虫经常侵扰我们的橡树，它们会啃食树皮，然后吸食树液。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['lɑːrvl] [steɪdʒ] [ðɪs] ['biːtl] ['fiːdz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] ,

and	in	its	larval	stage	this	beetle	feeds	in	the	solid	wood	of	the	finest	trees	,
和	在	它是	幼虫	阶段	这	甲虫	饲料	在	这	坚硬的	木头	的	这	最好的	树木	,

这种甲虫的幼虫以最上等树木的实心木材为食。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrk] .

keeping	near	the	bark	.
保持	靠近	这	吠	.

贴近树皮。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['æntlər] [mɔːθ] ['flaɪɪŋ] “ [ɪn] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] .

We	read	also	of	the	antler	moth	flying	“	in	countless	myriads	.
我们	读	还	的	这	鹿角	蛾	飞行	“	在	无数	无数	.

我们还读到鹿角蛾“成群结队地飞舞”。

” [ɪn] ['gɔːlweɪ] [ɪn] - [ə'raɪvd] [ɪn][həusts] ,

”	In	Galway	in	1868	cockchafers	arrived	in	hosts	,
”	在	戈尔韦	在	-	金龟子	到达的	在	主持人	,

“1868年，金龟子成群结队地抵达戈尔韦，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .

forming	a	dense	cloud	which	darkened	the	sky	for	a	distance	of	three	miles	.
成型	一个	稠密	云	哪个	变暗	这	天空	为了	一个	距离	的	三	英里	.

形成了一团浓密的云层，遮蔽了方圆三英里的天空。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

“	The	whole	country	at	midsummer	assumed	the	appearance	of	winter	.
“	这	所有的	国家	在	盛夏	假定	这	外貌	的	冬天	.

“盛夏时节，整个国家都呈现出冬天的景象。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dʒɔːz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	noise	of	their	innumerable	jaws	sounded	like	the	sawing	of	wood	,
这	噪音	的	他们的	无数	下颚	听起来	喜欢	这	锯切	的	木头	,

它们无数张嘴发出的声音就像锯木头一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntləs] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	buzzing	of	their	countless	wings	filled	the	air	with	a	sound	like	the
和	这	嗡嗡声	的	他们的	无数	翅膀	已填	这	空气	和	一个	声音	喜欢	这

['dɪstənt] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .

distant	rolling	of	drums	.
遥远	滚动	的	鼓	.

无数翅膀拍打的嗡嗡声充满了空气，如同远处隆隆的鼓声。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃər] ,

”	And	to	add	to	the	misery	of	this	appalling	picture	,
”	和	到	添加	到	这	苦难	的	这	令人震惊	图片	,

“更令人痛心的是，这幅可怕的画面还展现了……”

[ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [ðen] “ ['drɪvn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

the	famine	-	stricken	Irish	were	then	“	driven	to	eat	them	in	order	to	support
这	饥荒	-	受打击的	爱尔兰	是	然后	“	驱动	到	吃	他们	在	命令	到	支持

[laɪf] ” !

life	”	!
生活	”	!

遭受饥荒的爱尔兰人“被迫吃掉它们以维持生命”!

[hoʊl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [klɪrd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɑːr; ər]

Whole	fields	of	turnips	are	often	cleared	,	that	is	,	the	leaves	of	the	plants	are
所有的	字段	的	萝卜	是	经常	已清除	,	那	是	,	这	树叶	的	这	植物	是

[strɪpt] [ɔːf] ,

stripped	off	,
脱衣舞	离开	,

整片的芜菁田常常被清理干净，也就是说，植株的叶子都被剥掉了。

[baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnɪp][flaɪ][ɔːr] ['biːtl] [ðæt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt]

by	myriads	of	the	turnip	fly	or	beetle	that	come	flying	unexpectedly	,	one	knows	not
经过	无数	的	这	芜菁	飞	或者	甲虫	那	来	飞行	不料	,	一	知道	不是

[wens] .

whence	.
何处	.

无数的萝卜蝇或甲虫突然飞来，不知从何而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [θruː] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] ['kaʊnti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n]

It	was	estimated	that	the	loss	through	this	to	one	county	in	a	single	season
它	曾是	估计的	那	这	损失	通过	这	到	一	县	在	一个	单身的	季节

[wʌz; wəz][wʌns] £100 ,

was	once	£100	,
曾是	一次	£100	,

据估计，仅一个郡在一个赛季中因此造成的损失就曾高达 100 英镑。

- , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔrmɝəd] [steɪts] [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

000	,	and	Miss	Ormerod	states	that	in	1881	,	when	there	was	an	invasion	of
-	,	和	错过	奥默罗德	各州	那	在	-	,	什么时候	那里	曾是	一个	入侵	的

[ðə; ði]['tɜːrnɪp][flaɪ] ,

the	turnip	fly	,
这	芜菁	飞	,

000，奥默罗德小姐指出，1881年，当芜菁蝇入侵时，

['spredɪŋ] ['nɪrlɪ] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrɪ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kən'sɪdərəblɪ] [mɔːr]

spreading	nearly	all	over	our	country	,	the	loss	amounted	to	considerably	more
传播	几乎	全部	超过	我们的	国家	,	这	损失	金额	到	相当	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

than	half	a	million	.
比	一半	一个	百万	.

损失几乎遍及全国各地，总额超过五十万。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][bəu'hiːmiə][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

A	prince	in	Bohemia	once	employed	two	hundred	men	for	four	days	and	a	half
一个	王子	在	波西米亚	一次	受雇	二	百	男人	为了	四	天	和	一个	一半

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [kætə'pɪlə z] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

in	collecting	caterpillars	during	a	plague	of	these	,
在	收集	毛毛虫	期间	一个	瘟疫	的	这些	,

波西米亚的一位王子曾雇佣两百人，花了四天半的时间收集毛虫，以应对当时的毛虫灾害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] ['twenti] - [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekənd]

and	they	gathered	twenty	-	three	bushels	of	them	,	which	they	reckoned
和	他们	聚集	二十	-	三	蒲式耳	的	他们	,	哪个	他们	估计

[ə'maʊnt] [tuː; tə][fɔːr] , - ,

amounted	to	4	,	500	,
金额	到	4	,	-	,

他们收集了二十三蒲式耳，估计总共有四千五百蒲式耳。

- [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

000	of	these	creatures	.
-	的	这些	生物	.

这些生物有 000 只。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['gæðərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn]

In	the	year	1574	cockchafers	gathered	in	such	numbers	on	the	banks	of	the	Severn
在	这	年	-	金龟子	聚集	在	这样的	数字	在	这	银行	的	这	塞文

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [mɪlz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] .

that	the	water	-	mills	were	stopped	working	.
那	这	水	-	磨坊	是	停止	在职的	.

1574年，塞文河两岸聚集了大量的金龟子，以至于水磨坊都停止了运转。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['kɛrɪŋtən] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑ:n] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] ,

Miss	Edith	Carrington	,	who	has	written	many	useful	little	books	on	out	-	door	life	,
错过	伊迪丝	卡灵顿	,	WHO	有	书面	许多	有用	小的	图书	在	出去	-	门	生活	,

伊迪丝·卡林顿小姐撰写了许多关于户外生活的实用小书，

[hæz; həz] ['leɪtli] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

has	lately	brought	out	one	called	The	Farmer	and	the	Birds	,
有	最近	带来	出去	一	称为	这	农民	和	这	鸟类	,

最近出版了一本名为《农夫与鸟儿》的书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

in	which	she	has	collected	many	valuable	facts	and	statistics	which	would	be
在	哪个	她	有	集	许多	有价值的	事实	和	统计数据	哪个	会	是

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

of	interest	to	you	.
的	兴趣	到	你	.

她在其中收集了许多有价值的事实和统计数据，相信您会感兴趣。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

Think	of	the	size	and	the	weight	of	one	of	these	cockchafers	,
思考	的	这	尺寸	和	这	重量	的	一	的	这些	金龟子	,

想想这些金龟子的大小和重量，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:ndər] [ə'gen] [ɑ:n] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [pər'sɪstənt]

and	then	ponder	again	on	what	can	be	effected	by	persistent
和	然后	思考	再次	在	什么	能	是	受影响	经过	执着的

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

co	-	operation	.
合作	-	手术	.

然后再次思考持续合作能产生什么影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] , [jet] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] .

And	if	for	evil	,	yet	also	for	good	.
和	如果	为了	邪恶的	,	然而	还	为了	好的	.

或许是为了作恶，但也可能是为了行善。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['les(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

That	is	our	lesson	just	now	.
那	是	我们的	课	只是	现在	.

这就是我们刚才要学的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [æt; ət] ['nɔɪˌvi:d] [ɑ:n]

One	of	my	earliest	lessons	in	French	,	when	I	was	at	school	at	Neuwied	on
一	的	我的	最早	课程	在	法语	,	什么时候	我	曾是	在	学校	在	诺伊维德	在

[ðə; ði] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

我最早接触法语的课程之一，是在莱茵河畔诺伊维德上学的时候。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] ['feiblz] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['poʊəmz][baɪ] [hɑːrt] , [bəuθ][ɪn]

where	we	had	to	learn	many	fables	and	moral	poems	by	heart	,	both	in
在哪里	我们	有	到	学习	许多	寓言	和	道德	诗歌	经过	心	,	两个都	在

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

French	and	German	,
法语	和	德语	,

在那里，我们必须背诵许多寓言故事和道德诗歌，包括法语和德语的。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

was	the	story	of	a	father	who	knowing	that	he	had	not	long	to	live	,
曾是	这	故事	的	一个	父亲	WHO	会心	那	他	有	不是	长的	到	居住	,

这是一个父亲知道自己时日不多的故事。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l]

called	his	children	together	and	bade	each	of	them	go	and	cut	a	hazel
称为	他的	孩子们	一起	和	巴德	每个	的	他们	去	和	切	一个	榛

[rɑːd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

rod	and	bring	it	to	him	.
杆	和	带来	它	到	他	.

把孩子们叫到一起，吩咐他们每人去砍一根榛树枝给他。

[ðə; ði][rɑːdz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][taɪ][ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] ,

The	rods	he	bade	them	tie	in	one	bundle	,
这	杆	他	巴德	他们	领带	在	一	捆	,

他吩咐他们把木棍捆成一捆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [stɪks] .

and	then	he	told	them	to	try	and	break	the	sheaf	of	sticks	.
和	然后	他	讲述	他们	到	尝试	和	休息	这	捆	的	棍子	.

然后他让他们试着折断那捆木棍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

They	could	not	do	this	.
他们	可以	不是	做	这	.

他们做不到这一点。

[nekst][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	he	ordered	each	to	take	his	rod	and	break	it	,
下一个	他	订购	每个	到	拿	他的	杆	和	休息	它	,

接着，他命令每个人拿起自己的棍子，把它折断。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

which	of	course	was	an	easy	matter	.
哪个	的	课程	曾是	一个	简单的	事情	.

这当然是一件轻而易举的事。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði]['les(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː'naɪtɪd]

“	Now	,	”	said	he	,	“	the	lesson	I	want	to	teach	you	is	combination	and	united
“	现在	,	”	说	他	,	“	这	课	我	想	到	教	你	是	组合	和	团结的

['efərt] .

effort	.
努力	.

“现在，”他说，“我想教给你们的是团结和共同努力。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] , [juː; jʊ][feɪl]

So	long	as	you	keep	together	,	you	will	do	something	;	if	you	separate	,	you	fail
所以	长的	作为	你	保持	一起	,	你	将要	做	某物	;	如果	你	分离	,	你	失败

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

只要你们团结一致，就能有所作为；如果你们分崩离析，就会彻底失败。

" [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] .

"	To	co	-	operate	means	,	of	course	,	to	work	together	.
"	到	合作	-	操作	方法	,	的	课程	,	到	工作	一起	.

合作当然意味着共同努力。

" [tuː] [ɑːr; ər] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][wʌn] , [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər] [faɪt] ,

"	Two	are	better	far	than	one	,	for	counsel	or	for	fight	,
"	二	是	更好的	远的	比	一	,	为了	法律顾问	或者	为了	斗争	,

“两人总比一人好，无论是商议还是争斗。”

" [sez] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n]

"	says	an	old	and	well	-	known	hymn	,	and	a	poet	has	written	that	even
"	说道	一个	老的	和	出色地	-	已知	圣歌	,	和	一个	诗人	有	书面	那	甚至

一首古老而著名的赞美诗这样唱道，一位诗人也写道，即使

" ['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [ə'loʊn] ,

"	Heaven's	gate	is	shut	to	him	that	comes	alone	,
"	天	门	是	关闭	到	他	那	来	独自的	,

“独自前来的人，天堂之门是关闭的。”

[seɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðaɪn] [oʊn] .

Save	thou	a	soul	,	and	it	shall	save	thine	own	.
节省	你	一个	灵魂	,	和	它	将	节省	你的	自己的	.

拯救一个灵魂，它也将拯救你自己的灵魂。

" [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn] ['kristʃənz] [hæz; həz] [bɪn]

"	Perhaps	one	of	the	chief	causes	of	spiritual	deterioration	in	Christians	has	been
"	也许	一	的	这	首席	原因	的	精神	恶化	在	基督徒	有	到过

[ðæt] ['fæləsi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz] [wel] [ə'loʊn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]

that	fallacy	that	one	can	worship	God	as	well	alone	as	in	the	congregations	of
那	谬论	那	一	能	崇拜	上帝	作为	出色地	独自的	作为	在	这	会众	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

the	faithful	.
这	忠实	.

“基督徒灵性衰退的主要原因之一，或许就是认为一个人可以独自敬拜上帝，也可以在信徒的聚会中敬拜上帝，这种想法是错误的。”

" [fər'get] [nɑːt][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] " [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

"	Forget	not	the	assembling	of	yourselves	together	"	we	read	in	the	Book	of
"	忘记	不是	这	组装	的	你们自己	一起	"	我们	读	在	这	书	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

《圣经》中写道：“不可忘记你们的聚会。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɑːmɪst] " [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Again	the	gracious	presence	of	our	Lord	is	especially	promised	"	where	two	or	three
再次	这	亲切	在场	的	我们的	主	是	尤其	承诺	"	在哪里	二	或者	三

[ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

are	gathered	together	.
是	聚集	一起	.

主的恩典再次应许“无论在哪里，有两三个人聚集在一起”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ]['evər] [riːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [huː] [lɪvd]

"	One	of	the	saddest	stories	that	I	ever	read	is	that	of	two	maiden	sisters	who	lived
"	一	的	这	最悲伤的	故事	那	我	曾经	读	是	那	的	二	少女	姐妹	WHO	居住地

[ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] ['edɪnbərə] .

in	one	large	room	in	Edinburgh	.
在	一	大的	房间	在	爱丁堡	.

“我读过的最悲伤的故事之一，是关于一对未婚姐妹住在爱丁堡一间大房间里的故事。”

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
They quarrelled about something ,
他们 争吵 关于 某物 ,

他们因为某事争吵了起来。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti] [en'dʒendəd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ]
and so bitter was the animosity engendered that they never spoke to each
和 所以 苦的 曾是 这 敌意 产生的 那 他们 绝不 辐 到 每个
['ʌðər] [ə'gen] ,
other again ,
其他 再次 ,

两人之间的仇恨如此强烈，以至于他们从此再也没有说过话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
although they continued to live in the same room for many years .
虽然 他们 持续 到 居住 在 这 相同的 房间 为了 许多 年 .

尽管他们多年来一直住在同一个房间里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] ;
Perhaps they were too poor to live in separate apartments ;
也许 他们 是 也 贫穷的 到 居住 在 分离 公寓 ;

或许他们太穷了，住不起单独的公寓；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [prə'vɜːrbiəl] [skɑːtʃ] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðæt]
or they may have had that proverbial Scotch decency and reserve that
或者 他们 可能 有 有 那 谚语 苏格兰威士忌 体面 和 预订 那
[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
prevented them from publishing their quarrel to their little world ,
阻止 他们 从 出版 他们的 争吵 到 他们的 小的 世界 ,

或者他们可能具有苏格兰人特有的那种体面和矜持，以至于没有将争吵公之于众。

[æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as an open separation would have done .
作为 一个 打开 分离 会 有 完毕 .

就像公开分手那样。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][dʒɔɪnt][doʊ'meɪn] ,
They drew a chalk line across their joint domain ,
他们 画 一个 粉笔 线 穿过 他们的 联合的 领域 ,

他们用粉笔在共同领地上画了一条线，

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
which ran from the middle of the fireplace to the centre of the doorway ,
哪个 跑 从 这 中间 的 这 壁炉 到 这 中心 的 这 门口 ,

从壁炉中央延伸到门口中央，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['seprət] ['mɪzrəb(ə)l] [miːlz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd]
and they cooked and ate their separate miserable meals and went in and
和 他们 煮熟 和 吃 他们的 分离 悲惨的 餐 和 去 在 和
[aʊt] [ɪn] ['sɑːlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,
out in solitary fashion ,
出去 在 孤 时尚 ,

他们各自做饭、各自吃着难以下咽的饭菜，独自进出。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['grɪmli] [əb'zɜːrvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [niːl] [daʊn] [ɪn] [prer] ([sɪk]) [tuː; tə][hɜːr; hər]
and probably grimly observed each other kneel down in prayer (sic) to her
和 大概 阴沉地 观察到 每个 其他 下跪 向下 在 祷告 (原文如此) 到 她
['meɪkər] .
Maker .
制造商 .

她们或许神情凝重地看着彼此跪下向造物主祈祷。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz][wʌn] [wʊd] [laɪ] ['weɪkfl] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

Perhaps	**in**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**night**	**hours**	**one**	**would**	**lie**	**wakeful**	**,**	**with**	**bated**	**breath**	**,**
也许	在	这	沉默	的	这	夜晚	小时	一	会	说谎	清醒	,	和	被	气息	,

或许在寂静的夜里，人们会辗转反侧，屏住呼吸。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['sɪstər] .

listening	**to**	**the**	**unconscious**	**breathing**	**of**	**her**	**sleeping**	**sister**	**.**
聆听	到	这	无意识	呼吸	的	她	睡眠	姐姐	.

她倾听着熟睡的妹妹无意识的呼吸声。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ?

Could	**anything**	**be**	**more**	**dreadful**	**?**
可以	任何事物	是	更多的	可怕	?

还有比这更可怕的吗?

['weðər] [ðeɪ] [daɪd] [ðʌs] ,

Whether	**they**	**died**	**thus**	**,**
无论	他们	死亡	因此	,

他们是否就这样死去，

[ðə; ði][wʌn] [left] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [siːld] [ɪn] [deθ] ,

the	**one**	**left**	**alone**	**in**	**a**	**room**	**with**	**lips**	**that**	**were**	**finally**	**sealed**	**in**	**death**	**,**
这	一	左边	独自的	在	一个	房间	和	嘴唇	那	是	最后	密封	在	死亡	,

独自一人留在房间里，嘴唇在死亡中彻底闭合。

[ðə; ði]['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [hæf][toʊld] .

the	**story**	**does**	**not**	**reveal**	**;**	**it**	**is**	**left**	**half**	**told**	**.**
这	故事	做	不是	揭示	;	它	是	左边	一半	讲述	.

故事并未完全揭晓，只讲了一半。

“ [siː] [ðæt] [jiː; ji] [fɔːl] [nɑːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [wʌz; wəz]['dʒoʊzəfs] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**See**	**that**	**ye**	**fall**	**not**	**out**	**by**	**the**	**way**	**,**	**”**	**was**	**Joseph's**	**wise**	**counsel**	**to**	**his**
“	看	那	是的	落下	不是	出去	经过	这	方式	,	”	曾是	约瑟的	明智的	法律顾问	到	他的

['breðrən] .

brethren	**.**
弟兄们	.

“你们要小心，免得在路上掉队，”这是约瑟对他的兄弟们的明智劝告。

“ [tuː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . . . .

“	**Two**	**are**	**better**	**than**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	二	是	更好的	比	一	.	.	.	.

两个人总比一个人好.....

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;

For	**if**	**they**	**fall**	**the**	**one**	**will**	**lift**	**up**	**his**	**fellow**	**;**
为了	如果	他们	落下	这	一	将要	举起	向上	他的	同伴	;

如果他们跌倒，其中一个会扶起他的同伴；

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɔːləθ] ;

but	**woe**	**to**	**him**	**that**	**is**	**alone**	**when**	**he**	**falleth**	**;**
但	悲哀	到	他	那	是	独自的	什么时候	他	坠落	;

但当他跌倒时，孤身一人有祸了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kɔːrd][ɪz][nɑːt]

for	**he**	**hath**	**not**	**another**	**to**	**help**	**him**	**up**	**.**	**.**	**.**	**and**	**a**	**threefold**	**cord**	**is**	**not**
为了	他	有	不是	其他	到	帮助	他	向上	.	.	.	和	一个	三重	绳索	是	不是

['kwɪkli] ['broʊkən] .

quickly	**broken**	**.**
迅速地	破碎的	.

因为他没有别人扶他起来.....三股合成的绳子不容易断。

〞 [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [ˌɪkliːziˈæsˌtiz] [ˌaɪ 'viː] .

〞	So	said	the	preacher	in	Ecclesiastes	iv	.
〞	所以	说	这	牧师	在	传道书	四	.

正如传道书4章中传道者所说。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrdz][ɑːr; ər]['veri] ['fɔːrsəbl] [ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] [sɪmˈplɪsəti] .

The	old	words	are	very	forcible	in	their	quaint	simplicity	.
这	老的	字	是	非常	强制的	在	他们的	古雅	简单	.

这些古老的词语以其古朴的简洁而富有力量。

[aɪ] [nuː] [faɪv] ['sɪstər] [wʌns] ['veri] ['ɪntɪmətli] .

I	knew	five	sisters	once	very	intimately	.
我	知道	五	姐妹	一次	非常	亲密	.

我曾经与五姐妹关系非常亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['fɑːðər] [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] — ['æftər]

They	had	a	bad	father	whom	they	never	saw	—	though	he	was	living	—	after
他们	有	一个	坏的	父亲	谁	他们	绝不	锯	—	尽管	他	曾是	活的	—	后

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [twelv] ,

the	eldest	of	the	five	was	about	twelve	,
这	长子	的	这	五	曾是	关于	十二	,

他们有一个糟糕的父亲，五个孩子中最大的孩子大约十二岁之后，他们就再也没见过他——尽管他还活着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

and	their	mother	was	very	poor	.
和	他们的	母亲	曾是	非常	贫穷的	.

他们的母亲非常贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['deɪli] ['leɪbər] — ['pleʒər] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l]

But	they	clung	together	and	shared	the	daily	labour	—	pleasure	they	knew	little
但	他们	紧紧抓住	一起	和	共享	这	日常的	劳动	—	乐趣	他们	知道	小的

[ʌv; əv] — [ænd; ənd] [wen] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pʊr] ,

of	—	and	when	two	families	of	richer	relatives	had	become	poor	,
的	—	和	什么时候	二	家庭	的	更富有	亲属	有	变得	贫穷的	,

但他们紧紧相依，共同承担日常劳作——他们几乎不懂得享受其中的乐趣——当两个富裕亲戚的家庭变得贫困时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] ['sepəreɪtɪd] , [dɪsˈjuːnjən] ['hævɪŋ] ['pɑːrtli] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	the	members	separated	,	disunion	having	partly	ruined	them	,
和	这	成员	分开	,	分裂	拥有	部分	毁坏	他们	,

成员们分崩离析，分裂在一定程度上摧毁了他们。

[ðə; ði] ['sɪstər] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	sisters	still	held	a	brave	and	respectable	front	to	the	world	,
这	姐妹	仍然	握住	一个	勇敢的	和	可敬	正面	到	这	世界	,

姐妹俩在世人面前依然保持着勇敢而令人尊敬的形象。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kept] [təˈgeðər] ,

being	able	to	do	this	because	they	kept	together	,
存在	有能力的	到	做	这	因为	他们	保留	一起	,

他们之所以能够做到这一点，是因为他们始终团结在一起。

['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [gɑːd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

serving	their	mother's	God	and	having	a	common	faith	and	practice	.
服务	他们的	母亲的	上帝	和	拥有	一个	常见的	信仰	和	实践	.

他们侍奉母亲的神，拥有共同的信仰和习俗。

“ [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæri] ?

“	Did	none	of	them	marry	?
〞	做过	没有任何	的	他们	结婚	?

他们当中没有人结婚吗?

" [aɪ] ['fænsi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] ['mentəli] .

"	I	fancy	some	of	you	asking	mentally	.
"	我	想要	一些	的	你	问	精神上	.

“我猜你们有些人心里都在问这个问题。”

[jes] , [tuː] [hæv; həv] [naʊ] [gʊd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] ;

Yes	,	two	have	now	good	husbands	and	pleasant	homes	;
是的	,	二	有	现在	好的	丈夫们	和	令人愉快的	房屋	;

是的，她们俩现在都有了好丈夫和舒适的家；

[ænd; ənd] [gɑːd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪtʃ] [ɪz]

and	God	comforts	and	strengthens	the	other	three	in	His	own	way	which	is
和	上帝	舒适	和	加强	这	其他	三	在	他的	自己的	方式	哪个	是

['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

always	for	the	best	.
总是	为了	这	最好的	.

上帝以他自己的方式安慰和坚固其他三个人，而这总是为了最好的结果。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

The	Education	of	Women	.
这	教育	的	女性	.

女性教育。

[fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['mɑːdərn] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Few	in	the	present	generation	know	how	very	modern	the	real	education	of	women
很少	在	这	展示	一代	知道	如何	非常	现代的	这	真实的	教育	的	女性

[ɪz] .

is	.
是	.

当今一代人中很少有人知道，真正的女性教育有多么现代化。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Dr	.	More	,	in	the	middle	of	last	century	,	was	frightened	at	his
博士	.	更多的	,	在	这	中间	的	最后的	世纪	,	曾是	害怕	在	他的

['dɔːtər] ['hænəz] ['klevərnəs] ,

daughter	Hannah's	cleverness	,
女儿	汉娜的	聪明才智	,

上世纪中叶，莫尔博士对女儿汉娜的聪明才智感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	made	her	leave	off	the	study	of	Latin	and	mathematics	.
和	制成	她	离开	离开	这	学习	的	拉丁	和	数学	.

并迫使她放弃学习拉丁语和数学。

['mɪsɪz] . ['sʌməvil] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - ,

Mrs	.	Somerville	,	who	was	born	in	1780	,
太太	.	萨默维尔	,	WHO	曾是	出生	在	-	,

萨默维尔夫人出生于1780年，

[sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ædmərəl] ['fɛəfæks]

says	that	when	she	was	getting	on	with	mathematics	her	father	,	Admiral	Fairfax
说道	那	什么时候	她	曾是	获得	在	和	数学	她	父亲	,	上将	费尔法克斯

, [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

,	said	to	her	mother	,
,	说	到	她	母亲	,

她说，当她专心学习数学时，她的父亲费尔法克斯海军上将对她母亲说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt]

“	We	must	put	a	stop	to	this	or	we	shall	have	Mary	in	a	strait	-	jacket
“	我们	必须	放	一个	停止	到	这	或者	我们	将	有	玛丽	在	一个	海峡	-	夹克

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

one	of	these	days	.
一	的	这些	天	.

“我们必须阻止这种行为，否则总有一天玛丽会被关进精神病院。”

” [wen] ['hænə] [mɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [mɪs] ['hærisn] , [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [pʊr] ['gɝːlz][ɪn]

”	When	Hannah	More	and	her	friend	,	Miss	Harrison	,	began	teaching	poor	girls	in
”	什么时候	汉娜	更多的	和	她	朋友	,	错过	哈里森	,	开始	教学	贫穷的	女孩们	在

[bɑːnz] [ænd; ənd] [brɪk] ['kitʃinz] ,

barns	and	brick	kitchens	,
谷仓	和	砖	厨房	,

“当汉娜·莫尔和她的朋友哈里森小姐开始在谷仓和砖砌厨房里教贫困女孩们读书时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wʊd] ['ruːɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

they	were	told	they	would	ruin	agriculture	,
他们	是	讲述	他们	会	废墟	农业	,

他们被告知他们会破坏农业。

[ðæt] [ɪf] ['sɜːrvənt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðer; ðər] ['mistrisiz] - ['letərz] ,

that	if	servants	learned	to	read	they	would	read	their	mistresses	'	letters	,
那	如果	仆人	学习	到	读	他们	会	读	他们的	情妇们	-	信件	,

如果仆人学会了识字，他们就能读懂女主人的信件了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrdʒ][ðer; ðər] ['mistrisiz] - [neɪmz] .

and	if	they	learned	to	write	they	would	forge	their	mistresses	'	names	.
和	如果	他们	学习	到	写	他们	会	锻造	他们的	情妇们	-	姓名	.

如果他们学会了写字，他们就会伪造情妇的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ælbəm] .

In	a	Young	Lady's	Album	.
在	一个	年轻的	女士的	专辑	.

在一位年轻女士的相册里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] ,

The	American	author	,	James	Russell	Lowell	,
这	美国人	作者	,	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,

美国作家詹姆斯·罗素·洛厄尔

[hæd; həd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [næk] [æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ælbəm] [vəːsiz] .

had	as	happy	a	knack	as	has	ever	been	known	of	writing	album	verses	.
有	作为	快乐的	一个	诀窍	作为	有	曾经	到过	已知	的	写作	专辑	诗句	.

他拥有创作专辑歌词的非凡天赋，无人能及。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [prə'fesər] [mæks] ['mɪlərz] ['dɔːtər] , ['bitrɪs] ,

When	he	was	in	this	country	,	Professor	Max	Müller's	daughter	,	Beatrice	,
什么时候	他	曾是	在	这	国家	,	教授	最大限度	穆勒的	女儿	,	贝娅特丽丝	,

当他身处这个国家时，马克斯·穆勒教授的女儿比阿特丽斯

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] —

asked	him	to	give	her	a	few	lines	,	and	this	is	what	he	wrote	—
问	他	到	给	她	一个	很少	线条	,	和	这	是	什么	他	写道	—

她让他帮她写几句话，这就是他写的——

“ [ɔː(r)] [ðə; ði] [wet] [sændz] [æn; ən] ['ɪnsekt] [krept] ,

“	O'er	the	wet	sands	an	insect	crept	,
”	超过	这	湿的	沙子	一个	昆虫	悄悄地爬	,

一只昆虫爬过湿漉漉的沙滩，

['eɪdʒɪz] [er] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Ages	ere	man	on	earth	was	known	,
年龄	埃雷	男人	在	地球	曾是	已知	,

在人类被发现之前很久很久，

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [waɪl] ['neɪtʃər] [slept] ,

And	patient	Time	,	while	Nature	slept	,
和	病人	时间	,	尽管	自然	睡着了	,

而耐心等待着，当大自然沉睡之时，

[ðə; ði] ['slendər] ['treɪsɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

The	slender	tracing	turned	to	stone	.
这	苗条	追踪	转向	到	石头	.

纤细的轮廓变成了石头。

- [twʌz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːtəgræf] ; [ænd; ənd] ['aʊərz] ?

'	Twas	the	first	autograph	;	and	ours	?
-	那是	这	第一的	签名	;	和	我们的	?

那是第一个签名；是我们的签名吗?

['prɪðiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [proʊz] [ɔːr] [sɔːŋ] ,

Prithee	,	how	much	of	prose	or	song	,
普里西	,	如何	很多	的	散文	或者	歌曲	,

请问，散文和歌曲各占多少比例?

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] ,

In	league	with	the	creative	powers	,
在	联盟	和	这	有创造力的	权力	,

与创意力量结盟，

[ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [əblɪviːənz] [bruːm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Shall	'	scape	Oblivion's	broom	so	long	?
将	-	逃脱	湮灭的	扫帚	所以	长的	?

能逃脱遗忘的魔爪这么久吗?

” ['rɪtʃɪz] . — ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['rɪtʃɪz] ; ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]

”	Riches	.	—	Virtue	is	the	best	riches	;	knowledge	the	next	,	and	what	are
”	财富	.	—	美德	是	这	最好的	财富	;	知识	这	下一个	,	和	什么	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

usually	called	riches	the	worst	.
通常	称为	财富	这	最差	.

“财富——美德是最好的财富；知识次之；而通常所谓的财富则是最差的财富。”

[ðə; ði] [raɪt] ['rendərɪŋ] .

The	Right	Rendering	.
这	正确的	渲染	.

正确的渲染。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] :

The	following	incident	is	recorded	by	the	Bishop	of	Durham	:
这	下列的	事件	是	记录	经过	这	主教	的	达勒姆	:

以下事件由达勒姆主教记录在案:

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['weɪtli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] ,

Archbishop	Whately	,	in	his	last	illness	,
大主教	惠特利	,	在	他的	最后的	疾病	,

惠特利大主教在临终前

['bɛgd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz]

begged	**a**	**friend**	**to**	**read**	**to**	**him**	**St**	**.**	**Paul's**	**description**	**of**	**the**	**Christian's**
乞求	一个	朋友	到	读	到	他	英石	.	保罗的	描述	的	这	基督徒的

[hoʊp][æz; əz][hiː; hɪ] [lʊks] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] ,

hope	**as**	**he**	**looks**	**“**	**for**	**the**	**Saviour**	**,**
希望	作为	他	看起来	“	为了	这	救主	,

他恳求一位朋友给他读圣保罗对基督徒盼望的描述，即“盼望救主”。

[ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
这	主	耶稣	基督	,

主耶稣基督，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ” ([soʊ][ðə; ðɪ] [frend] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]) “ ['aʊər; ɑːr] [vaɪl]

who	**shall**	**change**	**”**	**(**	**so**	**the**	**friend**	**read**	**from**	**the**	**Authorised**	**Version**	**)**	**“**	**our**	**vile**
WHO	将	改变	”	(	所以	这	朋友	读	从	这	授权	版本	)	“	我们的	卑鄙的

['bɑːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] . ”

body	**that**	**it**	**may**	**be**	**fashioned**	**like**	**unto**	**His**	**glorious**	**body**	**.**	**”**
身体	那	它	可能	是	造型	喜欢	到	他的	辉煌	身体	.	”

祂必改变”（朋友从钦定版圣经中读道）“我们卑贱的身体，使它与祂荣耀的身体相似。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , “ [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] !

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**Archbishop**	**,**	**“**	**give**	**his**	**own**	**words**	**!**
“	不	,	不	,	”	中断	这	大主教	,	“	给	他的	自己的	字	!

“不，不，”大主教打断道，“让他自己说！”

[hiː; hɪ]['nevər] [kɔːld] ['gɑːdz] [wɜːrks] [vaɪl] !

He	**never**	**called**	**God's**	**works**	**vile**	**!**
他	绝不	称为	神的	作品	卑鄙的	!

他从未称上帝的作为是卑鄙的！

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wɪ] [naʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

”	**And**	**so**	**we**	**now**	**read**	**in**	**the**	**Revised**	**Version**	**,**
”	和	所以	我们	现在	读	在	这	修改	版本	,

“因此，我们在修订版中读到：

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [ə'nuː] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

“	**Who**	**shall**	**fashion**	**anew**	**the**	**body**	**of**	**our**	**humiliation**	**that**	**it**	**may**	**be**
“	WHO	将	时尚	重新	这	身体	的	我们的	屈辱	那	它	可能	是

[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?

conformed	**to**	**the**	**body**	**of**	**His**	**glory**	**?**
符合	到	这	身体	的	他的	荣耀	?

谁能使我们这卑贱的身体重新成形，与祂荣耀的身体相似呢？

” [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fuːlz] [siːd] - [taɪm] . { - }

”	**To**	**-**	**morrow**	**.**	**—**	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**the**	**fool's**	**seed**	**-**	**time**	**.**	**{**	**379**	**}**
”	到	-	明天	.	—	到	-	明天	是	这	傻瓜	种子	-	时间	.	{	-	}

“明天——明天是愚人播种的时候。”{379}

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

HIS	**GREAT**	**REWARD**	**.**
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ʌn'deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] [deɪ] ,

UNDAY	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**a**	**fine**	**dry**	**day**	**,**
星期日	来了	,	和	和	它	一个	美好的	干燥	天	,

星期日到来了，随之而来的是晴朗干燥的一天。

['kɔ:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

causing	Mrs	.	Duncan	to	congratulate	herself	upon	her	good	fortune	.
导致	太太	.	邓肯	到	祝贺	她自己	之上	她	好的	财富	.

这让邓肯夫人暗自庆幸自己运气好。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] [tu:; tə] ['ru:mətɪzəm] [ɪn] [dæmp] ['weðər] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] ['kɑ:nsɪkwentli]

She	was	a	martyr	to	rheumatism	in	damp	weather	,	and	obliged	consequently
她	曾是	一个	烈士	到	风湿病	在	潮湿	天气	,	和	有义务	最后

[tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

to	be	very	careful	.
到	是	非常	小心	.

她在潮湿天气里很容易患上风湿病，因此不得不非常小心。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

To	-	day	,	however	,	she	would	be	able	to	go	to	church	,
到	-	天	,	然而	,	她	会	是	有能力的	到	去	到	教会	,

但今天，她就可以去教堂了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	at	the	thought	her	heart	bounded	with	pleasure	.
和	在	这	想法	她	心	有界	和	乐趣	.

想到这里，她心中充满了喜悦。

[fɔ:r; fər] , [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [ɪn'di:d] ,

For	,	unlike	a	great	many	—	indeed	,
为了	,	与此不同	一个	伟大的	许多	—	的确	,

因为，与许多人不同——事实上，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] — ['mɑ:rgrət] ['dʌŋkən] ['ri:əli] [lʌvd]

I	fear	I	might	almost	say	the	majority	of	people	—	Margaret	Duncan	really	loved
我	害怕	我	可能	几乎	说	这	多数	的	人们	—	玛格丽特	邓肯	真的	喜爱

[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['gɑ:dz] [haʊs] .

to	go	to	God's	house	.
到	去	到	神的	房子	.

我恐怕可以说大多数人——玛格丽特·邓肯——都非常喜欢去上帝的殿堂。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [prerz] [ænd; ənd] [kə'lekts]

To	her	the	services	were	never	long	,	nor	the	familiar	prayers	and	collects
到	她	这	服务	是	绝不	长的	,	也不	这	熟悉的	祈祷	和	收集

['wɪrisəm] .

wearisome	.
令人厌倦的	.

对她来说，礼拜仪式从来不会太长，熟悉的祈祷和祷文也不会让她感到厌倦。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] , [æz; əz] [fju:] [du:] ,

On	the	contrary	,	she	realised	,	as	few	do	,
在	这	相反	,	她	意识到	,	作为	很少	做	,

相反，她意识到，这一点很少有人意识到：

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ,

the	beauty	of	the	concise	language	in	which	they	are	written	,
这	美丽	的	这	简洁的	语言	在	哪个	他们	是	书面	,

它们简洁优美的语言令人赞叹。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] .

and	frequently	caught	herself	wondering	how	much	could	be	expressed	in	so	few	words	.
和	频繁地	捕捉	她自己	好奇	如何	很多	可以	是	表达	在	所以	很少	字	.

她常常不禁思考，寥寥数语究竟能表达多少东西。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'loʊn] , [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

This	morning	,	although	alone	,	both	husband	and	son	having	been	called	away	to
这	早晨	,	虽然	独自的	,	两个都	丈夫	和	儿子	拥有	到过	称为	离开	到

[siː] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

see	sick	people	,
看	生病的	人们	,

今天早上，虽然只有我一个人，因为丈夫和儿子都被叫去照顾病人了，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['kʌmfərt]

the	service	seemed	especially	sweet	,	and	the	sermon	to	bring	more	comfort
这	服务	似乎	尤其	甜的	,	和	这	讲道	到	带来	更多的	舒适

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

than	usual	to	her	heart	.
比	通常	到	她	心	.

这场礼拜显得格外温馨，讲道也比往常更能抚慰她的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛlɪs] [priːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] “ [ðæt]

It	was	perhaps	by	design	that	Mr	.	Mellis	preached	from	the	text	“	That
它	曾是	也许	经过	设计	那	先生	.	梅利斯	布道	从	这	文本	“	那

[wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] [ɪz] [nɑːt] ['kwɪkənd] ,

which	thou	sowest	is	not	quickened	,
哪个	你	西南	是	不是	加速	,

梅利斯先生或许是有意为之，他以“你所种的，未必生根发芽”这句经文作为讲道的经文。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] , ” ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

except	it	die	,	”	dwelling	upon	the	necessity	for	the	death	of	the	body	,
除了	它	死	,	”	住宅	之上	这	必要性	为了	这	死亡	的	这	身体	,

除非它死亡，” 强调肉体死亡的必然性，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [maɪt] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊp] — [neɪ] ,

that	the	soul	might	rise	again	,	and	particularly	on	the	hope	—	nay	,
那	这	灵魂	可能	上升	再次	,	和	特别	在	这	希望	—	不	,

愿灵魂得以重生，尤其怀着这样的希望——不，

['sɜːrt(ə)nti] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌriː'juːniən] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] “ [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

certainty	—	of	a	blessed	reunion	above	with	those	who	had	“	gone	before	.
肯定	—	的	一个	蒙福	团圆	多于	和	那些	WHO	有	“	已消失	前	.

确信——在天堂与那些“先我而去”的人们重聚。

” ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

”	Listening	to	the	comforting	words	,	and	looking	on	the	face	of	the	dear	old
”	聆听	到	这	令人感到安慰	字	,	和	寻找	在	这	脸	的	这	亲爱的	老的

['rektər] ,

Rector	,
校长	,

听着这些安慰的话语，看着亲爱的老牧师的脸庞，

[wɪtʃ] ['ferli] [ʃoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] ,

which	fairly	shone	,	as	he	spoke	,	with	intense	conviction	,
哪个	相当	闪耀	,	作为	他	辐	,	和	激烈的	定罪	,

他说话时眼神闪亮，语气中充满了坚定的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

it	was	little	wonder	that	Mrs	.	Duncan	felt	happier	than	she	had	done	for
它	曾是	小的	想知道	那	太太	.	邓肯	毛毡	更快乐	比	她	有	完毕	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

难怪邓肯太太感到比以往任何时候都更加快乐。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] , ['oʊnli] [seɪf] [ɪn] ['kraɪsts] ['kiːpɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Her	child	was	not	lost	,	only	safe	in	Christ's	keeping	,	till	she	,	too	,
她	孩子	曾是	不是	丢失的	,	仅有的	安全的	在	基督的	保持	,	直到	她	,	也	,

她的孩子并没有失踪，只是在基督的庇护下安然无恙，直到她自己也.....

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] .

should	go	to	join	her	.
应该	去	到	加入	她	.

应该去和她会合。

[haʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɛlps] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

How	the	strong	faith	of	one	individual	helps	the	feeble	faith	of	others	!
如何	这	强的	信仰	的	一	个人	帮助	这	微弱	信仰	的	其他的	!

一个人的坚定信仰如何帮助其他人的脆弱信仰!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [dɪd] ['mɪstər] . ['mɛlɪs] [help] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] - [deɪ] .

In	such	a	manner	did	Mr	.	Mellis	help	his	friend	and	parishioner	to	-	day	.
在	这样的	一个	方式	做过	先生	.	梅利斯	帮助	他的	朋友	和	教区居民	到	-	天	.

今天，梅利斯先生就是这样帮助了他的朋友和教友。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['riːəli] ['daʊtɪd] ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Not	that	Mrs	.	Duncan	really	doubted	God's	wisdom	in	taking	away	from	her
不是	那	太太	.	邓肯	真的	怀疑	神的	智慧	在	采取	离开	从	她

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

邓肯太太并非真的怀疑上帝带走她孩子的智慧，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [kreɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [wʌn] [dɪr]

but	just	as	we	crave	a	fresh	protestation	of	love	from	one	dear
但	只是	作为	我们	渴望	一个	新鲜的	断言	的	爱	从	一	亲爱的

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

但正如我们渴望从我们所爱的人那里得到新的爱的表达一样，

['drɔːɪŋ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

drawing	pleasure	from	it	,
绘画	乐趣	从	它	,

从中获得乐趣，

[soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

so	did	she	find	comfort	and	consolation	in	the	renewed	assurances	of	divine	love	,
所以	做过	她	寻找	舒适	和	安慰	在	这	更新	保证	的	神圣的	爱	,

于是，她从神圣之爱的再次保证中找到了安慰和慰藉。

['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rektər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

spoken	by	the	Rector	this	morning	.
说	经过	这	校长	这	早晨	.

校长今天上午的讲话。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɑːrgrət] ['dʌŋkən] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] .

To	her	husband	,	Margaret	Duncan	never	mentioned	such	topics	.
到	她	丈夫	,	玛格丽特	邓肯	绝不	提及	这样的	主题	.

玛格丽特·邓肯从未向她的丈夫提及过这些话题。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,

Years	before	she	had	made	the	discovery	that	,
年	前	她	有	制成	这	发现	那	,

在她发现这一点的几年前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] ,
although **the** **doctor** **was** **careful** **to** **keep** **all** **the** **ordinary** **religious** **observances** **,**
虽然 这 医生 曾是 小心 到 保持 全部 这 普通的 宗教 观察 ,

虽然医生很注意遵守所有常规的宗教仪式，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
being **a** **regular** **attendant** **at** **church** **,**
存在 一个 常规的 服务员 在 教会 ,

经常去教堂，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
yet **he** **was** **not** **imbued** **with** **that** **living** **faith** **which** **delights** **in** **dwelling** **upon** **a**
然而 他 曾是 不是 注入 和 那 活的 信仰 哪个 美味 在 住宅 之上 一个
['fjuːtʃər] [laɪf] [wen] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['endɪd] .
future **life** **when** **this** **one** **shall** **be** **ended** **.**
未来 生活 什么时候 这 一 将 是 结束 .

然而，他并没有那种在今生终结之后，乐于憧憬来世的鲜活信仰。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tendər] ['fɑːðər] ,
A **loving** **husband** **and** **tender** **father** **,**
一个 爱 丈夫 和 投标 父亲 ,

一位慈爱的丈夫和温柔的父亲

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði]
Dr **.** **Duncan** **had** **felt** **the** **death** **of** **his** **little** **daughter** **keenly** **at** **the**
博士 . 邓肯 有 毛毡 这 死亡 的 他的 小的 女儿 敏锐地 在 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当时，邓肯医生对小女儿的去世感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ]
but **though** **his** **wife** **had** **hoped** **for** **some** **permanent** **spiritual** **awakening**
但 尽管 他的 妻子 有 希望 为了 一些 永恒的 精神 唤醒
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **an** **expression** **of** **it** **,**
和 一个 表达 的 它 ,

尽管他的妻子曾希望他能获得某种永久的精神觉醒并有所表达，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
nothing **was** **said** **which** **could** **lead** **her** **to** **suppose** **it** **had** **taken** **place** **.**
没有什么 曾是 说 哪个 可以 带领 她 到 认为 它 有 已采取 地方 .

没有任何言语能让她联想到这件事已经发生。

[bɪ'liːf] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
Belief **does** **not** **come** **to** **all** **with** **equal** **facility** **,** **and** **knowing** **this** **,**
信仰 做 不是 来 到 全部 和 平等的 设施 , 和 会心 这 ,

信仰并非人人都能轻易获得，明白这一点后，

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['nevər] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [bleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]
Mrs **.** **Duncan** **never** **even** **in** **thought** **blamed** **her** **husband** **,** **but** **was** **content** **to**
太太 . 邓肯 绝不 甚至 在 想法 被指责 她 丈夫 , 但 曾是 内容 到
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

邓肯太太从未想过责怪她的丈夫，而是心甘情愿地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [gʊd] [oʊld]['mɪstər] . ['mɛlɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ]

It	was	at	this	juncture	that	good	old	Mr	.	Mellis	had	proved	himself	so
它	曾是	在	这	契机	那	好的	老的	先生	.	梅利斯	有	已证实	他自己	所以

[truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] ,

true	a	friend	to	the	almost	broken	-	hearted	mother	,
真的	一个	朋友	到	这	几乎	破碎的	-	心地	母亲	,

正是在这个时候，善良的老梅利斯先生向这位几乎心碎的母亲证明了自己是一位多么真诚的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['dʌŋkən] [bɪ'keɪm]

and	the	faith	which	had	always	been	so	precious	to	Margaret	Duncan	became
和	这	信仰	哪个	有	总是	到过	所以	宝贵的	到	玛格丽特	邓肯	成为

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['rektər] [ʌv; əv]

even	more	so	under	the	fostering	guidance	and	help	of	the	good	Rector	of
甚至	更多的	所以	在下面	这	寄养	指导	和	帮助	的	这	好的	校长	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] .

St	.	Jude's	.
英石	.	裘德的	.

在圣裘德教堂好牧师的悉心指导和帮助下，玛格丽特·邓肯一直珍视的信仰变得更加珍贵。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən]

By	a	fortunate	turn	of	events	it	so	happened	that	both	Dr	.	Duncan
经过	一个	幸运	转动	的	活动	它	所以	发生	那	两个都	博士	.	邓肯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['mæ^nəs][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ” [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	his	son	Magnus	were	able	to	accompany	“	little	mother	”	to	St	.
和	他的	儿子	马格努斯	是	有能力的	到	陪伴	“	小的	母亲	”	到	英石	.

['dʒuːdz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .

Jude's	on	the	evening	of	this	last	Sunday	in	Lent	.
裘德的	在	这	晚上	的	这	最后的	星期日	在	大斋期	.

幸运的是，邓肯医生和他的儿子马格努斯得以在四旬斋最后一个星期日的晚上陪同“小母亲”前往圣裘德教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	fine	church	,	and	there	was	,	as	usual	,	a	full	congregation	,
它	曾是	一个	美好的	教会	,	和	那里	曾是	,	作为	通常	,	一个	满的	会众	,

那是一座很漂亮的教堂，而且像往常一样，教堂里座无虚席。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɛlɪs] .

for	people	will	rally	round	a	consistent	Christian	man	,	such	as	Mr	.	Mellis	.
为了	人们	将要	集会	圆形的	一个	持续的	基督教	男人	,	这样的	作为	先生	.	梅利斯	.

人们会团结在像梅利斯先生这样始终如一的基督徒周围。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [les] ['friːkwəntli] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɪ'mɑːrk] , “

Were	there	more	like	him	,	we	should	less	frequently	hear	the	familiar	remark	,	“
是	那里	更多的	喜欢	他	,	我们	应该	较少的	频繁地	听到	这	熟悉的	评论	,	“

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

such	a	poor	congregation	.
这样的	一个	贫穷的	会众	.

如果多一些像他这样的人，我们就不会经常听到“多么糟糕的教会”这种熟悉的评价了。

” [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'lekt] ,

”	The	service	proceeded	as	usual	until	after	the	Third	Collect	,
”	这	服务	继续	作为	通常	直到	后	这	第三	收集	,

“服务照常进行，直到第三次募捐之后，

[wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

when	the	curate	announced	that	“	The	words	of	the	anthem	would	be	found	in
什么时候	这	策展	宣布	那	“	这	字	的	这	国歌	会	是	成立	在

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [hɪm] .

the	three	hundred	and	thirty	-	second	hymn	.
这	三	百	和	三十	-	第二	圣歌	.

当牧师宣布“国歌的歌词将在第三百三十二首赞美诗中找到”时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

"	There	was	a	slight	pause	,
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,

“短暂的停顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [baːz][ʌv; əv] [guː'noʊz] “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ” [ræŋ] [θruː]

and	then	the	opening	bars	of	Gounod's	“	There	is	a	green	hill	”	rang	through
和	然后	这	开幕	酒吧	的	古诺的	“	那里	是	一个	绿色的	爬坡道	”	响铃	通过

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

然后，古诺的《绿色的山丘》的前奏响彻教堂。

['mæ^nəs] ['dʌŋkən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Magnus	Duncan	drew	a	long	breath	of	delighted	anticipation	.
马格努斯	邓肯	画	一个	长的	气息	的	高兴极了	预期	.

马格努斯·邓肯长长地吸了一口气，心中充满喜悦和期待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meloʊ] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ænd; ənd]

Presently	the	tones	of	a	rich	mellow	contralto	voice	floated	down	the	aisles	and
目前	这	音调	的	一个	富有的	醇厚	女低音	嗓音	漂浮	向下	这	过道	和

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

up	to	the	vaulted	roof	of	the	building	.
向上	到	这	拱形	屋顶	的	这	建筑	.

此刻，一个浑厚柔美的女低音歌声飘荡在过道中，一直传到建筑物的拱形屋顶。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rɛrəst] ['kwɑːləti] , ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [swiːt] ,

It	was	a	voice	of	rarest	quality	,	powerful	but	sweet	,
它	曾是	一个	嗓音	的	最稀有	质量	,	强大的	但	甜的	,

那是一种极其罕见的音质，既浑厚又甜美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [sæŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	singer	sang	as	though	her	whole	soul	was	wrapped	up	in	the
和	这	歌手	唱	作为	尽管	她	所有的	灵魂	曾是	包装	向上	在	这

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

words	and	music	.
字	和	音乐	.

歌手唱歌时，仿佛她的整个灵魂都融入了歌词和旋律之中。

[ðə; ðɪ] ['tendər] [pə'θetɪk] [vəːsiz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [wen] [sʌŋ]

The	tender	pathetic	verses	seemed	to	have	gained	a	new	meaning	when	sung
这	投标	可怜的	诗句	似乎	到	有	获得	一个	新的	意义	什么时候	唱

[æz; əz] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

as	Marielle	Heritage	sang	them	that	night	.
作为	玛丽埃尔	遗产	唱	他们	那	夜晚	.

当玛丽埃尔·赫里蒂奇当晚演唱这些温柔而悲怆的诗句时，它们似乎获得了新的意义。

['mæ^nəs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ,

Magnus	craned	his	neck	to	get	a	glimpse	of	the	singer	,
马格努斯	起重机	他的	脖子	到	得到	一个	一瞥	的	这	歌手	,

马格努斯伸长脖子想看看那位歌手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] ,

but	she	was	almost	hidden	from	view	by	the	reading	-	desk	,
但	她	曾是	几乎	隐	从	看法	经过	这	阅读	-	桌子	,

但她几乎被阅览桌遮挡住了视线。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] - [stɔːlz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

for	she	had	taken	a	seat	in	the	choir	-	stalls	on	entering	the	church	that
为了	她	有	已采取	一个	座位	在	这	唱诗班	-	摊位	在	进入	这	教会	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

因为那天晚上她进入教堂后，就坐在了唱诗班席位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fer] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	a	mass	of	fair	hair	under	a	black	hat	was	all	that	could	be	seen	.
和	一个	大量的	的	公平的	头发	在下面	一个	黑色的	帽子	曾是	全部	那	可以	是	已见	.

只能看到一顶黑色帽子下露出的一头金发。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [sæŋ] [ðæt] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [tɪl] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

On	and	on	sang	that	glorious	voice	till	the	last	verse	was	reached	,
在	和	在	唱	那	辉煌	嗓音	直到	这	最后的	诗	曾是	达到	,

那美妙的歌声一直唱到最后一节。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendər] [ɪn'sɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [wiː; wi]

and	then	with	what	tender	insistence	came	the	repetition	of	the	words	,	“	we
和	然后	和	什么	投标	坚持	来了	这	重复	的	这	字	,	“	我们

[mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

must	love	Him	too	,
必须	爱	他	也	,

然后，带着多么温柔的坚持，人们重复着这些话：“我们也必须爱他”，

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [tʃaɪld] .

”	as	if	in	pleading	with	a	most	precious	child	.
”	作为	如果	在	恳求	和	一个	最多	宝贵的	孩子	.

仿佛在恳求一个最珍贵的孩子。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

Mrs	.	Duncan	glanced	up	at	her	husband's	face	,
太太	.	邓肯	瞥了一眼	向上	在	她	丈夫的	脸	,

邓肯太太抬头看了看丈夫的脸，

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] ,

to	see	there	an	expression	which	it	had	never	worn	before	,
到	看	那里	一个	表达	哪个	它	有	绝不	磨损	前	,

看到它脸上露出了它从未有过的表情，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][glæd][hoʊp] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	one	which	made	a	glad	hope	spring	up	in	her	heart	.
和	一	哪个	制成	一个	高兴的	希望	春天	向上	在	她	心	.

这让她心中燃起了美好的希望。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt]

As	the	last	notes	died	away	,	a	tear	,	noticed	by	the	loving	eyes	that	watched
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	一个	撕	,	注意到	经过	这	爱	眼睛	那	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当最后一个音符消逝时，一滴眼泪，被注视着他的那双充满爱意的眼睛注意到了。

['trikld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] ,

trickled	slowly	down	the	doctor's	face	,
涓涓细流	缓慢地	向下	这	医生的	脸	,

泪水缓缓顺着医生的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	with	a	long	-	drawn	sigh	he	sank	upon	his	knees	as	the	congregation
和	和	一个	长的	-	绘制	叹	他	沉没	之上	他的	膝盖	作为	这	会众

[nelt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] .

knelt	for	the	rest	of	the	prayers	.
跪下	为了	这	休息	的	这	祈祷	.

他长叹一声，跪倒在地，会众也跪下继续祷告。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

"	For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
"	为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

"因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	,
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	,

并要领他们到活水的泉源，

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	,
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	,

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['sɜːrmən] [ðæt] [naɪt] .

"	was	the	text	of	the	curate's	sermon	that	night	.
"	曾是	这	文本	的	这	策展人的	讲道	那	夜晚	.

"这就是那晚牧师布道的内容。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrnɪst] ,

He	was	only	a	young	man	,	but	very	earnest	,
他	曾是	仅有的	一个	年轻的	男人	,	但	非常	认真	,

他虽然年纪轻轻，但非常认真。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	Dr	.	Duncan	could	not	help	thinking	that	he	himself	,	though	so	much
和	博士	.	邓肯	可以	不是	帮助	思维	那	他	他自己	,	尽管	所以	很多

['oʊldər] ,

older	,
老	,

邓肯医生不禁想到，他自己虽然年纪大得多，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld][ɪn] [kəm'pærɪsn] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

was	as	a	very	child	in	comparison	,	with	regard	to	spiritual	things	.
曾是	作为	一个	非常	孩子	在	比较	,	和	看待	到	精神	事物	.

在精神方面，他就像个孩子一样。

['oʊnli][gɑːd] [nuː] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [dʒɑːn] ['dʌŋkən] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ]

Only	God	knew	how	fervently	John	Duncan	prayed	to	be	led	to	the	"	living
仅有的	上帝	知道	如何	热切地	约翰	邓肯	祈祷	到	是	引领	到	这	"	活的

['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] " [ðæt] [naɪt] !

fountains	of	waters	"	that	night	!
喷泉	的	水	"	那	夜晚	!

只有上帝才知道，那天晚上约翰·邓肯多么虔诚地祈祷，希望被引领到"活水泉源"那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] .

It	was	about	ten	o'clock	on	the	Saturday	night	following	.
它	曾是	关于	十	点钟	在	这	周六	夜晚	下列的	.

那是之后那个星期六晚上大约十点钟的时候。

['mæ^nəs] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] , [hæd; həd][dʒʌst] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Magnus	**,**	**tired**	**with**	**a**	**long**	**day's**	**work**	**,**	**had**	**just**	**said**	**“**	**Good**	**night**	**”**	**to**	**his**
马格努斯	,	疲劳的	和	一个	长的	天	工作	,	有	只是	说	“	好的	夜晚	”	到	他的

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

马格努斯辛苦工作了一天，疲惫不堪，刚刚跟父母道了声“晚安”。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

and	**betaken**	**himself**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**leaving**	**them**	**sitting**	**by**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
和	被带走	他自己	离开	到	床	,	离开	他们	坐着	经过	这	绘画	-	房间

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

然后他自己上床睡觉了，留下他们坐在客厅的壁炉旁。

[dʒɑːn] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

John	**Duncan**	**was**	**ostensibly**	**reading**	**the**	**paper**	**,**
约翰	邓肯	曾是	表面上	阅读	这	纸	,

约翰·邓肯表面上在看报纸，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['prəugrest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

but	**a**	**close**	**observer**	**might**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**reading**	**progressed**	**in**	**a**	**most**
但	一个	关闭	观察员	可能	有	注意到	那	这	阅读	进展	在	一个	最多

[ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] .

eccentric	**fashion**	**.**
偏心	时尚	.

但细心的观察者可能会注意到，阅读过程以一种非常古怪的方式进行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][sɪks] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] ,

He	**had**	**not**	**got**	**beyond**	**the**	**first**	**six**	**lines**	**of**	**the**	**leader**	**during**	**the**	**last**	**hour**	**,**
他	有	不是	得到	超过	这	第一的	六	线条	的	这	领导者	期间	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，他连领头羊的头六行都没读完。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	**was**	**staring**	**absently**	**at**	**the**	**printed**	**matter**	**before**	**him**	**,**
但	曾是	凝视	心不在焉地	在	这	打印	事情	前	他	,

但他却心不在焉地盯着面前的印刷品。

['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

evidently	**without**	**cognisance**	**of**	**the**	**news**	**it**	**contained**	**.**
显然	没有	认知	的	这	消息	它	包含	.

显然，他并不了解新闻的内容。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] [ɪn'sted] .

Eventually	**he**	**dropped**	**the**	**paper**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**fire**	**instead**	**.**
最终	他	掉落	这	纸	和	凝视	进入	这	火	反而	.

最后他扔掉了那张纸，转而凝视着火焰。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Mrs	**.**	**Duncan**	**was**	**occupied**	**in**	**finishing**	**an**	**interesting**	**article**	**in**	**a**	**favourite**
太太	.	邓肯	曾是	占领	在	精加工	一个	有趣的	文章	在	一个	最喜欢的

['mægəziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

邓肯太太正忙着完成一篇发表在她最喜欢的杂志上的有趣文章。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] :

and	**when**	**she**	**had**	**concluded**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**:**
和	什么时候	她	有	结束	它	,	她	说	,	没有	寻找	向上	:

说完之后，她头也不抬地说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] , [dʒɑːn] ?
“ What is the news in to - day's paper , John ?
“ 什么 是 这 消息 在 到 - 天 纸 , 约翰 ?

约翰，今天报纸上有什么新闻?

['eniθɪŋ] [freʃ] ['teɪkən] [pleɪs] ?
Anything fresh taken place ?
任何事物 新鲜的 已采取 地方 ?

最近发生什么新鲜事了吗?

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” Finding that her husband did not reply as usual , she hastily glanced at him ,
” 寻找 那 她 丈夫 做过 不是 回复 作为 通常 , 她 草草 瞥了一眼 在 他 ,

见丈夫没有像往常一样回应，她急忙瞥了他一眼。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
laying down her magazine as she did so .
躺下 向下 她 杂志 作为 她 做过 所以 .

她一边说着，一边把杂志放在了地上。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ;
“ He did not hear my question , ” she decided in her own mind ;
“ 他 做过 不是 听到 我的 问题 , ” 她 决定 在 她 自己的 头脑 ;

“他没听到我的问题，”她心里想。

[ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
then rose and knelt beside his chair saying , “ What can you be thinking about
然后 玫瑰 和 跪下 旁 他的 椅子 说 , “ 什么 能 你 是 思维 关于
[soʊ] ['diːpli] ,
so deeply ,
所以 深 ,

然后他站起身，跪在椅子旁，说道：“你在想什么呢？”

[maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] ?
my dear old man ?
我的 亲爱的 老的 男人 ?

我亲爱的老爸?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
It must be something very interesting , I should think ,
它 必须 是 某物 非常 有趣的 , 我 应该 思考 ,

我想，这一定非常有趣。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] !
seeing that you did not even hear me speak to you just now !
看到 那 你 做过 不是 甚至 听到 我 说话 到 你 只是 现在 !

看来你刚才根本没听到我跟你说话!

” [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['tiːzɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” And Margaret gave a happy little laugh , and looked teasingly at him .
” 和 玛格丽特 给予 一个 快乐的 小的 笑 , 和 看起来 戏谑地 在 他 .

“玛格丽特开心地轻笑了一声，戏谑地看了他一眼。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
“ Thinking of , my darling ?
“ 思维 的 , 我的 亲爱的 ?

“在想什么呢，亲爱的？”

[waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

Why	**,**	**something**	**that**	**has**	**been**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**my**	**tongue**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**the**
为什么	,	某物	那	有	到过	在	这	提示	的	我的	舌头	到	告诉	你	全部	这

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

哎呀，这件事我一直想跟你说，却一直没说出口。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

but	**I**	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**;**	**besides**	**,**	**I**	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**of**	**myself**	**.**	**”**
但	我	曾是	几乎	害怕的	到	;	除了	,	我	曾是	不是	相当	当然	的	我	.	”

但我几乎不敢这么做；而且，我对自己也不太有信心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [dʒɑːn] !

“	**It**	**sounds**	**like**	**an**	**enigma**	**,**	**John**	**!**
“	它	声音	喜欢	一个	谜	,	约翰	!

“听起来像个谜，约翰！”

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] .

But	**do**	**tell**	**me**	**.**
但	做	告诉	我	.

但请务必告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	**am**	**all**	**curiosity**	**to**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我	是	全部	好奇心	到	知道	什么	你	意思是	.

我很好奇你的意思。

” ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

”	**Placing**	**one**	**arm**	**round**	**his**	**wife**	**as**	**she**	**knelt**	**beside**	**his**	**chair**	**,**
”	放置	一	手臂	圆形的	他的	妻子	作为	她	跪下	旁	他的	椅子	,

“他用一只胳膊搂着跪在他椅子旁边的妻子，

[ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

the	**doctor**	**drew**	**her**	**closer**	**to**	**him**	**and**	**began**	**:**
这	医生	画	她	更近	到	他	和	开始	:

医生把她拉近自己，开始说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mægi] ?

“	**You**	**remember**	**last**	**Sunday**	**evening**	**,**	**Maggie**	**?**
“	你	记住	最后的	星期日	晚上	,	玛吉	?

“你还记得上周日晚上吗，玛吉？”

” ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

”	**Mrs**	**.**	**Duncan**	**nodded**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**lit**	**up**	**with**	**pleasure**	**at**	**the**
”	太太	.	邓肯	点头	,	和	她	眼睛	点燃	向上	和	乐趣	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	**.**
回忆	.

邓肯夫人点了点头，回忆起往事，眼中闪过一丝喜悦。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**wonderful**	**thing**	**to**	**me**	**,**	**and**	**it**	**may**	**seem**	**strange**	**to**	**you**
“	出色地	,	它	是	一个	精彩的	事物	到	我	,	和	它	可能	似乎	奇怪的	到	你

,

,
,

“嗯，对我来说这是一件很棒的事，但你可能觉得很奇怪。”

[maɪ][waɪf] ; [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [gɜːrl] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ,

my	**wife**	**;**	**but**	**ever**	**since**	**I**	**heard**	**that**	**girl**	**sing**	**that**	**song**	**,**
我的	妻子	;	但	曾经	自从	我	听到	那	女孩	唱歌	那	歌曲	,

我的妻子；但自从我听到那个女孩唱那首歌之后，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

I	have	felt	quite	differently	about	religious	matters	.
我	有	毛毡	相当	不同	关于	宗教	事情	.

我对宗教问题的看法截然不同。

" [ə; eɪ][glæd][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] ['dʌŋkənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

"	A	glad	cry	burst	from	Margaret	Duncan's	lips	,	but	she	checked	it	as
"	一个	高兴的	哭	爆裂	从	玛格丽特	邓肯的	嘴唇	,	但	她	已检查	它	作为

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] :

her	husband	continued	:
她	丈夫	持续	:

玛格丽特·邓肯忍不住喜极而泣，但她随即又止住了声音，因为她的丈夫继续说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	cannot	tell	how	it	was	,
"	我	不能	告诉	如何	它	曾是	,

我无法描述当时的情况，

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	the	reality	of	Christ's	death	for	us	was	borne	in	upon	me	as	it
但	这	现实	的	基督的	死亡	为了	我们	曾是	出生	在	之上	我	作为	它

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

had	never	been	before	.
有	绝不	到过	前	.

但是，基督为我们而死的现实却以前所未有的方式深深地震撼了我。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ɔːr] [mɪθ] ,

The	story	of	Jesus	had	always	seemed	more	like	a	beautiful	dream	,	or	myth	,
这	故事	的	耶稣	有	总是	似乎	更多的	喜欢	一个	美丽的	梦	,	或者	神话	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

不知为何，耶稣的故事总感觉更像是一个美丽的梦境或神话。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] .

to	me	;	perhaps	I	had	not	felt	the	need	of	a	Saviour	.
到	我	;	也许	我	有	不是	毛毡	这	需要	的	一个	救主	.

对我而言；或许我从未感受到需要救世主。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] ! ['mægi] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] .

But	now	,	oh	!	Maggie	,	I	can	only	wonder	that	I	have	been	blind	so	long	.
但	现在	,	哦	!	玛吉	,	我	能	仅有的	想知道	那	我	有	到过	瞎的	所以	长的	.

但是现在，哦！玛吉，我只能纳闷自己怎么这么久都视而不见。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['əupənz][ɪts] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	feel	like	a	child	when	it	first	opens	its	eyes	upon	the	world	,
我	感觉	喜欢	一个	孩子	什么时候	它	第一的	打开	它是	眼睛	之上	这	世界	,

我感觉自己像个孩子，第一次睁开双眼看到这个世界。

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	notices	the	beauties	it	contains	.
和	通知	这	美女	它	包含	.

并注意到它所蕴含的美好之处。

[aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	had	so	often	wished	I	could	feel	as	you	did	,
我	有	所以	经常	希望	我	可以	感觉	作为	你	做过	,

我常常希望自己也能像你一样感同身受。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

and	draw	the	same	comfort	from	religion	,	but	I	never	could	.
和	画	这	相同的	舒适	从	宗教	,	但	我	绝不	可以	.

我也可以从宗教中获得同样的慰藉，但我始终无法做到。

[ænd; ənd] [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl]

And	last	Sunday	evening	it	was	as	if	Christ	revealed	Himself	to	me	all
和	最后的	星期日	晚上	它	曾是	作为	如果	基督	揭晓	他本人	到	我	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

上周日晚上，仿佛基督一下子向我显现了自己。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

showing	me	my	need	of	a	Saviour	,	and	asking	only	my	love	in	return	.
显示	我	我的	需要	的	一个	救主	,	和	问	仅有的	我的	爱	在	返回	.

让我意识到我需要一位救世主，而他只求我以爱作为回报。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ,

All	the	week	I	have	been	thinking	of	it	,	Maggie	,
全部	这	星期	我	有	到过	思维	的	它	,	玛吉	,

玛吉，我这周一直在想这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [prer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ! - ”

but	the	only	prayer	I	could	find	to	say	was	,	'	Lord	,	I	believe	,	help	Thou	mine	unbelief	!	'	”
但	这	仅有的	祷告	我	可以	寻找	到	说	曾是	,	-	主	,	我	相信	,	帮助	你	矿	不信	!	-	”

但我唯一能想到的祷告词是：“主啊，我信，求你帮助我克服我的不信！”

“ [oʊ] , [dʒæk] !

“	Oh	,	Jack	!
“	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

[maɪ] [dʒæk] !

my	Jack	!
我的	杰克	!

我的杰克！

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

If	you	only	knew	how	I	have	prayed	for	this	,	and	what	it	means	to	me
如果	你	仅有的	知道	如何	我	有	祈祷	为了	这	,	和	什么	它	方法	到	我

!

!
!

如果你知道我为此祈祷了多久，以及这对我的意义有多么重大就好了！

” [kraɪd] ['mægi] ,

”	cried	Maggie	,
”	哭	玛吉	,

“玛吉喊道，”

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

flinging	her	arms	round	her	husband	as	she	burst	into	a	very	passion	of
投掷	她	武器	圆形的	她	丈夫	作为	她	爆裂	进入	一个	非常	热情	的

[terz] — [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

tears	—	tears	of	joy	,
眼泪	—	眼泪	的	喜悦	,

她一把抱住丈夫，喜极而泣。

[nɑːt] ['sɑːroʊ] .

not	sorrow	.
不是	悲哀	.

不是悲伤。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

Drawing	her	head	down	to	the	shelter	of	his	breast	,
绘画	她	头	向下	到	这	庇护所	的	他的	胸部	,

她低下头，依偎在他胸前。

[dʒɑːn] ['dʌŋkən] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

John	Duncan	held	his	wife	very	tightly	to	him	,	as	he	said	,
约翰	邓肯	握住	他的	妻子	非常	紧紧	到	他	,	作为	他	说	,

约翰·邓肯紧紧地搂着他的妻子，正如他所说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

in	a	voice	which	shook	with	emotion	:
在	一个	嗓音	哪个	摇晃	和	情感	:

他声音颤抖，激动不已：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

“	You	will	help	me	,	won't	you	,	my	darling	?
“	你	将要	帮助	我	,	惯于	你	,	我的	亲爱的	?

“你会帮我的，对吗，我的爱人？”

[aɪ][wɑːnt] [help] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] [naʊ] .

I	want	help	so	much	,	and	we	can	speak	of	these	things	together	now	.
我	想	帮助	所以	很多	,	和	我们	能	说话	的	这些	事物	一起	现在	.

我非常需要帮助，我们现在可以一起谈谈这些事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [jet] . ”

I	am	groping	in	the	dark	yet	.	”
我	是	摸索	在	这	黑暗的	然而	.	”

我仍在黑暗中摸索。

“ [neɪ] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

“	Nay	,	John	,	”	said	Margaret	,	smiling	through	her	tears	,
“	不	,	约翰	,	”	说	玛格丽特	,	微笑	通过	她	眼泪	,

“不，约翰，”玛格丽特含着泪笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

“	I	think	you	are	just	dazzled	with	the	light	.
“	我	思考	你	是	只是	眼花缭乱	和	这	光	.

“我觉得你只是被灯光晃花了眼。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] .

But	all	the	help	I	can	give	is	yours	,	you	know	,	my	dear	one	.
但	全部	这	帮助	我	能	给	是	你的	,	你	知道	,	我的	亲爱的	一	.

但是，你知道，我亲爱的，我能给予你的帮助只有你的。

” [hænd][ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] ,

”	Hand	in	hand	,	for	the	first	time	during	their	married	lives	,
”	手	在	手	,	为了	这	第一的	时间	期间	他们的	已婚	生活	,

“他们手牵着手，这是他们结婚以来第一次……”

[ðiːz] [tuː] [nelt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

these	two	knelt	that	night	at	the	feet	of	their	heavenly	Father	,
这些	二	跪下	那	夜晚	在	这	脚	的	他们的	天上	父亲	,

当晚，这两人跪在天父的脚前。

[waɪl] ['mɑːrgrət] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ;

while	Margaret	prayed	for	strength	and	guidance	for	them	both	;
尽管	玛格丽特	祈祷	为了	力量	和	指导	为了	他们	两个都	;

玛格丽特为他们两人祈祷，祈求上帝赐予他们力量和指引；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,

and	John	Duncan	was	not	a	whit	surprised	when	,	in	concluding	,
和	约翰	邓肯	曾是	不是	一个	白色	惊讶	什么时候	,	在	总结	,

约翰·邓肯对此毫不惊讶，他在总结时说道：

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

his	wife	added	a	petition	for	a	blessing	upon	the	dear	girl	who	had	been
他的	妻子	额外	一个	请愿	为了	一个	祝福	之上	这	亲爱的	女孩	WHO	有	到过

['gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

God's	instrument	in	effecting	the	longed	-	for	change	in	her	husband	.
神的	乐器	在	产生影响	这	渴望	-	为了	改变	在	她	丈夫	.

他的妻子还祈求上帝祝福这位亲爱的女孩，她是上帝的工具，促成了她丈夫渴望已久的改变。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['mægi] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz]

“	It	was	just	like	Maggie	,	”	he	reflected	,	as	he	helped	her	to	rise
“	它	曾是	只是	喜欢	玛吉	,	”	他	反映	,	作为	他	帮助	她	到	上升

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] ,

from	her	knees	,
从	她	膝盖	,

“这简直就像玛吉一样，”他一边说着，一边扶她从地上站起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ɪn]

and	thought	,	as	he	kissed	her	,	that	she	had	never	looked	so	fair	in
和	想法	,	作为	他	亲吻	她	,	那	她	有	绝不	看起来	所以	公平的	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他吻她的时候心想，她在他眼里从未如此美丽动人。

['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtifaiə] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ,

Happiness	is	a	great	beautifier	,	as	we	all	know	,
幸福	是	一个	伟大的	美容师	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，快乐是最好的美容剂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɑːrgrət] ['dʌŋkən] [huː] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	it	was	a	very	happy	Margaret	Duncan	who	laid	her	head	on	her
和	它	曾是	一个	非常	快乐的	玛格丽特	邓肯	WHO	铺设	她	头	在	她

['pɪloʊ] [ðæt] ['iːstər] [iːv] .

pillow	that	Easter	Eve	.
枕头	那	复活节	前夕	.

复活节前夜，玛格丽特·邓肯满心欢喜地躺在枕头上。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	380	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{380}

['krɔniklz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [rænʧ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['ʧæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['wɜkmən] — [ðə; ði] ['kʌlərd] ['leɪdi] — [æn; ən]

THE	BUILDING	OF	THE	HOUSE	—	THE	WORKMEN	—	THE	COLOURED	LADY	—	AN
这	建筑	的	这	房子	—	这	工人	—	这	有色	女士	—	一个

['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

ILLNESS	IN	THE	BARN	.
疾病	在	这	谷仓	.

房屋的建造——工人们——黑人妇女——谷仓里的疾病。

[hiː; hi][plænz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

HE	plans	for	our	house	were	finished	.
他	计划	为了	我们的	房子	是	完成的	.

我们房子的设计图纸已经完成了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtekt] ,

We	had	been	very	fortunate	in	the	choice	of	our	architect	,
我们	有	到过	非常	幸运	在	这	选择	的	我们的	建筑师	,

我们非常幸运地选择了一位优秀的建筑师。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] , [ɔːl]

and	he	had	delighted	us	by	working	into	them	,	with	great	taste	,	all
和	他	有	高兴极了	我们	经过	在职的	进入	他们	,	和	伟大的	品尝	,	全部

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] [fitʃər] ,

the	peculiarly	English	features	,
这	奇特地	英语	特征	,

他巧妙地将所有独特的英国特色融入到这些作品中，令我们欣喜不已。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌkæli'fɔːnjən] [hoʊm] .

which	we	had	set	our	hearts	upon	having	,	in	this	far	-	away	Californian	home	.
哪个	我们	有	放	我们的	心	之上	拥有	,	在	这	远的	-	离开	加州人	家	.

这是我们梦寐以求的，在这个遥远的加利福尼亚的家中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['ɪŋgl] - [nʊk] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪər] - ['pleɪsɪz] ,

There	was	to	be	a	roomy	ingle	-	nook	,	and	large	open	fire	-	places	,
那里	曾是	到	是	一个	宽敞	英格尔	-	角落	,	和	大的	打开	火	-	地方	,

['lætɪst] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] ,

latticed	windows	with	green	shutters	,
晶格状	视窗	和	绿色的	百叶窗	,

原本应该有一个宽敞的壁炉角落、大型开放式壁炉、带有绿色百叶窗的格子窗，

[ænd; ənd] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːts] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	deep	window	seats	,	and	great	overhanging	eaves	to	the	roof	.
和	深的	窗户	座位	,	和	伟大的	悬垂	檐	到	这	屋顶	.

还有宽敞的窗边座椅，以及延伸至屋顶的大屋檐。

[ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [blæk] [biːmz] [ɪn] [waɪt] ['plæstər] ,

On	the	gables	outside	we	were	to	have	black	beams	in	white	plaster	,
在	这	山墙	外部	我们	是	到	有	黑色的	光束	在	白色的	石膏	,

外面的山墙上，我们要用白色灰泥粉刷黑色横梁。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] .

to	look	like	an	old	farm	.
到	看	喜欢	一个	老的	农场	.

看起来像个老农场。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ['iziə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	make	the	housework	easier	,	and	also	because	we	liked	it	,
到	制作	这	家务	更轻松	,	和	还	因为	我们	喜欢	它	,

为了让家务活更轻松，也因为我们喜欢这样做，

[ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][wʌn] [flɔ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [wʌn]

all	the	rooms	were	to	be	on	one	floor	,	the	whole	second	storey	being	one
全部	这	房间	是	到	是	在	一	地面	,	这	所有的	第二	层	存在	一

[lɑ:rdʒ] ['ætɪk] .

large	attic	.
大的	阁楼	.

所有房间都在同一层，整个二楼是一个大阁楼。

['faɪnəli] ['æftər] ['meni] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] ,

Finally	after	many	negotiations	,	the	contract	was	signed	,
最后	后	许多	谈判	,	这	合同	曾是	签名	,

经过多次谈判，最终合同签署完毕。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	we	began	to	look	daily	for	the	coming	of	the	men	.
和	我们	开始	到	看	日常的	为了	这	未来	的	这	男人	.

于是我们开始每天盼望这些人到来。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði]['dezərt] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

We	had	learnt	to	dread	the	desert	wind	,	which	according	to	tradition	,
我们	有	学会了	到	恐惧	这	沙漠	风	,	哪个	根据	到	传统	,

我们已经学会了畏惧沙漠之风，根据传统说法，

[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['spɛlz] [ʌv; əv] [θri:] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [fɔ:r] [deɪz] ,

comes	along	in	spells	of	three	,	or	at	most	four	days	,
来	沿着	在	咒语	的	三	,	或者	在	最多	四	天	,

每隔三四天就会出现一次，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋgər] , ['li:vɪŋ] [wʌn]

but	which	we	found	had	a	nasty	habit	of	staying	longer	,	leaving	one
但	哪个	我们	成立	有	一个	可恶的	习惯	的	入住	更长	,	离开	一

['peɪnfəli] [pɑ:rtʃt] ,

painfully	parched	,
痛苦地	干渴	,

但我们发现它有个令人讨厌的习惯，就是停留时间过长，让人感到口干舌燥。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ['bɑ:di][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

inside	and	out	,	body	and	spirit	.
里面	和	出去	,	身体	和	精神	.

由内而外，身与灵。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [si:] [fɑ:g] ,

At	such	times	we	watched	anxiously	for	the	great	bank	of	white	sea	fog	,
在	这样的	时代	我们	观看	焦虑地	为了	这	伟大的	银行	的	白色的	海	多雾路段	,

每当这时，我们都会焦急地等待那片巨大的白色海雾。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,

rising	up	behind	the	mountains	on	the	west	,
上升	向上	在后面	这	山脉	在	这	西方	,

西边群山后方耸立着，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [si:] [bri:z] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .

and	always	a	sign	that	the	fresh	sea	breeze	was	coming	back	to	us	.
和	总是	一个	符号	那	这	新鲜的	海	微风	曾是	未来	后退	到	我们	.

这总是预示着清新的海风又要吹来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][doʊs][ʌv; əv]['dezərt]

It	was	on	a	Sunday	evening	,	during	a	specially	diabolical	dose	of	desert
它	曾是	在	一个	星期日	晚上	,	期间	一个	特别	邪恶的	剂量	的	沙漠

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

那是一个星期天的晚上，刮着一股格外刺骨的沙漠风。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊʃ] [fairz][ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

when	there	were	bush	fires	on	nearly	all	the	mountains	round	us	,
什么时候	那里	是	衬套	火灾	在	几乎	全部	这	山脉	圆形的	我们	,

当时我们周围几乎所有的山上都发生了山火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [seɪdʒ]

and	the	air	seemed	filled	with	smoke	and	the	pungent	smell	of	burning	sage
和	这	空气	似乎	已填	和	抽烟	和	这	泼辣	闻	的	燃烧	圣人

,

,

,

空气中似乎弥漫着烟雾和刺鼻的鼠尾草燃烧气味。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə'raɪvd] ,

that	our	men	arrived	,
那	我们的	男人	到达的	,

我们的人到了，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veriəs]

bringing	with	them	two	waggon	loads	of	materials	for	putting	up	the	various
带来	和	他们	二	车皮	负载	的	材料	为了	推杆	向上	这	各种各样的

[ʃedz] [ænd; ənd] [tents] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

sheds	and	tents	needed	for	their	comfort	,
棚屋	和	帐篷	需要	为了	他们的	舒适	,

他们带来了两车材料，用于搭建各种棚屋和帐篷，以满足他们的舒适需求。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] [deɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'træktɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

during	the	eighty	days	,	which	was	the	contracted	time	for	building	the	house	.
期间	这	八十	天	,	哪个	曾是	这	合同	时间	为了	建筑	这	房子	.

在合同约定的八十天工期内，建造这栋房子需要八十天的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

They	had	had	a	breakdown	on	the	way	out	from	town	,
他们	有	有	一个	分解	在	这	方式	出去	从	镇	,

他们离开小镇的路上出了故障。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

and	what	with	this	and	the	scorching	heat	of	the	day	,	had	been	much
和	什么	和	这	和	这	灼热	热	的	这	天	,	有	到过	很多

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

再加上白天的酷暑，大家都很疲惫。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['tempərd] ,

However	,	they	were	very	good	tempered	,
然而	,	他们	是	非常	好的	淬火	,

然而，他们的脾气都很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] — [ə; eɪ]

and	seemed	to	consider	the	whole	business	as	a	kind	of	picnic	—	a
和	似乎	到	考虑	这	所有的	商业	作为	一个	种类	的	野餐	—	一个

['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

holiday	in	the	country	.
假期	在	这	国家	.

他们似乎把整个活动看作是一次野餐——一次乡村假期。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər] , ['mɪstər] . [skɔt] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑ:rpəntər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	contractor	,	Mr	.	Scott	,	who	was	also	the	principal	carpenter	,	was	a
这	承包商	,	先生	.	斯科特	,	WHO	曾是	还	这	主要的	木匠	,	曾是	一个

[hju:dʒ][mæn] , ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ,

huge	man	,	very	capable	,
巨大的	男人	,	非常	有能力的	,

承包商斯科特先生同时也是首席木匠，他身材魁梧，能力很强。

[æz; əz][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜ:rkmən] .

as	we	soon	found	,	and	a	splendid	workman	.
作为	我们	很快	成立	,	和	一个	灿烂	工人	.

我们很快发现，他是一位出色的工匠。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	brought	his	wife	with	him	,
他	有	带来	他的	妻子	和	他	,

他把妻子也带来了。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [tu:] - [foʊld] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

to	serve	the	two	-	fold	purpose	of	a	change	of	air	for	her	,
到	服务	这	二	-	折叠	目的	的	一个	改变	的	空气	为了	她	,

既能让她换换空气，又能起到双重作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] !

and	a	satisfactory	cook	for	himself	and	his	men	!
和	一个	令人满意的	厨师	为了	他自己	和	他的	男人	!

而且他还能为自己和手下做饭，让他满意！

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skɑ:ts] [dɔ:g] .

They	had	also	their	two	little	children	with	them	and	Mr	.	Scott's	dog	.
他们	有	还	他们的	二	小的	孩子们	和	他们	和	先生	.	斯科特的	狗	.

他们还带着两个年幼的孩子和斯科特先生的狗。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:pintəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['plʌmərz] , ['plæstərər] , [ænd; ənd] ['peɪntəz]

Four	more	carpenters	arrived	with	them	;	the	plumbers	,	plasterers	,	and	painters
四	更多的	木匠	到达的	和	他们	;	这	水管工	,	泥瓦匠	,	和	画家

, [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['leɪtər] ,

,	were	to	follow	later	,
,	是	到	跟随	之后	,

随后又有四名木匠跟他们一起到了；水管工、泥瓦匠和油漆工稍后才会到。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .

when	their	work	would	be	wanted	.
什么时候	他们的	工作	会	是	通缉	.

当他们的工作需要时。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tempəreri] ['haʊzɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	whole	first	day	was	spent	in	putting	up	the	temporary	houses	needed	for	the
这	所有的	第一的	天	曾是	花费	在	推杆	向上	这	暂时的	房屋	需要	为了	这

['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

little	settlement	.
小的	沉降	.

第一天全部用来搭建这个小定居点所需的临时房屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

They	were	going	to	make	themselves	quite	comfortable	,	though	it	was	all
他们	是	去	到	制作	他们自己	相当	舒服的	,	尽管	它	曾是	全部

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwɪknəs] .

done	with	extraordinary	quickness	.
完毕	和	非凡的	速度	.

他们很快就让自己感觉非常舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['kʊkhaʊs] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	“	cookhouse	”	as	they	called	it	,
那里	曾是	一个	”	厨房	”	作为	他们	称为	它	,

他们把那里叫做“炊事房”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

which	was	the	most	ambitious	building	of	all	the	settlement	,
哪个	曾是	这	最多	雄心勃勃	建筑	的	全部	这	沉降	,

这是整个定居点中最雄心勃勃的建筑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['skɑːts] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wel]

and	we	thought	it	showed	Mr	.	Scott's	good	sense	,	and	promised	well
和	我们	想法	它	显示	先生	.	斯科特的	好的	感觉	,	和	承诺	出色地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

for	the	undertaking	,
为了	这	承诺	,

我们认为这体现了斯科特先生的明智之举，也预示着这项事业将会取得成功。

[ðæt] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][soʊ] ['rɔɪəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

that	he	provided	so	royally	for	the	men's	comfort	in	this	particular	.
那	他	假如	所以	皇家	为了	这	男士	舒适	在	这	特别的	.

他为男士们提供了如此优渥的待遇。

[ðə; ði] ['kʊkhaʊs] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði]

The	cookhouse	had	one	good	-	sized	dining	-	room	,	with	a	long	table	down	the
这	厨房	有	一	好的	-	尺寸	用餐	-	房间	,	和	一个	长的	桌子	向下	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

厨房里有一个大小合适的餐厅，中间摆放着一张长桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	a	bench	on	each	side	;	out	of	this	was	the	kitchen	,
和	一个	长椅	在	每个	边	;	出去	的	这	曾是	这	厨房	,

两侧各有一条长凳；厨房就在这里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['kʊkɪŋ] [stoʊvz] , [kən'teɪnɪŋ] [lɑːrdʒ] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ɔːl]

with	two	beautiful	gasoline	cooking	stoves	,	containing	large	ovens	and	all
和	二	美丽的	汽油	烹饪	炉灶	,	包含	大的	烤箱	和	全部

[ðə; ði] [njuɪst] [ə'merɪkən] [kən'traɪvənsiz] .

the	newest	American	contrivances	.
这	最新	美国人	诡计	.

配备两台漂亮的汽油灶，内置大烤箱和所有最新的美式设备。

[ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] ['kʌbərd] [ɔːr] ['lɑːrdər] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

A	nice	cool	cupboard	or	larder	opened	out	of	the	kitchen	,
一个	好的	凉爽的	橱柜	或者	食品储藏室	打开	出去	的	这	厨房	,

厨房外打开一个凉爽舒适的橱柜或食品储藏室，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['waɪər] [gɔːz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [er] [ɪn] ['friːli] [ænd; ənd]

and	was	made	with	walls	of	wire	gauze	to	let	the	air	in	freely	and
和	曾是	制成	和	墙壁	的	金属丝	纱布	到	让	这	空气	在	自由	和

[kiːp] [aʊt][ðə; ði][flaɪz] .

keep	out	the	flies	.
保持	出去	这	苍蝇	.

它用金属丝网做成墙壁，以便空气自由流通，防止苍蝇进入。

[ðə; ði] [tent] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [skɔt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt]

The	tent	put	up	for	Mr	.	Scott	and	his	family	was	quite	a	work	of	art
这	帐篷	放	向上	为了	先生	.	斯科特	和	他的	家庭	曾是	相当	一个	工作	的	艺术

;

;

;

为斯科特先生及其家人搭建的帐篷简直是一件艺术品；

['naɪsli] [flɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

nicely	floored	and	with	walls	of	wood	about	four	feet	high	,	to	keep	out
很好	倒地	和	和	墙壁	的	木头	关于	四	脚	高的	,	到	保持	出去

[dræfts] ,

draughts	,
起草	,

地板铺设精良，墙壁是四英尺高的木墙，可以防止冷风吹入。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

the	rest	of	the	walls	and	roof	being	of	canvas	.
这	休息	的	这	墙壁	和	屋顶	存在	的	帆布	.

其余的墙壁和屋顶都是帆布做的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

They	had	it	comfortably	furnished	,	and	seemed	at	once	quite	at	home
他们	有	它	舒适地	提供	,	和	似乎	在	一次	相当	在	家

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们把房子布置得很舒适，看起来很快就适应了那里的生活。

[ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	tents	for	the	men	were	simpler	,	but	satisfactory	.
这	帐篷	为了	这	男人	是	更简单	,	但	令人满意的	.

男人们的帐篷比较简陋，但也足够用了。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

By	evening	all	their	preparations	were	made	,
经过	晚上	全部	他们的	准备工作	是	制成	,

到晚上，他们的所有准备工作都已完成。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

and	when	the	lights	were	lit	all	over	the	little	settlement	,
和	什么时候	这	灯	是	点燃	全部	超过	这	小的	沉降	,

当整个小村庄的灯光都亮起来的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['bʌfəloʊ] [bɪl] ” [ʃoʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

we	were	strongly	reminded	of	the	“	Buffalo	Bill	”	shows	we	had	been	to
我们	是	强烈	提醒	的	这	“	水牛	账单	”	演出	我们	有	到过	到

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

这让我们不禁想起了我们在家乡看过的“布法罗比尔”表演。

[baɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [sɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	early	morning	the	men	were	hard	at	work	,	laying	the	mud	sills	of	the
经过	早期的	早晨	这	男人	是	难的	在	工作	,	躺下	这	泥	门槛	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

清晨，男人们就开始辛勤劳作，铺设房屋的泥梁；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]

and	now	began	an	exciting	time	for	us	,	for	these	wooden	houses	are
和	现在	开始	一个	激动人心	时间	为了	我们	,	为了	这些	木制的	房屋	是

[bɪlt] [soʊ] ['kwɪkli] ,

built	so	quickly	,
建造	所以	迅速地	,

现在对我们来说，一段激动人心的时光开始了，因为这些木屋建造得非常快。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['klevər] ['wɜkmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	American	carpenters	are	such	clever	workmen	,	that	it	is	most	interesting
和	美国人	木匠	是	这样的	聪明的	工人	,	那	它	是	最多	有趣的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

to	watch	them	.
到	手表	他们	.

美国木匠的手艺精湛，观看他们工作非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

They	were	all	good	humouredly	amused	at	the	plans	of	our	house	,
他们	是	全部	好的	幽默地	觉得好笑	在	这	计划	的	我们的	房子	,

他们对我们的房屋设计图都带着善意的幽默感。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtlaɪn]

and	said	they	had	never	put	down	such	an	irregular	and	unexpected	outline
和	说	他们	有	绝不	放	向下	这样的	一个	不规律的	和	意外	大纲

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

他们说，他们从未画出过如此不规则、出乎意料的房屋轮廓。

[naʊ] , [tuː] ,

Now	,	too	,
现在	,	也	,

现在也是如此。

[wiː; wi] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hænd]

we	proved	the	very	great	advantage	it	was	to	us	to	be	at	hand
我们	已证实	这	非常	伟大的	优势	它	曾是	到	我们	到	是	在	手

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

during	the	building	;
期间	这	建筑	;

我们证明了在施工期间身处现场对我们来说是多么大的优势；

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

in	this	way	several	mistakes	,	which	would	have	caused	loss	of	time	and	vexation	,
在	这	方式	一些	错误	,	哪个	会	有	导致	损失	的	时间	和	烦恼	,

这样一来，就会出现一些错误，造成时间浪费和烦恼。

[wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði]

were	corrected	at	once	,	and	some	very	decided	improvements	on	the
是	已更正	在	一次	,	和	一些	非常	决定	改进	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

original	plan	were	carried	out	.
原来的	计划	是	携带	出去	.

问题立即得到纠正，并对原计划进行了一些非常明确的改进。

['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd] [hɑːt] .

Meanwhile	our	life	in	the	barn	was	very	dusty	and	hot	.
同时	我们的	生活	在	这	谷仓	曾是	非常	尘土飞扬	和	热的	.

与此同时，我们在谷仓里的生活又闷又热，尘土飞扬。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['leɪdi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

The	coloured	lady	had	unfortunately	taken	a	great	dislike	to	me	,	and
这	有色	女士	有	很遗憾	已采取	一个	伟大的	不喜欢	到	我	,	和

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

though	she	did	her	work	,
尽管	她	做过	她	工作	,

不幸的是，那位黑人妇女非常讨厌我，尽管她完成了她的工作，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['bruːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sævɪdʒli] , [ðæt] ,

she	was	so	brutal	in	her	manner	,	and	scowled	at	me	so	savagely	,	that	,
她	曾是	所以	野蛮	在	她	方式	,	和	皱着眉头	在	我	所以	野蛮地	,	那	,

她态度极其粗暴，凶狠地瞪着我，以至于

[hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒest] ,

half	in	earnest	and	half	in	jest	,
一半	在	认真	和	一半	在	笑话	,

一半是认真的，一半是开玩笑的。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

I	made	an	arrangement	with	my	husband	and	the	boys	that	I	should	never
我	制成	一个	安排	和	我的	丈夫	和	这	男孩们	那	我	应该	绝不

[biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][dɑːrk] .

be	left	alone	with	her	after	dark	.
是	左边	独自的	和	她	后	黑暗的	.

我跟丈夫和孩子们约定好，天黑以后绝对不能让我单独和她待在一起。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

In	appearance	she	might	have	been	first	cousin	to	the	gorilla	,	with	his	large	,
在	外貌	她	可能	有	到过	第一的	表哥	到	这	大猩猩	,	和	他的	大的	,

从外表上看，她可能与那只大猩猩是近亲，有着大猩猩的体型。

[prə'truːdiŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪg] [tiːθ] .

protruding	mouth	and	big	teeth	.
突出	嘴	和	大的	牙齿	.

嘴巴突出，牙齿很大。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɔːf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [biːz] - [nests] ,

On	Sundays	,	she	would	go	off	hunting	for	wild	bees	'	nests	,
在	星期日	,	她	会	去	离开	打猎	为了	荒野	蜜蜂	-	巢穴	,

星期天，她会出去寻找野生蜜蜂的巢穴。

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

an	occupation	which	seemed	to	be	an	absorbing	passion	with	her	.
一个	职业	哪个	似乎	到	是	一个	吸收	热情	和	她	.

这份职业似乎成了她全身心投入的热情所在。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [prɪnt] [gaʊn] ,

At	such	times	,	she	would	wear	a	very	dilapidated	print	gown	,
在	这样的	时代	,	她	会	穿	一个	非常	破旧的	打印	袍	,

这时，她会穿一件非常破旧的印花连衣裙。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][menz] [buːts] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

her	feet	were	thrust	into	men's	boots	,	her	head	was	covered	with	a	red
她	脚	是	推力	进入	男士	靴子	,	她	头	曾是	涵盖	和	一个	红色的

['kɑːt(ə)n] [sʌn] ['bɑːnɪt] ,

cotton	sun	bonnet	,
棉布	太阳	引擎盖	,

她的双脚被塞进男士靴子里，头上戴着一顶红色棉质遮阳帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][tɔːl] , ['hevi] [stɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [straidɪŋ]

and	she	carried	in	her	hand	a	tall	,	heavy	stick	;	and	as	she	came	striding
和	她	携带	在	她	手	一个	高的	,	重的	戳	;	和	作为	她	来了	大步走

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

她手里拿着一根又高又重的棍子；她大步走过来时，

['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] [hɪl] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

over	the	rough	hill	-	side	,	with	a	peculiar	movement	of	the	hips	,	like	a	wild
超过	这	粗糙的	爬坡道	-	边	,	和	一个	奇特	移动	的	这	臀部	,	喜欢	一个	荒野

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

在崎岖的山坡上，臀部以一种奇特的动作扭动着，像野兽一样。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [klʌb] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][mæn] - ['iːtɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] !

and	waving	her	great	club	,	she	looked	like	some	man	-	eating	aboriginal	!
和	挥手	她	伟大的	俱乐部	,	她	看起来	喜欢	一些	男人	-	吃	土著	!

她挥舞着巨大的棍棒，看起来像个吃人的土著！

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] ,

One	day	,	when	her	manner	had	become	quite	unbearable	,
一	天	,	什么时候	她	方式	有	变得	相当	难以忍受	,

有一天，当她的态度变得令人难以忍受时，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	arranged	with	my	husband	that	I	would	speak	to	her	before	him	,
我	安排	和	我的	丈夫	那	我	会	说话	到	她	前	他	,

我事先和丈夫商量好，由我先和她谈话，然后再由他来接她。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] ['tæk(ə)l][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

for	I	did	not	dare	tackle	her	alone	.
为了	我	做过	不是	敢	处理	她	独自的	.

因为我不敢独自对付她。

[aɪ] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] ['speʃəli] [ə'gresɪv] ['mænər] [tuː; tə]

I	hoped	at	least	to	find	out	what	provoked	her	specially	aggressive	manner	to
我	希望	在	至少	到	寻找	出去	什么	挑衅	她	特别	挑衅的	方式	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我至少希望能弄清楚是什么激怒了她，让她对我采取了如此咄咄逼人的态度；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempt] [æt; ət] ['frendlinəs] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

for	she	made	some	slight	attempt	at	friendliness	to	my	husband	and	the
为了	她	制成	一些	轻微	试图	在	友善	到	我的	丈夫	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

因为她对我丈夫和孩子们表现出了一丝友好。

[wiː; wi][gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ'evər] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] ['miːnwaɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

We	got	no	satisfaction	however	;	all	she	would	say	,	standing	meanwhile	outside	the
我们	得到	不	满意	然而	;	全部	她	会	说	,	常设	同时	外部	这

['oʊpən][bɑːrn] [dɔːr] ,

open	barn	door	,
打开	谷仓	门	,

然而，我们却一无所获；她只是站在敞开的谷仓门外，喃喃自语道：

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːnt] ?

and	shouting	in	her	deep	bass	voice	,	was	,	“	What	does	the	woman	want	?
和	喊叫	在	她	深的	低音	嗓音	,	曾是	,	“	什么	做	这	女士	想	?

她用低沉的男低音喊道：“这个女人想要什么？”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wʊmən] !

I	didn't	insult	the	woman	!
我	没有	侮辱	这	女士	!

我没有侮辱那位女士！

” [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

”	We	felt	it	was	hopeless	,
”	我们	毛毡	它	曾是	绝望	,

“我们当时觉得毫无希望，”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][soʊ] [rʌf] [ðæt] [fjuː] [gʊd] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ʌp]

and	as	the	quarters	were	so	rough	that	few	good	servants	would	have	put	up
和	作为	这	四分之一	是	所以	粗糙的	那	很少	好的	仆人	会	有	放	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

而且由于住处条件极其恶劣，很少有好仆人能够忍受。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgri] ['mʌtɜ-ɪŋz] [tɪl] [ðə; ði]

we	decided	to	bear	with	our	gorilla	and	her	angry	mutterings	till	the
我们	决定	到	熊	和	我们的	大猩猩	和	她	生气的	低语	直到	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

house	was	built	.
房子	曾是	建造	.

我们决定忍受我们的大猩猩和她愤怒的咕哝声，直到房子建好为止。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [set] [fʊt] [ɪn]

But	I	was	quite	determined	that	whatever	happened	,	she	should	not	set	foot	in
但	我	曾是	相当	决定	那	任何	发生	,	她	应该	不是	放	脚	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但我非常坚定，无论发生什么，都不能让她踏进这栋房子一步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [els] .

even	if	I	failed	to	find	anyone	else	.
甚至	如果	我	失败的	到	寻找	任何人	别的	.

即使我没能找到其他人。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] [mæn] , [æt; ət] ['eni] ['aʊtdɔːr] ['leɪbər] , [haʊ'evər]

She	much	preferred	to	work	with	the	ranch	man	,	at	any	outdoor	labour	,	however
她	很多	首选	到	工作	和	这	牧场	男人	,	在	任何	户外的	劳动	,	然而

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她更喜欢和牧场主一起工作，无论什么户外体力劳动，无论多么繁重。

['ræðər] [ðæn; ðən][duː][soʊ] - [kɔːld] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

rather	than	do	so	-	called	woman's	work	.
相当	比	做	所以	-	称为	女性的	工作	.

而不是去做所谓的女性工作。

[ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][bɪg] [gə'fɔ:]
Especially she loved managing the horses , and we could hear her big guffaw
尤其 她 喜爱 管理 这 马匹 , 和 我们 可以 听到 她 大的 哄笑
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rænʧ] ,
out on the ranch ,
出去 在 这 牧场 ,

她尤其喜欢照料马匹，我们在牧场上都能听到她爽朗的笑声。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [trɪk] [ɔ:r] [kəm'pel] [dæn] ,
where she would try with the rest to trick or compel Dan ,
在哪里 她 会 尝试 和 这 休息 到 诡计 或者 迫使 担 ,

她会和其他人一起想方设法欺骗或胁迫丹，

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] , ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
who was giving more and more trouble , into doing his work .
WHO 曾是 给予 更多的 和 更多的 麻烦 , 进入 正在做 他的 工作 .

他给工作带来了越来越多的麻烦。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [plæn][tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][hɪm; ɪm] ,
All the workmen had some never - failing plan to coerce him ,
全部 这 工人 有 一些 绝不 - 失败 计划 到 胁迫 他 ,

所有工人们都有一套屡试不爽的胁迫他的计划。

[bʌt; bət] [i:ʧ] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ]['dænz] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
but each in turn was beaten by Dan's obstinacy ,
但 每个 在 转动 曾是 被打败 经过 丹的 固执 ,

但他们一个接一个地败给了丹的固执。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [deɪ] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei]
and his readiness to spend all day fighting out the question as to his way
和 他的 准备就绪 到 花费 全部 天 斗争 出去 这 问题 作为 到 他的 方式
[ɔ:r] [ðerz] .
or theirs .
或者 他们的 .

他随时准备花一整天的时间来争论到底应该按他的方式还是按他们的方式。

[pʊr] [dæn] !
Poor Dan !
贫穷的 担 !

可怜的丹！

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
before long we discovered what was really amiss with him : he was going
前 长的 我们 发现 什么 曾是 真的 错误 和 他 : 他 曾是 去
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

不久之后，我们发现他真正的问题所在：他正在失明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
and was in a constant state of irritation and excitement at not being
和 曾是 在 一个 持续的 状态 的 刺激 和 激动 在 不是 存在
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
able to see .
有能力的 到 看 .

因为看不见，他一直处于一种既烦躁又兴奋的状态。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [soʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] ,
No doubt the two young men who sold him to us ,
不 怀疑 这 二 年轻的 男人 WHO 卖 他 到 我们 ,

毫无疑问，是那两个把他卖给我们的年轻人。

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

had	known	that	this	was	coming	on	(	though	his	eyes	betrayed	no	sign	of	it
有	已知	那	这	曾是	未来	在	(	尽管	他的	眼睛	背叛	不	符号	的	它

),) ,

他早就知道这一天会到来（尽管他的眼神中丝毫没有流露出来），

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	were	glad	to	be	rid	of	him	.
和	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	.

他们很高兴摆脱了他。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [greɪz] ,

Eventually	we	gave	him	away	,	and	got	a	pair	of	young	greys	,
最终	我们	给予	他	离开	,	和	得到	一个	一对	的	年轻的	灰色	,

最终我们把他送人了，然后买了一对年轻的灰狗。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [dʒoʊ] [ɪn] [pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

giving	the	other	horse	Joe	in	part	payment	for	them	.
给予	这	其他	马	乔	在	部分	支付	为了	他们	.

将另一匹马乔作为部分付款给了它们。

[dæn] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [ded] [lɔːs] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]

Dan	has	been	our	only	dead	loss	;	all	the	other	animals	have	turned	out
担	有	到过	我们的	仅有的	死的	损失	;	全部	这	其他	动物	有	转向	出去

[pər'tɪkjələrli] [wel] .

particularly	well	.
特别	出色地	.

丹是我们唯一损失的动物；其他动物都长得很好。

“ [poʊl] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['poʊni] [fɔːr; fər] [tɪp] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

“	Poll	,	”	the	little	Indian	pony	for	Tip	,	the	younger	boy	,	is	quite	a	character	.
“	轮询	,	”	这	小的	印度	小马	为了	提示	,	这	年轻	男生	,	是	相当	一个	特点	.

“波尔”是小男孩蒂普的印度小马，它个性十足。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [bʊʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

She	finds	a	trail	through	the	most	hopeless	-	looking	bush	,	without	a	moment's
她	发现	一个	踪迹	通过	这	最多	绝望	-	寻找	衬套	,	没有	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

她毫不犹豫地穿过看起来最荒凉的灌木丛，找到了一条小路。

[ɪz] [æz; əz] [ʃʊr'fʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [hɪl] - [saɪdz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ]

is	as	surefooted	as	a	goat	on	the	steep	rocky	hill	-	sides	,	and	has	no
是	作为	稳健	作为	一个	山羊	在	这	陡	岩石	爬坡道	-	侧面	,	和	有	不

[vaɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

vice	about	her	.
副	关于	她	.

她像山羊一样在陡峭的岩石山坡上行走自如，而且她没有任何恶习。

[soʊ] [ðæt] [tɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [wen] [fɜːrst] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

So	that	Tip	,	who	was	far	from	strong	when	first	we	came	here	,
所以	那	提示	,	WHO	曾是	远的	从	强的	什么时候	第一的	我们	来了	这里	,

所以，蒂普在我们刚来这里的时候，身体非常虚弱。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdər] , [wɪ'ðaʊt] ['æksədənts] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

has	become	a	very	good	rider	,	without	accidents	or	trouble	of	any	kind	.
有	变得	一个	非常	好的	骑士	,	没有	事故	或者	麻烦	的	任何	种类	.

已经成为一名非常优秀的骑手，没有发生过任何事故或麻烦。

[hiː; hi] ['gæləps] [hɜːr; hər] , [ber] - [bækt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [æt; ət]

He	gallops	her	,	bare	-	backed	,	up	and	down	the	steep	hills	around	us	at
他	疾驰	她	,	裸	-	支持的	,	向上	和	向下	这	陡	丘陵	大约	我们	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

他骑着她，马背光秃秃的，全速地在我们周围陡峭的山坡上上下驰骋。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]

sitting	on	the	reins	and	playing	an	accordion	,	waving	it	about	over	his	head
坐着	在	这	缰绳	和	玩耍	一个	手风琴	,	挥手	它	关于	超过	他的	头

,

,

,

他坐在缰绳上，拉着手风琴，在头顶挥舞着它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	making	her	fly	with	excitement	.
和	制作	她	飞	和	激动	.

让她兴奋得飞起来。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒini,'dʒeni] , [ə; eɪ] ['prɪti] [mer] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['læri] , [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] .

Then	there	is	Jennie	,	a	pretty	mare	belonging	to	Larry	,	the	elder	boy	.
然后	那里	是	珍妮	,	一个	漂亮的	母马	属于	到	拉里	,	这	长老	男生	.

还有珍妮，她是哥哥拉里的一匹漂亮的母马。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [haɪ] [strʌŋ] , [fɑːnd] [ʌv; əv] ['poʊloʊ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]

She	is	very	nervous	and	high	strung	,	fond	of	polo	,	and	racing	,	and	good
她	是	非常	紧张的	和	高的	串	,	喜爱	的	马球	,	和	赛车	,	和	好的

[æt; ət] [bəuθ] ,

at	both	,
在	两个都	,

她性格非常紧张易怒，喜欢马球和赛马，而且两项运动都很擅长。

[bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['eni] ['kwaɪət] , ['evrideɪ] ['bɪznəs] .

but	never	quite	satisfied	to	go	along	on	any	quiet	,	everyday	business	.
但	绝不	相当	使满意	到	去	沿着	在	任何	安静的	,	每天	商业	.

但他始终无法满足于参与任何平静的日常事务。

[ben] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hevi] [ræntʃ] [hɔːrs] , ['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ; [reks] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Ben	is	a	strong	,	heavy	ranch	horse	,	dutiful	and	hardworking	;	Rex	and	Dick	,
本	是	一个	强的	,	重的	牧场	马	,	尽职尽责的	和	任劳任怨	;	雷克斯	和	迪克	,

[ðə; ði] [greɪz] ,

the	greys	,
这	灰色	,

本是一匹强壮、体格健壮的牧场马，尽职尽责，勤劳肯干；雷克斯和迪克是两匹灰色的马。

[ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] .

are	general	favourites	.
是	一般的	收藏夹	.

都是大家普遍喜欢的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['ɔːlweɪz]

They	were	only	four	years	old	when	we	bought	them	,	and	they	needed	always
他们	是	仅有的	四	年	老的	什么时候	我们	买	他们	,	和	他们	需要	总是

[kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] ,

close	watching	,
关闭	观看	,

我们买它们的时候它们只有四岁，需要时刻密切看管。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['soʊbər] , [ænd; ənd][duː]

for	they	were	full	of	spirits	;	but	now	they	are	more	sober	,	and	do
为了	他们	是	满的	的	烈酒	;	但	现在	他们	是	更多的	清醒	,	和	做

[ðer; ðər][pɑːrt] ['breɪvli] .

their	part	bravely	.
他们的	部分	勇敢地	.

因为他们以前精神抖擞；但现在他们更加沉稳，勇敢地履行自己的职责。

['diki] [ɪz] " [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] ['rerli] [dʌz] [mʌtʃ] [ræntʃ] [wɜːrk] ,

Dickie	is	"	the	gentleman	,	"	and	rarely	does	much	ranch	work	,
迪基	是	"	这	绅士	,	"	和	很少	做	很多	牧场	工作	,

迪基是个"绅士"，很少做农场里的活儿。

[bʌt; bət][trɔts][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

but	trots	the	buggy	for	miles	and	miles	about	the	country	.
但	小跑	这	有缺陷的	为了	英里	和	英里	关于	这	国家	.

但他却驾着马车在全国各地走了好几英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['wʌndərfəli] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

By	this	time	,	all	was	going	forward	wonderfully	quickly	with	the	building	of	the
经过	这	时间	,	全部	曾是	去	向前	太棒了	迅速地	和	这	建筑	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这时，房屋的建造工作进展得非常顺利迅速。

[ðə; ðɪ] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

The	carpenters	and	workmen	enjoyed	their	trip	in	the	country	,
这	木匠	和	工人	享受	他们的	旅行	在	这	国家	,

木匠和工人们都很享受这次乡村之旅。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . [skɔt] [prɪ'perd] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

and	indeed	Mrs	.	Scott	prepared	such	comfortable	meals	for	them	in	the
和	的确	太太	.	斯科特	准备	这样的	舒服的	餐	为了	他们	在	这

['kʊkhaʊs] ,

cookhouse	,
厨房	,

斯科特太太确实在厨房里为他们准备了非常美味的饭菜。

[ðæt] [aɪ] ['fænsi] [ðiːz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekənsaild][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [lɑːt] .

that	I	fancy	these	alone	would	have	reconciled	them	to	a	much	worse	lot	.
那	我	想要	这些	独自的	会	有	和解	他们	到	一个	很多	更糟	很多	.

我认为，仅凭这些就足以让他们接受更糟糕的处境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]

She	was	very	proud	of	her	cooking	,	and	used	often	to	show	me	her
她	曾是	非常	自豪的	的	她	烹饪	,	和	用过的	经常	到	展示	我	她

[paɪz] ,

pies	,
馅饼	,

她对自己的厨艺非常自豪，经常给我看她做的馅饼。

[ænd; ənd] [roʊsts] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz][aɪ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	roasts	,	and	biscuits	,	etc	.	,	as	I	passed	to	and	fro	.
和	烤肉	,	和	饼干	,	ETC	.	,	作为	我	通过了	到	和	弗	.

我来回走动时，还看到了烤肉、饼干等等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] [tuː] ,

She	was	rather	a	grand	lady	too	,
她	曾是	相当	一个	盛大	女士	也	,

她也是一位相当优雅的女士。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	felt	very	virtuous	about	working	so	hard	at	this	job	for	her	husband	,
和	毛毡	非常	有德行的	关于	在职的	所以	难的	在	这	工作	为了	她	丈夫	,

她觉得自己为了丈夫如此努力工作，很有成就感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] ,

but	she	told	me	privately	that	,
但	她	讲述	我	私下	那	,

但她私下告诉我，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] ,

though	he	made	no	show	of	praising	her	for	doing	so	well	,
尽管	他	制成	不	展示	的	赞扬	她	为了	正在做	所以	出色地	,

虽然他没有公开表扬她做得这么出色，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] “ [keɪm] [daʊn] ['hænsəm] ” ['æftər] ['eni] [sʌtʃ] [taɪm] ,

he	always	“	came	down	handsome	”	after	any	such	time	,
他	总是	“	来了	向下	英俊的	”	后	任何	这样的	时间	,

每次经历这样的事情之后，他总是“恢复得英俊潇洒”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

and	that	this	one	would	probably	mean	a	silk	dress	for	her	!
和	那	这	一	会	大概	意思是	一个	丝绸	裙子	为了	她	!

而且这很可能意味着她会收到一件丝绸连衣裙！

[soʊ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi]

So	though	she	grumbled	in	an	ostentatious	way	at	times	to	me	,	when	he
所以	尽管	她	咕哝	在	一个	炫耀的	方式	在	时代	到	我	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

was	within	hearing	,
曾是	之内	听力	,

所以，尽管她有时会当着他的面，以一种夸张的方式向我抱怨，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

she	was	really	very	cheerful	and	helpful	.
她	曾是	真的	非常	快乐	和	有帮助	.

她性格非常开朗，也很乐于助人。

['naʊədeɪz] , [wen] [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] [waɪt] ['dʒækɪt] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

Nowadays	,	when	I	see	our	Chinaman	,	in	his	clean	white	jacket	,	wandering	about	,
如今	,	什么时候	我	看	我们的	中国人	,	在	他的	干净的	白色的	夹克	,	漫游	关于	,

如今，每当我看到我们那位中国人穿着干净的白外套四处闲逛时，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

carrying	a	basket	in	his	hand	,	and	returning	presently	with	it	full	of
携带	一个	篮子	在	他的	手	,	和	返回	目前	和	它	满的	的

['bjuːtɪf(ə)l] [tə'meɪtoʊz] , { - }

beautiful	tomatoes	,	{	381	}
美丽的	西红柿	,	{	-	}

他手里提着一个篮子，不一会儿就带着满满一篮子漂亮的西红柿回来了，{381}

[wiː; wi] [θɪŋk] ['greɪtfəli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkhaʊs] ;

we	think	gratefully	of	Mrs	.	Scott	and	the	cookhouse	;
我们	思考	感激不尽	的	太太	.	斯科特	和	这	厨房	;

我们衷心感谢斯科特夫人和厨房；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['bɪts][ʃiː; ʃi] [θruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

for	the	odd	bits	she	threw	from	her	door	in	those	days	,
为了	这	奇怪的	比特	她	扔	从	她	门	在	那些	天	,

那些日子里，她从门口扔出的那些零零碎碎的东西

[keɪm] [ʌp] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ɪn]['fruːtf(ə)l] [vaɪnz] ,

came	up	very	shortly	in	fruitful	vines	,
来了	向上	非常	不久	在	卓有成效	藤蔓	,

很快就长成了硕果累累的藤蔓，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] .

and	by	this	time	they	have	distributed	themselves	all	over	the	ranch	.
和	经过	这	时间	他们	有	分布式	他们自己	全部	超过	这	牧场	.

这时，它们已经分散到了整个牧场。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn] , [nɔːr][wʌz; wəz]['laɪzə; 'liːzə] , [ðə; ði] ['dɑːki]

The	barn	was	not	a	nice	place	to	be	ill	in	,	nor	was	Liza	,	the	darkey
这	谷仓	曾是	不是	一个	好的	地方	到	是	患病的	在	,	也不	曾是	莉莎	,	这	达基

,

,

,

谷仓不是个适合生病的好地方，黑人莉莎也不是。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['eni] [ɪn'vælɪd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tʃuːz] ,

a	nurse	any	invalid	would	willingly	choose	,
一个	护士	任何	无效的	会	心甘情愿	选择	,

任何病人都会乐意选择的护士

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	during	a	sharp	attack	of	influenza	I	had	while	we	were	there	,
和	期间	一个	锋利的	攻击	的	流感	我	有	尽管	我们	是	那里	,

在我们待在那里的那段时间里，我得了一场严重的流感。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['iːv(ə)l] [tʃɑːrmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['poʊltɪs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I	wondered	sometimes	if	she	worked	evil	charms	over	the	poultices	,	before	she
我	想知道	有时	如果	她	工作	邪恶的	魅力	超过	这	药膏	,	前	她

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

brought	them	to	me	,
带来	他们	到	我	,

我有时会想，她是不是在把药膏拿给我之前，对药膏施了什么邪恶的咒语。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] .

with	such	an	angry	face	.
和	这样的	一个	生气的	脸	.

一脸怒容。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdɪˌɪzəm] ,

To	be	ill	at	all	was	,	I	think	,	in	her	opinion	a	piece	of	fine	ladyism	,
到	是	患病的	在	全部	曾是	,	我	思考	,	在	她	观点	一个	片	的	美好的	淑女主义	,

我认为，在她看来，生病本身就是一种高雅淑女风范。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'evər] .

to	which	I	had	no	right	whatever	.
到	哪个	我	有	不	正确的	任何	.

我根本没有权利这样做。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] [θriː]

Fortunately	I	did	not	depend	upon	her	nursing	,	but	had	my	three
幸运的是	我	做过	不是	依赖	之上	她	护理	,	但	有	我的	三

[ˌtendər'hɑːrtɪd] , ['helpf(ə)l] ['menfoʊk] .

tenderhearted	,	helpful	menfolk	.
温柔的心	,	有帮助	爷们	.

幸运的是，我并不需要她的照顾，我有三个心地善良、乐于助人的男性亲人。

[aɪ] [leɪ] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv]

I	lay	very	ill	indeed	,	the	influenza	bringing	on	a	bad	attack	of	congestion	of
我	躺	非常	患病的	的确	,	这	流感	带来	在	一个	坏的	攻击	的	拥塞	的

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

我病得很重，流感引发了严重的肺部充血。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

which	nearly	killed	me	,	and	of	course	in	addition	to	the	illness	,
哪个	几乎	被杀	我	,	和	的	课程	在	添加	到	这	疾病	,

这差点要了我的命，当然，除此之外，我还得承受疾病的折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊpləs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] ,

there	was	the	hopeless	discomfort	of	the	surroundings	,	the	heat	and	dust	,
那里	曾是	这	绝望	不适	的	这	周围环境	,	这	热	和	灰尘	,

周围环境令人感到绝望的不适，酷热难耐，尘土飞扬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɜ:rst] , [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['dezərt] [wɪnd] , [ænd; ənd]

and	when	I	was	at	my	worst	,	a	spell	of	desert	wind	,	and
和	什么时候	我	曾是	在	我的	最差	,	一个	拼写	的	沙漠	风	,	和

在我最艰难的时候，一阵沙漠狂风袭来，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

the	horror	of	it	all	.
这	恐怖	的	它	全部	.

这一切太可怕了。

[ðə; ði][bɑ:rn] [si:md] [noʊ] [prə'tekʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

The	barn	seemed	no	protection	whatsoever	.
这	谷仓	似乎	不	保护	任何	.

谷仓似乎根本起不到任何防护作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swept] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [baɪ] [ðæt] [pɑ:rtʃt] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [er] ,

It	was	swept	through	and	through	by	that	parched	,	scorching	air	,
它	曾是	扫荡	通过	和	通过	经过	那	干渴	,	灼热	空气	,

它被那干燥灼热的空气彻底席卷了一遍。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['fɜ:rnɪs] .

like	a	draught	from	a	red	-	hot	furnace	.
喜欢	一个	草稿	从	一个	红色的	-	热的	炉	.

就像从炽热的炉子里吹出的冷风。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ]

The	cracking	and	groaning	of	every	wooden	thing	was	like	the	wrenching
这	裂纹	和	呻吟	的	每一个	木制的	事物	曾是	喜欢	这	扭动

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ;

and	straining	of	a	ship	in	a	storm	;
和	紧张	的	一个	船	在	一个	风暴	;

所有木制物品的嘎吱声和呻吟声，就像暴风雨中船只的挣扎和挤压；

[ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:rn][prəu'testid] ['laʊdli] .

the	barn	and	everything	inside	the	barn	protested	loudly	.
这	谷仓	和	一切	里面	这	谷仓	抗议	高声	.

谷仓和谷仓里的所有东西都大声抗议。

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [haust] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌn]

Fortunately	**our**	**furniture**	**was**	**not**	**to**	**be**	**housed**	**for**	**long**	**in**	**a**	**building**	**one**
幸运的是	我们的	家具	曾是	不是	到	是	房屋	为了	长的	在	一个	建筑	一

[plæŋk] [θɪk] ,

plank	**thick**	**,**
板	厚的	,

幸运的是，我们的家具并没有在那栋只有一层木板厚的建筑里存放太久。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] ;

or	**there**	**would**	**have**	**been**	**but**	**very**	**little**	**use**	**in**	**bringing**	**it**	**so**	**far**	**;**
或者	那里	会	有	到过	但	非常	小的	使用	在	带来	它	所以	远的	;

否则，把它运到这么远就没什么意义了；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ['bɪts] ,

soon	**it**	**would**	**have**	**been**	**lying**	**about**	**us**	**,**	**in**	**disconnected**	**bits**	**,**
很快	它	会	有	到过	说谎	关于	我们	,	在	断开连接	比特	,

很快，它就会以零散的形式散布在我们周围，

[ɔːl] [spræŋ] [ə'pɑːrt] ['dʊrɪŋ] ['dezərt] [wɪnd] ['spɛlz] .

all	**sprang**	**apart**	**during**	**desert**	**wind**	**spells**	**.**
全部	弹簧	除	期间	沙漠	风	咒语	.

在沙漠风暴期间，所有树木都散落各处。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Once	**we**	**were**	**in**	**the**	**house**	**,**
一次	我们	是	在	这	房子	,

我们一进屋，

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːnd] [aʊt] ,

by	**shutting**	**all**	**doors**	**and**	**windows**	**we**	**could**	**keep**	**the**	**fiend**	**out**	**,**
经过	关闭	全部	门	和	视窗	我们	可以	保持	这	恶魔	出去	,

关上所有的门窗，我们就能把恶魔挡在外面。

[sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ;

sufficiently	**at**	**least**	**to**	**prevent**	**mischief**	**;**
足够	在	至少	到	防止	恶作剧	;

至少足以防止造成损害；

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [frend] [ðə; ði] [siː]

though	**no**	**one**	**can**	**boast**	**of**	**much**	**comfort**	**till**	**our**	**blessed**	**friend**	**the**	**sea**
尽管	不	一	能	夸	的	很多	舒适	直到	我们的	蒙福	朋友	这	海

[briːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

breeze	**returns**	**to**	**us**	**.**
微风	返回	到	我们	.

虽然在我们挚爱的海风再次到来之前，没有人能感到多么舒适。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] , ['laɪzəz] [ɪlwɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ,

However	**,**	**notwithstanding**	**the**	**desert**	**wind**	**,**	**Liza's**	**illwill**	**,**	**and**	**the**	**influenza**	**,**
然而	,	虽然	这	沙漠	风	,	丽莎的	恶意	,	和	这	流感	,

然而，尽管有沙漠的寒风、莉莎的恶意以及流感，

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

I	**recovered**	**a**	**little**	**strength**	**and**	**crept**	**out**	**again**	**before**	**long**	**to**	**see**	**how**	**the**
我	恢复	一个	小的	力量	和	悄悄地爬	出去	再次	前	长的	到	看	如何	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

house	**was**	**progressing**	**.**
房子	曾是	进展	.

我恢复了一些体力，不久后又悄悄溜出去，看看房子装修得怎么样了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['plæstərər] [ænd; ənd] - [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

I	found	the	plasterers	and	brickbuilders	hard	at	work	,	and	their	different
我	成立	这	泥瓦匠	和	-	难的	在	工作	,	和	他们的	不同的

[in'kæmpmənts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

encampments	added	to	the	rest	.
营地	额外	到	这	休息	.

我发现泥瓦匠和砌砖工都在辛勤劳作，他们的各种营地也为周围的环境增添了色彩。

[iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɔːrs] , ['ɔːf(ə)n] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [rɪg] ,

Each	man	brought	at	least	one	horse	,	often	two	,	with	his	"	rig	,
每个	男人	带来	在	至少	一	马	,	经常	二	,	和	他的	"	钻井平台	,

每个人至少带了一匹马，通常是两匹，带着他的"装备"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] .

"	and	a	dog	and	a	gun	.
"	和	一个	狗	和	一个	枪	.

还有一条狗和一把枪。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [mɔːr] " ['bʌfəloʊ] [bɪl]

The	horses	were	tethered	all	about	the	land	,	and	we	seemed	more	"	Buffalo	Bill
这	马匹	是	系绳	全部	关于	这	土地	,	和	我们	似乎	更多的	"	水牛	账单

" [laɪk][ðæn; ðən]['evər] .

"	like	than	ever	.
"	喜欢	比	曾经	.

马匹被拴在各处，我们看起来比以往任何时候都更像"野牛比尔"。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] ['fɔːrwərd] ['splendɪdli] ,

The	building	of	the	house	went	forward	splendidly	,
这	建筑	的	这	房子	去	向前	精彩地	,

房屋建造工程进展得非常顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] .

and	it	promised	to	be	both	very	pretty	and	very	convenient	.
和	它	承诺	到	是	两个都	非常	漂亮的	和	非常	方便的	.

它承诺既美观又方便。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[mɑːrtʃ] .

MARCH	.
行进	.

行进。

[baɪ] [lɑː] - .

By	LA	MÉNAGÈRE	.
经过	洛杉矶	-	.

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[aɪθ] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lent] .

ITH	March	we	are	in	Lent	.
ith	行进	我们	是	在	大斋期	.

三月是四旬斋期。

[naʊ] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪəteri]

Now	although	we	may	not	approve	of	any	restriction	being	placed	on	our	dietary
现在	虽然	我们	可能	不是	批准	的	任何	限制	存在	放置	在	我们的	饮食

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [lent] ,

with	regard	to	Lent	,
和	看待	到	大斋期	,

虽然我们可能不赞成在斋戒期间对我们的饮食施加任何限制，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sprɪŋ] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv]

all	the	same	as	spring	is	approaching	we	shall	find	that	those	restrictions	have
全部	这	相同的	作为	春天	是	接近	我们	将	寻找	那	那些	限制	有

[ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [leɪd] [ɪn] [saʊnd] [ˈkɑːmən] [sens] .

their	foundation	laid	in	sound	common	sense	.
他们的	基础	铺设	在	声音	常见的	感觉	.

尽管春天即将到来，但我们会发现这些限制措施是有充分常识依据的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [niːd] [sʌtʃ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈfɛriːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈɜːrliər] ;

We	do	not	now	need	such	substantial	faring	as	we	did	a	month	or	two	earlier	;
我们	做	不是	现在	需要	这样的	重大的	航道	作为	我们	做过	一个	月	或者	二	早些时候	;

我们现在不再需要像一两个月前那样大量的铺装材料了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [miːt] , [fɔːr; fər]

we	shall	be	all	the	better	for	occasionally	substituting	fish	for	meat	,	for
我们	将	是	全部	这	更好的	为了	偶尔	替换	鱼	为了	肉	,	为了

[mɔːr] [egz] ,

more	eggs	,
更多的	鸡蛋	,

偶尔用鱼代替肉，多吃鸡蛋，对我们大有裨益。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fjuːər] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈpudɪŋz] .

and	for	fewer	cakes	and	puddings	.
和	为了	更少	蛋糕	和	布丁	.

而且蛋糕和布丁也会减少。

[mɑːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

March	does	not	bring	us	much	that	is	new	in	the	way	of	provisions	,
行进	做	不是	带来	我们	很多	那	是	新的	在	这	方式	的	条款	,

三月份的各项规定并没有带来太多新内容。

[bʌt; bət] [ɪmˈpɔːrtɪd] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	imported	fruits	and	vegetables	are	not	quite	so	dear	as	they	were	,
但	进口	水果	和	蔬菜	是	不是	相当	所以	亲爱的	作为	他们	是	,

但是进口水果和蔬菜的价格已经不像以前那么贵了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaːdnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [kres]

and	in	our	gardens	we	should	be	beginning	to	have	mustard	and	cress
和	在	我们的	花园	我们	应该	是	开始	到	有	芥末	和	豆瓣菜

[ænd; ənd] [ˈrædɪʃiz] .

and	radishes	.
和	萝卜	.

我们的花园里应该开始长出芥菜、豆瓣菜和萝卜了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃuːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsɔːrəl] — [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]

The	first	shoots	of	young	sorrel	—	and	how	good	they	are	—	will	be	coming
这	第一的	芽	的	年轻的	酢浆草	—	和	如何	好的	他们	是	—	将要	是	未来

[əˈbʌv] [graʊnd] ,

above	ground	,
多于	地面	,

第一批嫩黄杨的嫩芽——它们真是太美味了——即将破土而出。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['ruːbɑːrb] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] .

and	forced	rhubarb	is	plentiful	and	cheap	.
和	强制	大黄	是	丰富	和	便宜的	.

而且，温室栽培的大黄产量丰富，价格便宜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][teiblz] ['prɪti] ,

We	are	now	the	worst	off	for	the	wherewithal	to	make	our	tables	pretty	,
我们	是	现在	这	最差	离开	为了	这	所需资源	到	制作	我们的	表格	漂亮的	,

我们现在最缺的就是把餐桌布置得漂漂亮亮的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [kʌm] [ɪn] .

just	before	the	spring	flowers	come	in	.
只是	前	这	春天	花朵	来	在	.

就在春花盛开之前。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['defɪsɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['fɜːrnz] [ɪn]

We	can	supply	the	deficit	by	having	some	of	the	pretty	little	green	ferns	in
我们	能	供应	这	赤字	经过	拥有	一些	的	这	漂亮的	小的	绿色的	蕨类植物	在

['fænsi] ['pɑːtəri] — ['tɛrɪs] ,

fancy	pottery	—	pteris	,
想要	陶器	—	凤尾蕨	,

我们可以用一些装在精美陶器里的漂亮小绿蕨类植物——凤尾蕨——来弥补缺口。

['aɪvi] , ['hɑːrts] [tʌŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [lʊk] ['naɪsər] .

ivy	,	hart's	tongues	,	and	so	forth	,	and	few	things	look	nicer	.
常春藤	,	哈特的	舌头	,	和	所以	前进	,	和	很少	事物	看	更漂亮	.

常春藤、鹿舌草等等，很少有东西比它们看起来更漂亮。

[traɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [krɔːst] ['rɪbənz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]

Try	,	too	,	for	special	occasions	,	the	effect	of	crossed	ribbons	on	the	white
尝试	,	也	,	为了	特别的	场合	,	这	影响	的	交叉	丝带	在	这	白色的

['teɪblklɔːθ] .

tablecloth	.
桌布	.

在特殊场合，也可以尝试在白色桌布上用交叉的丝带营造效果。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [ɪz] [wel] - [set][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['maɪnər] [pɔɪnts] , ['neɪmli] , [sɔːlt] - ['seləz] ,

A	table	that	is	well	-	set	with	regard	to	its	minor	points	,	namely	,	salt	-	cellars	,
一个	桌子	那	是	出色地	-	放	和	看待	到	它是	次要的	积分	,	即	,	盐	-	地窖	,

['mʌstərd] [pɔts] ,

mustard	pots	,
芥末	锅	,

一张摆放得井井有条的餐桌，连一些小细节都考虑到了，比如盐罐、芥末罐等等。

[braɪt] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [klɪr] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['teɪblklɔːθ] ,

bright	knives	and	forks	,	clear	sparkling	glass	,	and	a	clean	tablecloth	,
明亮的	刀具	和	叉子	,	清除	闪闪发光	玻璃	,	和	一个	干净的	桌布	,

锃亮的刀叉、晶莹剔透的玻璃杯和干净的桌布。

[kæn; kən]['hɑːrdli] ['evər] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [ə'træktɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər]

can	hardly	ever	fail	to	look	attractive	,	even	if	it	has	to	go	without	other
能	几乎	曾经	失败	到	看	吸引人的	,	甚至	如果	它	有	到	去	没有	其他

[ˌdekə'reɪʃn] ;

decoration	;
装饰	;

即使没有其他装饰，它也几乎总能显得美观大方；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [ðiːz]

just	as	the	most	elaborate	decoration	will	never	make	up	for	deficiencies	in	these
只是	作为	这	最多	精心制作的	装饰	将要	绝不	制作	向上	为了	缺陷	在	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

再精美的装饰也弥补不了这些方面的不足。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['plentɪf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][raɪs] ,

At	this	time	of	the	year	we	may	make	plentiful	use	of	such	things	as	rice	,
在	这	时间	的	这	年	我们	可能	制作	丰富	使用	的	这样的	事物	作为	米	,

每年的这个时候，我们可能会大量使用大米之类的食物。

[ˌmækə'roʊni] , [poʊ'lentə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːdz] ; [rɪ'membərɪŋ] , [tuː] ,

macaroni	,	polenta	,	and	other	farinaceous	foods	;	remembering	,	too	,
通心粉	,	玉米粥	,	和	其他	粉状的	食物	;	记住	,	也	,

通心粉、玉米粥和其他淀粉类食物；还要记住，

[ðæt] [egz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][praɪs] .

that	eggs	are	at	their	best	as	well	and	fairly	reasonable	in	price	.
那	鸡蛋	是	在	他们的	最好的	作为	出色地	和	相当	合理的	在	价格	.

鸡蛋品质上乘，价格也相当合理。

['menjuː][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

MENU	FOR	MARCH	.
菜单	为了	行进	.

三月份菜单。

[ˌdʒuːli'en] [suːp] .

Julienne	Soup	.
朱莉安	汤	.

细丝汤。

[bɔɪld] [ˌsiː oʊ 'diː] ; [sɔːs] ['meɪtrə] - , [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

Boiled	Cod	;	Sauce	Maître	d'Hôtel	,	and	Potatoes	.
煮沸	鳕鱼	;	酱	师傅	-	,	和	土豆	.

水煮鳕鱼；酒店主厨酱汁，以及土豆。

[roʊst] ['gɪni] - [faʊl] ; ['tʃɪkəri] ['sæləd] .

Roast	Guinea	-	fowl	;	Chicory	Salad	.
烤	几内亚	-	鸡	;	菊苣	沙拉	.

烤珍珠鸡；菊苣沙拉。

['seɪvəri] ['ɑːmlət] .

Savoury	Omelette	.
咸味的	煎蛋卷	.

咸味煎蛋卷。

[stuːd] [perz] [ænd; ənd] [raɪs] .

Stewed	Pears	and	Rice	.
炖	梨	和	米	.

炖梨饭。

[ˌdʒuːli'en] [suːp] . — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [klɪr] [stɑːk] ,

Julienne	Soup	.	—	The	foundation	of	this	must	be	strong	clear	stock	,
朱莉安	汤	.	—	这	基础	的	这	必须	是	强的	清除	库存	,

细丝汤——这道汤的基础必须是浓郁清澈的汤底。

[ænd; ənd] ['prefrəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌkl] [ʌv; əv] [viːl] ,

and	preferably	that	which	is	made	from	a	knuckle	of	veal	,
和	最好	那	哪个	是	制成	从	一个	指关节	的	小牛肉	,

最好是用小牛蹄筋制成的，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['es(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

using	a	little	Liebeg's	Essence	to	make	it	a	deeper	colour	at	the	last	.
使用	一个	小的	-	本质	到	制作	它	一个	更深	颜色	在	这	最后的	.

最后用一点利贝格精华液加深颜色。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪnd] ['sɔːspæn] ,

This	should	be	strained	and	left	to	keep	hot	in	a	lined	saucepan	,
这	应该	是	紧张	和	左边	到	保持	热的	在	一个	衬里	平底锅	,

将汤汁过滤后，放在铺有衬纸的平底锅中保温。

[waɪl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['stjuɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [pæn] .

while	the	vegetables	are	stewing	in	a	separate	pan	.
尽管	这	蔬菜	是	炖	在	一个	分离	平底锅	.

蔬菜则在另一个锅里炖煮。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] [ɪn] ['ʃrɛdɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˌdʒuːli'en] [suːp] ,

There	is	an	art	in	shredding	the	vegetables	for	julienne	soup	,
那里	是	一个	艺术	在	碎纸	这	蔬菜	为了	朱莉安	汤	,

为制作蔬菜丝汤，将蔬菜切成丝也是一门艺术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːlz] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	they	are	best	done	with	one	of	the	little	tools	sold	for	the	purpose	,
和	他们	是	最好的	完毕	和	一	的	这	小的	工具	卖	为了	这	目的	,

最好使用市面上出售的专用小工具来完成这项工作。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːp] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

as	the	beauty	of	the	soup	depends	on	their	being	cut	exactly	alike	.
作为	这	美丽	的	这	汤	取决于	在	他们的	存在	切	确切地	同样	.

这道汤的美味取决于食材是否切得完全一样。

[ə; eɪ] [fer] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [suːp] [ə; eɪ]

A	fair	quantity	of	vegetables	will	be	required	,	enough	to	give	the	soup	a
一个	公平的	数量	的	蔬菜	将要	是	必需的	,	足够的	到	给	这	汤	一个

[prə'naʊnst] ['kærəktər] .

pronounced	character	.
发音	特点	.

需要相当数量的蔬菜，足以使汤具有鲜明的特色。

[wen] [kwaɪt] ['tendər] , [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tju'riːn,tə'riːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ]

When	quite	tender	,	these	may	be	put	into	the	tureen	with	the	seasoning
什么时候	相当	投标	,	这些	可能	是	放	进入	这	汤碗	和	这	调料

[ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ,

and	flavouring	,
和	调味	,

当它们非常软嫩时，就可以将它们与调味料一起放入汤碗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [stɑːk] [pɔːd] ['oʊvər] .

and	the	hot	stock	poured	over	.
和	这	热的	库存	倾倒	超过	.

滚烫的汤汁倾泻而下。

['meɪtrə] - ['bʌtər] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [sɔːlt]

Maître	d'Hôtel	Butter	is	made	by	melting	about	a	quarter	of	a	pound	of	salt
师傅	-	黄油	是	制成	经过	融化	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	的	盐

['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪnst] ['pɑːrsli] ,

butter	in	a	saucepan	and	adding	to	it	two	tablespoonfuls	of	minced	parsley	,
黄油	在	一个	平底锅	和	添加	到	它	二	汤匙	的	剁碎	香菜	,

餐厅经理黄油的做法是：将约四分之一磅的咸黄油放入平底锅中融化，然后加入两汤匙切碎的欧芹。

['tʃɜːrvɪl] [ænd; ənd] ['tærəgən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃə'lɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['fleɪvər] .

chervil	and	tarragon	,	with	a	shallot	to	give	flavour	.
细叶芹	和	龙蒿	,	和	一个	葱	到	给	味道	.

细叶芹和龙蒿，再加一个红葱头调味。

['sɪmər] [ðiːz] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

Simmer	**these**	**well**	**together**	**,**	**and**	**before**	**using**	**add**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**vinegar**	**,**
煨	这些	出色地	一起	,	和	前	使用	添加	一个	很少	滴	的	醋	,

将这些食材一起慢炖，使用前加入几滴醋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːlt] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

and	**some**	**pepper**	**and**	**more**	**salt**	**if**	**required**	**.**
和	一些	胡椒	和	更多的	盐	如果	必需的	.

如果需要，还可以加些胡椒粉和盐。

[stiːm] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Steam	**the**	**potatoes**	**if**	**possible**	**and**	**garnish**	**the**	**cod**	**with**	**them**	**.**
蒸汽	这	土豆	如果	可能的	和	装饰	这	鳕鱼	和	他们	.

如果可以，将土豆蒸熟，然后用蒸熟的土豆来装饰鳕鱼。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [bɔɪld] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [miːn] ['sɪmərd] [fɪʃ] ,

When	**we**	**speak**	**of**	**boiled**	**fish**	**by**	**the**	**way**	**,**	**we**	**mean**	**simmered**	**fish**	**,**
什么时候	我们	说话	的	煮沸	鱼	经过	这	方式	,	我们	意思是	小火慢炖	鱼	,

顺便说一下，我们说的煮鱼，其实指的是炖鱼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [bɔɪl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ænd; ənd]

for	**it**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**actually**	**boil**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**tough**	**and**
为了	它	应该	绝不	是	允许	到	实际上	熬	,	或者	它	将要	是	艰难的	和

['fleɪvərləs] .

flavourless	**.**
无味	.

因为绝对不能让它真正煮沸，否则它会变得又硬又没味道。

['veri] [greɪt] [ker] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [bɔɪld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] .

Very	**great**	**care**	**is**	**needed**	**in**	**cooking**	**all**	**boiled**	**articles**	**of**	**food**	**.**
非常	伟大的	关心	是	需要	在	烹饪	全部	煮沸	文章	的	食物	.

烹煮所有水煮食品都需要格外小心。

['tʃɪkəri] ['sæləd] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Chicory	**Salad**	**,**	**which**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**from**	**the**	**chicory**	**that**	**comes**	**to**	**us**
菊苣	沙拉	,	哪个	是	,	的	课程	,	制成	从	这	菊苣	那	来	到	我们

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	**abroad**	**,**
从	国外	,

菊苣沙拉，当然是用从国外进口的菊苣制成的。

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kriːm] ['dresɪŋ] .

requires	**a**	**cream**	**dressing**	**.**
需要	一个	奶油	敷料	.

需要用到乳霜状的调料。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [kriːm] ,

This	**should**	**be**	**made**	**by**	**mixing**	**the**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**with**	**oil**	**and**	**cream**	**,**
这	应该	是	制成	经过	混合	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	油	和	奶油	,

这道菜的做法是将蛋黄与油和奶油混合。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] .

a	**spoonful**	**of**	**made**	**mustard**	**,**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**.**
一个	一勺	的	制成	芥末	,	和	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	.

一勺芥末酱，几滴龙蒿醋。

[biːt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] ,

Beat	**these**	**ingredients**	**together**	**until**	**they**	**resemble**	**a**	**thick**	**cream**	**,**
打	这些	原料	一起	直到	他们	类似	一个	厚的	奶油	,

将这些材料搅拌至浓稠状，呈奶油状。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkəri] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [leŋθs]) [æt; ət]

and	pour	over	the	chicory	(	which	should	be	cut	into	convenient	lengths	)	at
和	倒	超过	这	菊苣	(	哪个	应该	是	切	进入	方便的	长度	)	在

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

最后将菊苣（切成方便的长度）浇在酱汁上。

[ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] [teɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [roʊst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [faʊl] ,

A	guinea	-	fowl	takes	about	the	same	time	to	roast	as	an	ordinary	fowl	,
一个	几内亚	-	鸡	需要	关于	这	相同的	时间	到	烤	作为	一个	普通的	鸡	,

烤珍珠鸡所需的时间与烤普通家禽大致相同。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['beɪstɪd] .

and	requires	to	be	well	basted	.
和	需要	到	是	出色地	涂油	.

需要充分涂抹酱汁。

[sɜːrv] [fraɪd] [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Serve	fried	crumbs	with	it	.
服务	油煎	面包屑	和	它	.

配上炸面包屑一起食用。

['seɪvəri] ['ɑːmlət] . — [wen] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːmlət] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd]

Savoury	Omelette	.	—	When	the	art	of	making	a	plain	omelette	has	been	acquired
咸味的	煎蛋卷	.	—	什么时候	这	艺术	的	制作	一个	清楚的	煎蛋卷	有	到过	获得

,

,

,

咸味煎蛋卷——当掌握了制作普通煎蛋卷的技巧之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [və'raɪəti] .

it	is	easy	to	ring	the	changes	of	variety	.
它	是	简单的	到	戒指	这	变化	的	种类	.

很容易就能做出各种各样的变化。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [ɑːr; ər] , [mɪnst] [tʃaɪvz] ([ɔːr] [ʃə'lɔts]) ,

The	additions	that	transform	it	into	a	savoury	are	,	minced	chives	(	or	shallots	)	,
这	新增内容	那	转换	它	进入	一个	咸味的	是	,	剁碎	细香葱	(	或者	小葱	)	,

['tʃɜːrvɪl] , ['tærəgən] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ;

chervil	,	tarragon	and	parsley	;
细叶芹	,	龙蒿	和	香菜	;

加入切碎的细香葱（或青葱）、细叶芹、龙蒿和欧芹，即可将其变成咸味菜肴；

[ɪn] [fræns] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːmlət] ['oʊ] [faɪnz] ['hɜːrbz] .

in	France	this	is	called	an	omelette	aux	fines	herbes	.
在	法国	这	是	称为	一个	煎蛋卷	辅助	罚款	草药	.

在法国，这叫做香草煎蛋卷（omelette aux fines herbes）。

[fɔːr] [egz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

Four	eggs	would	be	needed	to	make	one	of	a	sufficient	size	for	a	dinner	.
四	鸡蛋	会	是	需要	到	制作	一	的	一个	充足的	尺寸	为了	一个	晚餐	.

要做出足够一顿晚餐的鸡蛋，需要四个鸡蛋。

[biːt] [ðiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə]

Beat	these	on	a	plate	with	a	knife	and	add	the	salt	and	pepper	to
打	这些	在	一个	盘子	和	一个	刀	和	添加	这	盐	和	胡椒	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

用刀将这些食材在盘子里拍打均匀，然后加入盐和胡椒粉调味。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

also	**a**	**very**	**little**	**milk**	**.**
还	一个	非常	小的	牛奶	.

还有一点点牛奶。

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmlət] [pæn] [wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ['kʌlər] ,

Pour	**into**	**the**	**omelette**	**pan**	**when**	**the**	**butter**	**is**	**beginning**	**to**	**turn**	**colour**	**,**
倒	进入	这	煎蛋卷	平底锅什么时候		这	黄油	是	开始	到	转动	颜色	,

当黄油开始变色时，将其倒入煎蛋锅中。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hiːt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

as	**the**	**right**	**point**	**of**	**heat**	**has**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**ultimate**	**success**	**.**
作为	这	正确的	观点	的	热	有	很多	到	做	和	这	最终的	成功	.

因为合适的加热温度与最终的成功密切相关。

[slɪp][ðə; ði] [naɪf] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] ,

Slip	**the**	**knife**	**under**	**it**	**a**	**time**	**or**	**two**	**,**
滑	这	刀	在下面	它	一个	时间	或者	二	,

用刀尖轻轻划过它一两次，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] “ ['setɪŋ] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**mixture**	**shows**	**signs**	**of**	**“**	**setting**	**,**
但	作为	很快	作为	这	混合物	演出	标志	的	“	环境	,

但一旦混合物出现“凝固”的迹象，

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

”	**it**	**should**	**be**	**left**	**alone**	**for**	**a**	**minute**	**longer**	**,**
”	它	应该	是	左边	独自的	为了	一个	分钟	更长	,

应该再静置一分钟。

[ðen] [ðə; ði][pæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

then	**the**	**pan**	**should**	**be**	**put**	**into**	**a**	**very**	**hot**	**oven**	**for**	**another**	**minute**	**,**
然后	这	平底锅	应该	是	放	进入	一个	非常	热的	烤箱	为了	其他	分钟	,

然后将平底锅放入非常热的烤箱中再烤一分钟。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	**raise**	**the**	**surface**	**,**
到	增加	这	表面	,

抬高表面，

[ðen] ['foʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [dɪʃ] .

then	**folded**	**over**	**and**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**pan**	**on**	**to**	**a**	**very**	**hot**	**dish**	**.**
然后	折叠	超过	和	滑倒了	出去	的	这	平底锅	在	到	一个	非常	热的	盘子	.

然后对折，从锅里滑到很烫的盘子上。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [hɜːrb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	**savoury**	**herbs**	**should**	**be**	**added**	**to**	**the**	**eggs**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
这	咸味的	草药	应该	是	额外	到	这	鸡蛋	在	这	开始	.

应该在一开始就把香料加入鸡蛋中。

[luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmlət] [tuː; tə] ['teɪbl] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt]

Lose	**not**	**a**	**moment**	**of**	**time**	**in**	**bringing**	**an**	**omelette**	**to**	**table**	**once**	**it**	**is**	**cooked**
失去	不是	一个	片刻	的	时间	在	带来	一个	煎蛋卷	到	桌子	一次	它	是	煮熟

.

:

.

煎蛋卷做好后，要立即端上桌，一刻也不要耽搁。

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs] [sək'sesfəli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

To	**boil**	**rice**	**successfully**	**is**	**not**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	熬	米	成功地	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

煮出一锅好米饭并非易事。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] [θriː] [pɑːrts][fʊl] ,

The	water	,	of	which	there	should	be	a	large	pan	three	parts	full	,
这	水	,	的	哪个	那里	应该	是	一个	大的	平底锅	三	部分	满的	,

水，应该放在一个大平底锅里，装满三分之二。

[mʌst; məst][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ; [ðen] , [waɪl] [ðɪs][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] , [ðə; ði][raɪs] ,

must	be	boiling	to	begin	with	;	then	,	while	this	is	getting	ready	,	the	rice	,
必须	是	沸腾	到	开始	和	;	然后	,	尽管	这	是	获得	准备好	,	这	米	,

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] ,

after	washing	,
后	洗涤	,

水必须先烧开；然后，在水烧开的同时，淘洗干净大米，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['soʊkɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

should	be	soaking	in	cold	water	.
应该	是	浸泡	在	寒冷的	水	.

应该浸泡在冷水中。

[pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pæn] .

Put	plenty	of	salt	in	the	pan	.
放	很多	的	盐	在	这	平底锅	.

锅里放足量的盐。

[bɔɪl][ðə; ði][raɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][greɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm]

Boil	the	rice	until	it	is	tender	enough	to	crush	the	grains	between	the	thumb
熬	这	米	直到	它	是	投标	足够的	到	压碎	这	谷物	之间	这	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgər] ,

and	finger	,
和	手指	,

将米饭煮至可以用拇指和食指捏碎的程度。

[ðen] [pɔːr] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːləndər] ; [pɔːr] [mɔːr] ['wɔːtər] [θruː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['evri] [greɪn][ɪz] [wel]

then	pour	off	into	a	colander	;	pour	more	water	through	this	until	every	grain	is	well
然后	倒	离开	进入	一个	滤器	;	倒	更多的	水	通过	这	直到	每一个	粮食	是	出色地

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

然后倒入滤网；继续用水冲洗，直到每一粒米都完全分离。

[ðen] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði][raɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspæn] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

then	return	the	rice	to	the	saucepan	,	cover	it	tightly	,
然后	返回	这	米	到	这	平底锅	,	覆盖	它	紧紧	,

然后将米饭倒回锅中，盖紧锅盖。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [stiːm] ['dʒentli][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	let	it	steam	gently	for	half	an	hour	.
和	让	它	蒸汽	轻轻地	为了	一半	一个	小时	.

让它小火蒸半小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [sɔːft] , [jet] ['evri] [greɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	ought	then	to	be	perfectly	soft	,	yet	every	grain	free	from	the	other	.
它	应该	然后	到	是	完美	柔软的	,	然而	每一个	粮食	自由的	从	这	其他	.

它应该非常柔软，而且每一粒米都与其他米粒分离。

[ɔːl] [raɪs] , [ˌmækə'roʊni] , [ænd; ənd] [fuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wel] [kʊkt] ,

All	rice	,	macaroni	,	and	foods	of	this	kind	need	to	be	extremely	well	cooked	,
全部	米	,	通心粉	,	和	食物	的	这	种类	需要	到	是	极其	出色地	煮熟	,

所有米饭、通心粉以及类似的食物都需要彻底煮熟。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] . { - }

otherwise	they	are	anything	but	digestible	.	{	382	}
否则	他们	是	任何事物	但	可消化	.	{	-	}

否则它们就根本无法消化。{382}

[haɪ] - [klæs] [swiːt'miːts] .
HIGH - CLASS SWEETMEATS .
高的 - 班级 甜食 .

高级甜点。

[wət'evər] [ðə; ðiː]['siːz(ə)n] , [swiːt'miːts] , [ɪ'speʃəli] [haɪ] - [klæs] [kən'fekʃənz] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
Whatever the season , sweetmeats , especially high - class confections , are always in
任何 这 季节 , 甜食 , 尤其 高的 - 班级 糖果 , 是 总是 在
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

无论什么季节，甜食，尤其是高档甜点，总是很受欢迎。

[moʊst]['gɜːlz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'lektəb(ə)l] [wen] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['faɪər][æz; əz] [wen] ['restɪŋ] [ɪn]
most girls finding them delectable when sitting over the fire as when resting in
最多 女孩们 寻找 他们 美味的 什么时候 坐着 超过 这 火 作为 什么时候 休息 在
[ə; eɪ] ['hæmək] .
a hammock .
一个 吊床 .

大多数女孩都觉得它们很美味，无论是坐在火堆旁还是躺在吊床上休息时。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðiː] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l]
I purpose telling the readers of the “ G . O . P . ” therefore some delightful
我 目的 讲述 这 读者 的 这 “ G . 哦 . P . ” 所以 一些 愉快
['resəpɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [praɪs] ,
recipes which I guarantee will not only be reasonable in price ,
食谱 哪个 我 保证 将要 不是 仅有的 是 合理的 在 价格 ,

因此，我打算向“共和党”的读者们介绍一些美味的食谱，我保证这些食谱不仅价格合理，

[bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] ['eni] ['empti] ['bɑːnbɑːn]
but will look professional enough to enable you to refill any empty bonbon
但 将要 看 专业的 足够的 到 使能够 你 到 补充装 任何 空的 糖果
[bɑːksɪz][juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [æz; əz][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][jʊr; jər][gɜːrl] [frendz] .
boxes you may possess as acceptable presents for your girl friends .
盒子 你 可能 具有 作为 可接受 礼物 为了 你的 女孩 朋友们 .

但外观足够专业，可以让你把任何空的糖果盒重新装满，作为送给女朋友的合适礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [moʊst] [maɪ'nuːtli] ,
But you must be very careful to follow my instructions most minutely ,
但 你 必须 是 非常 小心 到 跟随 我的 指示 最多 精确到分钟 ,

但是你必须非常仔细地一丝不苟地遵循我的指示。

[fɔːr; fər] [laɪk] [moʊst] ['hændiwɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ðæt] [in'ʃuəz] [sək'ses] .
for like most handiwork it is the attention to details that ensures success .
为了 喜欢 最多 手工制品 它 是 这 注意力 到 细节 那 确保 成功 .

就像大多数手工制品一样，注重细节是成功的关键。

[æz; əz] [speɪs] [fə'bidz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ðiː] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪntiz] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
As space forbids I can only give the two following dainties as examples of
作为 空间 禁止 我 能 仅有的 给 这 二 下列的 精致小点心 作为 示例 的
[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] .
what may be accomplished at home .
什么 可能 是 完成 在 家 .

由于篇幅有限，我只能举以下两种美味佳肴为例，说明在家也能做出哪些美食。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærən] ['glæˌseɪz][ænd; ənd] - [və'raɪətiz] .
They are Marrons glaces and Marzipane varieties .
他们 是 马龙虾 玻璃 和 - 品种 .

它们是糖渍栗子和杏仁蛋白软糖品种。

['mærən] ['glæˌseɪz] . — [fɔːr; fər] [ðiːz] [teɪk] [wʌn] [kwɔːrt][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'muːvɪŋ]

Marrons	**Glaces**	**.**	**—**	**For**	**these**	**take**	**one**	**quart**	**of**	**chestnuts**	**,**	**and**	**after**	**removing**
马龙虾	玻璃	.	—	为了	这些	拿	一	夸脱	的	栗子	,	和	后	移除

[ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

the	**outer**	**skin**	**cover**	**with**	**water**	**,**
这	外	皮肤	覆盖	和	水	,

蜜饯栗子——取一夸脱栗子，用水去除外皮后，

[bɔɪl] ['dʒentli] [tɪl] [sɔːft] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] ['aʊər] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

boil	**gently**	**till**	**soft**	**thirty**	**minutes**	**to**	**one**	**hour**	**,**	**depending**	**upon**	**the**	**kind**	**of**
熬	轻轻地	直到	柔软的	三十	分钟	到	一	小时	,	取决于	之上	这	种类	的

['tʃesˌnʌt] .

chestnuts	**.**
栗子	.

根据栗子的种类，用小火慢煮30分钟至1小时，直至栗子变软。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃesnʌt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .

The	**Italian**	**chestnut**	**is**	**the**	**best**	**for**	**keeping**	**its**	**shape**	**.**
这	意大利语	板栗	是	这	最好的	为了	保持	它是	形状	.

意大利栗木最能保持其形状。

[piːl] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ]['eni]['broʊkən] ['piːsɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

Peel	**very**	**carefully**	**and**	**put**	**into**	**a**	**pan**	**with**	**any**	**broken**	**pieces**	**there**	**may**	**be**
果皮	非常	小心	和	放	进入	一个	平底锅	和	任何	破碎的	件	那里	可能	是

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

on	**the**	**top**	**.**
在	这	顶部	.

小心地剥去外皮，放入平底锅中，碎屑也应放在上面。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər]

Make	**a**	**syrup**	**of**	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**
制作	一个	糖浆	的	一	磅	的	糖	和	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水

,

,

,

用一磅糖和四分之一品脱水熬制糖浆。

[bɔɪl] ['brɪskli] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θredz] ;

boil	**briskly**	**for**	**five**	**minutes**	**or**	**until**	**it**	**threads**	**;**
熬	轻快地	为了	五	分钟	或者	直到	它	线程	;

用沸水快速煮五分钟或煮至丝状；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ɑːn] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd]

by	**which**	**I**	**mean**	**the**	**syrup**	**will**	**form**	**a**	**tiny**	**thread**	**on**	**dipping**	**the**	**finger**	**and**
经过	哪个	我	意思是	这	糖浆	将要	形式	一个	微小的	线	在	浸渍	这	手指	和

[θʌm] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] .

thumb	**in**	**cold**	**water**	**and**	**then**	**into**	**the**	**syrup**	**.**
拇指	在	寒冷的	水	和	然后	进入	这	糖浆	.

我的意思是，将手指和拇指浸入冷水中，然后再浸入糖浆中，糖浆会拉出一条细细的丝。

[let] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ɪn]

Let	**this**	**cool**	**and**	**then**	**pour**	**over**	**the**	**nuts**	**and**	**leave**	**for**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**in**
让	这	凉爽的	和	然后	倒	超过	这	坚果	和	离开	为了	三十	-	六	小时	在

[ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] ,

a	**warm**	**place**	**,**
一个	温暖的	地方	,

待其冷却后，淋在坚果上，放在温暖的地方静置36小时。

[ɔːr][lɔːŋgər] [ɪf] [mɔːr] [kən'viːniənt] .

or	**longer**	**if**	**more**	**convenient**	**.**
或者	更长	如果	更多的	方便的	.

或者时间更长一些也行，如果更方便的话。

[lɪft] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪn] .

Lift	the	nuts	out	and	drain	.
举起	这	坚果	出去	和	流走	.

将螺母取出沥干水分。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['sɪrəp] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Now	another	syrup	must	be	made	of	one	pound	of	sugar	,
现在	其他	糖浆	必须	是	制成	的	一	磅	的	糖	,

现在需要用一磅糖再熬制一份糖浆。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] .

a	quarter	of	a	pint	of	water	,	and	one	pinch	of	cream	of	tartar	.
一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,	和	一	捏	的	奶油	的	鞑靼	.

四分之一品脱水，以及一小撮塔塔粉。

[bɔɪl] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ; [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪkər] ,

Boil	quickly	for	seven	minutes	;	this	time	the	thread	must	be	thicker	,
熬	迅速地	为了	七	分钟	;	这	时间	这	线	必须	是	较厚	,

快速煮沸七分钟；这次线要粗一些。

[ænd; ənd] [ɪf] ['redʒɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] 250° .

and	if	registered	by	the	thermometer	it	would	be	250°	.
和	如果	挂号的	经过	这	温度计	它	会	是	250°	.

如果温度计显示这个温度，那就是 250°。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Take	off	the	fire	and	place	the	nuts	in	carefully	,	and	merely	bring	to	the
拿	离开	这	火	和	地方	这	坚果	在	小心	,	和	仅仅	带来	到	这

[bɔɪl] .

boil	.
熬	.

关火，小心地放入坚果，只需煮沸即可。

[stɜːr] [ðə; ði] ['sɪrəp] [moʊst] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðem; ðəm] .

Stir	the	syrup	most	gently	and	then	lift	out	and	drain	them	.
搅拌	这	糖浆	最多	轻轻地	和	然后	举起	出去	和	流走	他们	.

轻轻搅拌糖浆，然后捞出沥干水分。

[wen] [draɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .

When	dry	they	are	ready	.
什么时候	干燥	他们	是	准备好	.

晾干后即可食用。

['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['keɪsɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr] ['deɪnti] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] ['eni] [lɑːrdʒ] ['steɪʃənərz] .

Little	paper	cases	make	them	look	more	dainty	;	they	can	be	got	at	any	large	stationer's	.
小的	纸	案例	制作	他们	看	更多的	纤巧	;	他们	能	是	得到	在	任何	大的	文具店	.

小纸盒让它们看起来更精致；任何大型文具店都能买到。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['sɪrəp] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['resəpi] .

A	few	hints	on	making	syrup	I	think	are	necessary	here	before	going	to	the	next	recipe	.
一个	很少	提示	在	制作	糖浆	我	思考	是	必要的	这里	前	去	到	这	下一个	食谱	.

我认为在介绍下一个食谱之前，有必要先提供一些关于制作糖浆的小提示。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

The	first	point	to	attend	to	is	the	saucepan	,
这	第一的	观点	到	出席	到	是	这	平底锅	,

首先要处理的是平底锅，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

which	should	be	perfectly	clean	and	of	strong	enough	material	to	prevent	the
哪个	应该	是	完美	干净的	和	的	强的	足够的	材料	到	防止	这

['sɪrəp] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][bɜːrn] ,

syrup	being	likely	to	burn	,
糖浆	存在	可能	到	烧伤	,

容器应完全干净，且材质足够坚固，以防止糖浆烧焦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'næmld] ['sɔːspæn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

and	for	this	reason	enamelled	saucepans	are	not	to	be	recommended	.
和	为了	这	原因	珐琅	平底锅	是	不是	到	是	受到推崇的	.

因此，不建议使用搪瓷平底锅。

[ðen] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɪrəp] [greɪn] ,

Then	care	must	be	taken	not	to	let	the	syrup	grain	,
然后	关心	必须	是	已采取	不是	到	让	这	糖浆	粮食	,

然后必须注意不要让糖浆颗粒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['sɪrəp] ['krɪstəˌlaɪzɪŋ] [ə'gen] .

which	is	the	technical	term	for	syrup	crystallising	again	.
哪个	是	这	技术的	学期	为了	糖浆	结晶	再次	.

这是糖浆再次结晶的专业术语。

[ə; eɪ] [kliːn] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][ræg] ['dɪpt] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	clean	paint	-	brush	or	piece	of	rag	dipped	in	water	to	wipe	the	sides	of	the
一个	干净的	画	-	刷子	或者	片	的	抹布	浸入	在	水	到	擦拭	这	侧面	的	这

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

用干净的油漆刷或蘸了水的抹布擦拭锅的侧面。

[skɪm] ['kerfəli] .

Skim	carefully	.
撇去	小心	.

仔细浏览。

[bɔɪl] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][stɜːr] , [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːzɪz] ['greɪnɪŋ] .

Boil	quickly	,	and	do	not	stir	,	as	stirring	causes	graining	.
熬	迅速地	,	和	做	不是	搅拌	,	作为	搅拌	原因	颗粒化	.

快速煮沸，不要搅拌，因为搅拌会导致颗粒化。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [ɪts] ['pɜːrtʃəs] ;

For	those	who	can	afford	a	thermometer	I	should	strongly	advise	its	purchase	;
为了	那些	WHO	能	买得起	一个	温度计	我	应该	强烈	建议	它是	购买	;

对于有能力购买体温计的人，我强烈建议购买一个；

[ˌaɪ 'tiː] ['simplifaiz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] .

it	simplifies	the	process	of	boiling	syrup	as	it	is	much	more	accurate	.
它	简化	这	过程	的	沸腾	糖浆	作为	它	是	很多	更多的	准确的	.

它简化了熬制糖浆的过程，而且更加精确。

- [və'raɪətiz] . — - [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Marzipane	Varieties	.	—	Marzipane	is	made	in	various	ways	,
-	品种	.	—	-	是	制成	在	各种各样的	方式	,

杏仁糖膏的种类——杏仁糖膏的制作方法多种多样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['resəpi] [aɪ] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

but	the	recipe	I	intend	giving	is	one	that	may	be	depended	upon	and	will	give
但	这	食谱	我	打算	给予	是	一	那	可能	是	取决于	之上	和	将要	给

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但我打算提供的这个食谱是可靠的，而且会让人满意的。

[wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [fɔːr] [egz] ([waɪts]

One	and	a	half	pounds	of	almonds	,	two	pounds	of	sugar	,	four	eggs	(	whites
一	和	一个	一半	磅	的	杏仁	,	二	磅	的	糖	,	四	鸡蛋	(	白人

['oʊnli]) ,

only	)	,
仅有的	)	,

一磅半杏仁，两磅糖，四个鸡蛋（只用蛋白），

[hæf] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːn] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] , [hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

half	a	saltspoon	of	cream	of	tartar	,	half	a	pint	of	water	.
一半	一个	盐匙	的	奶油	的	鞑靼	,	一半	一个	品脱	的	水	.

半茶匙塔塔粉，半品脱水。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

Make	a	syrup	of	the	sugar	,	water	and	cream	of	tartar	,
制作	一个	糖浆	的	这	糖	,	水	和	奶油	的	鞑靼	,

将糖、水和塔塔粉制成糖浆。

[bɔɪl] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][fɔːr; fər] ['mærən] ['glæˌseɪz] .

boil	for	seven	minutes	in	the	same	way	as	for	marrons	glaces	.
熬	为了	七	分钟	在	这	相同的	方式	作为	为了	栗子	玻璃	.

用与制作糖渍小龙虾相同的方法煮七分钟。

[stɜːr][ɪn][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːməndz] ; [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz]

Stir	in	at	once	the	ground	almonds	;	if	these	be	prepared	at	home	the	flavour	is
搅拌	在	在	一次	这	地面	杏仁	;	如果	这些	是	准备	在	家	这	味道	是

[ɪm'pruːvd] ;

improved	;
改进	;

立即拌入磨碎的杏仁；如果杏仁是自己在家磨碎的，味道会更好；

[ðoʊz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [kɔːst] 1s .

those	already	prepared	cost	1s	.
那些	已经	准备	成本	1s	.

那些已经准备好的，成本为 1 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[pər] [paʊnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] [wel] .

per	pound	,	and	answer	very	well	.
每	磅	,	和	回答	非常	出色地	.

每磅，回答得很好。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['ɑːmənd] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

In	either	case	add	a	few	drops	of	almond	essence	and	one	teaspoonful	of
在	任何一个	案件	添加	一个	很少	滴	的	杏仁	本质	和	一	一茶匙	的

['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] ['wɔːtər] .

orange	-	flower	water	.
橙子	-	花	水	.

无论哪种情况，都加入几滴杏仁香精和一茶匙橙花水。

[naʊ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [egz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] ;

Now	put	in	the	eggs	,	without	beating	;
现在	放	在	这	鸡蛋	,	没有	殴打	;

现在放入鸡蛋，无需搅拌；

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɜːrd] [ɪn][ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]
these must be stirred in off the fire and then returned to cook them
这些 必须 是 搅拌 在 离开 这 火 和 然后 返回 到 厨师 他们
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

这些食材必须离火搅拌，然后再放回火上稍微煮一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] ['gɪv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
You will find the quantities given make a large amount of marzipane ; it may
你 将要 寻找 这 数量 给定 制作 一个 大的 数量 的 - ; 它 可能
[biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] ,
be considerably reduced ,
是 相当 减少 ,

你会发现给出的量可以做出大量的杏仁糖膏；用量可以大幅减少。

[seɪ] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːrθ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
say to one - fourth , if desired .
说 到 一 - 第四 , 如果 想要的 .

如果需要，可以减少到四分之一。

['æftər][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [meɪd] ,
After the mixture is made ,
后 这 混合物 是 制成 ,

混合物制成后，

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [miːt] [dɪʃ] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l][slæb] ([wɪtʃ] [ɪz] ['betər]) [ænd; ənd]
turn out on to a very large meat dish or marble slab (which is better) and
转动 出去 在 到 一个 非常 大的 肉 盘子 或者 大理石 板 (哪个 是 更好的) 和
[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
work it with a wooden spoon until it is cool enough to knead with the
工作 它 和 一个 木制的 勺子 直到 它 是 凉爽的 足够的 到 揉 和 这
[hændz] .
hands .
双手 .

将肉馅倒在很大的肉盘或大理石板上（大理石板更好），用木勺搅拌，直到肉馅冷却到可以用手揉捏的程度。

[wen] [wɜːrkt] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]
When worked enough it should look and be of the consistency of a nice
什么时候 工作 足够的 它 应该 看 和 是 的 这 一致性 的 一个 好的
[doʊ] .
dough .
面团 .

揉捏至一定程度后，它的外观和质地应该像一块优质面团。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɔːʃənz] .
The next thing is to divide the marzipane in three or four portions .
这 下一个 事物 是 到 划分 这 - 在 三 或者 四 部分 .

下一步是将杏仁膏分成三到四份。

['kʌlər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [iːtʃ] ['dɪfrəntli] — ['kɑːtʃəniːl] , ['kɔːfi] , ['vedʒtəb(ə)l][sæp] [griːn] [ɑːr; ər][ɔːl]
Colour and flavour each differently — cochineal , coffee , vegetable sap green are all
颜色 和 味道 每个 不同 — 胭脂虫 , 咖啡 , 蔬菜 树液 绿色的 是 全部
['suːtəb(ə)l] ,
suitable ,
合适的 ,

颜色和味道各不相同——胭脂虫红、咖啡、蔬菜汁液绿都是合适的选择。

[ænd; ənd][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .
and one portion may be left its natural colour .
和 一 部分 可能 是 左边 它是 自然的 颜色 .

其中一部分可以保留其天然颜色。

[wɜːrk] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][moʊst] ['θɜːrəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['striːki] [ə'pɪrəns] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]

Work	the	colours	in	most	thoroughly	,	as	a	streaky	appearance	would	spoil	the
工作	这	颜色	在	最多	彻底	,	作为	一个	条纹状的	外貌	会	剧透	这

[hoʊl] [ɪ'fekt] .

whole	effect	.
所有的	影响	.

务必将颜色涂抹得非常均匀，因为出现条纹会破坏整体效果。

[tuː; tə] [meɪk] ['daiəmənds] — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][roʊl] [aʊt] [ə'baʊt]

To	make	diamonds	—	take	a	piece	of	each	of	the	colours	and	roll	out	about
到	制作	钻石	—	拿	一个	片	的	每个	的	这	颜色	和	卷	出去	关于

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

a	quarter	of	an	inch	,
一个	四分之一	的	一个	英寸	,

制作菱形图案——取每种颜色的一块纸，擀成约四分之一英寸厚的薄片，

[dæmp] [iːtʃ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

damp	each	slightly	with	a	little	white	of	egg	and	place	on	top	of	each	other	.
潮湿	每个	轻微地	和	一个	小的	白色的	的	蛋	和	地方	在	顶部	的	每个	其他	.

将每个蛋清稍微沾湿，然后叠放在一起。

[raɪs] ['peɪpər][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [æt; ət] ['eni] [gʊd] [kən'fɛkʃənərz] .

Rice	paper	can	be	bought	quite	reasonably	at	any	good	confectioner's	.
米	纸	能	是	买	相当	合理	在	任何	好的	糖果商	.

在任何一家不错的糕点店都能以相当合理的价格买到米纸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

A	small	sheet	of	this	damped	and	placed	both	at	the	top	and	bottom	of
一个	小的	床单	的	这	阻尼	和	放置	两个都	在	这	顶部	和	底部	的

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] - [meɪks] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['daiəmənds] .

the	square	of	marzipane	makes	a	professional	finish	to	the	diamonds	.
这	正方形	的	-	制作	一个	专业的	结束	到	这	钻石	.

将一小片浸湿的杏仁膏分别放在杏仁糖方块的顶部和底部，可以使菱形图案更加精致。

[liːv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [kwaɪt] [draɪ] ,

Leave	an	hour	or	two	till	quite	dry	,
离开	一个	小时	或者	二	直到	相当	干燥	,

晾干一两个小时，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [kʌt] ['ɪntuː]['slaɪsɪz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [kʌt] ['krɔːswaɪz] ['ɪntuː]

then	with	a	sharp	knife	cut	into	slices	half	an	inch	wide	and	cut	crosswise	into
然后	和	一个	锋利的	刀	切	进入	切片	一半	一个	英寸	宽的	和	切	横向	进入

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

然后用锋利的刀切成半英寸宽的薄片，再横向切成菱形。

[aɪ][mʌst; məst]['oʊnli] [gɪv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [və'raɪətiz] .

I	must	only	give	suggestions	for	several	other	varieties	.
我	必须	仅有的	给	建议	为了	一些	其他	品种	.

我只能对其他几种品种提出建议。

[fɑːst] [fruːts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [stʌft] ;

Farced	fruits	,	for	example	,	farced	being	the	term	used	to	express	stuffed	;
闹剧	水果	,	为了	例子	,	闹剧	存在	这	学期	用过的	到	表达	填充	;

例如，Farced fruits，farced 是用来表示填充的术语；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frentʃ] [plʌmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

we	will	take	French	plums	as	an	instance	.
我们	将要	拿	法语	李子	作为	一个	实例	.

我们将以法国李子为例。

[kʌt] [ðə; ði] [plʌm] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊn] ;

Cut	the	plum	carefully	down	the	middle	and	remove	the	stone	;
切	这	李子	小心	向下	这	中间	和	消除	这	石头	;

将李子小心地从中间切开，取出果核；

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ,

cut	a	piece	of	marzipane	about	as	large	as	a	nut	,
切	一个	片	的	-	关于	作为	大的	作为	一个	坚果	,

切一块和坚果差不多大小的杏仁糖膏，

[roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] ,

roll	in	the	palms	of	the	hands	till	smooth	and	oblong	,
卷	在	这	棕榈树	的	这	双手	直到	光滑的	和	长方形	,

用手掌搓揉至光滑呈长椭圆形，

[pleɪs] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['oʊnli] .

place	right	inside	to	show	a	little	of	the	marzipane	only	.
地方	正确的	里面	到	展示	一个	小的	的	这	-	仅有的	.

放在里面，只露出一点点杏仁糖膏。

['tʃeriːz] , ['reɪzɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Cherries	,	raisins	,	etc	.	,	are	all	done	in	this	way	.
樱桃	,	葡萄干	,	ETC	.	,	是	全部	完毕	在	这	方式	.

樱桃、葡萄干等等都是用这种方法加工的。

[ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] - .

Another	way	to	use	the	marzipane	.
其他	方式	到	使用	这	-	.

杏仁糖膏的另一种用法。

[dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪlbərt] [ænd; ənd] [roʊl] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Detach	a	piece	of	it	as	large	as	a	filbert	and	roll	again	between	the
分离	一个	片	的	它	作为	大的	作为	一个	榛子	和	卷	再次	之间	这

[pɑːmz] [tɪl] [smuːð] ,

palms	till	smooth	,
棕榈树	直到	光滑的	,

取下一块榛子大小的面团，在手掌间再次搓揉至光滑。

[ænd; ənd] [stɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	stick	half	a	walnut	on	each	side	,
和	戳	一半	一个	核桃	在	每个	边	,

在两边各粘上半个核桃，

[ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

or	the	walnut	may	be	completely	covered	with	the	marzipane	.
或者	这	核桃	可能	是	完全地	涵盖	和	这	-	.

或者核桃可以完全被杏仁糖膏包裹。

['ɑːməndz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Almonds	may	be	used	in	the	same	way	.
杏仁	可能	是	用过的	在	这	相同的	方式	.

杏仁也可以用同样的方法制作。

[duː] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['gʊdiːz] [lʊk] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [smɔːl] ['peɪpər] ['keɪsɪz] .

Do	not	forget	that	all	these	goodies	look	much	nicer	if	placed	in	small	paper	cases	.
做	不是	忘记	那	全部	这些	好东西	看	很多	更漂亮	如果	放置	在	小的	纸	案例	.

别忘了，把这些小玩意儿放在小纸盒里会显得更漂亮。

['ɔːlsoʊ] [wen] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊld][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [bɪ'twiːn]

Also	**when**	**arranging**	**them**	**in**	**rows**	**with**	**a**	**little**	**fold**	**of**	**white**	**paper**	**between**
还	什么时候	安排	他们	在	行	和	一个	小的	折叠	的	白色的	纸	之间

[iːtʃ] [roʊ] .

each	**row**	**.**
每个	排	.

也可以将它们排成行，每行之间用一小段白纸隔开。

[ðiːz] [duː][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm]

These	**do**	**not**	**by**	**any**	**means**	**exhaust**	**the**	**sweets**	**that**	**can**	**be**	**made**	**at**	**home**
这些	做	不是	经过	任何	方法	排气	这	糖果	那	能	是	制成	在	家

[wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['leɪbər] .

with	**profit**	**and**	**without**	**undue**	**labour**	**.**
和	利润	和	没有	过度	劳动	.

这些绝不是全部可以在家制作既能盈利又无需花费太多精力的甜点。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	**.**
医疗的	.

医疗的。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” — [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æsk][wiː; wi][hæv; həv] ['ænsər]

A	**Lover**	**of**	**the**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**—**	**The**	**question**	**you**	**ask**	**we**	**have**	**answered**
一个	情人	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	—	这	问题	你	问	我们	有	回答

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

many	**times**	**before**	**.**
许多	时代	前	.

共和党的拥护者——您提出的问题，我们之前已经回答过很多次了。

[stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] ['vɑːljəm] ,

Still	**,**	**as**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**discussed**	**the**	**subject**	**in**	**this**	**year's**	**volume**	**,**
仍然	,	作为	我们	有	不是	然而	讨论	这	主题	在	这	年	体积	,

不过，由于我们尚未在本年度的期刊中讨论过该主题，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [ə'gen] ,

we	**will**	**go**	**over**	**the**	**old**	**ground**	**again**	**,**
我们	将要	去	超过	这	老的	地面	再次	,

我们将重提旧事。

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

adding	**a**	**little**	**new**	**matter**	**which**	**has**	**come**	**to**	**our**	**knowledge**	**during**	**the**	**past**
添加	一个	小的	新的	事情	哪个	有	来	到	我们的	知识	期间	这	过去的

[fjuː] [mʌnθs] .

few	**months**	**.**
很少	几个月	.

补充一些我们在过去几个月里了解到的新情况。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

The	**question**	**of**	**the**	**causation**	**and**	**cure**	**of**	**constipation**	**is**	**mainly**	**a**	**question**
这	问题	的	这	因果关系	和	治愈	的	便秘	是	主要	一个	问题

[ʌv; əv]['daɪət] .

of	**diet**	**.**
的	饮食	.

便秘的病因和治疗主要与饮食有关。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

A	few	weeks	ago	we	gave	a	long	answer	on	the	treatment	of	indigestion	.
一个	很少	周	前	我们	给予	一个	长的	回答	在	这	治疗	的	消化不良	.

几周前，我们曾就消化不良的治疗方法做过详细的解答。

[riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðer; ðər] [leɪd] [daʊn] .

Read	this	and	follow	the	advice	there	laid	down	.
读	这	和	跟随	这	建议	那里	铺设	向下	.

请阅读本文并遵循其中提出的建议。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

But	,	besides	,	take	plenty	of	green	vegetables	and	fruit	,	especially	before	breakfast	.
但	,	除了	,	拿	很多	的	绿色的	蔬菜	和	水果	,	尤其	前	早餐	.

此外，还要多吃绿色蔬菜和水果，尤其是在早餐前。

[stuːd] [pruːnz] , [fɪgz] , [deɪts] , ['tæmərɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

Stewed	prunes	,	figs	,	dates	,	tamarinds	,	etc	.	,	are	very	useful	for	this	complaint	.
炖	西梅	,	无花果	,	日期	,	罗望子	,	ETC	.	,	是	非常	有用	为了	这	抱怨	.

炖西梅、无花果、枣、罗望子等对缓解这种症状非常有效。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fer] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['fluːɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [miːlz] .

You	should	also	drink	a	fair	quantity	of	fluid	with	your	meals	.
你	应该	还	喝	一个	公平的	数量	的	体液	和	你的	餐	.

用餐时也应该喝适量的水。

[ɪn] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wiː; wi] [rɪ'strɪkt] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

In	indigestion	we	restrict	fluids	;	but	in	constipation	we	do	the	reverse	,
在	消化不良	我们	限制	液体	;	但	在	便秘	我们	做	这	撤销	,

消化不良时我们会限制饮水；但便秘时我们则恰恰相反。

[ən'les] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪz] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] .

unless	severe	indigestion	is	present	besides	.
除非	严重	消化不良	是	展示	除了	.

除非同时伴有严重的消化不良。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['haɪli] - [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [fuːd] [nɑːt] ['nesəseri] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,

Not	only	is	highly	-	digestible	food	not	necessary	in	your	condition	,	but	food	which	is	not	so	digestible	,
不是	仅有的	是	高度	-	可消化	食物	不是	必要的	在	你的	状况	,	但	食物	哪个	是	不是	所以	可消化	,

你的身体状况不仅不需要容易消化的食物，反而也不需要不易消化的食物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [nɑːn] - [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['betər] .

but	which	contains	a	quantity	of	non	-	digestible	material	is	better	.
但	哪个	包含	一个	数量	的	非	-	可消化	材料	是	更好的	.

但含有一定量不可消化物质的更好。

['eksərsaɪz][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Exercise	in	moderation	every	day	is	essential	.
锻炼	在	适度	每一个	天	是	基本的	.

每天适量运动至关重要。

[æn; ən] ['æktɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [wʌn] .

An	active	occupation	is	preferable	to	a	sedentary	one	.
一个	积极的	职业	是	优选	到	一个	久坐的	一	.

积极的工作比久坐的工作更好。

[læst] , [ænd; ənd] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [drʌgz] .

Last	**,**	**and**	**least**	**important**	**,**	**is**	**the**	**question**	**of**	**drugs**	**.**
最后的	,	和	至少	重要的	,	是	这	问题	的	药物	.

最后，也是最不重要的，是毒品问题。

[ˈnevər] [teɪk] [drʌgz] [ənˈles] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

Never	**take**	**drugs**	**unless**	**absolutely**	**necessary**	**.**
绝不	拿	药物	除非	绝对地	必要的	.

除非绝对必要，否则绝不服用药物。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ʌv; əv][ˈæləuz][ænd; ənd][nʌks][ˈvɑːmɪkə] ,

When	**you**	**have**	**to**	**take**	**them**	**,**	**take**	**a**	**pill**	**of**	**aloes**	**and**	**nux**	**vomica**	**,**
什么时候	你	有	到	拿	他们	,	拿	一个	丸	的	芦荟	和	马钱子	沃米卡	,

如果必须服用，就服用一片芦荟和马钱子提取物制成的药片。

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [ʌv; əv][ˈkæləˌmel][ænd; ənd] [ˌbaɪˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .

or	**a**	**small**	**dose**	**of**	**calomel**	**and**	**bicarbonate**	**of**	**soda**	**.**
或者	一个	小的	剂量	的	甘汞	和	碳酸氢盐	的	苏打	.

或者少量甘汞和碳酸氢钠。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [drʌg] [tuː; tə]

The	**latter**	**,**	**which**	**is**	**from**	**physiological**	**considerations**	**the**	**most**	**reasonable**	**drug**	**to**
这	后者	,	哪个	是	从	生理	考虑因素	这	最多	合理的	药品	到

[teɪk] ,

take	**,**
拿	,

从生理角度来看，后者是最合理的用药选择。

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒərəs] ,

is	**also**	**the**	**most**	**effective**	**,**	**the**	**least**	**unpleasant**	**,**	**and**	**the**	**least**	**dangerous**	**,**
是	还	这	最多	有效的	,	这	至少	令人不快的	,	和	这	至少	危险的	,

它也是最有效的、最不令人不适的、最不危险的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈoʊnli][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

but	**it**	**must**	**only**	**be**	**taken**	**occasionally**	**.**
但	它	必须	仅有的	是	已采取	偶尔	.

但只能偶尔服用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['stuːd(ə)nt] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blistəz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ]
Student . — The little blisters which come out on the eyelids and produce a
学生 . — 这 小的 水泡 哪个 来 出去 在 这 眼睑 和 生产 一个
['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] ,
pricking sensation for about an hour or two and then go away ,
刺 感觉 为了 关于 一个 小时 或者 二 和 然后 去 离开 ,

学生：眼睑上长出的小水泡，会带来一到两个小时的刺痛感，然后就会消失。

[ɑːr; ər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
are , we think , experienced by everybody ,
是 , 我们 思考 , 经验丰富的 经过 大家 ,

我们认为，这是每个人都会经历的。

[ɪ'speʃəli] ['æftər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr]['æftər] ['riːdɪŋ] [tuː] [smɔːl] [prɪnt] .
especially after using the eyes too long or after reading too small print .
尤其 后 使用 这 眼睛 也 长的 或者 后 阅读 也 小的 打印 .

尤其是在长时间用眼或阅读过小字之后。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Indigestion has nothing to do with them .
消化不良 有 没有什么 到 做 和 他们 .

消化不良与他们无关。

['ednə] . — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɪlz] .
Edna . — You need not worry yourself about the trouble of getting the pills .
埃德娜 . — 你 需要 不是 担心 你自己 关于 这 麻烦 的 获得 这 药片 .

埃德娜——你不必担心弄到药片的麻烦事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] , [ænd; ənd][moʊst] ['kemɪsts] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] .
These are frequently used , and most chemists keep them already made up .
这些 是 频繁地 用过的 , 和 最多 化学家 保持 他们 已经 制成 向上 .

这些试剂经常使用，大多数化学家都会提前配好。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [pɪlz] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
You cannot possibly make pills yourself without a machine .
你 不能 可能 制作 药片 你自己 没有 一个 机器 .

没有机器，你不可能自己制药。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] ,
We have already published an article on blushing ,
我们 有 已经 已发布 一个 文章 在 脸红 ,

我们之前已经发表过一篇关于脸红的文章，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] ['eni]
where you will see that it is only in very few cases that internal medication is of any
在哪里 你 将要 看 那 它 是 仅有的 在 非常 很少 案例 那 内部的 药物 是 的 任何
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

你会发现，只有极少数情况下，内服药物才有效。

- . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .
Fralda . — We are afraid that you cannot do very much for your finger .
- . — 我们 是 害怕的 那 你 不能 做 非常 很多 为了 你的 手指 .

弗拉尔达：恐怕你对你的手指束手无策。

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndu'reɪʃn] [left] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tʃɪbleɪn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	hardness	and	induration	left	after	a	severe	chilblain	is	often	very	difficult	to
这	硬度	和	硬化	左边	后	一个	严重	冻疮	是	经常	非常	难的	到

[rɪ'muːv] .

remove	.
消除	.

严重冻疮后留下的硬块和结痂往往很难去除。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪbleɪn] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [diːpər] ['strʌktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

If	the	chilblain	has	destroyed	the	deeper	structures	,	as	it	does	sometimes
如果	这	冻疮	有	损毁	这	更深	结构	,	作为	它	做	有时

[wen] [ˌʌn'triːtɪd] ,

when	untreated	,
什么时候	未经治疗	,

如果冻疮已经破坏了深层组织，这种情况有时会在未经治疗的情况下发生，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [ˌsəːkju'leiʃənz] ,

especially	in	persons	with	feeble	circulations	,
尤其	在	人	和	微弱	流通	,

尤其对于血液循环较弱的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][hɑːrd] ['nɑːti] [skɑːr] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'muːv] .

it	will	leave	a	hard	knotty	scar	which	nothing	on	this	earth	will	remove	.
它	将要	离开	一个	难的	棘手	瘢痕	哪个	没有什么	在	这	地球	将要	消除	.

它会留下难以去除的坚硬结节状疤痕，世上没有任何东西可以去除它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['evri] [deɪ] .

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	massage	the	finger	every	day	.
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	按摩	这	手指	每一个	天	.

你最好每天按摩手指。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ,

This	will	probably	reduce	the	swelling	,
这	将要	大概	减少	这	肿胀	,

这样或许能减轻肿胀。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][skɑːr] ['tɪʃuː] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ]

even	though	there	may	be	a	considerable	amount	of	scar	tissue	present	,	which
甚至	尽管	那里	可能	是	一个	大量	数量	的	瘢痕	组织	展示	,	哪个

['lætər] [ɪz] ,

latter	is	,
后者	是	,

即使存在相当数量的疤痕组织，后者是指，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kjʊrəbl] .

of	course	,	absolutely	incurable	.
的	课程	,	绝对地	不治之症	.

当然，这是绝对无法治愈的。

['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][klæd] [jɔːr'self] ['wɔːrmli] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

Always	wash	in	warm	water	and	clad	yourself	warmly	in	cold	weather	.
总是	洗	在	温暖的	水	和	覆膜	你自己	热情地	在	寒冷的	天气	.

洗澡时务必用温水，寒冷天气要穿暖和些。

[ˌmɪnjə'net] . — [kæs'kerə][sə'grɑːdə][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [drʌg] .

Mignonette	.	—	Cascara	sagrada	is	a	comparatively	new	drug	.
米尼奥内特	.	—	卡斯卡拉	圣家堂	是	一个	比较	新的	药品	.

木犀草（Cascara sagrada）是一种相对较新的药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] ['ræmnəs] [pɝʃiːænə] [baɪ]

It	is	a	liquid	extract	made	from	the	bark	of	Rhamnus	Purshiana	by
它	是	一个	液体	提炼	制成	从	这	吠	的	鼠李	普尔希亚纳	经过

[ˌmæsə'reɪʃən] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd]['ælkəhɔːl] .

maceration	in	water	and	alcohol	.
浸渍	在	水	和	酒精	.

它是用鼠李树皮在水和酒精中浸泡制成的液体提取物。

['sɪrəp] [ʌv; əv] ['bʌkˌθɔːrn] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] ['ræmnəs] ['frænŋgjələ] .

Syrup	of	buckthorn	is	a	country	preparation	of	the	bark	of	Rhamnus	Frangula	.
糖浆	的	鼠李	是	一个	国家	准备	的	这	吠	的	鼠李	鼠李	.

鼠李糖浆是利用鼠李树皮制成的一种乡村制剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][kæs'kerə] .

It	is	far	less	efficacious	than	cascara	.
它	是	远的	较少的	有效的	比	卡斯卡拉	.

它远不如鼠李皮有效。

[ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv][kæs'kerə][sə'grɑːdə][ɪz][frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][tuː; tə] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] .

The	dose	of	cascara	sagrada	is	from	one	-	half	to	two	teaspoonfuls	.
这	剂量	的	卡斯卡拉	圣家堂	是	从	一	-	一半	到	二	茶匙	.

鼠李皮的剂量为半茶匙至两茶匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][əˈpiəriənt][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

It	is	a	useful	aperient	in	many	cases	.
它	是	一个	有用	泻药	在	许多	案例	.

在许多情况下，它是一种有效的泻药。

[ə'flɪktɪd] . — [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] .

Afflicted	.	—	We	published	an	article	on	blushing	and	nervousness	a	short	time	back	.
受苦的	.	—	我们	已发布	一个	文章	在	脸红	和	紧张	一个	短的	时间	后退	.

困扰——不久前我们发表了一篇关于脸红和紧张的文章。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'ziːzd] ;

Of	course	your	heart	may	be	diseased	;
的	课程	你的	心	可能	是	患病的	;

当然，你的心脏可能患有疾病；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] ,

but	remember	that	very	many	diseases	of	the	heart	are	not	very	serious	,
但	记住	那	非常	许多	疾病	的	这	心	是	不是	非常	严肃的	,

但请记住，很多心脏疾病并不严重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ker] [biː; bi]['teɪkən] , [duː][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['lɪmɪt] [laɪf] .

and	if	care	be	taken	,	do	not	in	any	way	interfere	with	or	limit	life	.
和	如果	关心	是	已采取	,	做	不是	在	任何	方式	干扰	和	或者	限制	生活	.

如果小心谨慎，切勿以任何方式干扰或限制生命。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['vælvjələr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['evər] [kɪlz] ['sʌd(ə)nli] .

There	is	only	one	form	of	valvular	disease	of	the	heart	which	ever	kills	suddenly	.
那里	是	仅有的	一	形式	的	瓣膜	疾病	的	这	心	哪个	曾经	杀戮	突然	.

只有一种心脏瓣膜疾病会导致猝死。

[ðɪs] [ɪz][eɪ'ɔːtɪk] [rɪˌgɜːrdʒɪ'teɪʃn] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['veri] [ʌn'kɑːmənli] [duː] [tuː; tə]

This	is	aortic	regurgitation	—	a	form	of	disease	very	uncommonly	due	to
这	是	主动脉	反流	—	一个	形式	的	疾病	非常	不寻常地	到期的	到

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

这是主动脉瓣反流——一种非常罕见的由风湿病引起的疾病。

[ɪn'kwaɪərər] . — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['nɑːstrəm] [ˌgærən'tiːd]

Inquirer	.	—	The	public	must	be	getting	rather	tired	of	nostrums	guaranteed
询问者	.	—	这	民众	必须	是	获得	相当	疲劳的	的	秘方	保证

[tuː; tə] “ [kjʊr] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

to	“	cure	all	diseases	of	the	stomach	,
到	“	治愈	全部	疾病	的	这	胃	,

读者来信——公众肯定已经对那些号称“能治愈所有胃病”的秘方感到厌倦了，

['baʊəlz] , ['lɪvər][ænd; ənd] ['kidniz] .

bowels	,	liver	and	kidneys	.
肠道	,	肝	和	肾脏	.

肠道、肝脏和肾脏。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] [soʊld][tuː; tə] [kjʊr]

”	The	fact	that	there	are	some	hundreds	of	patent	preparations	sold	to	cure
”	这	事实	那	那里	是	一些	数百	的	专利	准备工作	卖	到	治愈

['evriθɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ” [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

everything	is	sufficient	to	prove	that	the	“	elixir	of	life	”	still	remains	undiscovered	.
一切	是	充足的	到	证明	那	这	“	灵药	的	生活	”	仍然	遗迹	未被发现的	.

“市面上销售数百种号称包治百病的专利制剂，这足以证明‘长生不老药’尚未被发现。”

[ðæt] ['eni] [drʌg] [wɪl] ['evər][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] ['evri] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['ɔːrgən]

That	any	drug	will	ever	be	discovered	that	will	cure	every	disease	,	even	of	one	organ
那	任何	药品	将要	曾经	是	发现	那	将要	治愈	每一个	疾病	,	甚至	的	一	器官

,

,

,

认为将来会发现一种药物可以治愈所有疾病，哪怕只是治疗单一器官的疾病。

[ɪz] ['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] .

is	hardly	conceivable	.
是	几乎	可以想象的	.

几乎不可能。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [kjʊr] [tuː] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

We	cannot	understand	how	any	agent	could	cure	two	diametrically	opposite	conditions	.
我们	不能	理解	如何	任何	代理人	可以	治愈	二	径直地	对面的	状况	.

我们无法理解任何药物如何能治愈两种截然相反的疾病。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪljənz] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['lɪvər][ænd; ənd]

Do	you	think	that	millions	would	die	of	diseases	of	the	stomach	,	liver	and
做	你	思考	那	百万	会	死	的	疾病	的	这	胃	,	肝	和

['kidniz] ,

kidneys	,
肾脏	,

你认为会有数百万人死于胃病、肝病和肾病吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] 1s .

if	a	cure	for	them	could	be	obtained	for	1s	.
如果	一个	治愈	为了	他们	可以	是	获得	为了	1s	.

如果只需 1 秒就能治愈它们。

1½d .

1½d	.
1½d	.

1.5便士

[pər]['bɑːt(ə)l] — [kjʊr] [ˌgærən'tiːd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['bɔtlz] — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] 2s .

per	bottle	—	cure	guaranteed	after	taking	two	bottles	—	that	is	,	for	2s	.
每	瓶子	—	治愈	保证	后	采取	二	瓶子	—	那	是	,	为了	2s	.

每瓶——服用两瓶后保证治愈——即服用 2 瓶。

3d . ?
3d . ?
3d . ?

3d.?

['ɑːlɪv] ['meri] . — [wʌn] .
Olive Mary . — 1 .
橄榄 玛丽 . — 1 .

奥利弗·玛丽——1.

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [sʌtʃ]
A few weeks ago we gave a résumé of the treatment of indigestion such
一个 很少 周 前 我们 给予 一个 恢复 的 这 治疗 的 消化不良 这样的
[æz; əz][juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] .
as you suffer from .
作为 你 遭受 从 .

几周前，我们概述了治疗像您所患的那种消化不良的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['kɑːləm] ['kerfəli] ,
If you read this column carefully ,
如果 你 读 这 柱子 小心 ,

如果你仔细阅读这篇文章，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['faɪndɪŋ] ['meni] ['dʌzənz] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ænsər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['daɪət][ænd; ənd]
you cannot help finding many dozens or hundreds of answers concerning diet and
你 不能 帮助 寻找 许多 几十个 或者 数百 的 答案 有关 饮食 和
[daɪ'dʒestʃən] . — [ˌtuː'tuː] .
digestion . — 2 .
消化 . — 2 .

关于饮食和消化，你肯定会找到几十甚至上百个答案。——2.

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l] : — [faɪv] [drɑːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ,
You will find the following very useful : — five drops of essence of ginger ,
你 将要 寻找 这 下列的 非常 有用 : — 五 滴 的 本质 的 姜 ,

你会发现以下东西非常有用：——五滴生姜精华，

[ænd; ənd] [ten] [drɑːps][ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːrdəmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and ten drops of compound tincture of cardamons in a wineglassful of water .
和 十 滴 的 化合物 酊剂 的 小豆蔻 在 一个 满满一杯酒 的 水 .

在一杯水中滴入十滴豆蔻复方酊剂。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .
This may be taken occasionally as required .
这 可能 是 已采取 偶尔 作为 必需的 .

可根据需要偶尔服用。

[duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Do not take it regularly , and leave it off as soon as you can .
做 不是 拿 它 经常 , 和 离开 它 离开 作为 很快 作为 你 能 .

不要经常服用，并尽快停用。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]
You will soon get the upper hand of your indigestion if you carry out our
你 将要 很快 得到 这 上 手 的 你的 消化不良 如果 你 携带 出去 我们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kerfəli] .
instructions carefully .
指示 小心 .

如果您认真按照我们的指示去做，很快就能摆脱消化不良的困扰。

['mɑːtər; 'meɪtər] . — [nɑːk] - [niːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] .
Mater . — Knock - knees are very common .
母 . — 敲 - 膝盖 是 非常 常见的 .

母亲：膝外翻很常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['rɪkɪts] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

They	are	almost	invariably	caused	by	rickets	in	childhood	.
他们	是	几乎	总是	导致	经过	疳	在	童年	.

它们几乎无一例外都是由儿童时期的佝偻病引起的。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪ'verəti] .

The	treatment	for	the	condition	varies	with	its	severity	.
这	治疗	为了	这	状况	变化	和	它是	严重性	.

该疾病的治疗方法因病情严重程度而异。

[ɪf] ['veri] [sɪ'vɪr] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [legz] .

If	very	severe	an	operation	may	be	required	to	straighten	the	legs	.
如果	非常	严重	一个	手术	可能	是	必需的	到	拉直	这	腿	.

如果情况非常严重，可能需要手术矫正腿部。

[ɪf] [slaɪt] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [splɪnts] .

If	slight	,	the	deformity	may	often	be	cured	by	splints	.
如果	轻微	,	这	畸形	可能	经常	是	治愈	经过	夹板	.

如果畸形程度较轻，通常可以用夹板矫正。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪl] ['riːdər] . — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [her] [ɔːr] [prɪ'vent]

From	a	Male	Reader	.	—	There	is	nothing	known	which	will	remove	hair	or	prevent
从	一个	男性	读者	.	—	那里	是	没有什么	已知	哪个	将要	消除	头发	或者	防止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] .

it	from	growing	.
它	从	生长	.

一位男性读者来信：目前还没有任何方法可以去除毛发或阻止毛发生长。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

When	we	say	nothing	,	we	mean	nothing	which	is	in	any	way	possible	in	your	case	.
什么时候	我们	说	没有什么	,	我们	意思是	没有什么	哪个	是	在	任何	方式	可能的	在	你的	案件	.

当我们说“什么都不说”时，我们的意思就是什么都不说，这在你的情况下是完全不可能的。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l]

You	can	lighten	the	colour	of	your	hair	and	so	make	it	less	noticeable
你	能	减轻	这	颜色	的	你的	头发	和	所以	制作	它	较少的	显

[wɪð; wɪθ][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] . { - }

with	peroxide	of	hydrogen	.	{	383	}
和	过氧化物	的	氢	.	{	-	}

你可以用过氧化氢来提亮头发颜色，使其不那么显眼。{383}

['sɛftən] [pɑːrk] . — “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] ” [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] “ ['raɪtɚz] [kræmp] ,

Sefton	Park	.	—	“	Musical	stammering	”	is	the	same	affection	as	“	writer's	cramp	,
塞夫顿	公园	.	—	“	音乐	结巴	”	是	这	相同的	感情	作为	“	作家的	抽筋	,

塞夫顿公园——“音乐口吃”与“写作痉挛”是同一种感觉，

” [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

”	the	only	difference	between	them	being	due	to	the	different	purposes
”	这	仅有的	不同之处	之间	他们	存在	到期的	到	这	不同的	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɪz][pʊt] .

to	which	the	hand	is	put	.
到	哪个	这	手	是	放	.

它们之间的唯一区别在于手的用途不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [kɔːld] “ ['hæbɪt]

There	is	a	very	large	number	of	affections	of	the	nervous	system	called	“	habit
那里	是	一个	非常	大的	数字	的	情感	的	这	紧张的	系统	称为	“	习惯

['spæzəmz] ” [ɔːr] “ [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][njuə'rəusis] .

spasms	”	or	“	occupation	neuroses	.
痉挛	”	或者	“	职业	神经症	.

有很多神经系统疾病被称为“习惯性痉挛”或“职业性神经症”。

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] .

"	An	example	will	illustrate	the	cause	and	treatment	of	all	.
"	一个	例子	将要	阐明	这	原因	和	治疗	的	全部	.

“举例说明所有问题的原因和解决方法。”

[soʊ][let][ju: 'es] [teɪk] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] , " ['mju:zɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] .

So	let	us	take	your	complaint	,	"	musical	stammering	.
所以	让	我们	拿	你的	抱怨	,	"	音乐	结巴	.

那么，让我们来听听您的抱怨：“音乐上的口吃”。

" [ə; eɪ]['pi:ənɪst] [dis'kʌvəz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [pleɪ] ['prɑ:pərli] ,

"	A	pianist	discovers	one	day	that	she	cannot	play	properly	,
"	一个	钢琴家	发现	一	天	那	她	不能	玩	适当地	,

“一位钢琴家有一天发现自己无法正常演奏，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [pə'sists] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ['kɑ:nstəntli] .

that	her	finger	persists	in	striking	the	same	note	constantly	.
那	她	手指	持续	在	引人注目	这	相同的	笔记	不断地	.

她的手指不停地按着同一个音符。

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˌʌndə'gəuz] ['spæzəmz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər]

Her	arm	undergoes	spasms	which	prevent	her	from	moving	her	fingers	over
她	手臂	经历	痉挛	哪个	防止	她	从	移动	她	手指	超过

[ðə; ði] [ki:z] .

the	keys	.
这	钥匙	.

她的手臂会痉挛，导致她的手指无法在琴键上移动。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] " ['mju:zɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] .

She	has	an	attack	of	"	musical	stammering	.
她	有	一个	攻击	的	"	音乐	结巴	.

她患上了“音乐口吃”。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	What	is	the	cause	of	this	?
"	什么	是	这	原因	的	这	?

这是什么原因造成的呢?

[wel] , [ðɪs] ['kwestʃən] ['kænɑ:t] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] .

Well	,	this	question	cannot	be	directly	answered	.
出色地	,	这	问题	不能	是	直接地	回答	.

这个问题无法直接回答。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l]['fæktərz][hæv; həv][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtbreɪk] .

Let	us	see	what	possible	factors	have	led	up	to	the	present	outbreak	.
让	我们	看	什么	可能的	因素	有	引领	向上	到	这	展示	暴发	.

让我们来看看导致本次疫情爆发的可能因素。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

Obviously	the	first	is	her	occupation	.
明显地	这	第一的	是	她	职业	.

显然，第一点是她的职业。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] .

Then	she	has	been	practising	very	long	.
然后	她	有	到过	练习	非常	长的	.

看来她练习了很长时间。

[ðə; ði][faɪv] - ['fɪŋgər]['eksərsaɪz][ɪz] [mə'nɑ:tənəs] .

The	five	-	finger	exercise	is	monotonous	.
这	五	-	手指	锻炼	是	单调	.

五指练习很单调。

[ðə; ði] [breɪn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [geɪv] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊts] , [ɪz] [naʊ] ['fægɪŋ] .

The	brain	,	which	at	first	gave	its	attention	to	the	notes	,	is	now	fagging	.
这	脑	,	哪个	在	第一的	给予	它是	注意力	到	这	笔记	,	是	现在	抽烟	.

大脑起初专注于笔记，现在却开始疲惫不堪。

[ðə; ði] [maɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [hændz] .

The	mind	no	longer	controls	the	hands	.
这	头脑	不	更长	控制	这	双手	.

意念已不再控制双手。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt] .

The	exercise	ceases	to	be	a	voluntary	act	.
这	锻炼	停止	到	是	一个	自愿	行为	.

这项活动不再是自愿行为。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] ['riːˌfleksiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]

It	has	become	a	series	of	involuntary	reflexes	which	require	little	effort	to
它	有	变得	一个	系列	的	非自愿	反射	哪个	要求	小的	努力	到

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

它已经变成了一系列无需费力就能持续进行的非自主反射。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] .

but	a	considerable	amount	of	volition	to	stop	.
但	一个	大量	数量	的	意志	到	停止	.

但需要相当大的意志力才能停止。

[ðə; ði] [hænd] [bɪ'kʌmz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	hand	becomes	tired	and	its	muscles	and	nerves	exhausted	.
这	手	变成	疲劳的	和	它是	肌肉	和	神经	筋疲力尽的	.

手会感到疲劳，肌肉和神经也会疲惫不堪。

[naʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'spɑːnd] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

Now	,	no	longer	will	they	respond	rhythmically	to	the	stimulus	of	striking	the
现在	,	不	更长	将要	他们	回应	有节奏地	到	这	刺激	的	引人注目	这

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

现在，它们将不再对敲击手指的刺激做出有节奏的反应了。

[ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] ['spæzəmz] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] .

they	undergo	spasms	and	twitchings	.
他们	经历	痉挛	和	抽搐	.

它们会出现痉挛和抽搐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['spæzəmz] — [ðə; ði] [breɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]

It	is	very	difficult	to	say	which	causes	the	spasms	—	the	brain	or	the	nerves	of
它	是	非常	难的	到	说	哪个	原因	这	痉挛	—	这	脑	或者	这	神经	的

[ðə; ði] [ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

很难说痉挛是由大脑还是手臂神经引起的。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

But	be	this	as	it	may	,	it	is	an	affection	which	is	most	difficult	to
但	是	这	作为	它	可能	,	它	是	一个	感情	哪个	是	最多	难的	到

[ɪ'rædɪkeɪt] .

eradicate	.
根除	.

但即便如此，这种感情也是最难根除的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [nʊˈrɑːtɪk] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

It	occurs	chiefly	in	members	of	neurotic	families	,	and	,	occasionally	,
它	发生	主要	在	成员	的	神经质	家庭	,	和	,	偶尔	,

它主要发生在神经质家族的成员中，偶尔也会出现这种情况。

[ɪz][ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [ɪmˈperd] ,

is	only	present	when	the	health	is	impaired	,
是	仅有的	展示	什么时候	这	健康	是	受损	,

仅当健康状况受损时才会出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈveləp] [ɪn] [ˈenibɑːdi] [huː] [ɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .

but	it	may	develop	in	anybody	who	is	in	perfect	health	.
但	它	可能	发展	在	任何人	WHO	是	在	完美的	健康	.

但它也可能发生在任何身体健康的人身上。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] “ [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈstæmərɪŋ]

Now	for	a	few	words	about	the	prevention	and	cure	of	“	musical	stammering
现在	为了	一个	很少	字	关于	这	预防	和	治愈	的	“	音乐	结巴

.

:

.

现在来谈谈如何预防和治疗“音乐口吃”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

”	Of	course	we	cannot	give	you	any	absolute	cure	for	the	condition	,
”	的	课程	我们	不能	给	你	任何	绝对	治愈	为了	这	状况	,

“当然，我们无法提供彻底治愈这种疾病的方法，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [wʌn] .

and	you	have	not	been	unreasonable	enough	to	demand	one	.
和	你	有	不是	到过	不合理	足够的	到	要求	一	.

你还没有无理取闹到要求这样做的地步。

[drʌgz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊtəli] [ˈjuːsləs] .

Drugs	may	be	put	out	of	the	question	as	being	totally	useless	.
药物	可能	是	放	出去	的	这	问题	作为	存在	完全	无用	.

药物可能因为完全无效而被排除在外。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈdaiətiŋ] .

The	same	may	be	said	of	dieting	.
这	相同的	可能	是	说	的	节食	.

节食也是如此。

[ˈloʊkəli] , [maɪld] [ɪˈlektrɪkl] [ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [məˈsɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz]

Locally	,	mild	electrical	stimulation	and	massage	of	the	arms	are	sometimes
本地	,	温和的	电气	刺激	和	按摩	的	这	武器	是	有时

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

局部治疗中，轻微的电刺激和手臂按摩有时会有帮助。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈeɪdʒənt][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɜːrs]

The	former	agent	is	often	quite	useless	,	and	sometimes	makes	the	condition	worse
这	以前的	代理人	是	经常	相当	无用	,	和	有时	制作	这	状况	更糟

;

;

;

前一种治疗方法通常完全无效，有时甚至会使病情恶化；

[məˈsɑːʒ] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeni] [hɑːrm] .

massage	never	does	any	harm	.
按摩	绝不	做	任何	伤害	.

按摩绝不会造成任何伤害。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['tri:tmənt] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	usual	treatment	adopted	is	to	give	up	the	occupation	connected	with	the
这	通常	治疗	已采用	是	到	给	向上	这	职业	连接	和	这

['mælədi] [ænd; ənd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

malady	and	do	something	else	.
弊病	和	做	某物	别的	.

通常采取的治疗方法是放弃与疾病相关的职业，去做其他事情。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

This	is	not	always	possible	,	and	,	besides	,
这	是	不是	总是	可能的	,	和	,	除了	,

这并非总是可行，而且，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	is	rather	fighting	shy	of	the	evil	and	not	treating	it	.
它	是	相当	斗争	害羞的	的	这	邪恶的	和	不是	治疗	它	.

它实际上是在回避邪恶，而不是去解决它。

[ðə; ði] [best] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] , [wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['eksərsaɪz] .

The	best	form	of	treatment	,	we	feel	certain	,	is	mild	and	careful	exercise	.
这	最好的	形式	的	治疗	,	我们	感觉	肯定	,	是	温和的	和	小心	锻炼	.

我们确信，最好的治疗方法是温和而谨慎的运动。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [ðɪs] [brɪŋz] [ɑ:n] “

For	instance	,	in	your	case	,	practise	for	five	minutes	;	if	this	brings	on	“
为了	实例	,	在	你的	案件	,	实践	为了	五	分钟	;	如果	这	带来	在	“

['stæmərɪŋ] ,

stammering	,
结巴	,

例如，就你的情况而言，练习五分钟；如果这导致“口吃”，

” [li:v] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ,

”	leave	off	at	once	;	if	it	does	not	,
”	离开	离开	在	一次	;	如果	它	做	不是	,

“立即停止；如果不停止，

['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ɔ:f] .

practise	for	the	five	minutes	and	then	leave	off	.
实践	为了	这	五	分钟	和	然后	离开	离开	.

练习五分钟后停止。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['præktɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	might	practise	twice	a	day	.
你	可能	实践	两次	一个	天	.

你一天可以练习两次。

['evri] [wi:k] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ['præktɪs] ,

Every	week	you	should	add	one	minute	more	to	the	time	you	practise	,
每一个	星期	你	应该	添加	一	分钟	更多的	到	这	时间	你	实践	,

每周你应该增加一分钟的练习时间。

[tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['seprət] [hæf] - ['aʊərz] ['deɪli] .

till	you	have	got	to	practise	for	two	separate	half	-	hours	daily	.
直到	你	有	得到	到	实践	为了	二	分离	一半	-	小时	日常的	.

直到你每天需要练习两个半小时。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɑ:r; ər] [ði:z] :

The	chief	points	to	remember	are	these	:
这	首席	积分	到	记住	是	这些	:

需要记住的主要要点如下：

— [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ;

—	on	the	slightest	return	of	symptoms	cut	down	the	time	by	two	or	three	minutes	;
—	在	这	丝毫	返回	的	症状	切	向下	这	时间	经过	二	或者	三	分钟	;

—一旦症状稍有复发，就缩短两三分钟的时间；

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['grædʒuəli] ;

if	the	symptoms	do	not	return	,	increase	the	time	very	gradually	;
如果	这	症状	做	不是	返回	,	增加	这	时间	非常	逐步地	;

如果症状没有复发，则逐渐增加时间；

['nevər] ['præktɪs] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] —

never	practise	unless	you	can	give	the	whole	of	your	mind	to	the	work	—
绝不	实践	除非	你	能	给	这	所有的	的	你的	头脑	到	这	工作	—

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fæg] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,

as	soon	as	the	brain	begins	to	fag	you	are	in	danger	,
作为	很快	作为	这	脑	开始	到	同性恋	你	是	在	危险	,

除非你能全神贯注于练习，否则千万不要练习——一旦大脑开始疲劳，你就危险了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [dʌn] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] .

and	even	if	you	were	not	,	the	practising	done	is	of	no	value	whatever	.
和	甚至	如果	你	是	不是	,	这	练习	完毕	是	的	不	价值	任何	.

即使你不是，所进行的练习也毫无价值。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['triːtmənt] [feɪlz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] , [ɪk'sept] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['mjuːzɪk] [ˌɔːltə'geðər] ,

If	this	form	of	treatment	fails	there	is	little	left	,	except	giving	up	music	altogether	,
如果	这	形式	的	治疗	失败	那里	是	小的	左边	,	除了	给予	向上	音乐	共	,

如果这种治疗方法无效，那就几乎别无他法，只能彻底放弃音乐了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

at	all	events	for	some	years	.
在	全部	活动	为了	一些	年	.

多年来，在所有赛事中都出现过。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['lɪzi] [væn] - ([æl'dʒɪrz]) . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] ['plez(ə)nt]

Lizzie	van	Hardenbroek	(	Algiers	)	.	—	We	thank	you	heartily	for	your	very	pleasant
莉齐	货车	-	(	阿尔及尔	)	.	—	我们	感谢	你	衷心地	为了	你的	非常	令人愉快的

['letər] .

letter	.
信	.

莉齐·范·哈登布鲁克（阿尔及尔）——我们衷心感谢您这封非常愉快的来信。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

The	English	and	handwriting	are	admirable	,	considering	that	you	are	a
这	英语	和	手写	是	令人钦佩的	,	考虑	那	你	是	一个

['fɔːrənər] . — [wʌn] .

foreigner	.	—	1	.
外国人	.	—	1	.

考虑到你是外国人，你的英语和字迹都令人钦佩。——1.

[jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm] ['mɪltənz] ['poʊəm] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

Your	quotation	is	from	Milton's	poem	“	On	His	Blindness	.
你的	引述	是	从	米尔顿的	诗	“	在	他的	失明	.

你的引文出自弥尔顿的诗歌《论他的失明》。

” [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] ,

”	You	may	perhaps	know	that	our	great	poet	,
”	你	可能	也许	知道	那	我们的	伟大的	诗人	,

“您或许知道，我们伟大的诗人，

[huː] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [streɪn] ,

who	had	from	childhood	injured	his	eyesight	by	excessive	study	and	strain	,
WHO	有	从	童年	受伤	他的	视力	经过	过多的	学习	和	拉紧	,

他从小就因为过度学习和用力而损伤了视力。

[bɪ'keɪm] ['toʊtəli] [blaɪnd][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

became	totally	blind	in	about	the	forty	-	seventh	year	of	his	age	.
成为	完全	瞎的	在	关于	这	四十	-	第七	年	的	他的	年龄	.

大约在他四十七岁时完全失明。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːnɪt] ,

As	you	may	have	difficulty	in	procuring	it	,	we	transcribe	the	whole	sonnet	,
作为	你	可能	有	困难	在	采购	它	,	我们	录制	这	所有的	十四行诗	,

鉴于您可能难以获取原文，我们在此将整首十四行诗誊写出来。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] : —

which	is	one	of	the	most	beautiful	in	the	English	language	:	—
哪个	是	一	的	这	最多	美丽的	在	这	英语	语言	:	—

这是英语中最美的句子之一：——

“ [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [spent]

“	When	I	consider	how	my	light	is	spent
“	什么时候	我	考虑	如何	我的	光	是	花费

当我想到我的光阴是如何消逝的，我便感到无比悲痛。

[er] [hæf][maɪ] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld][ænd; ənd] [waɪd] ,

Ere	half	my	days	,	in	this	dark	world	and	wide	,
埃雷	一半	我的	天	,	在	这	黑暗的	世界	和	宽的	,

在我生命的一半之前，在这黑暗而广阔的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tælənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][haɪd] ,

And	that	one	talent	,	which	is	death	to	hide	,
和	那	一	天赋	,	哪个	是	死亡	到	隐藏	,

而那项天赋，隐藏起来就等于死亡。

[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['juːsləs] , [ðoʊ] [maɪ][soʊl] [mɔːr] [bent]

Lodged	with	me	useless	,	though	my	soul	more	bent
已提交	和	我	无用	,	尽管	我的	灵魂	更多的	弯曲

虽然我的灵魂更加弯曲，但与我同住却毫无用处

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][maɪ]['meɪkər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

To	serve	therewith	my	Maker	,	and	present
到	服务	由此	我的	制造商	,	和	展示

为了侍奉我的造物主，并呈献

[maɪ] [truː] [ə'kaʊnt] , [lest] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tʃaɪd] ;

My	true	account	,	lest	he	returning	chide	;
我的	真的	帐户	,	免得	他	返回	喝叱	;

我要如实交代，免得他回来责备我；

- [dʌθ; dəθ][gɑːd][ɪg'zækt] [deɪ] - ['leɪbər] , [laɪt] [dɪ'naɪd] ?

'	Doth	God	exact	day	-	labour	,	light	denied	?
-	确实	上帝	精确的	天	-	劳动	,	光	否认	?

上帝会要求人们从事日工，剥夺他们的光明吗?

- [aɪ] ['fɑːndli] [æsk] .

'	I	fondly	ask	.
-	我	深情地	问	.

我诚挚地问道。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

But	Patience	,	to	prevent
但	耐心	,	到	防止

但耐心，是为了防止

[ðæt] ['mɜːrmər] , [suːn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [niːd]
That murmur , soon replies , ' God doth not need
那 低语 , 很快 回复 , - 上帝 确实 不是 需要

那低语很快回应道：“上帝不需要

['iːðər] ['mænz] [wɜːrk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] .
Either man's work or his own gifts .
任何一个 男人的 工作 或者 他的 自己的 礼物 .

要么是人的作品，要么是他自身的天赋。

[huː] [best]
Who best
WHO 最好的

谁最优秀

[ber] [hɪz; ɪz][maɪld] [joʊk] , [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [best] .
Bear his mild yoke , they serve him best .
熊 他的 温和的 轭 , 他们 服务 他 最好的 .

忍受他温和的轭，他们才是对他最好的仆人。

[hɪz; ɪz] [steɪt]
His state
他的 状态

他的州

[ɪz] ['kɪŋli] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [spiːd] ,
Is kingly ; thousands at his bidding speed ,
是 王者 ; 数千 在 他的 投标 速度 ,

他威严无比，千军万马听候差遣。

[ænd; ənd][poʊst] [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rest] ;
And post o'er land and ocean without rest ;
和 邮政 超过 土地 和 海洋 没有 休息 ;

不眠不休地奔走于陆地和海洋之上；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . -
They also serve who only stand and wait . '
他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . -

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

" ['fɪdlər] . — [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kən'fɜːrm][jʊr; jər] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
" Fiddler . — We can only confirm your own modest opinion , that your composition
" 小提琴手 . — 我们 能 仅有的 确认 你的 自己的 谦虚的 观点 , 那 你的 作品
[ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .
is very incorrect .
是 非常 错误 .

“提琴手——我们只能证实你自己的谦逊意见，那就是你的作品非常不准确。”

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['meləɪdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [koʊ'hɪrəns] .
There appears to be no melody , and it is without meaning or coherence .
那里 出现 到 是 不 旋律 , 和 它 是 没有 意义 或者 连贯性 .

这首歌似乎没有旋律，也没有意义或连贯性。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][moʊst]
We can , however , give you one word of praise , for the music is most
我们 能 , 然而 , 给 你 一 单词 的 称赞 , 为了 这 音乐 是 最多
['bjuːtɪfli] ['kɑːpɪd] .
beautifully copied .
非常漂亮 复制 .

不过，我们还是要赞扬你们一句，因为音乐的复制非常精美。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

You	should	study	the	laws	of	musical	composition	.
你	应该	学习	这	法律	的	音乐	作品	.

你应该学习音乐创作的规律。

['dævənˌpɔrts] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔːr; fər]

Davenport's	Elements	of	Music	,	and	Harmony	,	are	the	best	books	for
达文波特的	元素	的	音乐	,	和	和谐	,	是	这	最好的	图书	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] .

you	to	procure	.
你	到	采购	.

戴文波特的《音乐要素》和《和声》是你最应该购买的书籍。

['ɑːlɪv] . — [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['lætn] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] “ [lʌv] ['kɔŋkəz] ” [ɑːr; ər] “ ['æmɔːr] ['vɪnsɪt] ,

Olive	.	—	The	literal	Latin	words	for	“	Love	conquers	”	are	“	Amor	vincit	,
橄榄	.	—	这	文字	拉丁	字	为了	“	爱	征服者	”	是	“	爱	胜利	,

奥利弗。——“爱征服一切”的拉丁文字面意思是“Amor vincit,

” [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['betər] “ ['ɑːmniə] ['vɪnsɪt] ['æmɔːr] ” — “ [lʌv] ['kɔŋkəz] [ɔːl]

”	but	as	a	motto	it	reads	better	“	Omnia	vincit	amor	”	—	“	Love	conquers	all
”	但	作为	一个	座右铭	它	阅读	更好的	“	奥米尼亚	胜利	爱	”	—	“	爱	征服者	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但作为座右铭来说，它读起来更好：“Omnia vincit amor”——“爱能战胜一切”。

” [vɪk'tɔːriə] . — [wʌn] .

”	Victoria	.	—	1	.
”	维多利亚	.	—	1	.

“维多利亚.—1.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kræmpt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːrm]

Your	writing	has	a	small	and	cramped	appearance	,	and	you	do	not	form
你的	写作	有	一个	小的	和	狭窄	外貌	,	和	你	做	不是	形式

[jʊr; jər] ['letərz] [wel] .

your	letters	well	.
你的	信件	出色地	.

你的字迹又小又挤，而且字写得不好。

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒiː] , [waɪ] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] .

The	tails	of	your	g's	,	y's	,	&	c	.	,	are	too	long	.
这	尾巴	的	你的	的	,	的	,	&	c	.	,	是	也	长的	.

你的字母 g、y 等的尾巴太长了。

[juː; jʊ] [raɪt] ['verɪ] ['klɪrlɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəlɪ] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [ker] . — [ˌtuː'tuː] .

You	write	very	clearly	,	and	might	easily	improve	with	care	.	—	2	.
你	写	非常	清楚地	,	和	可能	容易地	提升	和	关心	.	—	2	.

你的文笔非常清晰，如果勤加练习，很容易就能写得更好。——2.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] ['kwestʃən] ,

We	do	not	give	the	private	address	of	the	authoress	in	question	,
我们	做	不是	给	这	私人的	地址	的	这	作者	在	问题	,

我们不会透露这位女作者的私人地址。

[bʌt; bət] ['letərz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]

but	letters	sent	to	the	office	of	The	Girl's	Own	Paper	would	be	forwarded	to
但	信件	发送	到	这	办公室	的	这	女孩们	自己的	纸	会	是	转发	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但寄到《少女自办报》办公室的信件会被转交给她。

['eθəl] ['rɪmərz] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ænsər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
Ethel Rimmer's question has been already answered , though we thank you for
埃塞尔 里默的 问题 有 到过 已经 回答 , 尽管 我们 感谢 你 为了
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

Ethel Rimmer 的问题已经得到解答，不过我们仍然感谢您的好意。

['snoʊdrɑːp] . — [wʌn] .
Snowdrop . — 1 .
雪花莲 . — 1 .

雪花莲.—1.

[jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][kən'fɜːrm][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,
Yes ; we are afraid we must confirm the opinion of your relations ,
是的 ; 我们 是 害怕的 我们 必须 确认 这 观点 的 你的 关系 ,

是的，恐怕我们必须证实您亲戚们的意见。

[ðæt] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'sper] !
that your writing is very bad ; but do not despair !
那 你的 写作 是 非常 坏的 ; 但 做 不是 绝望 !

你的写作水平很差；但是不要灰心!

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɑːpibʊk] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] . — [ˌtuː'tuː] .
Purchase some good copybooks and practise every day . — 2 .
购买 一些 好的 练习本 和 实践 每一个 天 . — 2 .

买一些好的练习本，每天练习。——2.

“ [ðə; ði] ['æŋkɝz] [weid] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [noʊn] ['nɔːtɪk(ə)l] [sɔːŋ] ,
“ The Anchor's Weighed ” is a very well known nautical song ,
“ 这 主播的 称重 ” 是 一个 非常 出色地 已知 航海 歌曲 ,

《锚已起》是一首非常著名的航海歌曲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːrm][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət]['eni]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] ,
and you could purchase it in a cheap form by inquiring at any music shop ,
和 你 可以 购买 它 在 一个 便宜的 形式 经过 查询 在 任何 音乐 店铺 ,

你可以在任何一家乐器店询问，就能以低价买到它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][prɪnt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [hɪr] .
so that it is hardly necessary for us to print all the words here .
所以 那 它 是 几乎 必要的 为了 我们 到 打印 全部 这 字 这里 .

因此，我们几乎没有必要在这里把所有文字都打印出来。

[dʒɔɪs] . — [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] , “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [kɜːrs] , ” [ɪz][baɪ] [mɪs] ['ɔːlkət] ,
Joyce . — The play to which you refer , “ The Witches ' Curse , ” is by Miss Alcott ,
乔伊斯 . — 这 玩 到 哪个 你 参考 , “ 这 女巫 - 诅咒 , ” 是 经过 错过 奥尔科特 ,

乔伊斯——你提到的那部剧作《女巫的诅咒》是奥尔科特小姐的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] ; “ [ðə; ði]
the author of Little Women , and you can procure it separately ; “ The
这 作者 的 小的 女性 , 和 你 能 采购 它 分别地 ; “ 这
['wɪtʃɪz] - [kɜːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] ,
Witches ' Curse and Other Plays ,
女巫 - 诅咒 和 其他 演出 ,

《小妇人》的作者，你可以单独购买这本书;《女巫的诅咒和其他剧作》,

[baɪ][meg] , [dʒoʊ] , [beiθ; beθ][ænd; ənd]['eɪmi] .
by Meg , Jo , Beth and Amy .
经过 梅格 , 乔 , 贝丝 和 艾米 .

作者：Meg、Jo、Beth 和 Amy。

" [ɪn'kwaɪər][æt; ət][jʊr; jər] ['bʊkˌsɛlərz] .

"	**Inquire**	**at**	**your**	**bookseller's**	**.**
"	查询	在	你的	书店	.

请向书商咨询。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ['æktɪd][baɪ] ['tʃɪldrən] .

We	**have**	**seen**	**it**	**prettily**	**acted**	**by**	**children**	**.**
我们	有	已见	它	漂亮	行动	经过	孩子们	.

我们已经看到孩子们把它演绎得非常精彩。

['hɪldə] [kwɛltʃ] . — [wʌn] .

Hilda	**Quelch**	**.**	**—**	**1**	**.**
希尔达	抑制	.	—	1	.

希尔达·奎尔奇.—1.

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bɜːrlɪŋtən] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː] . , [fɔːr; fər]

Write	**to**	**the**	**Registrar**	**,**	**University**	**of**	**London**	**,**	**Burlington**	**Gardens**	**,**	**W**	**.**	**,**	**for**
写	到	这	注册员	,	大学	的	伦敦	,	伯灵顿	花园	,	W	.	,	为了

[ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ɪg'zæm] . — [ˌtuː'tuː] .

a	**syllabus**	**of**	**the**	**Matriculation**	**exam**	**.**	**—**	**2**	**.**
一个	教学大纲	的	这	入学	考试	.	—	2	.

写信给伦敦大学注册处（地址：Burlington Gardens, W.）索取入学考试大纲。—2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juː 'es][æz; əz] " ['beɪbiɪʃ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [ænd; ənd]

Your	**writing**	**does**	**not**	**strike**	**us**	**as**	**"**	**babyish**	**,**	**"**	**but**	**it**	**is**	**a**	**little**	**small**	**and**
你的	写作	做	不是	罢工	我们	作为	"	幼稚	,	"	但	它	是	一个	小的	小的	和

[kræmpt] .

cramped **.**
狭窄 .

您的文字并不显得"幼稚"，但确实有些小巧局促。

[wiː; wi][duː][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] ['bækwərd] [sloʊp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ,

We	**do**	**not**	**admire**	**the**	**backward**	**slope**	**;**	**but**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**retain**	**that**	**,**
我们	做	不是	钦佩	这	落后	坡	;	但	如果	你	希望	到	保持	那	,

我们并不赞赏这种倒退的趋势；但如果你想保留它，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ə'kwaɪər] ['greɪtər] ['friːdəm] [baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ker] .

you	**may**	**still**	**acquire**	**greater**	**freedom**	**by**	**practice**	**and**	**care**	**.**
你	可能	仍然	获得	更大的	自由	经过	实践	和	关心	.

通过练习和努力，你或许还能获得更大的自由。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] .

Two	**questions**	**are**	**our**	**limit**	**.**
二	问题	是	我们的	限制	.

我们最多只能问两个问题。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['letər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

We	**thank**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**little**	**letter**	**and**	**assure**	**you**	**of**	**our**	**good**
我们	感谢	你	为了	你的	种类	小的	信	和	保证	你	的	我们的	好的

[wɪʃɪz] .

wishes **.**
愿望 .

感谢您亲切的来信，并向您致以美好的祝愿。

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	**OPEN**	**LETTER**	**BOX**	**.**
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

- ['kwɪri] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] . [krɔːs] [ænd; ənd] “
Stanmore's query concerning some verses is answered by Dorothy A . Cross and “
- 询问 有关 一些 诗句 是 回答 经过 多萝西 一个 . 叉 和 ”
[nel] .
Nell .
内尔 .

斯坦莫尔关于某些诗句的疑问由多萝西·A·克罗斯和“内尔”回答。

” [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [em] . [iː] . ['mænərz] ,
” The authoress is said by the former to be Miss M . E . Manners ,
” 这 作者 是 说 经过 这 以前的 到 是 错过 M . E . 礼仪 ,

据前者称，作者是M.E. Manners小姐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ə'nɑːnɪməsli] .
though the lines are printed anonymously .
尽管 这 线条 是 打印 匿名 .

虽然这些文字是以匿名形式印刷的。

[nel] [in'kləuziz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['poʊəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] [vɜːr'beɪtɪm] .
Nell encloses a similar poem , which we print verbatim .
内尔 包含 一个 相似的 诗 , 哪个 我们 打印 逐字 .

内尔附上了一首类似的诗，我们逐字逐句地刊印出来。

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
The Forget - Me - Not .
这 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[its] [sed] [ðæt] ['eɪdʒɪz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [gɑːd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
It's said that ages , long ago , when God had formed the earth and heaven ,
它是 说 那 年龄 , 长的 前 , 什么时候 上帝 有 形成 这 地球 和 天堂 ,

据说很久以前，当上帝创造天地的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə][ɔːl] [swiːt] [neɪmz] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] :
He called the flowers one by one , until to all sweet names He'd given :
他 称为 这 花朵 一 经过 一 , 直到 到 全部 甜的 姓名 他会 给定 :

他一一呼唤着花朵的名字，直到所有他赋予的甜美名字都找到了：

[tuː; tə][wʌn] , [pjʊr] ['lɪli] , ['ʌðər] [roʊz] , [ə'nʌðər] ['vaɪələt] , [ɔːr] ['deɪzi] [fer] ,
To one , pure Lily , other Rose , another Violet , or Daisy fair ,
到 一 , 纯的 百合 , 其他 玫瑰 , 其他 紫色 , 或者 雏菊 公平的 ,

一位是纯洁的百合，另一位是玫瑰，还有一位是紫罗兰，或者美丽的雏菊，

[æz; əz] [iːtʃ] [braɪt] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pæst] , [tuː; tə] [wer] [ə'nuː] [ɪts] ['fɑːðɚz] [ker] .
As each bright flower before Him passed , to wear anew its Father's care .
作为 每个 明亮的 花 前 他 通过了 , 到 穿 重新 它是 父亲的 关心 .

祂面前的每一朵鲜艳的花朵凋零，重新披上了天父的慈爱。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,
one day , a tiny flower , with pale blue eye and little tear ,
一 天 , 一个 微小的 花 , 和 苍白 蓝色的 眼睛 和 小的 撕 ,

有一天，一朵小花，有着淡蓝色的花蕊和小小的泪滴，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] [lɔːrd] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [kwaɪt][maɪ] [neɪm] , [aɪ] [fɪr]

Came	back	to	Him	and	said	,	“	Dear	Lord	,	I've	forgotten	quite	my	name	,	I	fear
来	后退	到	他	和	说	,	“	亲爱的	主	,	我已经	被遗忘的	相当	我的	姓名	,	我	害怕

.

:

.

我回到祂面前说：“亲爱的主啊，恐怕我忘记了自己的名字。”

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] ['tremblɪŋ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] ,

”	Then	looking	down	upon	the	flower	,	which	trembling	stood	,	with	bended	head	,
”	然后	寻找	向下	之上	这	花	,	哪个	发抖	站立	,	和	弯曲	头	,

然后，他低头看着那朵颤抖着、低着头的花，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [lʊk] [ˌʌn'kaɪnd] , “ [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , ” [hiː; hi]['dʒentli] [sed] .

Without	reproof	or	look	unkind	,	“	Forget	-	Me	-	Not	,	”	He	gently	said	.
没有	责备	或者	看	不友善	,	“	忘记	-	我	-	不是	,	”	他	轻轻地	说	.

他没有责备，也没有露出不友善的表情，只是轻声说道：“勿忘我。”

['kɑːpiraɪt] .

Copyright	.
版权	.

版权。

[iː] . ['rɪdli] .

E	.	Ridley	.
E	.	雷德利	.

E. 里德利。

[ni'net] (-) [hæz; həz] [fɔːr] ['ænsər] .

Ninette	(	Budapesth	)	has	four	answers	.
妮内特	(	-	)	有	四	答案	.

Ninette（布达佩斯）有四个答案。

[en] . [iː] . ['kuːt] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ” [ænd; ənd] “

N	.	E	.	Coote	tells	her	she	will	find	“	The	Song	of	the	Shirt	”	and	“
N	.	E	.	库特	讲述	她	她	将要	寻找	“	这	歌曲	的	这	衬衫	”	和	“

['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɑːrlɪŋ] ” [ɪn][noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .

Somebody's	Darling	”	in	No	.	VI	.
某人的	亲爱的	”	在	不	.	六年级	.

NE Coote 告诉她，她将在 VI 号中找到《衬衫之歌》和《某人的宝贝》。

['rɔɪəl] ['riːdər] .

Royal	Reader	.
皇家	读者	.

皇家读者。

[ef] . ['dʌbljuː] . [stoʊn] [riˈfəːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɛlz] ['stændərd] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːdɝ]

F	.	W	.	Stone	refers	her	to	Bell's	Standard	Elocutionist	,	published	by	Hodder
F	.	W	.	石头	指	她	到	贝尔的	标准	演说家	,	已发布	经过	霍德

[ænd; ənd] ['stɔːtn] .

and	Stoughton	.
和	斯托顿	.

FW Stone 建议她参考 Hodder and Stoughton 出版的 Bell's Standard Elocutionist。

“ ['roʊzbʌd] ” [sez] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [baɪ]['hærəld][fɔːrd] .

“	Rosebud	”	says	the	poems	are	both	in	The	Art	of	Speaking	,	by	Harold	Ford	.
“	玫瑰花蕾	”	说道	这	诗歌	是	两个都	在	这	艺术	的	请讲	,	经过	哈罗德	福特	.

“Rosebud”说这两首诗都收录在哈罗德·福特的《说话的艺术》一书中。

['ɪdɪθ] ['wɔːlpəul] , - , ['tæˌlgɑːrθ] [roʊd] , [west] ['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , [riˈfəːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɑːl] .

Edith	Walpole	,	58	,	Talgarth	Road	,	West	Kensington	,	London	,	refers	her	to	vol	.
伊迪丝	沃尔波尔	,	-	,	塔尔加斯	路	,	西方	肯辛顿	,	伦敦	,	指	她	到	卷	.

伊迪丝·沃尔波尔，58岁，伦敦西肯辛顿塔尔加斯路，将她引荐至卷。

[viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['riːdər] , [bʌt; bət] ['ɔfɝz] [tuː; tə]['kɑːpi][aʊt][ænd; ənd][send][bəuθ]['poʊəmz][tuː; tə]

v	.	of	The	Royal	Reader	,	but	offers	to	copy	out	and	send	both	poems	to
v	.	的	这	皇家	读者	,	但	优惠	到	复制	出去	和	发送	两个都	诗歌	到

[niˈnet] .

Ninette	.
妮内特	.

v. 皇家读者，但提出将这两首诗抄录下来寄给尼内特。

['dʒænit] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz]

Janet	wishes	to	know	the	title	and	author	of	the	song	in	which	these	lines
珍妮特	愿望	到	知道	这	标题	和	作者	的	这	歌曲	在	哪个	这些	线条

[əˈkɜːr] —

occur	—
发生	—

珍妮特想知道这几句歌词出自哪首歌——歌名和作者。

“ [bluː] ['siːz] , [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,

“	Blue	seas	,	and	blue	skies	,
“	蓝色的	海域	,	和	蓝色的	天空	,

“蓝色的海洋，蓝色的天空，

[nuː] [frendz] , [ænd; ənd] [nuː] [taɪz] .

New	friends	,	and	new	ties	.
新的	朋友们	,	和	新的	领带	.

结交新朋友，建立新关系。

” [iː] . [em] . ['dʌbljuː] . [siːks] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

”	E	.	M	.	W	.	seeks	the	authors	of	the	two	following	quotations	,
”	E	.	M	.	W	.	寻找	这	作者	的	这	二	下列的	引文	,

“EMW正在寻找以下两段引文的作者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] : —

and	the	poems	from	which	they	are	taken	:	—
和	这	诗歌	从	哪个	他们	是	已采取	:	—

以及它们所摘录的诗歌：——

([wʌn]) “ [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kæn; kən][duː] !

(	1	)	“	What	a	single	word	can	do	!
(	1	)	“	什么	一个	单身的	单词	能	做	!

（1）“一个词能做到什么！”

['meɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] [ɔːl] [ʌn'truː] ;

Making	life	seem	all	untrue	;
制作	生活	似乎	全部	不属实	;

让生活看起来完全不真实；

['draɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [əˈweɪ] ,

Driving	joy	and	hope	away	,
驾驶	喜悦	和	希望	离开	,

驱散快乐和希望

['liːvɪŋ] [nɑːt][wʌn] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ;

Leaving	not	one	cheering	ray	;
离开	不是	一	欢呼	射线	;

一丝希望的曙光都没有留下；

['blaɪtɪŋ] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] —

Blighting	every	flower	that	grew	—
枯萎病	每一个	花	那	生长	—

摧残每一朵盛开的花朵——

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kæn; kən][duː] !

What	a	single	word	can	do	!
什么	一个	单身的	单词	能	做	!

一个词竟能产生如此大的影响!

" ([ˌtuː'tuː]) " [nɑːt][ɔːl] [huː] [siːm] [tuː; tə][feɪl] , [hæv; həv] [feɪld] [ɪn'diːd] ;

"	(	2	)	"	Not	all	who	seem	to	fail	,	have	failed	indeed	;
"	(	2	)	"	不是	全部	WHO	似乎	到	失败	,	有	失败的	的确	;

"(2)"并非所有看起来失败的人，都真的失败了;

[nɑːt][ɔːl] [huː] [feɪl][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [wɜːrkt] [ɪn][veɪn] ,

Not	all	who	fail	have	therefore	worked	in	vain	,
不是	全部	WHO	失败	有	所以	工作	在	徒劳	,

因此，并非所有失败者的努力都白费了。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ækts][tuː; tə] ['meni] ['ɪʃuːz] [liːd] ;

For	all	our	acts	to	many	issues	lead	;
为了	全部	我们的	行为	到	许多	问题	带领	;

我们的所有行为都会导致许多问题;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] , [pjʊr] [ænd; ənd][pleɪn] ,

And	out	of	earnest	purpose	,	pure	and	plain	,
和	出去	的	认真	目的	,	纯的	和	清楚的	,

出于真诚、纯粹而朴素的目的,

[ðə; ðiː][lɔːrd] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] ['ɛndz][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] .

The	Lord	will	fashion	ends	in	His	good	time	.
这	主	将要	时尚	结束	在	他的	好的	时间	.

主会在祂美好的时间里安排一切。

" [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

"	INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
"	国际的	一致	.

"国际通信。

⁂ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ]

⁂	We	have	to	request	our	correspondents	kindly	to	refrain	from	sending
⁂	我们	有	到	要求	我们的	通讯员	亲切地	到	避免	从	发送

[ˌjuː 'es] ['letərz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] 2½d .

us	letters	stamped	with	2½d	.
我们	信件	盖章	和	2½d	.

⁂ 我们必须恳请各位来信者不要寄送贴有 2½ 便士邮票的信件。

[stæmps][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɔːrwərd][tuː; tə] ['fɔːrən] [səb'skraɪbɚz] .

stamps	for	us	to	forward	to	foreign	subscribers	.
邮票	为了	我们	到	向前	到	外国的	订阅者	.

我们会把邮票寄给国外订户。

[ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [dis'tresiz] [ˌjuː 'es] ,

This	waste	of	trouble	and	of	postage	distresses	us	,
这	浪费	的	麻烦	和	的	邮资	痛苦	我们	,

这种浪费精力和邮资的行为令我们感到惋惜。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['poʊst(ə)l] ['bɪznəs] [wət'evər]

and	we	must	repeat	that	we	cannot	undertake	any	postal	business	whatever
和	我们	必须	重复	那	我们	不能	承担	任何	邮政	商业	任何

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːləm] .

in	connection	with	this	column	.
在	联系	和	这	柱子	.

我们必须重申，我们不能就此专栏开展任何邮政业务。

[wiː; wi] [kiːp] [noʊ]['redʒɪstər][ʌv; əv] [ə'dresiz] , [soʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɔːrwərd] ['letərz] ,

We	keep	no	register	of	addresses	,	so	are	unable	to	forward	letters	,
我们	保持	不	登记	的	地址	,	所以	是	无法	到	向前	信件	,

我们不保存地址登记册，因此无法转发信件。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] .

nor	can	we	engage	to	return	them	to	the	writers	.
也不	能	我们	从事	到	返回	他们	到	这	作家	.

我们也无法承诺将它们归还给作者。

[ɪf] [ə'dresiz] [ɑːr; ər][nɑːt][sent][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

If	addresses	are	not	sent	for	publication	on	the	one	side	,
如果	地址	是	不是	发送	为了	发布	在	这	一	边	,

如果地址没有在一面寄送以供公布，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][sent][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	must	be	so	sent	on	the	other	.
他们	必须	是	所以	发送	在	这	其他	.

他们必须被这样发送到另一边。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,

We	refer	our	readers	to	The	Girl's	Own	Paper	for	April	,	1898	,
我们	参考	我们的	读者	到	这	女孩们	自己的	纸	为了	四月	,	-	,

我们建议读者参阅1898年4月的《少女自办报》。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

where	we	endeavoured	to	explain	our	method	of	procedure	.
在哪里	我们	努力	到	解释	我们的	方法	的	程序	.

我们努力向大家解释我们的操作方法。

[mɪs] ['sɪsi] ['redmənd] , ['ʃɔːrtˌlændz] , ['fəukstəun] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd]

Miss	Sissie	Redmond	,	Shortlands	,	Folkestone	,	aged	fifteen	,	would	like	to	correspond
错过	茜茜	雷德蒙德	,	肖特兰兹	,	福克斯通	,	老年人	十五	,	会	喜欢	到	对应

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ænɪs] [kres] ,

with	Miss	Anice	Cress	,
和	错过	安妮丝	豆瓣菜	,

来自福克斯通肖特兰兹的十五岁的西西·雷德蒙小姐想与阿妮丝·克雷斯小姐通信。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][wɪð; wɪθ][gɜːrl] [kə'lektəz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .

also	to	exchange	stamps	with	girl	collectors	living	abroad	.
还	到	交换	邮票	和	女孩	收藏家	活的	国外	.

还可以与居住在国外的女集邮爱好者交换邮票。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kə'lektər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt] - [stæmps] .

She	is	an	enthusiastic	collector	and	has	about	4000	stamps	.
她	是	一个	热情的	集电极	和	有	关于	-	邮票	.

她是一位热情的集邮爱好者，拥有约4000枚邮票。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn][hæz; həz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

O	Mimosa	San	has	offers	of	correspondence	,	with	a	view	to
哦	含羞草	圣	有	优惠	的	一致	,	和	一个	看法	到

[eks'tʃeindʒiŋ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] ,

exchanging	picture	postcards	,
交换	图片	明信片	,

Mimosa San 提供通信服务，旨在交换图片明信片。

[frʌm; frəm] [mɪs] ['besi] ['goʊldɪŋ] , [naɪn] , ['hændfɝd] [striːt] , ['dɜːrbi] ; [mɪs] ['lɪzi] [væn] - ,
from **Miss** **Bessie** **Golding** **,** **9** **,** **Handford** **Street** **,** **Derby** **;** **Miss** **Lizzie** **van** **Hardenbroek** **,**
从 错过 贝西 戈尔丁 , 9 , 汉福德 街道 , 德比 ; 错过 莉齐 货车 - ,
[oʊ'tɛl] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , [ˌmʊ'stɑːfə] [suː'pɪriːɜːr] ,
Hôtel **Continental** **,** **Mustapha** **Supérieur** **,**
酒店 大陆 , 穆斯塔法 上 ,

来自 Bessie Golding 女士，地址：9, Handford Street, Derby； Lizzie van Hardenbroek 小姐，Mustapha Supérieur 大陆酒店，

[ælˈdʒɪrz] , ['æfrɪkə] ; [mɪs] ['eθəl] ['mɪlər] , [diːn] , [tʃɜːrtʃ] [roʊd] , ['brɪkstən] [hɪl] ; [ænd; ənd] [mɪs]
Algiers **,** **Africa** **;** **Miss** **Ethel** **Miller** **,** **Effra** **Dene** **,** **Church** **Road** **,** **Brixton** **Hill** **;** **and** **Miss**
阿尔及尔 , 非洲 ; 错过 埃塞尔 磨坊主 , 埃弗拉 迪恩 , 教会 路 , 布里克斯顿爬坡道 ; 和 错过
['iːvə] ['mɪlər] ,
Eva **Miller** **,**
伊娃 磨坊主 ,

阿尔及尔，非洲；埃塞尔·米勒小姐，埃弗拉·迪恩，教堂路，布里克斯顿山；以及伊娃·米勒小姐，

- [fɔːr] , [grɑːts] , ['stiriə] , ['ɔːstriə] .
Luthergasse **4** **,** **Graz** **,** **Styria** **,** **Austria** **.**
- 4 , 格拉茨 , 施蒂里亚 , 奥地利 .

Luthergasse 4，格拉茨，施蒂利亚州，奥地利。

([wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [aɪ'dentətɪ] [ʌv; əv] [neɪm] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .)
(**We** **imagine** **this** **identity** **of** **name** **is** **only** **a** **coincidence** **.** **)**
(我们 想象 这 身份 的 姓名 是 仅有的 一个 巧合 .)

（我们认为这纯属巧合。）

[wɪl] “ [oʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [sæn] ” [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'dresiz] ?
Will **“** **O** **Mimosa** **San** **”** **write** **to** **these** **addresses** **?**
将要 “ 哦 含羞草 圣 ” 写 到 这些 地址 ?

“O Mimosa San”会给这些地址写信吗?

[mɪs] [væn] - , [huːz] [haʊs] [ɪz] [nɪr] ['juːtrekt] ,
Miss **van** **Hardenbroek** **,** **whose** **house** **is** **near** **Utrecht** **,**
错过 货车 - , 谁 房子 是 靠近 乌得勒支 ,

范哈登布鲁克小姐，她的房子在乌得勒支附近，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] “ [oʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [sæn] ” [θriː] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [æl'dʒɪriən]
would **like** **to** **send** **“** **O** **Mimosa** **San** **”** **three** **Dutch** **and** **three** **Algerian**
会 喜欢 到 发送 “ 哦 含羞草 圣 ” 三 荷兰语 和 三 阿尔及利亚
['poʊstkɑːrd] [fɔːr; fər] [sɪks] ['rʌʃ(ə)n] [wʌnz] .
postcards **for** **six** **Russian** **ones** **.**
明信片 为了 六 俄语 一个 .

想寄三张荷兰明信片和三张阿尔及利亚明信片给“O Mimosa San”，换取六张俄罗斯明信片。

['ɪdɪθ] ['wɔːlpəul] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt] [tuː; tə] [mɪs] ['væləntaɪn] [mæsɛriːə] , [huːz] [ə'dres] [wiː; wi]
Edith **Walpole** **should** **write** **direct** **to** **Miss** **Valentine** **Massaria** **,** **whose** **address** **we**
伊迪丝 沃尔波尔 应该 写 直接的 到 错过 情人节 马萨里亚 , 谁 地址 我们
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

伊迪丝·沃尔波尔应该直接写信给瓦伦丁·马萨里亚小姐，她的地址我们已经公布了。

[mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [hæz; həz] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['aɪlə] ['kæmbl] , “ ['nuːˌhaʊs] , ” - ,
Miss **Inquisitive** **has** **an** **answer** **from** **Miss** **Islay** **Campbell** **,** **“** **Newhouse** **,** **”** **25** **,**
错过 好奇 有 一个 回答 从 错过 艾莱岛 坎贝尔 , “ 纽豪斯 , ” - ,
- [roʊd] , [ˌʃæŋ'haɪ] ,
Sinza **Road** **,** **Shanghai** **,**
- 路 , 上海 ,

好奇小姐从伊斯莱·坎贝尔小姐那里得到了答案，她住在上海市新座路25号“新屋”。

['tʃaɪnə] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

China	,	who	would	be	pleased	to	correspond	with	her	.
中国	,	WHO	会	是	高兴	到	对应	和	她	.

中国很乐意与她通信。

['neli] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (

Nellie	would	very	much	like	to	correspond	with	a	girl	of	her	own	age	(
内莉	会	非常	很多	喜欢	到	对应	和	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	(

[ˌnaɪn'tiːn]) [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

nineteen	)	who	works	with	her	hands	,
十九	)	WHO	作品	和	她	双手	,

内莉非常想和一位与她同龄（十九岁）且从事手工工作的女孩通信。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] “ ['neli] ” [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	if	possible	lives	in	the	country	,	as	“	Nellie	”	lives	in	London	.
和	如果	可能的	生活	在	这	国家	,	作为	“	内莉	”	生活	在	伦敦	.

如果可能的话，最好住在乡下，就像“内莉”住在伦敦一样。

[dʒə'pɑːnɪkə] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [sʌm; səm] ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [eɪdʒd] [ə'baʊt]

Japonica	would	be	glad	if	some	educated	French	girl	of	good	family	,	aged	about
粳稻	会	是	高兴的	如果	一些	受过教育	法语	女孩	的	好的	家庭	,	老年人	关于

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

Japonica 希望能遇到一位受过良好教育、家境优渥、年龄在二十岁左右的法国女孩。

[wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləm] .

would	send	her	address	to	this	column	.
会	发送	她	地址	到	这	柱子	.

我会把她的地址发给这个专栏。

“ [dʒə'pɑːnɪkə] ” [sə'dʒests; səg'dʒests] ['raɪtɪŋ] ['ɔːltərnət] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] , [hɜːr; hər]

“	Japonica	”	suggests	writing	alternate	French	and	English	letters	,	her
“	粳稻	”	建议	写作	备用	法语	和	英语	信件	,	她

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

correspondent	doing	the	same	;
通讯员	正在做	这	相同的	;

“Japonica”建议交替使用法语和英语写信，她的通信对象也这样做；

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['letərz] [kə'rektɪd] , [wen] ['nesəseri] .

each	to	return	the	other's	letters	corrected	,	when	necessary	.
每个	到	返回	这	其他的	信件	已更正	,	什么时候	必要的	.

必要时，双方互相改正对方的信件并寄回。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] . [krɔːs] , [mɪntɚn] , [sɜːrn] , ['dɔːsit] , [eɪdʒd] [ˌfɔːr'tiːn] , [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Miss	Dorothy	A	.	Cross	,	Minterne	,	Cerne	,	Dorset	,	aged	fourteen	,	fond	of	history
错过	多萝西	一个	.	叉	,	明特恩	,	瑟恩	,	多塞特郡	,	老年人	十四	,	喜爱	的	历史

, [frentʃ] , ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ,

,	French	,	general	reading	,
,	法语	,	一般的	阅读	,

多萝西·A·克罗斯小姐，14岁，来自多塞特郡瑟恩镇明特恩村，爱好历史、法语和一般阅读。

[ænd; ənd] ['baɪsɪklɪŋ] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

and	bicycling	,	wishes	for	a	French	correspondent	of	about	the	same	age
和	自行车	,	愿望	为了	一个	法语	通讯员	的	关于	这	相同的	年龄

[ænd; ənd] [teɪsts] .

and	tastes	.
和	口味	.

一位与他年龄和兴趣相仿的法国通讯员也表达了对自行车的喜爱。

[mɪs] [væn] - , [huːz] [ə'dres] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]
Miss van Hardenbroek , whose address we give in the answer to “ O Mimosa
错过 货车 - , 谁 地址 我们 给 在 这 回答 到 “ 哦 含羞草
[sæn] ,
San ,
圣 ,

我们在“O Mimosa San”的答案中给出了范·哈登布鲁克小姐的地址，

” [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [stæmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd]
” wishes to exchange old Dutch and French stamps with the three - cornered
” 愿望 到 交换 老的 荷兰语 和 法语 邮票 和 这 三 - 被逼到绝境
[stæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
stamps of the Cape of Good Hope ,
邮票 的 这 岬 的 好的 希望 ,

”希望用旧的荷兰和法国邮票交换好望角三角邮票，

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][hæz; həz][ðə; ði] ['lætər] .
if any reader of The Girl's Own Paper has the latter .
如果 任何 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 有 这 后者 .

如果《少女自述报》的读者中有后者的话。

[mɪs] ['hɪldə] [kwɛltʃ] , ['stænli] [lɑːdʒ] , ['bedfərd] [roʊd] , [saʊθ] ['wʊdfɝd] , ['esɪks] ,
Miss Hilda Quelch , Stanley Lodge , Bedford Road , South Woodford , Essex ,
错过 希尔达 抑制 , 斯坦利 小屋 , 贝德福德 路 , 南 伍德福德 , 埃塞克斯 ,

希尔达·奎尔奇小姐，斯坦利旅馆，贝德福德路，南伍德福德，埃塞克斯郡

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] .
would like to correspond with a French girl .
会 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 .

想和一位法国女孩通信。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .
GIRLS ' EMPLOYMENTS .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

[wʊd] ['vaɪələt] ([hoʊm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]) . — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sper]
Wood Violet (Home Occupation) . — As you wish to do something in your spare
木头 紫色 (家 职业) . — 作为 你 希望 到 做 某物 在 你的 空闲的
[taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,
time at home and do not need to earn your living ,
时间 在 家 和 做 不是 需要 到 赚 你的 活的 ,

木紫罗兰（居家职业）——如果您希望在空闲时间在家做些事情，并且不需要以此谋生，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['hændikræft] .
perhaps it would be best to learn some handicraft .
也许 它 会 是 最好的 到 学习 一些 手工业 .

或许最好学点手工艺。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] , [flæks] ['spɪnɪŋ] , [keɪn] ['bæskɪt] ['wiːvɪŋ] , [ɔːr] [ɹəˌpuː'seɪ]
We would suggest lace - making , flax spinning , cane basket weaving , or repoussé
我们 会 建议 蕾丝 - 制作 , 亚麻 旋转 , 甘蔗 篮子 编织 , 或者 浮雕
['met(ə)l] [wɜːrk] .
metal work .
金属 工作 .

我们建议可以尝试蕾丝制作、亚麻纺纱、藤篮编织或金属浮雕工艺。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [hoʊm] [aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['rɔɪəl]

By	applying	to	the	Secretary	,	Home	Arts	and	Industries	Association	,	Royal
经过	申请	到	这	秘书	,	家	艺术	和	行业	协会	,	皇家

['ælbərt] [hɔːl] , ['kenzɪŋtən] [gɔːr] ,

Albert	Hall	,	Kensington	Gore	,
阿尔伯特	大厅	,	肯辛顿	血块	,

请将申请寄至：Home Arts and Industries Association Secretary, Royal Albert Hall, Kensington Gore,

['dʌbljuː] . , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klæsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn] .

W	.	,	you	would	probably	hear	of	some	classes	that	you	might	join	.
W	.	,	你	会	大概	听到	的	一些	课程	那	你	可能	加入	.

W.，你可能会听说一些你可以参加的课程。

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [hoʊm] - [bɜːrd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]

A	Reluctant	Home	-	Bird	.	—	It	is	natural	and	proper	that	you	should	wish	to
一个	不情愿的	家	-	鸟	.	—	它	是	自然的	和	恰当的	那	你	应该	希望	到

[biː; bi] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

be	fully	employed	now	that	you	are	young	and	vigorous	.
是	完全	受雇	现在	那	你	是	年轻的	和	蓬勃	.

不愿待在家里的鸟儿——你正值青春年华，精力充沛，想要全身心投入工作，这是人之常情，也是理所当然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dɔtɘz] [tuː; tə]

And	it	is	manifestly	not	easy	to	find	work	enough	for	several	daughters	to
和	它	是	显然	不是	简单的	到	寻找	工作	足够的	为了	一些	女儿们	到

[duː][æt; ət] [hoʊm] .

do	at	home	.
做	在	家	.

显然，要找到足够多的工作让几个女儿在家做，并不容易。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː]

At	the	same	time	you	must	remember	that	you	have	had	one	or	two
在	这	相同的	时间	你	必须	记住	那	你	有	有	一	或者	二

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .

chances	of	outside	occupation	already	.
机会	的	外部	职业	已经	.

与此同时，你必须记住，你已经有一两次外出工作的机会了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] “ [lʌv] ['tʃɪldrən]

You	have	not	cared	for	hospital	nursing	;	but	as	you	say	you	“	love	children
你	有	不是	关心	为了	医院	护理	;	但	作为	你	说	你	“	爱	孩子们

，

，

，

你并不喜欢医院护理工作；但正如你所说，你“喜欢孩子”，

” [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] ([æt; ət][ðə; ði]

”	how	would	it	be	to	be	trained	either	as	a	children's	nurse	(	at	the
”	如何	会	它	是	到	是	受过训练	任何一个	作为	一个	孩子们的	护士	(	在	这

['nɒːlənd] ['ɪnstɪtuːt]) ,

Norland	Institute	)	,
诺兰德	研究所	)	,

“如果在诺兰学院接受儿童护士培训会是怎样的体验呢？”

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər] ?

or	as	a	kindergarten	teacher	?
或者	作为	一个	幼儿园	老师	?

或者当幼儿园老师?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ]

If	you	were	interested	in	work	among	poor	children	,	and	did	not	require	much
如果	你	是	感兴趣的	在	工作	之中	贫穷的	孩子们	,	和	做过	不是	要求	很多

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

如果你对帮助贫困儿童的工作感兴趣，而且对薪水要求不高，

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd]

we	would	suggest	that	some	of	the	London	Boards	of	Guardians	are	inclined
我们	会	建议	那	一些	的	这	伦敦	板	的	守护者	是	倾斜

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ][æz; əz] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ]

to	appoint	young	ladies	of	about	your	own	age	as	matrons	of	small	cottage
到	委	年轻的	女士们	的	关于	你的	自己的	年龄	作为	女舍监	的	小的	小屋

['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] .

homes	for	pauper	children	.
房屋	为了	穷光蛋	孩子们	.

我们建议伦敦的一些监护委员会倾向于任命与您年龄相仿的年轻女士担任贫困儿童小型寄宿学校的舍监。

[mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['leɪdiz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

Much	useful	work	might	be	done	by	ladies	acting	in	this	capacity	.
很多	有用	工作	可能	是	完毕	经过	女士们	表演	在	这	容量	.

女性担任这一职务可以完成许多有益的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	we	do	not	think	this	is	quite	the	career	for	you	.
但	我们	做	不是	思考	这	是	相当	这	职业	为了	你	.

但我们认为这可能不太适合你。

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːr; ər][soʊ] [skers] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [wʌn] .

Travelling	companionships	are	so	scarce	that	we	do	not	advise	you	to	seek	one	.
旅行	友谊	是	所以	稀少	那	我们	做	不是	建议	你	到	寻找	一	.

旅行伙伴非常稀少，因此我们不建议您特意寻找旅伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

And	it	is	difficult	to	know	otherwise	how	you	are	to	see	the	world	as
和	它	是	难的	到	知道	否则	如何	你	是	到	看	这	世界	作为

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

you	desire	.
你	欲望	.

否则，你很难知道该如何按照自己的意愿看待世界。

[ɪf] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm] [hoʊm] [fɔːr; fər]

If	money	enough	could	be	spared	for	you	to	live	at	some	home	for
如果	钱	足够的	可以	是	幸存	为了	你	到	居住	在	一些	家	为了

['wɜːrkɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['lʌndən] ([iː] . [dʒiː] . ,

working	ladies	in	London	(	e	.	g	.	,
在职的	女士们	在	伦敦	(	e	.	克	.	,

如果你能省下足够的钱，就可以住在伦敦一些专为职业女性设立的住所（例如，

[ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [klʌb] , [sɪks] , ['əukli] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .) ,

the	Beechwood	Club	,	6	,	Oakley	Street	,	S	.	W	.	)	,
这	山毛榉木	俱乐部	,	6	,	奥克利	街道	,	S	.	W	.	)	,

比奇伍德俱乐部（地址：西南区奥克利街6号）

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʃɔːrthænd]

it	might	be	worth	while	for	you	to	come	up	and	to	study	shorthand
它	可能	是	值得	尽管	为了	你	到	来	向上	和	到	学习	速记

[ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .

and	typewriting	with	a	view	to	seeking	work	as	a	newspaper	reporter	.
和	打字	和	一个	看法	到	寻求	工作	作为	一个	报纸	记者	.

你或许应该来这里学习速记和打字，以便将来找一份报社记者的工作。

[ə; eɪ] ['sekrəˌterɪʃɪp] , [wiː; wi] [fɪr] ,

A	secretaryship	,	we	fear	,
一个	秘书	,	我们	害怕	,

我们担心，秘书职位.....

[wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [nɑːt]

would	be	put	almost	out	of	reach	by	the	circumstance	of	your	handwriting	not
会	是	放	几乎	出去	的	抵达	经过	这	环境	的	你的	手写	不是

['biːɪŋ] [fɜːrst] [reɪt] .

being	first	rate	.
存在	第一的	速度	.

因为你的字迹不够工整，所以几乎不可能实现这个目标。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	you	appear	to	have	some	natural	aptitude	for	literary	expression	,
但	你	出现	到	有	一些	自然的	能力倾向	为了	文学	表达	,

但你似乎在文学表达方面有一些天生的天赋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ['eni] ['defɪnət]

and	it	is	just	possible	—	though	we	should	not	like	to	hold	out	any	definite
和	它	是	只是	可能的	—	尽管	我们	应该	不是	喜欢	到	抓住	出去	任何	定

[hoʊp] — [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [wɜːrk] .

hope	—	that	you	could	obtain	a	little	journalistic	work	.
希望	—	那	你	可以	获得	一个	小的	新闻	工作	.

虽然我们不应该抱有任何确定的希望，但你或许有可能找到一些新闻方面的工作。

['ruːbz] (['teɪbl] [ˌdekə'reɪʃn]) . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ]

Rubes	(	Table	Decoration	)	.	—	This	is	a	precarious	employment	,	and	naturally	much
乡巴佬	(	桌子	装饰	)	.	—	这	是	一个	岌岌可危	就业	,	和	自然	很多

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

affected	by	the	London	Season	.
做作的	经过	这	伦敦	季节	.

餐桌装饰师（Rubes）——这是一份不稳定的工作，自然会受到伦敦社交季的很大影响。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] ['eni] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr]

We	do	not	strongly	advise	any	girl	to	adopt	it	who	is	in	need	of	a	regular
我们	做	不是	强烈	建议	任何	女孩	到	采纳	它	WHO	是	在	需要	的	一个	常规的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

我们不强烈建议任何需要稳定收入的女孩收养它。

['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['lʌndən] ['gɑːrdnɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , ['loʊər]

Pupils	are	taken	by	the	Women's	London	Gardening	Association	,	62	,	Lower
学生	是	已采取	经过	这	女性的	伦敦	园艺	协会	,	-	,	降低

[sloʊn] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .

Sloane	Street	,	S	.	W	.
斯隆	街道	,	S	.	W	.

学员由伦敦妇女园艺协会（地址：下斯隆街62号，西南区）招收。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] . — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

The	Stewardess	.	—	The	principal	steamship	companies	are	those	to	which	you
这	空中小姐	.	—	这	主要的	轮船	公司	是	那些	到	哪个	你

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] [æz; əz] ['stuːərdəs] ;

should	apply	for	a	post	as	stewardess	;
应该	申请	为了	一个	邮政	作为	空中小姐	;

乘务员——你应该向主要的轮船公司申请乘务员职位；

[bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] ['æplikənts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['widəuz] [ɔːr] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	successful	applicants	are	usually	the	widows	or	daughters	of	the
但	成功的	申请人	是	通常	这	寡妇	或者	女儿们	的	这

['kʌmpəniz] - ['ɑːfəsərz] .

companies	'	officers	.
公司	-	警官	.

但成功的申请者通常是公司高管的遗孀或女儿。

['netə] ([bʊk] - ['kiːpɪŋ]) . — [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

Netta	(	Book	-	keeping	)	.	—	At	twenty	-	eight	you	are	by	no	means	too	old	to
内塔	(	书	-	保持	)	.	一	在	二十	-	八	你	是	经过	不	方法	也	老的	到

[lɜːrn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

learn	book	-	keeping	.
学习	书	-	保持	.

内塔（簿记）——二十八岁学习簿记一点也不晚。

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'tend] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkˌbɛk] ['ɪnstɪtuːt] , [ɔːr][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌpɑːli'teknɪk] ,

You	might	attend	classes	at	the	Birkbeck	Institute	,	or	at	almost	any	polytechnic	,
你	可能	出席	课程	在	这	伯克贝克	研究所	,	或者	在	几乎	任何	理工学院	,

你可以去伯克贝克学院或者几乎任何一所理工学院上课。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] - [igˌzæmi'neiʃənz] .

and	then	present	yourself	for	one	of	the	Society	of	Arts	'	examinations	.
和	然后	展示	你自己	为了	一	的	这	社会	的	艺术	-	考试	.

然后参加艺术协会的考试。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Your	handwriting	is	decidedly	good	,	and	would	serve	as	a	recommendation	for
你的	手写	是	绝对地	好的	,	和	会	服务	作为	一个	推荐	为了

[ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk] .

secretarial	work	.
秘书	工作	.

你的字迹非常漂亮，完全可以作为你从事秘书工作的推荐信。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] (['gɑːrdnɪŋ]) . — ['leɪdi] ['gɑːdnəz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [rɪ'kwest] ,

An	Irish	Girl	(	Gardening	)	.	—	Lady	gardeners	are	decidedly	in	request	,
一个	爱尔兰	女孩	(	园艺	)	.	一	女士	园丁	是	绝对地	在	要求	,

一位爱尔兰女孩（园艺）——女园丁的需求量很大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	you	would	not	do	at	all	unwisely	to	study	at	the	Horticultural	College	,
和	你	会	不是	做	在	全部	不明智地	到	学习	在	这	园艺	大学	,

['swɑːnli] , [kent] .

Swanley	,	Kent	.
斯旺利	,	肯特	.

在肯特郡斯旺利园艺学院学习绝对是一个明智的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [kjuː] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

It	is	probably	Kew	Gardens	in	which	your	friends	have	told	you	that	ladies	were
它	是	大概	邱园	花园	在	哪个	你的	朋友们	有	讲述	你	那	女士们	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

你的朋友可能跟你说过，邱园里有女员工在那里工作。

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æt; ət] ['swɑːnli] [wʊd] [kɔːst] [ə'baʊt] £70 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] ,

To	be	trained	at	Swanley	would	cost	about	£70	a	year	for	board	,	lodging	,
到	是	受过训练	在	斯旺利	会	成本	关于	£70	一个	年	为了	木板	,	住宿	,

[ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n] . { - }

and	tuition	.	{	384	}
和	学费	.	{	-	}

在斯旺利接受培训，每年食宿和学费约为 70 英镑。{384}

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[brɪ'tæniə] . — [ðə; ði] [steɪnz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ] ,
Britannia . — The stains you describe are probably of the nature of a dye ,
不列颠尼亚 . — 这 污渍 你 描述 是 大概 的 这 自然 的 一个 染料 ,

不列颠尼亚——你描述的污渍很可能是染料造成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
in which case you can do nothing for them .
在 哪个 案件 你 能 做 没有什么 为了 他们 .

在这种情况下，你对他们也无能为力。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnər] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːrmənt] [daɪd] [ə; eɪ]['dɑːrkər]
You might show them to a cleaner , or have the garment dyed a darker
你 可能 展示 他们 到 一个 清洁工 , 或者 有 这 服装 染色 一个 较暗
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

你可以把它们送到干洗店，或者把衣服染成更深的颜色。

[ə; eɪ] . [diː] . — [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['klæsɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz]
A . D . — The training classes held by the Home Arts and Industries
一个 . D . — 这 训练 课程 握住 经过 这 家 艺术 和 行业
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Association for voluntary teachers and others ,
协会 为了 自愿 教师 和 其他的 ,

广告——家庭艺术与工业协会为志愿教师和其他人员举办的培训课程，

[æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] , [hæv; həv] [naʊ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .
at the Albert Hall , have now opened for the Autumn Session .
在 这 阿尔伯特 大厅 , 有 现在 打开 为了 这 秋天 会议 .

皇家阿尔伯特音乐厅的秋季演出季已经开幕。

['bʊkbaɪndɪŋ] , ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] , [ɪn'leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtri] , ['met(ə)l]
Bookbinding , carpentry and wood - carving , inlaying and marquetry , metal
书籍装订 , 木工 和 木头 - 雕刻 , 镶嵌 和 镶嵌细工 , 金属
[ɹəˌpuː'seɪ] [ænd; ənd] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [tɔːt] .
repoussé and basket - making are taught .
浮雕 和 篮子 - 制作 是 教授 .

教授的课程包括书籍装订、木工和木雕、镶嵌和细木镶嵌、金属浮雕和篮子编织。

[pə'tiku:ləz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔːl] , [es] .
Particulars can be obtained from the Secretary at the Royal Albert Hall , S .
细节 能 是 获得 从 这 秘书 在 这 皇家 阿尔伯特 大厅 , S .
['dʌbljuː] .
W .
W .

详情可向皇家阿尔伯特音乐厅秘书处索取，地址：SW

['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . — [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [laɪt] [strɔː] [hæt] [blæk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] ;
Lily of the Valley . — To turn your light straw hat black there are several things ;
百合 的 这 谷 . — 到 转动 你的 光 稻草 帽子 黑色的 那里 是 一些 事物 ;

铃兰——要把你的浅色草帽变成黑色，有几种方法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [bɜːr'lɪn] [blæk] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ɔɪl] [ʃɑːp] .
but the best is , we think , Berlin black , to be obtained from any oil shop .
但 这 最好的 是 , 我们 思考 , 柏林 黑色的 , 到 是 获得 从 任何 油 店铺 .

但我们认为最好的还是柏林黑油，任何一家油品店都能买到。

[ə'net] . — [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'spoʊz]

Annette	.	—	We	regret	that	it	is	not	in	our	power	to	help	you	to	dispose
安妮特	.	—	我们	后悔	那	它	是	不是	在	我们的	力量	到	帮助	你	到	处置

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

安妮特——很遗憾，我们无力帮助您处理衣物。

['i:ðər] [oʊld][ɔ:r] [nu:] [wʌnz] .

either	old	or	new	ones	.
任何一个	老的	或者	新的	一个	.

无论是旧的还是新的。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . — ['nɪrli] [ɔ:l][lɑ:rdʒ] ['dreɪpəz] [sel] ['wɔ:tərpru:f] ['gɑ:rmənts] ,

Miss	A	.	A	.	L	.	—	Nearly	all	large	drapers	sell	waterproof	garments	,
错过	一个	.	一个	.	L	.	—	几乎	全部	大的	窗帘	卖	防水的	服装	,

AAL小姐——几乎所有大型布料商都出售防水服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['si:z(ə)n] .

and	the	fashions	in	cloaks	and	mantles	change	every	season	.
和	这	时尚	在	斗篷	和	地衣	改变	每一个	季节	.

斗篷和披肩的款式每个季节都在变化。

[ʃæ'poʊ] . — [ðə; ði] ['velvɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sti:md] ['oʊvər] ['bɔɪlɪŋ]

Chapeau	.	—	The	velvet	must	be	taken	off	the	hat	and	steamed	over	boiling
帽子	.	—	这	天鹅绒	必须	是	已采取	离开	这	帽子	和	蒸	超过	沸腾

['wɔ:tər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:ts] .

water	in	order	to	take	out	the	spots	.
水	在	命令	到	拿	出去	这	地点	.

帽子——必须将天鹅绒从帽子上取下，用沸水蒸一下，才能去除污渍。

[hoʊld][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [sti:m] ,

Hold	the	wrong	side	of	the	velvet	over	the	steam	,
抓住	这	错误的	边	的	这	天鹅绒	超过	这	蒸汽	,

将天鹅绒的反面放在蒸汽上方，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['velvɪt] [brʌʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

and	afterwards	go	over	the	velvet	with	either	a	velvet	brush	or	a	piece	of
和	然后	去	超过	这	天鹅绒	和	任何一个	一个	天鹅绒	刷子	或者	一个	片	的

[blæk] [kreɪp] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][paɪl] [ə'gen] .

black	crape	to	raise	the	pile	again	.
黑色的	黑纱	到	增加	这	桩	再次	.

之后用天鹅绒刷或一块黑色绉布拂过天鹅绒，使绒毛再次竖起。

[ðə; ði] ['velvɪt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['wɛtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [sti:md] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz]

The	velvet	must	not	be	wetted	in	the	operation	,	only	steamed	enough	to	raise
这	天鹅绒	必须	不是	是	湿润	在	这	手术	,	仅有的	蒸	足够的	到	增加

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

操作过程中不能弄湿天鹅绒，只需用蒸汽熨烫至绒毛竖起即可。

['fæni] [dʒi:] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

Fanny	G	.	—	It	is	not	unusual	for	a	girl	to	pay	a	visit	to	the	family	of
舢	G	.	—	它	是	不是	异常	为了	一个	女孩	到	支付	一个	访问	到	这	家庭	的

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'troʊðd] ;

the	man	to	whom	she	is	betrothed	;
这	男人	到	谁	她	是	未婚妻	;

范妮·G——女孩去拜访未婚夫的家人并不罕见；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

nor	is	there	anything	wrong	in	it	,	as	she	should	know	something	of	them
也不	是	那里	任何事物	错误的	在	它	,	作为	她	应该	知道	某物	的	他们

[bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

before	marriage	.
前	婚姻	.

这并没有什么错，因为她在结婚前应该对他们有所了解。

[em] . [iː] . ['dʌbljuː] . — [ən'les] [ɪn][juːz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] -

M	.	E	.	W	.	—	Unless	in	use	,	you	had	better	try	to	dispose	of	the	water	-
M	.	E	.	W	.	—	除非	在	使用	,	你	有	更好的	尝试	到	处置	的	这	水	-

[bed] .

bed	.
床	.

MEW——除非正在使用，否则你最好想办法处理掉水床。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [seɪv] [ɪn] ['sɪknəs]

It	will	answer	no	purpose	to	put	it	away	,	and	it	is	useless	save	in	sickness
它	将要	回答	不	目的	到	放	它	离开	,	和	它	是	无用	节省	在	疾病

.

:
.

把它收起来没有任何用处，除了生病的时候才有用。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [juː; jʊ][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sekənd] - [hænd] .

They	will	allow	you	for	it	,	where	you	procured	it	,	as	second	-	hand	.
他们	将要	允许	你	为了	它	,	在哪里	你	采购	它	,	作为	第二	-	手	.

他们会允许你把它作为二手商品出售。

- . — [wʌn] .

Veilchen	.	—	1	.
-	.	—	1	.

维尔亨.—1.

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [ə'tenʃnz] [æz; əz] ['miːnɪŋ]

As	a	general	rule	it	is	better	to	take	all	such	kindly	attentions	as	meaning
作为	一个	一般的	规则	它	是	更好的	到	拿	全部	这样的	亲切地	注意	作为	意义

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['sɜːrfɪs] .

nothing	beyond	what	appears	on	the	surface	.
没有什么	超过	什么	出现	在	这	表面	.

一般来说，最好不要把所有这些好意当作表面意思以外的任何东西。

[ə; eɪ][mæn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɔːks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['oʊnli] ;

A	man	very	often	walks	home	with	a	girl	out	of	kindness	only	;
一个	男人	非常	经常	散步	家	和	一个	女孩	出去	的	仁慈	仅有的	;

很多时候，男人只是出于好心才送女孩回家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] ,

and	there	is	no	harm	in	his	doing	so	,	as	in	the	country	,
和	那里	是	不	伤害	在	他的	正在做	所以	,	作为	在	这	国家	,

这样做并没有什么害处，就像在乡下一样。

[wer] [ðə; ðiˌ] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['loʊnli] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	roads	are	lonely	,	he	may	feel	obliged	to	do	it	.
在哪里	这	道路	是	孤独	,	他	可能	感觉	有义务	到	做	它	.

在人烟稀少的道路上，他可能会觉得有义务这样做。

[ɪf] [jʊr; jər]['fæməli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] ,

If	your	family	object	to	it	,	and	if	you	feel	it	unpleasant	,
如果	你的	家庭	目的	到	它	,	和	如果	你	感觉	它	令人不快的	,

如果你的家人反对，或者你觉得不舒服，

[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sent] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

have	one	of	the	servants	sent	to	meet	you	.
有	一	的	这	仆人	发送	到	见面	你	.

派一名仆人来迎接你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz]

It	is	well	to	discourage	self	-	consciousness	,	and	to	accept	such	attentions
它	是	出色地	到	阻碍	自己	-	意识	,	和	到	接受	这样的	注意

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] ,

as	they	are	,	probably	,
作为	他们	是	,	大概	,

最好不要太在意别人的眼光，并且接受别人可能给予的关注。

[ment] ; [ðæt] [ɪz] ,

meant	;	that	is	,
意思是	;	那	是	,

意思是；也就是说，

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	the	natural	acts	of	kindness	which	a	man	feels	it	right	to	offer	to	a
作为	这	自然的	行为	的	仁慈	哪个	一个	男人	感觉	它	正确的	到	提供	到	一个

['wʊmən] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [ˌtuː'tuː] .

woman	in	need	of	them	.	—	2	.
女士	在	需要	的	他们	.	—	2	.

就像男人觉得应该对需要帮助的女人表达的自然而然的善意行为一样。——2.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [her] [wɑːʃiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] .

There	are	plenty	of	good	hair	washes	which	you	can	make	yourself	.
那里	是	很多	的	好的	头发	洗涤	哪个	你	能	制作	你自己	.

有很多不错的洗发水你可以自己做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [i'ræzməs] ['wɪlsənz] [ɪz] ['eksələnt] —

Dr	.	Erasmus	Wilson's	is	excellent	—
博士	.	伊拉斯谟	威尔逊的	是	出色的	—

伊拉斯谟·威尔逊博士的著作非常出色——

℞ [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [eɪt][ɑːz] .

℞	Eau	de	Cologne	8	oz	.
℞	水	德	科隆	8	盎司	.

℞ 古龙水 8 盎司

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][kæn'θærəˌdiːz][wʌn]

Tincture	of	cantharides	1
酊剂	的	斑蝥	1

斑蝥酊剂 1

“ [ɔɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lævəndər] ½ [dræm] .

“	Oil	of	English	Lavender	½	drachm	.
“	油	的	英语	薰衣草	½	德拉克马	.

“英国薰衣草油 ½ 德拉克马。

[ɔɪl] [ʌv; əv] ['rozmeəri] ½

Oil	of	rosemary	½
油	的	迷迭香	½

迷迭香油 ½

” [mɪks][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wel] .

”	Mix	in	a	bottle	,	and	shake	well	.
”	混合	在	一个	瓶子	,	和	摇	出色地	.

“将所有材料混合在一个瓶子里，摇匀。”

[æn; ən] [im'brɔidəd] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [bæk] .

AN	EMBROIDERED	PIANOFORTE	BACK	.
一个	绣花	钢琴	后退	.

刺绣钢琴背板。

[ə; eɪ] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [bæk] .

A	PIANOFORTE	BACK	.
一个	钢琴	后退	.

钢琴背板。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli]

There	are	few	places	where	a	nice	piece	of	embroidery	can	be	more	effectively
那里	是	很少	地方	在哪里	一个	好的	片	的	刺绣	能	是	更多的	有效地

[dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti] [bæk] ,

displayed	than	in	a	pianoforte	back	,
显示	比	在	一个	钢琴	后退	,

很少有地方比钢琴背板更能有效地展示精美的刺绣作品了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][sʌm; səm] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

and	the	design	here	given	may	be	of	use	to	some	who	want	to	take	up
和	这	设计	这里	给定	可能	是	的	使用	到	一些	WHO	想	到	拿	向上

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

a	piece	of	work	,
一个	片	的	工作	,

这里给出的设计或许对一些想要承接这项工作的人有所帮助。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

but	are	undecided	what	it	shall	be	,
但	是	未决定	什么	它	将	是	,

但他们尚未决定具体是什么，

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

by	suggesting	a	task	and	giving	some	little	assistance	in	the	matter	of
经过	建议	一个	任务	和	给予	一些	小的	协助	在	这	事情	的

[dɪ'zaɪn] ;

design	;
设计	;

通过提出任务建议并在设计方面提供一些帮助；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [ɔ:r] ['merɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [gɪv] [ɪn] [ði:z]

for	there	is	no	necessity	or	merit	in	keeping	close	to	the	ones	I	give	in	these
为了	那里	是	不	必要性	或者	优点	在	保持	关闭	到	这	一个	我	给	在	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

因为与我在这些篇章中提到的那些人保持密切联系既没有必要，也没有意义。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ɔ:l] ['wɜ:rkərz] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] ,

It	would	be	much	better	if	all	workers	made	their	own	designs	,
它	会	是	很多	更好的	如果全部		工人	制成	他们的	自己的	设计	,

如果所有工人都能自己设计作品，那就好得多。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz] ['ʌðər] ,

but	some	are	not	so	gifted	as	others	,
但	一些	是	不是	所以	天才	作为	其他的	,

但有些人的天赋不如其他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ʌn'welkəm] .

and	a	little	help	in	this	particular	is	not	therefore	unwelcome	.
和	一个	小的	帮助	在	这	特别的	是	不是	所以	不受欢迎	.

因此，在这方面得到一些帮助是不会不受欢迎的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ʃeɪki] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdrɔːɪŋ] ,

To	those	who	feel	shaky	about	their	drawing	,
到	那些	WHO	感觉	摇晃	关于	他们的	绘画	,

对于那些对自己的绘画能力感到不自信的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][sʌm; səm] [məˈkænɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] “

and	who	want	some	mechanical	means	of	enlarging	a	design	,	I	recommend	“
和	WHO	想	一些	机械的	方法	的	扩大	一个	设计	,	我	推荐	“

[ˈskwɛərɪŋ] .

squaring	.
平方	.

如果有人想要用机械方法放大设计，我建议“方形化”。

” [juː; jʊ] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈzaɪn] [ˈɪntuː] , [seɪ] , [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ,

”	You	divide	the	small	design	into	,	say	,	one	quarter	of	an	inch	squares	,
”	你	划分	这	小的	设计	进入	,	说	,	一	四分之一	的	一个	英寸	正方形	,

“你将小图案分割成，比如说，四分之一英寸的正方形，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈpeɪpər] [skwer] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;

and	then	draw	on	your	paper	squares	sufficiently	large	to	fill	out	the	surface	;
和	然后	画	在	你的	纸	正方形	足够	大的	到	充满	出去	这	表面	;

然后在纸上画出足够大的正方形，以填满纸面；

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈpeɪpər]

thus	if	the	design	is	to	be	increased	ten	times	the	squares	on	your	paper
因此	如果	这	设计	是	到	是	增加	十	时代	这	正方形	在	你的	纸

[mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] .

must	be	two	and	a	half	inches	.
必须	是	二	和	一个	一半	英寸	.

因此，如果要将设计放大十倍，则纸上的方格必须是两英寸半。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [iːtʃ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ;

It	is	comparatively	easy	to	fill	in	each	square	with	its	corresponding	portion	;
它	是	比较	简单的	到	充满	在	每个	正方形	和	它是	相应的	部分	;

将每个方格填入相应的部分相对容易；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfriːhænd] [wɜːrk]

but	in	such	a	design	as	the	one	here	given	a	good	deal	of	freehand	work
但	在	这样的	一个	设计	作为	这	一	这里	给定	一个	好的	交易	的	徒手	工作

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,

could	be	employed	,
可以	是	受雇	,

但是像这样的设计中，可以采用大量的徒手绘制。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈsketʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

and	those	who	are	used	to	sketching	should	draw	out	the	design	upon	the
和	那些	WHO	是	用过的	到	素描	应该	画	出去	这	设计	之上	这

[məˈtɪriəl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] ([juːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [sɔːft] [frentʃ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

material	to	be	worked	in	charcoal	(	use	a	stick	of	soft	French	charcoal	for	the
材料	到	是	工作	在	木炭	(	使用	一个	戳	的	柔软的	法语	木炭	为了	这

[ˈpɜːrpəs]) .

purpose	)	.
目的	)	.

习惯素描的人应该用木炭在要加工的材料上画出设计图（为此可以使用一根软质法国木炭棒）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [jʊr; jər] [məˈtɪriəl] [ˈɪntuː] [fɔːr] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfeɪntli]

It	would	be	just	as	well	to	divide	your	material	into	four	by	drawing	faintly
它	会	是	只是	作为	出色地	到	划分	你的	材料	进入	四	经过	绘画	淡淡的

[ˈtʃɑːrkoʊl] [laɪnz] ,

charcoal	lines	,
木炭	线条	,

用炭笔轻轻画线将材料分成四份也是个不错的选择。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] [rʌb] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['sʌmwʌn]

or	better	still	rub	a	fine	piece	of	string	with	charcoal	and	then	get	someone
或者	更好的	仍然	擦	一个	美好的	片	的	细绳	和	木炭	和	然后	得到	某人

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] [waɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [snæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

to	hold	it	at	one	end	while	you	hold	the	other	and	then	snap	it	on	the
到	抓住	它	在	一	结尾	尽管	你	抓住	这	其他	和	然后	折断	它	在	这

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

或者更好的办法是，用木炭摩擦一根细绳，然后让别人抓住绳子的一端，你抓住另一端，然后把它弹到布料上。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [dʌst] [ɔːf] .

This	will	give	you	a	straight	line	which	will	easily	dust	off	.
这	将要	给	你	一个	直的	线	哪个	将要	容易地	灰尘	离开	.

这样就能得到一条直线，而且很容易擦掉灰尘。

['aʊtlaɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['aɪərnɪŋ] ['flænl] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Outline	embroidery	on	ironing	flannel	is	very	effective	,
大纲	刺绣	在	熨烫	绒布	是	非常	有效的	,

在熨烫法兰绒上进行轮廓刺绣效果非常好。

[æz; əz] [ðɪs] ['flænl] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['sʌbstəns] ,

as	this	flannel	is	a	pleasant	-	looking	material	with	good	substance	,
作为	这	绒布	是	一个	令人愉快的	-	寻找	材料	和	好的	物质	,

因为这种法兰绒面料外观漂亮，质地优良。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːrkər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	in	this	matter	the	taste	of	the	individual	worker	must	decide	such	an
但	在	这	事情	这	品尝	的	这	个人	工人	必须	决定	这样的	一个

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

但这个问题最终要由工人的个人喜好来决定。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd] [mə'tɪriəl] ,

Personally	I	am	very	fond	of	embroidery	worked	on	a	brocaded	material	,
亲自	我	是	非常	喜爱	的	刺绣	工作	在	一个	锦缎	材料	,

我个人非常喜欢在锦缎面料上刺绣的作品。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪt'self] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

but	then	the	material	itself	is	expensive	.
但	然后	这	材料	本身	是	昂贵的	.

但是这种材料本身价格昂贵。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [maɪt] [biː; bi] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [mə'tɪriəl] , [seɪ] [æn; ən]['ɪndɪgoʊ] [bluː] [ɔːr] [diːp]

The	embroidery	might	be	light	on	a	dark	material	,	say	an	indigo	blue	or	deep
这	刺绣	可能	是	光	在	一个	黑暗的	材料	,	说	一个	靛青	蓝色的	或者	深的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

刺绣图案可能颜色较浅，绣在深色面料上，例如靛蓝色或深绿色。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔːr][sʌm; səm] [rɪtʃ] [red] [mə'tɪriəl] ,

or	it	might	be	in	tones	of	yellow	or	some	rich	red	material	,
或者	它	可能	是	在	音调	的	黄色的	或者	一些	富有的红色的		材料	,

或者可能是黄色调或某种浓郁的红色材质，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][ðə; ði]['riːdər][tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][ɪm'brɔɪdəri][ʌv; əv]

but	I	must	refer	the	reader	to	some	recent	articles	on	the	embroidery	of
但	我	必须	参考	这	读者	到	一些	最近的	文章	在	这	刺绣	的

['kɜːtənz][wer][aɪ][hæv; həv][gɔːn]['ɪntuː][ðə; ði]['mætər][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl].

curtains	where	I	have	gone	into	the	matter	in	some	detail	.
窗帘	在哪里	我	有	已消失	进入	这	事情	在	一些	细节	.

但我必须建议读者参阅我最近发表的一些关于窗帘刺绣的文章，我在这些文章中对此进行了详细的探讨。

[aɪ][wʊd]['kɔːʃ(ə)n][ðə; ði]['wɜːrkər][ə'genst][ˌɪntrə'dusɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['kʌlərz]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'zaɪn]

I	would	caution	the	worker	against	introducing	a	number	of	colours	into	the	design
我	会	警告	这	工人	反对	介绍	一个	数字	的	颜色	进入	这	设计

.

:

.

我会告诫这位工人不要在设计中引入多种颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌtʃ][mɔːr]['pliːzɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][hoʊl][dɪ'zaɪn]['kærid][aʊt][ɪn][wʌn][toʊn][ʌv; əv]['kʌlər]

It	is	much	more	pleasing	to	see	the	whole	design	carried	out	in	one	tone	of	colour
它	是	很多	更多的	令人愉悦	到	看	这	所有的	设计	携带	出去	在	一	语气	的	颜色

([ðoʊ][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['dɪfrənt][ʃeɪdz])[ðæn; ðən][æn; ən][ə'tempt][tuː; tə]

(	though	there	may	be	a	number	of	different	shades	)	than	an	attempt	to
(	尽管	那里	可能	是	一个	数字	的	不同的	色调	)	比	一个	试图	到

[biː; bi][ˌnætʃərə'lɛsk],

be	naturalesque	,
是	自然的	,

相比试图营造自然感，用单一色调（尽管可能有多种不同的色调）完成整个设计要赏心悦目得多。

[æz; əz][ðoʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['peɪntɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃər].

as	though	you	were	painting	a	picture	.
作为	尽管	你	是	绘画	一个	图片	.

就像在画画一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪn],[ðoʊ][beɪst][ɑːn]['neɪtʃər],[ɪz][ˌɔːnə'mentəli]['rædər][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli]

The	present	design	,	though	based	on	nature	,	is	ornamentally	rather	than	naturally
这	展示	设计	,	尽管	基于	在	自然	,	是	装饰性的	相当	比	自然

['triːtɪd].

treated	.
治疗	.

虽然目前的设计以自然为基础，但它是经过装饰性处理而非自然处理的。

[ðə; ði][triː][maɪt][biː; bi][wɜːrkt][ɪn]['ɑːlɪv][griːn][ɔːr][wɔːrm]['jeloʊ]['braʊnz].

The	tree	might	be	worked	in	olive	green	or	warm	yellow	browns	.
这	树	可能	是	工作	在	橄榄	绿色的	或者	温暖的	黄色的	棕色	.

这棵树的颜色可以涂成橄榄绿或暖黄褐色。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept]['veri]['sɪmp(ə)l][ɪn'diːd].

The	birds	should	be	kept	very	simple	indeed	.
这	鸟类	应该	是	保留	非常	简单的	的确	.

这些鸟类的饲养应该非常简单。

[θɪŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃeɪps][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]“['feðərd][frendz].

Think	of	them	as	shapes	and	not	as	“	feathered	friends	.
思考	的	他们	作为	形状	和	不是	作为	“	羽毛	朋友们	.

把它们想象成形状，而不是“长着羽毛的朋友”。

”[ðiːz][maɪt][biː; bi][wɜːrkt][seɪ][ɪn]['tɜːrkwɔɪz][bluː],[æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][smɔːl]['ɑːbʤekts].

”	These	might	be	worked	say	in	turquoise	blue	,	as	they	are	small	objects	.
”	这些	可能	是	工作	说	在	绿松石	蓝色的	,	作为	他们	是	小的	对象	.

“这些物件很小，所以可以用绿松石蓝色来制作。”

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɜːrk] .

This	will	bring	them	off	the	surrounding	work	.
这	将要	带来	他们	离开	这	周围	工作	.

这将使他们从周围的工作中解脱出来。

[ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

The	turquoise	blue	could	be	used	again	in	the	flowers	at	the	bottom	,
这	绿松石	蓝色的	可以	是	用过的	再次	在	这	花朵	在	这	底部	,

底部的花朵可以再次使用这种蓝绿色。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [griːn] [ˈhɑːrməni] ,

and	if	we	adopt	the	olive	green	harmony	,
和	如果	我们	采纳	这	橄榄	绿色的	和谐	,

如果我们采用橄榄绿的和谐色调，

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [laɪt] [ˈgoʊldən] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ˈjeləuz] .

the	musical	instruments	could	be	worked	in	light	golden	browns	and	yellows	.
这	音乐	仪器	可以	是	工作	在	光	金的	棕色	和	黄色	.

乐器可以采用浅金棕色和黄色等颜色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɔːrm] [ˈbraʊnz] , [ðen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [dɑːrk] [braʊn] ,

If	you	work	the	tree	in	warm	browns	,	then	the	birds	could	be	worked	in	dark	brown	,
如果	你	工作	这	树	在	温暖的	棕色	,	然后	这	鸟类	可以	是	工作	在	黑暗的	棕色的	,

如果用暖棕色来画树，那么鸟就可以用深棕色来画。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn] [ˈjeləuz] ,

the	musical	instruments	in	yellows	,
这	音乐	仪器	在	黄色	,

黄色的乐器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbraʊnz] [fɔːr; fər] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	the	flowers	at	bottom	in	yellow	with	browns	for	stems	and	leaves	.
和	这	花朵	在	底部	在	黄色的	和	棕色	为了	茎	和	树叶	.

底部的花朵呈黄色，茎和叶呈棕色。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [ɪn] [ˈjeləuz] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kənˈtræstɪŋ] [ɔːr] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈkʌlər] ,

Here	we	have	a	harmony	in	yellows	and	browns	with	no	contrasting	or	opposing	colour	,
这里	我们	有	一个	和谐	在	黄色	和	棕色	和	不	对比	或者	反对	颜色	,

这里黄色和棕色搭配和谐，没有对比色或对立色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [əˈreɪndʒmənt] ,

such	as	the	turquoise	blue	in	the	former	arrangement	,
这样的	作为	这	绿松石	蓝色的	在	这	以前的	安排	,

例如前一种布置中的绿松石蓝色，

[ænd; ənd] [ˈhɑːməniz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪfər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkɔntræsts] .

and	harmonies	are	on	the	whole	safer	and	more	pleasing	than	contrasts	.
和	和声	是	在	这	所有的	更安全	和	更多的	令人愉悦	比	对比	.

总体而言，和谐比对比更安全、更令人愉悦。

[ˈiːstərn] [neiʃəns] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,

Eastern	nations	understand	this	,
东	国家	理解	这	,

东方国家明白这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

and	a	reference	to	some	of	their	needlework	at	such	a	place	as
和	一个	参考	到	一些	的	他们的	针线活	在	这样的	一个	地方	作为

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] .

South	Kensington	Museum	would	be	a	good	lesson	to	a	worker	.
南	肯辛顿	博物馆	会	是	一个	好的	课	到	一个	工人	.

如果能参观一下他们在南肯辛顿博物馆等地的刺绣作品，对工人来说将是一个很好的教训。

[aɪ][hæv; həv][ɪn]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ædvəkeɪt；-ət] ['aʊtlaɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

I	have	in	former	articles	advocated	outline	embroidery	as	being	very	effective
我	有	在	以前的	文章	倡导者	大纲	刺绣	作为	存在	非常	有效的

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [prə'du:st] .

and	quickly	produced	.
和	迅速地	生产	.

我曾在之前的文章中提倡轮廓刺绣，认为它非常有效且制作快捷。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pi'ænoʊ] [bæk] [kɔ:rs] ['kru:əlz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ]

In	a	large	work	such	as	the	piano	back	coarse	crewels	can	be	used	with
在	一个	大的	工作	这样的	作为	这	钢琴	后退	粗	刺绣	能	是	用过的	和

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

在钢琴背板等大型作品中，粗犷的刺绣图案可以发挥其优势。

[ðə; ði] [splɪt] [stɪtʃ] [ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] , [ɔ:r][bəuθ] .

the	split	stitch	or	the	ordinary	one	being	employed	,	or	both	.
这	分裂	缝	或者	这	普通的	一	存在	受雇	, 或者		两个都	.

使用的是分股缝线还是普通缝线，或者两者都用。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn][ɑ:n]['peɪpər] [ni:d] [nɑ:t][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] ,

Those	who	enlarge	the	design	on	paper	need	not	do	more	than	one	-	half	,
那些	WHO	放大	这	设计	在	纸	需要	不是	做	更多的	比	一	-	一半	,

在纸上放大设计图的人，只需放大一半即可。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .

as	the	other	side	can	be	reversed	and	repeated	.
作为	这	其他	边	能	是	反转	和	重复	.

因为另一面可以反过来重复使用。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['skɛtʃt] [ɑ:n][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'lɑ:rdʒ]

The	trunk	of	the	tree	could	easily	be	sketched	on	so	that	you	could	enlarge
这	树干	的	这	树	可以	容易地	是	草图	在	所以	那	你	可以	放大

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

the	foliage	of	the	tree	and	the	flowers	at	the	base	.
这	叶子	的	这	树	和	这	花朵	在	这	根据	.

可以很容易地在树干上画出草图，然后放大树叶和树根处的花朵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ju:z] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	would	be	better	to	use	tracing	paper	and	prick	the	design	over	with	a
它	会	是	更好的	到	使用	追踪	纸	和	刺	这	设计	超过	和	一个

[kɔ:rs] ['dɑ:rnɪŋ] ['ni:d(ə)l] .

coarse	darning	needle	.
粗	织补	针	.

最好使用描图纸，然后用粗针在图案上戳出小孔。

[sʌm; səm] ['tʃɑ:rkoʊl] ['rʌfli] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪkt] [dɪ'zaɪn]

Some	charcoal	roughly	crushed	up	in	muslin	and	rubbed	over	the	pricked	design
一些	木炭	大致	碎	向上	在	细棉布	和	摩擦	超过	这	刺痛	设计

[wɪl] [li:v] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɑ:rkt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

will	leave	an	impression	upon	the	material	which	can	be	marked	over	with
将要	离开	一个	印象	之上	这	材料	哪个	能	是	标记	超过	和

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪŋk] ,

some	Indian	Ink	,
一些	印度	墨水	,

将一些木炭粗略碾碎，裹在棉布里，然后涂抹在戳出的图案上，就会在布料上留下印记，之后可以用一些印度墨水在上面作画。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

using	a	brush	.
使用	一个	刷子	.

使用刷子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['paʊdər] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

You	will	find	it	more	difficult	to	get	the	powder	to	pass	through	the	side	of
你	将要	寻找	它	更多的	难的	到	得到	这	粉末	到	经过	通过	这	边	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ju:; jʊ] [prɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

the	design	you	prick	than	the	other	one	,
这	设计	你	刺	比	这	其他	一	,

你会发现，让粉末从你扎的图案侧面穿过比从另一侧穿过更难。

[soʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['tʃɑ:rkoʊl] [wel] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

so	you	must	take	care	to	rub	the	powdered	charcoal	well	on	to	the	design
所以	你	必须	拿	关心	到	擦	这	粉末状	木炭	出色地	在	到	这	设计

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [prɪkt] [hoʊlz] .

to	insure	it	passing	through	the	pricked	holes	.
到	保证	它	通过	通过	这	刺痛	孔	.

所以你必须小心地将木炭粉充分涂抹在图案上，以确保它能穿过扎好的小孔。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	:	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [ə'lɛdi] [tu:; tə] [ɔ:l'redi] — [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] .]

Page	383	:	aleady	to	already	—	occupation	already	.	]
页	-	:	已经	到	已经	—	职业	已经	.	]

第 383 页：aready 到 already——occupation already。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神